叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 大卫：五篇讲道(david Five Sermons) 000001

2. 大卫：五篇讲道(david Five Sermons) 000002

3. 大卫：五篇讲道(david Five Sermons) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大卫：五篇讲道(David Five Sermons)

[træn'skraɪbd] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ ['kɔvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]

Transcribed	by	David	Price	,	email	ccx074	@	coventry	.	ac	.	uk
转录	经过	大卫	价格	,	电子邮件	ccx074	@	考文垂	.	空调	.	英国

由 David Price 转录，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

['deɪvɪd] : [faɪv] ['səːmənz]

DAVID	:	FIVE	SERMONS
大卫	:	五	布道

大卫：五篇讲道

[noʊt] : — [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['səːmənz] [wɜːr; wər] [priːtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

NOTE	:	—	The	first	four	of	these	Sermons	were	preached	before	the	University
笔记	:	—	这	第一的	四	的	这些	布道	是	布道	前	这	大学

[ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

of	Cambridge	.
的	剑桥	.

注：——前四篇布道词是在剑桥大学发表的。

['sɜːrmən] [aɪ] . ['deɪvɪdz] ['wiːknəs]

SERMON	I	.	DAVID'S	WEAKNESS
讲道	我	.	大卫的	弱点

第一篇讲道：大卫的软弱

[sɑːm] [lksviːiːi] . - , - , - .

Psalm	lxxviii	.	71	,	72	,	73	.
诗篇	第七十八章	.	-	,	-	,	-	.

诗篇 78.71, 72, 73。

[hiː; hi] [tʃoʊz] ['deɪvɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃiːp] - [foʊldz] .

He	chose	David	his	servant	,	and	took	him	away	from	the	sheep	-	folds	.
他	选择	大卫	他的	仆人	,	和	采取	他	离开	从	这	羊	-	折叠	.

他拣选了他的仆人大卫，把他从羊圈里带了出来。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [greɪt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [wʌnz] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] ;

As	he	was	following	the	ewes	great	with	young	ones	,	he	took	him	;
作为	他	曾是	下列的	这	母羊	伟大的	和	年轻的	一个	,	他	采取	他	;

当他跟着一群带着小羊羔的母羊时，他抓住了他；

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːd] ['dʒeɪkəb] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .

that	he	might	feed	Jacob	his	people	,	and	Israel	his	inheritance	.
那	他	可能	喂养	雅各布	他的	人们	,	和	以色列	他的	遗产	.

好让他能够养活他的百姓雅各，养活他的产业以色列。

[soʊ] [hiː; hi] [fed] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] [hɑːrt] ,

So	he	fed	them	with	a	faithful	and	true	heart	,
所以	他	美联储	他们	和	一个	忠实	和	真的	心	,

所以他全心全意地款待他们。

[ænd; ənd] [ruːld] [ðem; ðəm] ['pruːdntli] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	ruled	them	prudently	with	all	his	power	.
和	裁决	他们	谨慎地	和	全部	他的	力量	.

他运用全部权力，明智地统治着他们。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr] ['səːmənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] .

I	am	about	to	preach	to	you	four	sermons	on	the	character	of	David	.
我	是	关于	到	布道	到	你	四	布道	在	这	特点	的	大卫	.

我将为大家讲四篇关于大卫品格的道。

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [aɪ] [teɪk] [fɔːr; fər]['græntɪd] , [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] .

His	history	,	I	take	for	granted	,	you	all	know	.
他的	历史	,	我	拿	为了	的确	,	你	全部	知道	.

他的过往经历，我理所当然地认为你们都知道。

[aɪ] [lʊk] [ɑːn]['deɪvɪd][æz; əz][æn; ən][ɔːl][bʌt; bət][aɪ'diːəl] [kɪŋ] ,

I	look	on	David	as	an	all	but	ideal	king	,
我	看	在	大卫	作为	一个	全部	但	理想的	国王	,

我认为大卫几乎是一位完美的君王。

['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [baɪ][æn; ən][ɔːl][bʌt; bət][aɪ'diːəl] ['treɪnɪŋ] .

educated	for	his	office	by	an	all	but	ideal	training	.
受过教育	为了	他的	办公室	经过	一个	全部	但	理想的	训练	.

他接受过近乎完美的培训，具备了担任该职位所需的素质。

[ə; eɪ] ['ʃepərd] [fɜːrst] ; [ə; eɪ][laɪf] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] — [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz]

A	shepherd	first	;	a	life	—	be	it	remembered	—	full	of	danger	in	those	times
一个	牧羊人	第一的	;	一个	生活	—	是	它	记得	—	满的	的	危险	在	那些	时代

[ænd; ənd][lændz] ;

and	lands	;
和	土地	;

首先是一位牧羊人；他的一生——人们会铭记——在那个时代和那片土地上充满了危险；

[ðen] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] ; [ænd; ənd]['læstli][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

then	captain	of	a	band	of	outlaws	;	and	lastly	a	king	,
然后	队长	的	一个	乐队	的	亡命之徒	;	和	最后	一个	国王	,

然后成为一伙亡命之徒的首领；最后成为国王。

['grædʒuəli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [θroʊn] .

gradually	and	with	difficulty	fighting	his	way	to	a	secure	throne	.
逐步地	和	和	困难	斗争	他的	方式	到	一个	安全的	王座	.

他一步步艰难地夺取了稳固的王位。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

This	was	his	course	.
这	曾是	他的	课程	.

这是他的课程。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][steɪdʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði][fɜːrst] .

But	the	most	important	stage	of	it	was	probably	the	first	.
但	这	最多	重要的	阶段	的	它	曾是	大概	这	第一的	.

但其中最重要的阶段或许是第一阶段。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌm] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]['æftərwərdz] [pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs]

Among	the	dumb	animals	he	learnt	experience	which	he	afterwards	put	into	practice
之中	这	哑的	动物	他	学会了	经验	哪个	他	然后	放	进入	实践

[ə'mʌŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

among	human	beings	.
之中	人类	生物	.

他从愚钝的动物身上学到了经验，后来又将这些经验运用到人类身上。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv][men] .

The	shepherd	of	the	sheep	became	the	shepherd	of	men	.
这	牧羊人	的	这	羊	成为	这	牧羊人	的	男人	.

牧羊人变成了牧人。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd][sleɪn][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	who	had	slain	the	lion	and	the	bear	became	the	champion	of	his
他	WHO	有	被杀	这	狮子	和	这	熊	成为	这	冠军	的	他的

['neɪtɪv] [lænd] .

native	land	.
本国的	土地	.

他杀死了狮子和熊，成为了他祖国的勇士。

[hiː; hi] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [juːz] [greɪt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ,

He	who	followed	the	ewes	great	with	young	,
他	WHO	随后	这	母羊	伟大的	和	年轻的	,

他跟随那些带着幼崽的母羊，

[fed] ['gɑːdz] [ə'prest] [ænd; ənd] ['wɪri] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] [hɑːrt] ,

fed	God's	oppressed	and	weary	people	with	a	faithful	and	true	heart	,
美联储	神的	受压迫者	和	厌倦	人们	和	一个	忠实	和	真的	心	,

以忠诚真诚的心喂养上帝受压迫和疲惫的子民，

[tɪl] [hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['neɪʃ(ə)n] .

till	he	raised	them	into	a	great	and	strong	nation	.
直到	他	提高	他们	进入	一个	伟大的	和	强的	国家	.

直到他将他们发展成为一个伟大而强大的国家。

[soʊ] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] ['kɪŋli] ['kærəktər] , [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['femənɪn] ,

So	both	sides	of	the	true	kingly	character	,	the	masculine	and	the	feminine	,
所以	两个都	侧面	的	这	真的	王者	特点	,	这	男性	和	这	女性	,

所以，真正的君王性格包含两面，即男性特质和女性特质。

[ɑːr; ər] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] ['deɪvɪd] .

are	brought	out	in	David	.
是	带来	出去	在	大卫	.

在大卫身上被展现出来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['griːdi] [ænd; ənd] ['tɪrənəs] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'faɪəns] : [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] , ['peɪʃ(ə)nt] ['tendərnəs] .

For	the	greedy	and	tyrannous	,	he	has	indignant	defiance	:	for	the	weak	and	helpless	,	patient	tenderness	.
为了	这	贪婪的	和	暴虐	,	他	有	愤怒	蔑视	:	为了	这	虚弱的	和	无助	,	病人	压痛	.

对于贪婪暴君，他义愤填膺；对于软弱无助者，他温柔体贴。

[maɪ] ['məutɪvz] [fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] .

My	motives	for	choosing	this	subject	I	will	explain	in	a	very	few	words	.
我的	动机	为了	选择	这	主题	我	将要	解释	在	一个	非常	很少	字	.

我选择这个主题的动机我将用几句话来解释。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [ə'baʊt] - ['mʌskjələr] [ˌkrɪsti'ænəti] .

We	have	heard	much	of	late	about	'	Muscular	Christianity	.
我们	有	听到	很多	的	晚的	关于	-	肌肉发达的	基督教	.

最近我们经常听到“强健的基督教”这个词。

- [ə; eɪ] ['klevər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['spoʊkən] [ɪn] [dʒest] [baɪ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huːm] , [hæz; həz] [bɪn] ['bændid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

'	A	clever	expression	,	spoken	in	jest	by	I	know	not	whom	,	has	been	bandied	about	the	world	,
-	一个	聪明的	表达	,	说	在	笑话	经过	我	知道	不是	谁	,	有	到过	班迪	关于	这	世界	,

“一句不知出自何人之口的俏皮话，如今已传遍世界各地。”

[ænd; ənd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm] [nuː] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktər] .

and	supposed	by	many	to	represent	some	new	ideal	of	the	Christian	character	.
和	据称	经过	许多	到	代表	一些	新的	理想的	的	这	基督教	特点	.

许多人认为这代表了基督教品格的某种新理想。

[fɔːr; fər] [maɪ'self] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

For	myself	,	I	do	not	understand	what	it	means	.
为了	我	,	我	做	不是	理解	什么	它	方法	.

就我个人而言，我不明白它的含义。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [miːn] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] .

It	may	mean	one	of	two	things	.
它	可能	意思是	一	的	二	事物	.

这可能意味着以下两种情况之一。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] [ðə; ði][fɜːrst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][tɜːrm] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈnesəseri] , [ɪf] [nɑːt] [ˈsʌmwʌt]

If	it	mean	the	first	,	it	is	a	term	somewhat	unnecessary	,	if	not	somewhat
如果	它	意思是	这	第一的	,	它	是	一个	学期	有些	不必要	,	如果	不是	有些

[ɪˈrevərənt] .

irreverent	.
不敬的	.

如果它指的是第一种情况，那么这个词就有点多余，甚至有点不敬。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] [ðə; ði][ˈsekənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈtruː] [ænd; ənd] [ɪˈmɔːrəl] .

If	it	mean	the	second	,	it	means	something	untrue	and	immoral	.
如果	它	意思是	这	第二	,	它	方法	某物	不属实	和	不道德	.

如果指的是第二种情况，那就意味着某些事情是不真实的、不道德的。

[ɪts][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈmiːnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈmænfl] [ˌkrɪstiˈænəti] ,

Its	first	and	better	meaning	may	be	simply	a	healthy	and	manful	Christianity	,
它是	第一的	和	更好的	意义	可能	是	简单地	一个	健康	和	男子汉	基督教	,

它最初也是最好的含义或许就是一种健康而充满男子气概的基督教信仰。

[wʌn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɔːlt][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈvɜːrtʃʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn] .

one	which	does	not	exalt	the	feminine	virtues	to	the	exclusion	of	the	masculine	.
一	哪个	做	不是	崇高	这	女性	美德	到	这	排除	的	这	男性	.

它不会过分抬高女性美德而忽视男性美德。

[ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ðɪs] [læst] [fɔːlt] [ˈkænɑːt][biː; bi] [ˈdaʊtɪd]

That	certain	forms	of	Christianity	have	committed	this	last	fault	cannot	be	doubted
那	肯定	表格	的	基督教	有	坚定的	这	最后的	过错	不能	是	怀疑

.

:

.

毫无疑问，某些形式的基督教犯下了这最后一个错误。

[ðə; ði] [ˈtendənsi] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pəˈtrɪstɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] , [wʌz; wəz]

The	tendency	of	Christianity	,	during	the	patristic	and	the	Middle	Ages	,	was
这	趋势	的	基督教	,	期间	这	教父	和	这	中间	年龄	,	曾是

[ˈsɜːrt(ə)nli][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

certainly	in	that	direction	.
当然	在	那	方向	.

在教父时代和中世纪，基督教的发展趋势无疑是朝着这个方向的。

[ˈkrɪstʃənz] [wɜːr; wər] [ˈpəːsikjuːtid] [ænd; ənd] [dɪˈfensləs] ,

Christians	were	persecuted	and	defenceless	,
基督徒	是	受迫害	和	毫无防备	,

基督徒遭受迫害，手无寸铁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈtʊk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

and	they	betook	themselves	to	the	only	virtues	which	they	had	the
和	他们	贝托克	他们自己	到	这	仅有的	美德	哪个	他们	有	这

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] — [ˈdʒent(ə)lnəs] ,

opportunity	of	practising	—	gentleness	,
机会	的	练习	—	温柔	,

于是，他们便致力于践行他们唯一有机会实践的美德——温柔。

['peɪʃ(ə)ns] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [self] - ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] — [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['lʌvliɪst] [ɪn]
patience , resignation , self - sacrifice , and self - devotion — all that is loveliest in
耐心 , 辞职 , 自己 - 牺牲 , 和 自己 - 虔诚 — 全部 那 是 最可爱的 在
[ðə; ði][aɪ'di:əl] ['fi:meɪl] ['kærəktər] .
the ideal female character .
这 理想的 女性 特点 .

耐心、顺从、自我牺牲和自我奉献——这些都是理想女性角色中最美好的品质。

[ænd; ənd][gɑ:d][fər'bɪd] [ðæt] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf][ʃʊd; ʃəd]['evər][bi:; bi] [ˌʌndər'væljʊ] .
And God forbid that that side of the Christian life should ever be undervalued .
和 上帝 禁止 那 那 边 的 这 基督教 生活 应该 曾经 是 被低估 .

上帝绝不允许基督徒生活的这一方面被低估。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['bju:ti] , [ɪts] [oʊn] [streŋθ] [tu:] [meɪd] ['pɜ:rfɪkt][ɪn] ['wi:knəs] ;
It has its own beauty , its own strength too made perfect in weakness ;
它 有 它是自己的 美丽 , 它是自己的 力量 也 制成 完美的 在 弱点 ;

它有它自己的美，也有它自己的力量，这种力量在弱点中显得完美；

[ɪn] ['prɪzn] , [ɪn] ['tɔ:rtʃər] , [æt; ət][ðə; ði]['faɪəri] [steɪk] , [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊnli] [sɪk] - [bed] ,
in prison , in torture , at the fiery stake , on the lonely sick - bed ,
在 监狱 , 在 酷刑 , 在 这 火热 赌注 , 在 这 孤独 生病的 - 床 ,

在监狱里，在酷刑中，在烈火焚烧的火刑柱上，在孤独的病床上，

[ɪn] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wʊmənli]
in long years of self - devotion and resignation , and in a thousand womanly
在 长的 年 的 自己 - 虔诚 和 辞职 , 和 在 一个 千 女性
['sækrɪfaɪsɪz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][mæn] ,
sacrifices unknown to man ,
牺牲 未知 到 男人 ,

在漫长的自我奉献和默默无闻中，在无数男人无法想象的女性牺牲中，

[bʌt; bət] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər]['evər][ɪn]['gɑ:dz] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] .
but written for ever in God's book of life .
但 书面 为了 曾经 在 神的 书 的 生活 .

但却永远被记在上帝的生命册上。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'næstɪk][laɪf] , [wɪtʃ] , ['weðər] ['præktɪst] [baɪ]
But as time went on , and the monastic life , which , whether practised by
但 作为 时间 去 在 , 和 这 修道院 生活 , 哪个 , 无论 已实践 经过
[mæn][ɔ:r][baɪ]['wʊmən] ,
man or by woman ,
男人 或者 经过 女士 ,

但随着时间的推移，无论是男性还是女性，修道生活都发生了变化。

[ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['femənɪn] [laɪf] , [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'sklu:sɪvli] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'di:əl]
is essentially a feminine life , became more and more exclusively the religious ideal
是 本质上 一个 女性 生活 , 成为 更多的 和 更多的 只 这 宗教 理想的
,
,
,

本质上是一种女性生活，越来越成为一种专属的宗教理想。

[greɪv] ['di:fekts; dɪ'fekts][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [tu:] ['næroʊ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n]
grave defects began to appear in what was really too narrow a conception
严重 缺陷 开始 到 出现 在 什么 曾是 真的 也 狭窄的 一个 概念
[ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['kærəktər] .
of the human character .
的 这 人类 特点 .

对人性的理解过于狭隘，由此开始显现出严重的缺陷。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ɪn] ['eɪmɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

The	monks	of	the	Middle	Ages	,	in	aiming	exclusively	at	the	virtues	of	women
这	僧侣	的	这	中间	年龄	,	在	瞄准	只	在	这	美德	的	女性

,

,

,

中世纪的僧侣们，由于只关注女性的美德，

['dʒen(ə)rəli] ['kɑːpɪd] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

generally	copied	little	but	their	vices	.
一般来说	复制	小的	但	他们的	恶习	.

他们通常只模仿别人的恶习，很少模仿别人。

[ðer; ðər] [ʌn'nætʃrəl] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən][gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ʌn'seks] [ðəm'selvz]

Their	unnatural	attempt	to	be	wiser	than	God	,	and	to	unsex	themselves
他们的	不自然	试图	到	是	更明智	比	上帝	,	和	到	无性别	他们自己

,

,

,

他们试图以不自然的方式超越上帝，并试图摆脱性别特征。

[hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [dɪ'ziːz] [ðer; ðər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] .

had	done	little	but	disease	their	mind	and	heart	.
有	完毕	小的	但	疾病	他们的	头脑	和	心	.

除了毒害他们的思想和心灵，他们什么也没做。

[ðeɪ] [ri'zɔːtid] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ðoʊz] [aːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv]['kræfti] ,

They	resorted	more	and	more	to	those	arts	which	are	the	weapons	of	crafty	,
他们	复原	更多的	和	更多的	到	那些	艺术	哪个	是	这	武器	的	狡猾	,

他们越来越依赖那些狡猾的手段，

[æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] ['wɪmɪn] .

ambitious	,	and	unprincipled	women	.
雄心勃勃	,	和	毫无原则的	女性	.

野心勃勃、毫无原则的女人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['kʌnɪŋ] , [fɔːls] , [ɪn'triːgɪŋ] .

They	were	too	apt	to	be	cunning	,	false	,	intriguing	.
他们	是	也	易于	到	是	狡猾	,	错误的	,	引人入胜	.

他们太容易变得狡猾、虚伪、诡计多端。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrsənəli] ['kaʊərdli] , [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['krɔniklz] [dɪ'kler] ; ['kwerələs] ,

They	were	personally	cowardly	,	as	their	own	chronicles	declare	;	querulous	,
他们	是	亲自	胆小	,	作为	他们的	自己的	编年史	宣布	;	抱怨的	,

['pæʃənət] , [proʊn] [tuː; tə] [ʌn'mænli] [terz] ;

passionate	,	prone	to	unmanly	tears	;
热情的	,	易于	到	不男子气概	眼泪	;

他们本人胆小如鼠，正如他们自己的编年史所记载的那样；爱抱怨，情绪激动，动不动就流泪；

[proʊn] , [æz; əz][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [ə'bʌndəntli] ['testɪfaɪ] , [tuː; tə][skoʊld] ,

prone	,	as	their	writings	abundantly	testify	,	to	scold	,
易于	,	作为	他们的	著作	大量	作证	,	到	骂	,

他们的著作中大量记载表明，他们喜欢责骂。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][moʊst] ['vɪrələnt] ['læŋgwɪdʒ] [ə'genst] [ɔːl] [huː] ['difəd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [ðeɪ]

to	use	the	most	virulent	language	against	all	who	differed	from	them	;	they
到	使用	这	最多	剧毒的	语言	反对	全部	WHO	不同	从	他们	;	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

他们用最恶毒的语言攻击所有与他们意见相左的人；他们是，

[æt; ət] [taɪmz] , ['fɪrfəli] ['kruːəl] , [æz; əz]['iːv(ə)l] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi] ;

at	times	,	fearfully	cruel	,	as	evil	women	will	be	;
在	时代	,	恐惧地	残忍的	,	作为	邪恶的	女性	将要	是	;

有时，她们会残忍得可怕，就像邪恶的女人一样；

['kruːəl][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrst] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] ['kaʊərdɪs] .

cruel	with	that	worst	cruelty	which	springs	from	cowardice	.
残忍的	和	那	最差	残酷	哪个	弹簧	从	怯懦	.

出于懦弱而表现出的最残忍的残忍。

[ɪf] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If	I	seem	to	have	drawn	a	harsh	picture	of	them	,
如果	我	似乎	到	有	绘制	一个	残酷的	图片	的	他们	,

如果我似乎对他们的描述过于苛刻，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɑːkjuments]['dʒʌstɪfaɪ] [ə'bʌndəntli] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

I	can	only	answer	that	their	own	documents	justify	abundantly	all	that	I	have
我	能	仅有的	回答	那	他们的	自己的	文件	证明合法	大量	全部	那	我	有

[sed] .

said	.
说	.

我只能回答说，他们自己的文件已经充分证明了我所说的一切。

['grædʒuəli] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər]['diːfekts; dɪ'fekts] , [ə'nʌðər] [aɪ'diːəl][ə'roʊz] .

Gradually	,	to	supply	their	defects	,	another	ideal	arose	.
逐步地	,	到	供应	他们的	缺陷	,	其他	理想的	出现	.

为了弥补它们的不足，另一种理想逐渐出现。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd]

The	warriors	of	the	Middle	Ages	hoped	that	they	might	be	able	to	serve	God
这	战士	的	这	中间	年龄	希望	那	他们	可能	是	有能力的	到	服务	上帝

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

中世纪的战士们希望他们能够在世上侍奉上帝。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

even	in	the	battle	-	field	.
甚至	在	这	战斗	-	场地	.

即使在战场上。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] , [bʌt; bət]

At	least	,	the	world	and	the	battle	-	field	they	would	not	relinquish	,	but
在	至少	,	这	世界	和	这	战斗	-	场地	他们	会	不是	放弃	,	但

[meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

make	the	best	of	them	.
制作	这	最好的	的	他们	.

至少，他们不会放弃这个世界和战场，而是会尽力做到最好。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə'roʊz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fer] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['mænhʊd] :

And	among	them	arose	a	new	and	a	very	fair	ideal	of	manhood	:
和	之中	他们	出现	一个	新的	和	一个	非常	公平的	理想的	的	男子气概	:

于是，在他们之中兴起了一种崭新而美好的男性理想：

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʒent(ə)l] , ['veri] ['pɜːrfɪkt] [naɪt] , - ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	of	the	'	gentle	,	very	perfect	knight	,	'	loyal	to	his	king	and	to	his
那	的	这	-	温和的	,	非常	完美的	骑士	,	-	忠诚	到	他的	国王	和	到	他的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

那是一位"温柔、完美无瑕的骑士"，忠于他的国王和他的上帝。

[baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [wiːk] , ['sʌkər] [ðə; ði] [ə'prest] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɔːŋ] -
bound **to** **defend** **the** **weak** **,** **succour** **the** **oppressed** **,** **and** **put** **down** **the** **wrong** **-**
边界 到 保卫 这 虚弱的 , 救助 这 受压迫者 , 和 放 向下 这 错误的 -
['duːər] ;
doer **;**
实干家 ;

有义务保护弱者，救助受压迫者，镇压作恶者；

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] , [ɔːr] [bred] - ['gɪvər] , ['diːlɪŋ] [fɔːrθ] ['bauntiəsli] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf]
with **his** **lady** **,** **or** **bread** **-** **giver** **,** **dealing** **forth** **bounteously** **the** **goods** **of** **this** **life**
和 他的 女士 , 或者 面包 - 赠予者 , 处理 前进 慷慨地 这 商品 的 这 生活
[tuː; tə] [ɔːl] [huː] ['niːdɪd] ;
to **all** **who** **needed** **;**
到 全部 WHO 需要 ;

和他的夫人，或者说面包施予者，慷慨地将生活中的物品分发给所有需要的人；

['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] , [jet] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
occupied **in** **the** **seven** **works** **of** **mercy** **,** **yet** **living** **in** **the** **world** **,**
占领 在 这 七 作品 的 怜悯 , 然而 活的 在 这 世界 ,

致力于七件慈悲之事，却生活在世俗之中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['wedɪd] [ænd; ənd] ['fæməli] [laɪf] .
and **in** **the** **perfect** **enjoyment** **of** **wedded** **and** **family** **life** **.**
和 在 这 完美的 享受 的 已婚 和 家庭 生活 .

并完美地享受着婚姻和家庭生活。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] .
This **was** **the** **ideal** **.**
这 曾是 这 理想的 .

这是理想的状态。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['sɪnfl] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [di'feist] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]
Of **course** **sinful** **human** **nature** **fell** **short** **of** **it** **,** **and** **defaced** **it** **by**
的 课程 罪恶的 人类 自然 跌倒 短的 的 它 , 和 污损 它 经过
[əb'sɜːdɪtɪ] ;
absurdities **;**
荒谬之处 ;

当然，罪恶的人性未能达到这个目标，反而用荒谬的行为玷污了它；

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪər] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]
but **I** **do** **not** **hesitate** **to** **say** **that** **it** **was** **a** **higher** **ideal** **of** **Christian**
但 我 做 不是 犹豫 到 说 那 它 曾是 一个 更高 理想的 的 基督教
['eksələns] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
excellence **than** **had** **appeared** **since** **the** **time** **of** **the** **Apostles** **,**
卓越 比 有 出现 自从 这 时间 的 这 使徒们 ,

但我毫不犹豫地说，这是自使徒时代以来所出现的更高的基督教卓越理想。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [kwaɪt] [ɪk'sepʃən(ə)l] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['mɑːtəz] .
putting **aside** **the** **quite** **exceptional** **ideal** **of** **the** **blessed** **martyrs** **.**
推杆 旁边 这 相当 非凡的 理想的 的 这 蒙福 殉道者 .

暂且不谈殉道者这一极其特殊的理想。

[ə; eɪ] ['haɪər] [aɪ'diːəl] , [aɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['ʃɪvəlri] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .
A **higher** **ideal** **,** **I** **say** **,** **was** **chivalry** **,** **with** **all** **its** **shortcomings** **.**
一个 更高 理想的 , 我 说 , 曾是 骑士精神 , 和 全部 它是 缺点 .

我认为，更高的理想是骑士精神，尽管它有种种不足。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [ðə; ði]

And	**for**	**this**	**reason**	**:**	**that**	**it**	**asserted**	**the**	**possibility**	**of**	**consecrating**	**the**
和	为了	这	原因	:	那	它	断言	这	可能性	的	奉献	这

[hoʊl] ['mænhʊd] ,

whole	**manhood**	**,**
所有的	男子气概	,

正因如此：它断言了整个男性生命可以被奉献的可能性，

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fjuː] ['fækltiz] [ˌðer'ʌv] , [tuː; tə][gɑːd] ;

and	**not**	**merely**	**a**	**few**	**faculties**	**thereof**	**,**	**to**	**God**	**;**
和	不是	仅仅	一个	很少	学院	其中	,	到	上帝	;

不仅仅是其中的某些能力，而是献给上帝的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [kən'teɪnd] [ðə; ði][fɜːrst][dʒɜːrm][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [wɪtʃ] ['kɔŋkəd]

and	**it**	**thus**	**contained**	**the**	**first**	**germ**	**of**	**that**	**Protestantism**	**which**	**conquered**
和	它	因此	包含	这	第一的	细菌	的	那	新教	哪个	征服

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

at	**the**	**Reformation**	**.**
在	这	宗教改革	.

因此，它包含了宗教改革时期取得胜利的新教的第一个萌芽。

[ðen] [wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪd] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,

Then	**was**	**asserted**	**,**	**once**	**for**	**all**	**,**	**on**	**the**	**grounds**	**of**	**nature**	**and**	**reason**	**,**
然后	曾是	断言	,	一次	为了	全部	,	在	这	理由	的	自然	和	原因	,

然后，基于自然和理性，这一观点被一劳永逸地确立下来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['sæŋktəti][ʌv; əv]['fæməli][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]

as	**well**	**as**	**of**	**Holy**	**Scripture**	**,**	**the**	**absolute**	**sanctity**	**of**	**family**	**and**	**national**
作为	出色地	作为	的	圣	圣经	,	这	绝对	圣洁	的	家庭	和	国家的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

以及圣经所阐述的，家庭和国家生活的绝对神圣性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'relətɪv] [aɪ'diːə] , ['neɪmli] ,

and	**the**	**correlative**	**idea**	**,**	**namely**	**,**
和	这	相关性	主意	,	即	,

以及与之相关的思想，即：

[ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	**consecration**	**of**	**the**	**whole**	**of**	**human**	**nature**	**to**	**the**	**service**	**of**	**God**	**,**
这	祝圣	的	这	所有的	的	人类	自然	到	这	服务	的	上帝	,

将整个人类的本性奉献给上帝，

[ɪn] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] [kɔːld] [iːtʃ] [mæn] .

in	**that**	**station**	**to**	**which**	**God**	**had**	**called**	**each**	**man**	**.**
在	那	车站	到	哪个	上帝	有	称为	每个	男人	.

在上帝呼召每个人去到的那个岗位上。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][pʊts][ə'pɑːn]['fæməli][ænd; ənd]

Then	**the**	**Old**	**Testament**	**,**	**with**	**the**	**honour**	**which**	**it**	**puts**	**upon**	**family**	**and**
然后	这	老的	遗嘱	,	和	这	荣誉	哪个	它	放置	之上	家庭	和

['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,

national	**life**	**,**
国家的	生活	,

然后是旧约，它对家庭和民族生活给予了高度重视。

[bɪ'keɪm] ['preʃəs] [tu:; tə][mæn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

became	precious	to	man	,	as	it	had	never	been	before	;	and	such	a
成为	宝贵的	到	男人	,	作为	它	有	绝不	到过	前	;	和	这样的	一个

['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]['deɪvɪdz] [bɪ'keɪm] ,

history	as	David's	became	,
历史	作为	大卫的	成为	,

它对人类而言变得前所未有的珍贵；而大卫的故事也因此成为一段传奇。

[nɑ:t][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] [mʌŋks] , [ə; eɪ] [mɪr] ['repərtɔ:ri] [ʌv; əv]['fænsɪf(ə)l]

not	as	it	was	with	the	mediæval	monks	,	a	mere	repertory	of	fanciful
不是	作为	它	曾是	和	这	中世纪	僧侣	,	一个	仅仅	曲目	的	奇幻的

['mɛtəfɔrz] [ænd; ənd] ['ælɪg(ə)rɪ] ,

metaphors	and	allegories	,
隐喻	和	寓言	,

不像中世纪的僧侣那样，仅仅是一堆虚构的比喻和寓言。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ɪg'zæmp(ə)l] , [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] ,

but	the	solemn	example	,	for	good	and	for	evil	,
但	这	庄严	例子	,	为了	好的	和	为了	邪恶的	,

但这个庄严的例子，无论对善还是对恶，

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][laɪk] ['pæʃnz] [ænd; ənd][laɪk] ['du:tiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]

of	a	man	of	like	passions	and	like	duties	with	the	men	of	the	modern
的	一个	男人	的	喜欢	激情	和	喜欢	职责	和	这	男人	的	这	现代的

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

与现代世界的男士有着相似激情和责任的男士。

[ði:z] [greɪt] [trʊθs] , [wʌns] [ə'sɜ:rtɪd] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] ['kɑ:ŋkər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['kɑ:ŋkər]

These	great	truths	,	once	asserted	,	could	not	but	conquer	;	and	they	will	conquer
这些	伟大的	真相	,	一次	断言	,	可以	不是	但	征服	;	和	他们	将要	征服

[tu:; tə][ðə; ði][end] .

to	the	end	.
到	这	结尾	.

这些伟大的真理一旦被阐明，就必然会取得胜利；而且它们必将胜利到底。

[ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði][mə'næstɪk][ænd; ənd] ['femənɪn] [aɪ'di:əl] ,

All	attempts	to	restore	the	monastic	and	feminine	ideal	,
全部	尝试	到	恢复	这	修道院	和	女性	理想的	,

所有试图恢复修道院和女性理想的尝试，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [gʊd] ['nɪkələs] [fɜ-'ɑ:r] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] , [feɪld] .

like	that	of	good	Nicholas	Ferrar	at	Little	Gidding	,	failed	.
喜欢	那	的	好的	尼古拉斯	费拉尔	在	小的	吉丁	,	失败的	.

就像 Little Gidding 的 Nicholas Ferrar 那样失败了。

[ðeɪ] ['wɪðərd] [laɪk][hɑ:t] - [haʊs] [ig'zɔtiks][ɪn][ðə; ði] [fri:] , [ki:n] , ['breɪsɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [er] ; [ænd; ənd][ɪn]

They	withered	like	hot	-	house	exotics	in	the	free	,	keen	,	bracing	English	air	;	and	in
他们	干枯	喜欢	热的	-	房子	异国风情	在	这	自由的	,	敏锐的	,	支撑	英语	空气	;	和	在

['aʊər; ɑ:r]['sɪv(ə)l]['wɔrz] ,

our	civil	wars	,
我们的	民用	战争	,

它们像温室里的珍稀植物一样，在自由、清新、令人精神振奋的英国空气中枯萎凋零；而在我们的内战中，

[ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd]['pjʊrɪtən] , [ɪn] [wət'evər] [ðeɪ] ['difəd] ,

Cavalier	and	Puritan	,	in	whatever	they	differed	,
骑士	和	清教徒	,	在	任何	他们	不同	,

骑士派和清教徒，无论他们在什么方面存在分歧，

['nevər] ['difəd] [ɪn][ðer; ðər] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd][nɑ:t] [krʌʃ] ,

never	differed	in	their	sound	and	healthy	conviction	that	true	religion	did	not	crush	,
绝不	不同	在	他们的	声音	和	健康	定罪	那	真的	宗教	做过	不是	压碎	,

他们始终坚信，真正的宗教不会压垮人。

[bʌt; bət] ['streŋθnd] [ænd; ənd]['kənsə,kreitid][ə; eɪ]['væliənt][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['mænhʊd] .

but	strengthened	and	consecrated	a	valiant	and	noble	manhood	.
但	加强	和	已祝圣的	一个	英勇	和	高贵	男子气概	.

但却强化并彰显了英勇高尚的男子气概。

[naʊ] [ɪf] [ɔ:l] [ðæt] - ['mʌskjələr] [ˌkrɪsti'ænəti] - [mi:nz] [ɪz] [ðæt] , [ðen] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər]

Now	if	all	that	'	Muscular	Christianity	'	means	is	that	,	then	the	expression	is	altogether
现在	如果	全部	那	-	肌肉发达的	基督教	-	方法	是	那	,	然后	这	表达	是	共

[ʌn'nesəseri] ;

unnecessary	;
不必要	;

如果"强健的基督教"仅仅意味着这一点，那么这个表达就完全没有必要了；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] ['sentʃəriz] — [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv]

for	we	have	had	the	thing	for	three	centuries	—	and	defective
为了	我们	有	有	这	事物	为了	三	几个世纪	—	和	有缺陷的

['laɪkwaɪz] ,

likewise	,
同样地	,

因为我们已经拥有这东西三个世纪了——但它同样有缺陷。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪrli] ['mʌskjələr] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hju:mən] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]

for	it	is	not	a	merely	muscular	,	but	a	human	Christianity	which	the
为了	它	是	不是	一个	仅仅	肌肉发达的	,	但	一个	人类	基督教	哪个	这

['baɪb(ə)l] [tɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] ,

Bible	taught	our	forefathers	,
圣经	教授	我们的	祖先	,

因为它不仅仅是一种肌肉式的基督教，而是圣经教导我们先辈的那种人性化的基督教。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [hæv; həv]['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] .

and	which	our	forefathers	have	handed	down	to	us	.
和	哪个	我们的	祖先	有	递交	向下	到	我们	.

这是我们祖先传承给我们的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['mi:nɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] ['flɪpənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , -

But	there	is	another	meaning	sometimes	attached	to	this	flippant	expression	,	'
但	那里	是	其他	意义	有时	随附的	到	这	轻浮的	表达	,	-

['mʌskjələr] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Muscular	Christianity	,
肌肉发达的	基督教	,

但有时，"肌肉基督教"这个轻佻的表达方式还有另一层含义。

- [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌtərli] [ɪ'mɔ:rəl] [ænd; ənd][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .

'	which	is	utterly	immoral	and	intolerable	.
-	哪个	是	完全地	不道德	和	无法容忍	.

这是极其不道德且不可容忍的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [seɪ] ,

There	are	those	who	say	,
那里	是	那些	WHO	说	,

有人说，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [tu:; tə] [ʃoʊ] ,

and	there	have	been	of	late	those	who	have	written	books	to	shew	,
和	那里	有	到过	的	晚的	那些	WHO	有	书面	图书	到	展示	,

近来有些人写书来表明，

[ðæt] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [sə'fɪʃntli] [breɪv] , [fræŋk] , [ænd; ənd] ['gæləntˌ] ,

that	provided	a	young	man	is	sufficiently	brave	,	frank	,	and	gallant	,
那	假如	一个	年轻的	男人	是	足够	勇敢的	,	坦率	,	和	英勇	,

前提是这位年轻人足够勇敢、坦率和英勇。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['duːtiz] [ʌv; əv][mə'rælətɪ][ænd; ənd][self] -

he	is	more	or	less	absolved	from	the	common	duties	of	morality	and	self	-
他	是	更多的	或者	较少的	赦免	从	这	常见的	职责	的	道德	和	自己	-

[rɪ'streɪnt] .

restraint	.
克制	.

他或多或少可以免除道德和自我约束等一般义务。

[ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['praʊəs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][noʊ] [nuː] ['dɑːktrɪn] .

That	physical	prowess	is	a	substitute	for	virtue	is	certainly	no	new	doctrine	.
那	身体的	能力	是	一个	代替	为了	美德	是	当然	不	新的	教义	.

认为体魄强健可以代替美德，这当然不是什么新观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['evri] [red] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɛəriz] ,

It	is	the	doctrine	of	every	red	man	on	the	American	prairies	,
它	是	这	教义	的	每一个	红色的	男人	在	这	美国人	草原	,

这是美国草原上每一个印第安人的信条。

[ʌv; əv] ['evri] ['æfrɪkən] [tʃiːf] [huː] ['ɔrnəmənts] [hɪz; ɪz] [hʌt] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [skʌlz] .

of	every	African	chief	who	ornaments	his	hut	with	human	skulls	.
的	每一个	非洲	首席	WHO	装饰品	他的	小屋	和	人类	头骨	.

每一个用人头骨装饰自己茅屋的非洲酋长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hiːðn] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['hɪðər]

It	was	the	doctrine	of	our	heathen	forefathers	,	when	they	came	hither
它	曾是	这	教义	的	我们的	异教徒	祖先	,	什么时候	他们	来了	这里

['sleɪɪŋ] ,

slaying	,
杀戮	,

这是我们异教祖先的教义，他们来到这里杀戮时，

['plʌndərɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] , ['tɔːsɪŋ] ['beɪbz] [ɑːn][ðer; ðər] [spɪr] - [pɔɪnts] .

plundering	,	burning	,	tossing	babes	on	their	spear	-	points	.
掠夺	,	燃烧	,	抛掷	宝贝们	在	他们的	矛	-	积分	.

掠夺、焚烧、将婴儿扔在长矛上。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['eni] [wʌn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ]

But	I	am	sorry	that	it	should	be	the	doctrine	of	any	one	calling	himself	a
但	我	是	对不起	那	它	应该	是	这	教义	的	任何	一	呼叫	他自己	一个

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

但我很遗憾，这竟然会成为任何自诩为绅士的人的信条。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

much	more	a	Christian	.
很多	更多的	一个	基督教	.

更像个基督徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætəkɪzəm] , [wɪtʃ] [bɪdz][ˌjuː 'es] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]

It	is	certainly	not	the	doctrine	of	the	Catechism	,	which	bids	us	renounce	the
它	是	当然	不是	这	教义	的	这	教理问答	,	哪个	出价	我们	放弃	这

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

这当然不是教理问答的教义，教理问答要求我们放弃肉体欲望。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['gɑːdz]['spɪrɪt][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ʌv; əv]['duːti][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd]

and	live	by	the	help	of	God's	Spirit	a	new	life	of	duty	to	God	and
和	居住	经过	这	帮助	的	神的	精神	一个	新的	生活	的	责任	到	上帝	和

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] .

to	our	neighbour	.
到	我们的	邻居	.

并靠着上帝圣灵的帮助，过一种对上帝和邻舍尽责的新生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

It	is	certainly	not	the	doctrine	of	the	New	Testament	.
它	是	当然	不是	这	教义	的	这	新的	遗嘱	.

这当然不是新约的教义。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ment] [baɪ] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['kruːsɪfaɪ][ðə; ði] [fleʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

Whatsoever	St	.	Paul	meant	by	bidding	his	disciples	crucify	the	flesh	,	with	its
任何	英石	.	保罗	意思是	经过	投标	他的	门徒	钉死	这	肉	,	和	它是

[ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [lʌsts] ,

affections	and	lusts	,
情感	和	欲望	,

无论圣保罗吩咐门徒将肉体及其情欲钉在十字架上是什么意思，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌðer'baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['deɪɪfaɪˌdiːɪfaɪ][ðə; ði] [fleʃ] ,

he	did	not	mean	thereby	that	they	were	to	deify	the	flesh	,
他	做过	不是	意思是	从而	那	他们	是	到	神化	这	肉	,

他的意思并非是要他们把肉体神化。

[æz; əz][ðə; ði] ['hiːðn] [raʊnd] [ðem; ðəm][dɪd][ɪn][ðer; ðər] ['prɑːflɪgət] ['mistəriz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

as	the	heathen	round	them	did	in	their	profligate	mysteries	and	in	their
作为	这	异教徒	圆形的	他们	做过	在	他们的	挥霍无度	谜团	和	在	他们的

[ˌglædiə'tɔːriəl] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

gladiatorial	exhibitions	.
角斗士	展览	.

就像他们周围的异教徒在放荡的神秘仪式和角斗表演中所做的那样。

['niːðər] ,

Neither	,
两者都不	,

两者都不，

[ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][pʊt] [mɔːr] ['vælјuː][ɑːn] ['fɪzɪk(ə)l] ['praʊəs] [ðæn; ðən]

though	the	Old	Testament	may	seem	to	put	more	value	on	physical	prowess	than
尽管	这	老的	遗嘱	可能	似乎	到	放	更多的	价值	在	身体的	能力	比

[dʌz] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

does	the	New	Testament	,
做	这	新的	遗嘱	,

虽然旧约圣经似乎比新约圣经更重视体能，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

is	it	the	doctrine	of	the	Old	Testament	,
是	它	这	教义	的	这	老的	遗嘱	,

这是旧约的教义吗?

[æz; əz][aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['deɪvɪd] .

as	I	purpose	to	show	you	from	the	life	and	history	of	David	.
作为	我	目的	到	展示	你	从	这	生活	和	历史	的	大卫	.

正如我将要从大卫的生平事迹中向你们展示的那样。

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]['pjʊrəti][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .

Nothing	,	nothing	,	can	be	a	substitute	for	purity	and	virtue	.
没有什么	,	没有什么	,	能	是	一个	代替	为了	纯度	和	美德	.

纯洁和美德是任何事物都无法替代的。

[mæn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Man	will	always	try	to	find	substitutes	for	it	.
男人	将要	总是	尝试	到	寻找	替代品	为了	它	.

人类总会想方设法寻找它的替代品。

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [ɪn][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ɪn][fɔːrmz][ænd; ənd] ['serəmənɪz] ,

He	will	try	to	find	a	substitute	in	superstition	,	in	forms	and	ceremonies	,
他	将要	尝试	到	寻找	一个	代替	在	迷信	,	在	表格	和	仪式	,

他会试图在迷信、形式和仪式中寻找替代品。

[ɪn] ['vɑːlənteri] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [ɪn]['juːzɪŋ][veɪn] [repɪ'tɪʃnz] ,

in	voluntary	humility	and	worship	of	angels	,	in	using	vain	repetitions	,
在	自愿	谦逊	和	崇拜	的	天使	,	在	使用	徒劳	重复	,

在自愿的谦卑和对天使的崇拜中，在徒劳的重复中，

[ænd; ənd] ['fænsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] ['spiːkɪŋ] ;

and	fancying	that	he	will	be	heard	for	his	much	speaking	;
和	幻想	那	他	将要	是	听到	为了	他的	很多	请讲	;

他以为自己多言多语就能被人听到；

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [ɪn] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

he	will	try	to	find	a	substitute	in	intellect	,	and	the	worship	of	intellect	,
他	将要	尝试	到	寻找	一个	代替	在	智力	,	和	这	崇拜	的	智力	,

他会试图在智力中寻找替代品，并崇拜智力。

[ænd; ənd][ɑːrt] , [ænd; ənd]['poʊətri] ; [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,

and	art	,	and	poetry	;	or	he	will	try	to	find	it	,	as	in	the	present	case	,
和	艺术	,	和	诗	;	或者	他	将要	尝试	到	寻找	它	,	作为	在	这	展示	案件	,

还有艺术和诗歌；或者他会努力去寻找，就像现在这种情况一样。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænɪm(ə)l] ['paʊɚz] ,

in	the	worship	of	his	own	animal	powers	,
在	这	崇拜	的	他的	自己的	动物	权力	,

在崇拜自身动物力量的过程中，

[wɪtʃ] [gɑːd] [ment] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz]['mæstərz] .

which	God	meant	to	be	his	servants	and	not	his	masters	.
哪个	上帝	意思是	到	是	他的	仆人	和	不是	他的	大师	.

上帝的旨意是让他们做他的仆人，而不是他的主人。

[bʌt; bət][let][noʊ][mæn][leɪ] [ðæt] ['flætərɪŋ] ['ʌŋkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] .

But	let	no	man	lay	that	flattering	unction	to	his	soul	.
但	让	不	男人	躺	那	奉承	功能	到	他的	灵魂	.

但任何人都不应将这种奉承之词强加于他的灵魂之上。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [wət'evər] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

The	first	and	the	last	business	of	every	human	being	,	whatever	his	station	,
这	第一的	和	这	最后的	商业	的	每一个	人类	存在	,	任何	他的	车站	,

无论地位高低，每个人的首要任务和最终任务都是如此。

['pɑːrti] , [kriːd] , [kə'pæsitiz] , [teɪsts] , ['duːtiz] , [ɪz][mə'rælәti] : ['vɜːrtʃuː] , ['vɜːrtʃuː] , ['ɔːlweɪz]['vɜːrtʃuː] .

party	,	creed	,	capacities	,	tastes	,	duties	,	is	morality	:	Virtue	,	Virtue	,	always	Virtue	.
派对	,	信条	,	容量	,	口味	,	职责	,	是	道德	:	美德	,	美德	,	总是	美德	.

党派、信条、能力、品味、责任，就是道德：美德，美德，永远是美德。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [mæn] [wɪl] ['evər] [ɪn'vent] [wɪl] [əb'zɑ:lv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [nə'sesəti]
Nothing **that** **man** **will** **ever** **invent** **will** **absolve** **him** **from** **the** **universal** **necessity**
没有什么 那 男人 将要 曾经 发明 将要 开脱 他 从 这 普遍的 必要性
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [gʊd] [æz; əz][gɑ:d][ɪz] [gʊd] ,
of **being** **good** **as** **God** **is** **good** **,**
的 存在 好的 作为 上帝 是 好的 ,

人类无论发明什么，都无法免除他必须像上帝一样行善的普遍义务。

['raɪtʃəs] [æz; əz][gɑ:d][ɪz] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd]['hoʊli][æz; əz][gɑ:d][ɪz]['hoʊli] .
righteous **as** **God** **is** **righteous** **,** **and** **holy** **as** **God** **is** **holy** **.**
正义 作为 上帝 是 正义 , 和 圣 作为 上帝 是 圣 .

像上帝一样公义，像上帝一样圣洁。

[bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [jʌŋ] [men] , [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
Believe **it** **,** **young** **men** **,** **believe** **it** **.**
相信 它 , 年轻的 男人 , 相信 它 .

年轻人，相信我，相信我。

['betər] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:r; fər]['eni][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['stu:pɪdəst][ænd; ənd][ðə; ði]
Better **would** **it** **be** **for** **any** **one** **of** **you** **to** **be** **the** **stupidest** **and** **the**
更好的 会 它 是 为了 任何 一 的 你 到 是 这 最愚蠢的 和 这
['ʌgli:əst][ʌv; əv] ['mɔ:təlz] ,
ugliest **of** **mortals** **,**
最丑陋的 的 凡人 ,

你们之中最好有人成为世上最愚蠢、最丑陋的人。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [dɪ'zi:zd] [ænd; ənd]['æbdʒekt][ʌv; əv] ['kriplz] , [ðə; ði][moʊst] ['sɪli] ,
to **be** **the** **most** **diseased** **and** **abject** **of** **cripples** **,** **the** **most** **silly** **,**
到 是 这 最多 患病的 和 卑贱 的 残疾人 , 这 最多 愚蠢的 ,

成为最病弱、最卑微、最愚蠢的残疾人

['nɜ:rvəs] [ɪn'keɪpəbl] ['pɜ:rsənɪdʒ] [hu:] ['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læfɪŋstɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɑ:n]
nervous **incapable** **personage** **who** **ever** **was** **a** **laughingstock** **for** **the** **boys** **upon**
紧张的 无法 人士 WHO 曾经 曾是 一个 笑柄 为了 这 男孩们 之上
[ðə; ði] [stri:ts] ,
the **streets** **,**
这 街道 ,

一个神经质、无能的人，一直以来都是街头男孩们的笑柄。

[ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ] [lɪvd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['paʊɚz] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] ;
if **only** **you** **lived** **,** **according** **to** **your** **powers** **,** **the** **life** **of** **the** **Spirit** **of** **God** **;**
如果 仅有的 你 居住地 , 根据 到 你的 权力 , 这 生活 的 这 精神 的 上帝 ;

倘若你们按着自己的能力，活出神圣灵性的生命，就好了；

[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['pɜ:rfɪktli] ['gɪftɪd] , [æz; əz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['ɔ:rgənaɪzd][ɪn]['bɑ:di]
than **to** **be** **as** **perfectly** **gifted** **,** **as** **exquisitely** **organised** **in** **body**
比 到 是 作为 完美 天才 , 作为 精美绝伦 有组织的 在 身体
[ænd; ənd][maɪnd][æz; əz]['deɪvɪd][hɪm'self] ,
and **mind** **as** **David** **himself** **,**
和 头脑 作为 大卫 他自己 ,

比起拥有像大卫那样完美的天赋、身心如此精湛的组织能力，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,
and **not** **to** **live** **the** **life** **of** **the** **Spirit** **of** **God** **,** **the** **life** **of** **goodness** **,**
和 不是 到 居住 这 生活 的 这 精神 的 上帝 , 这 生活 的 善良 ,

而不是过圣灵引导的生活，过良善的生活。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][laɪf][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['werɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd]

which	is	the	only	life	fit	for	a	human	being	wearing	the	human	flesh	and
哪个	是	这	仅有的	生活	合身	为了	一个	人类	存在	穿着	这	人类	肉	和

[soʊl] [wɪtʃ] [kraɪst] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn] [ɜːrθ] ,

soul	which	Christ	took	upon	him	on	earth	,
灵魂	哪个	基督	采取	之上	他	在	地球	,

只有拥有基督在世上所取的人类血肉和灵魂的人，才能过上这样的生活。

[ænd; ənd] [werz] [fɔːr; fər]['evər][ɪn]['hev(ə)n] , [ə; eɪ][mæn] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn]

and	wears	for	ever	in	heaven	,	a	Man	indeed	in	the	midst	of	the	throne
和	穿着	为了	曾经	在	天堂	,	一个	男人	的确	在	这	中间	的	这	王座

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

永远在天堂，真正是坐在上帝宝座中间的人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [jɔːr'selvz] [hæv; həv] [pər'siːvd] [ɔːl'redi] ,

And	therefore	it	is	,	as	you	will	yourselves	have	perceived	already	,
和	所以	它	是	,	作为	你	将要	你们自己	有	感知	已经	,

因此，正如你们自己已经意识到的那样，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [hɪz; ɪz]

that	I	have	chosen	to	speak	to	you	of	David	,	his	character	,	his
那	我	有	选定	到	说话	到	你	的	大卫	,	他的	特点	,	他的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

我选择向你们讲述大卫的故事，他的性格，他的生平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['pɜːrfɪktli] ['gɪftɪd] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['ɔːrgənaɪzd] .

It	is	the	character	of	a	man	perfectly	gifted	,	exquisitely	organised	.
它	是	这	特点	的	一个	男人	完美	天才	,	精美绝伦	有组织的	.

这是天赋异禀、组织能力极强的人的典型特征。

[hiː; hi][hæz; həz]['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] , ['derɪŋ] , ['praʊəs] , [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][wɔːr] ; [hiː; hi][hæz; həz]

He	has	personal	beauty	,	daring	,	prowess	,	and	skill	in	war	;	he	has
他	有	个人的	美丽	,	大胆	,	能力	,	和	技能	在	战争	;	他	有

[ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

generosity	,
慷慨	,

他拥有俊美的外表、胆识、英勇和高超的军事才能；他慷慨大方，

['noʊbəlnɪs] , ['feɪθflnəs] , ['ʃɪvəlri] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [naɪt] ; [hiː; hi]

nobleness	,	faithfulness	,	chivalry	as	of	a	mediæval	and	Christian	knight	;	he
高贵	,	忠诚	,	骑士精神	作为	的	一个	中世纪	和	基督教	骑士	;	他

[ɪz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ,

is	a	musician	,
是	一个	音乐家	,

他拥有中世纪基督教骑士般的崇高品格、忠诚和骑士精神；他也是一位音乐家。

['poʊət] , ['siːmɪŋli] [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] ['laɪkwaɪz] ; [hiː; hi][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ][bɔːrn] [kɪŋ] ;

poet	,	seemingly	an	architect	likewise	;	he	is	,	moreover	,	a	born	king	;
诗人	,	似乎	一个	建筑师	同样地	;	他	是	,	而且	,	一个	出生	国王	;

诗人，似乎也是建筑师；此外，他还是一个天生的国王；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] , ['disiplɪnɪŋ] ,

he	has	a	marvellous	and	most	successful	power	of	attracting	,	disciplining	,
他	有	一个	奇妙	和	最多	成功的	力量	的	吸引	,	纪律处分	,

['ruːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

ruling	his	fellow	-	men	.
裁决	他的	同伴	-	男人	.

他拥有非凡的、极其成功的吸引、约束和统治同胞的能力。

[soʊ] ['θɜːrəli] ['hjuːmən][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪz][hiː; hi] ,

So	thoroughly	human	a	personage	is	he	,
所以	彻底	人类	一个	人士	是	他	,

他真是个十足的人性化人物。

[ðæt] [gɑːd] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ;

that	God	speaks	of	him	as	the	man	after	his	own	heart	;
那	上帝	说话	的	他	作为	这	男人	后	他的	自己的	心	;

上帝称他为合自己心意的人;

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [lɔːrd] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd]

that	our	blessed	Lord	condescends	to	call	himself	especially	the	Son	of	David
那	我们的	蒙福	主	居高临下	到	称呼	他自己	尤其	这	儿子	的	大卫

.

:

.

我们蒙福的主竟屈尊自称为大卫之子。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [mæn] ([æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl] [greɪt] ['dʒiːnjəsɪz]) [ə; eɪ]

For	there	is	in	this	man	(	as	there	is	said	to	be	in	all	great	geniuses	)	a
为了	那里	是	在	这	男人	(	作为	那里	是	说	到	是	在	全部	伟大的	天才	)	一个

['femənɪn] ,

feminine	,
女性	,

因为这个人身上（据说所有伟大的天才身上都有）有一种女性特质，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [veɪn] ; [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['tendərnəs] ; [ə; eɪ] [kiːn] [ˌsensə'bɪlətɪ] ; [ə; eɪ]

as	well	as	a	masculine	vein	;	a	passionate	tenderness	;	a	keen	sensibility	;	a
作为	出色地	作为	一个	男性	静脉	;	一个	热情的	压痛	;	一个	敏锐的	感性	;	一个

[væst][kə'pæsətɪ][ʌv; əv] ['sɪmpəθɪ] ,

vast	capacity	of	sympathy	,
广阔的	容量	的	同情	,

以及阳刚之气；热情温柔；敏锐的感受力；以及极强的同情心。

['sædnəs] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm]['truːli][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði][mæn]

sadness	,	and	suffering	,	which	makes	him	truly	the	type	of	Christ	,	the	Man
悲伤	,	和	痛苦	,	哪个	制作	他	真的	这	类型	的	基督	,	这	男人

[ʌv; əv] ['sɔrəuz] ;

of	sorrows	;
的	悲伤	;

悲伤和苦难，使他真正成为基督——忧患之子的象征;

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [sɑːmz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][tekst] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

which	makes	his	Psalms	to	this	day	the	text	-	book	of	the	afflicted	,
哪个	制作	他的	诗篇	到	这	天	这	文本	-	书	的	这	受苦的	,

这使得他的诗篇至今仍是受苦之人的教科书。

[ʌv; əv] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,

of	tens	of	thousands	who	have	not	a	particle	of	his	beauty	,
的	十	的	数千	WHO	有	不是	一个	粒子	的	他的	美丽	,

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

成千上万的人连他那般俊美、勇敢的光芒都无法企及。

['dʒiːniəs] ; [bʌt; bət] [jet] [kæn; kən] [fiːl] , [ɪn] [miːn] ['hʌvl] [ænd; ənd] ['wɜːrkhaʊs] [sɪk] - [bedz] ,

genius	;	but	yet	can	feel	,	in	mean	hovels	and	workhouse	sick	-	beds	,
天才	;	但	然而	能	感觉	,	在	意思是	茅屋	和	济贫	生病的	-	床	,

他是天才；然而，即便身处简陋的茅屋和济贫院的病床上，他也能感受到.....

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔːriər] - ['poʊət] [spiːks] [tuː; tə][ðer; ðər]['hjuːmən] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər]

that	the	warrior	-	poet	speaks	to	their	human	hearts	,	and	for	their
那	这	战士	-	诗人	说话	到	他们的	人类	心	,	和	为了	他们的

['hjuːmən] ['hɑːrts] ,

human	hearts	,
人类	心	,

这位战士诗人触动了他们的人性之心，也正是为了他们的人性之心而歌唱。

[æz; əz] [nʌn] ['ʌðər] [kæn; kən] [spiːk] , [seɪv] [kraɪst] [hɪm'self] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

as	none	other	can	speak	,	save	Christ	himself	,	the	Son	of	David	and	the
作为	没有任何	其他	能	说话	,	节省	基督	他自己	,	这	儿子	的	大卫	和	这

[sʌn] [ʌv; əv][mæn] .

Son	of	man	.
儿子	的	男人	.

除了基督——大卫之子、人子——以外，没有人能说话。

[ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [seɪ] , [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['keɪpəb(ə)l] , [æz; əz][ɪz][bʌt; bət]

A	man	,	I	say	,	of	intense	sensibilities	;	and	therefore	capable	,	as	is	but
一个	男人	,	我	说	,	的	激烈的	感性	;	和	所以	有能力的	,	作为	是	但

[tuː] [noʊ'tɔːriəs] ,

too	notorious	,
也	臭名昭著	,

我说，他是一个情感极其丰富的人；因此，他有能力，只是太过臭名昭著了。

[ʌv; əv] [greɪt] [kraɪmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [greɪt] ['vɜːrtʃʊ] .

of	great	crimes	,	as	well	as	of	great	virtues	.
的	伟大的	犯罪	,	作为	出色地	作为	的	伟大的	美德	.

他既犯下滔天罪行，也拥有伟大的美德。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [læst][fækt] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pɔːz] ,

And	when	I	mention	this	last	fact	,	I	must	ask	you	to	pause	,
和	什么时候	我	提到	这	最后的	事实	,	我	必须	问	你	到	暂停	,

当我提到最后一点时，请各位稍作停顿。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['veri] ['sɑːləmli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

and	consider	with	me	very	solemnly	what	it	means	.
和	考虑	和	我	非常	庄严地	什么	它	方法	.

请和我一起严肃地思考它的含义。

[wiː; wi] [meɪ] [pər'vɜːrt] , [ɔːr] ['ræðər] [mɪs'steɪt] [ðə; ði][fækt][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [weɪ] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

We	may	pervert	,	or	rather	misstate	the	fact	in	more	than	one	way	,	to	our
我们	可能	变态	,	或者	相当	谎报	这	事实	在	更多的	比	一	方式	,	到	我们的

[oʊn] [hɜːrt] .

own	hurt	.
自己的	伤害	.

我们可能会歪曲事实，或者更确切地说，以多种方式错误陈述事实，从而伤害自己。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ['sɪnɪkli] , ['deɪvɪd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæd][wʌnz] ,

We	may	say	cynically	,	David	had	his	good	points	and	his	bad	ones	,
我们	可能	说	愤世嫉俗地	,	大卫	有	他的	好的	积分	和	他的	坏的	一个	,

我们或许可以愤世嫉俗地说，大卫既有优点也有缺点。

[æz; əz][ɔːl][jʊr; jər] [greɪt] [seɪnts] [hæv; həv] .

as	all	your	great	saints	have	.
作为	全部	你的	伟大的	圣徒	有	.

就像你们所有伟大的圣徒一样。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kloʊsli] ,

Look	at	them	closely	,
看	在	他们	密切	,

仔细观察它们，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [prɪ'tenʃənz] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]

and	in	spite	of	all	their	pretensions	you	will	find	them	no	better	than
和	在	尽管如此	的	全部	他们的	虚荣心	你	将要	寻找	他们	不	更好的	比

[ðer; ðər] ['neɪbərz] .

their	neighbours	.
他们的	邻居	.

尽管他们自以为是，但你会发现他们并不比邻居好到哪里去。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [meɪ] ['kʌmfərt] [ɑ:r'selvz] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌmi:di'ɑ:krəti][ænd; ənd] ['leɪzinəs] ,

And	so	we	may	comfort	ourselves	,	in	our	own	mediocrity	and	laziness	,
和	所以	我们	可能	舒适	我们自己	,	在	我们的	自己的	平庸	和	懒惰	,

因此，我们可以在自身的平庸和懒惰中自我安慰。

[baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

by	denying	the	existence	of	all	greatness	and	goodness	.
经过	否认	这	存在	的	全部	伟大	和	善良	.

否认一切伟大和善良的存在。

['neɪθn] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [sed] [ðæt] ['deɪvɪdz] [kən'dʌkt] [wʊd] [bi:; bi]['oʊpən][tu:; tə] [ðɪs] ['veri]

Nathan	the	prophet	said	that	David's	conduct	would	be	open	to	this	very
内森	这	先知	说	那	大卫的	执行	会	是	打开	到	这	非常

[ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] ,

interpretation	,
解释	,

先知拿单说，大卫的行为完全可以这样解释。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [greɪt] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][tu:; tə] [blæs'fi:m] .

and	would	give	great	occasion	to	the	enemies	of	the	Lord	to	blaspheme	.
和	会	给	伟大的	场合	到	这	敌人	的	这	主	到	亵渎神明	.

这将给主的敌人提供极大的亵渎机会。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]

But	I	trust	that	none	of	you	wish	to	be	numbered	among	the	enemies	of
但	我	相信	那	没有任何	的	你	希望	到	是	编号	之中	这	敌人	的

[ðə; ði][lɔ:rd] .

the	Lord	.
这	主	.

但我相信你们当中没有人愿意被列为主的敌人。

[ə'gen] , [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] , [ˌsentɪ'mentəli] ,

Again	,	we	may	say	,	sentimentally	,
再次	,	我们	可能	说	,	感伤地	,

我们或许可以再次感伤地说：

[ðæt] [ði:z] [greɪt] ['wiknəsɪz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] ['nesəseri] [kən'kɒmɪtənts] [ʌv; əv] [greɪt]

that	these	great	weaknesses	are	on	the	whole	the	necessary	concomitants	of	great
那	这些	伟大的	弱点	是	在	这	所有的	这	必要的	伴随物	的	伟大的

[streŋθ] ;

strength	;
力量	;

这些巨大的弱点总体上是强大力量的必然伴随物；

[ðæt] [sʌtʃ] ['haɪli] ['ɔ:rgənaɪzd][ænd; ənd][kəm'pleks] ['kærəktərz] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]

that	such	highly	organised	and	complex	characters	must	not	be	judged	by	the
那	这样的	高度	有组织的	和	复杂的	人物	必须	不是	是	评判	经过	这

[ru:l] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [rɪˌspektə'bɪləti] ;

rule	of	common	respectability	;
规则	的	常见的	体面	;

如此高度组织化和复杂的人物，不应以普通人的体面标准来评判；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][æt; ət][wʌns][ʌv; əv]

and	that	it	is	a	more	or	less	fine	thing	to	be	capable	at	once	of
和	那	它	是	一个	更多的	或者	较少的	美好的	事物	到	是	有能力的	在	一次	的

[greɪt] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [greɪt] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

great	virtues	and	great	vices	.
伟大的	美德	和	伟大的	恶习	.

同时具备伟大的美德和巨大的恶习，这或多或少是一件好事。

[bʊks] [wɪtʃ] [hɪnt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪnt] [ðɪs] , [wɪl] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [tuː; tə][juː; jʊ]

Books	which	hint	,	and	more	than	hint	this	,	will	suggest	themselves	to	you
图书	哪个	暗示	,	和	更多的	比	暗示	这	,	将要	建议	他们自己	到	你

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

那些暗示（甚至不止是暗示）这一点的书籍，会立刻吸引你的目光。

[aɪ]['oʊnli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋ] ,

I	only	advise	you	not	to	listen	to	their	teaching	,
我	仅有的	建议	你	不是	到	听	到	他们的	教学	,

我只建议你不要听从他们的教导。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [liːd] [tuː; tə] ['veri] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

as	you	will	find	it	lead	to	very	serious	consequences	,
作为	你	将要	寻找	它	带领	到	非常	严肃的	结果	,

你会发现这会导致非常严重的后果。

[bəuθ][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .

both	in	this	life	and	in	the	life	to	come	.
两个都	在	这	生活	和	在	这	生活	到	来	.

无论今生还是来世。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː] [seɪ] [ðɪs] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

But	if	we	do	say	this	,	or	anything	like	this	,	we	say	it	on	our	own
但	如果	我们	做	说	这	,	或者	任何事物	喜欢	这	,	我们	说	它	在	我们的	自己的

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

responsibility	.
责任	.

但如果我们说了这样的话，或者说了类似的话，我们将自行承担责任。

['deɪvɪdz] [bai'ɔgrəfəz] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

David's	biographers	say	nothing	of	the	kind	.
大卫的	传记作家	说	没有什么	的	这	种类	.

大卫的传记作者们对此只字未提。

['deɪvɪd] [hɪm'self] [sez] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

David	himself	says	nothing	of	the	kind	.
大卫	他自己	说道	没有什么	的	这	种类	.

大卫本人并没有说过这样的话。

[hiː; hi]['nevər] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] .

He	never	represents	himself	as	a	compound	of	strength	and	weakness	.
他	绝不	代表	他自己	作为	一个	化合物	的	力量	和	弱点	.

他从不把自己描绘成一个兼具力量和弱点的复杂人物。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self][æz; əz] ['wiːknəs] [ɪt'self] — [æz; əz][ˌɪnkə'pæsəti] ['ʌtər] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

He	represents	himself	as	weakness	itself	—	as	incapacity	utter	and	complete	.
他	代表	他自己	作为	弱点	本身	—	作为	无能力	说出	和	完全的	.

他把自己描绘成软弱无能的化身——彻底的无能。

[tuː; tə][ˌoʊvərˈlʊk] [ðæt] ['stɑːrtlɪŋ] [fækt][ɪz][tuː; tə][ˌoʊvərˈlʊk][ðə; ði]['veri] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd]

To	overlook	that	startling	fact	is	to	overlook	the	very	element	which	has	made
到	俯瞰	那	令人震惊	事实	是	到	俯瞰	这	非常	元素	哪个	有	制成

['deɪvɪdz] [sɑːmz] [ðə; ði][tekst] - [bʊk] [fɔːr; fər][ɔːl]['hjuːmən] ['wiknəsɪz] ,

David's	Psalms	the	text	-	book	for	all	human	weaknesses	,
大卫的	诗篇	这	文本	-	书	为了	全部	人类	弱点	,

忽视这一惊人的事实，就等于忽视了使大卫的诗篇成为人类所有弱点的教科书的根本原因。

['penɪtəns] , ['sɔrəuz] , ['strʌglz] , [ˌæspɜˈeɪʃənz] , [fɔːr; fər] [naɪ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

penitences	,	sorrows	,	struggles	,	aspirations	,	for	nigh	three	thousand	years	.
忏悔	,	悲伤	,	斗争	,	抱负	,	为了	夜	三	千	年	.

近三千年来，充满了忏悔、悲伤、奋斗和渴望。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ;

But	this	subject	is	too	large	for	me	to	speak	of	to	-	day	;
但	这	主题	是	也	大的	为了	我	到	说话	的	到	-	天	;

但这个话题太大了，今天我无法详谈；

[ænd; ənd] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [əˈtempt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [jʊr; jər]

and	too	deep	for	me	to	attempt	an	explanation	till	I	have	turned	your
和	也	深的	为了	我	到	试图	一个	解释	直到	我	有	转向	你的

[θɔːts] [tɔːrd] [əˈnʌðər] ['ɑːbdʒekt] ,

thoughts	toward	another	object	,
想法	朝向	其他	目的	,

这个问题太过深奥，我无法解释，直到我引导你把注意力转移到另一个事物上。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ]['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [jɔːrˈselvz] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

which	will	explain	to	you	David	,	and	yourselves	,	and	,	it	seems	to	me
哪个	将要	解释	到	你	大卫	,	和	你们自己	,	和	,	它	似乎	到	我

[æt; ət] [taɪmz] ,

at	times	,
在	时代	,

这将向你解释大卫的事情，也向你们自己解释，而且，有时在我看来，

['evri] ['prɑːbləm][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .

every	problem	of	humanity	.
每一个	问题	的	人类	.

人类的每一个问题。

[lʊk] [nɑːt][æt; ət]['deɪvɪd] , [bʌt; bət][æt; ət]['deɪvɪdz] ['greɪtər] [sʌn] ; [ænd; ənd][kənˈsɪdər] [kraɪst] [əˈpɑːn]

Look	not	at	David	,	but	at	David's	greater	Son	;	and	consider	Christ	upon
看	不是	在	大卫	,	但	在	大卫的	更大的	儿子	;	和	考虑	基督	之上

[hɪz; ɪz] [krɔːs] .

his	Cross	.
他的	叉	.

不要只看大卫，而要看大卫更伟大的儿子；要思想十字架上的基督。

[kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [ðaʊ] [ɑːrt] ['fɛrɜ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

Consider	him	of	whom	it	is	written	,	'	Thou	art	fairer	than	the	children	of
考虑	他	的	谁	它	是	书面	,	-	你	艺术	更公平	比	这	孩子们	的

[men] :

men	:
男人	:

想想经上所记的那位："你比世人更俊美："

[fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [ɑːr; ər][ðaɪ] [lɪps] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][gɑːd] [hæθ] ['blesɪd; blest] [ðiː] [fɔːr; fər]['evər] .

full	of	grace	are	thy	lips	,	because	God	hath	blessed	thee	for	ever	.
满的	的	优雅	是	你的	嘴唇	,	因为	上帝	有	蒙福	你	为了	曾经	.

你的嘴唇充满恩典，因为上帝永远赐福给你。

[gɜːrd] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [sɔːrd] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [θaɪ] , [oʊ] [ðaʊ] [moʊst] ['maɪti] ,
Gird **thee** **with** **thy** **sword** **upon** **thy** **thigh** **,** **O** **thou** **most** **Mighty** **,**
格栅 你 和 你的 剑 之上 你的 大腿 , 哦 你 最多 强大的 ,

至高无上的神啊，请将你的剑佩戴在你的大腿上吧！

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .
according **to** **thy** **worship** **and** **renown** **.**
根据 到 你的 崇拜 和 名声 .

按照你的崇拜和名望。

[gʊd] [lʌk] [hæv; həv] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ['ɑːnər] ; [raɪd] [ɑːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv]
Good **luck** **have** **thou** **with** **thine** **honour** **;** **ride** **on** **,** **because** **of** **the** **word** **of**
好的 运气 有 你 和 你的 荣誉 ; 骑 在 , 因为 的 这 单词 的
[truːθ] ,
truth **,**
真相 ,

愿你平安无事，保有你的荣誉；继续前行，为了真理之言。

[ʌv; əv] ['miːknəs] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ; [ænd; ənd] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðiː] ['terəb(ə)l]
of **meekness** **,** **and** **righteousness** **;** **and** **thy** **right** **hand** **shall** **teach** **thee** **terrible**
的 谦逊 , 和 义 ; 和 你的 正确的 手 将 教 你 糟糕的
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

谦卑和公义；你的右手必教导你可怕的事。

[ðaɪ] ['ærəus] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səb'duːd] ['ʌntə,ʌntu] [ðiː] ,
Thy **arrows** **are** **very** **sharp** **,** **and** **the** **people** **shall** **be** **subdued** **unto** **thee** **,**
你的 箭头 是 非常 锋利的 , 和 这 人们 将 是 低沉的 到 你 ,

你的箭非常锋利，万民必臣服于你。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['enəmi] . - [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [huː] [ə'loʊn] [fʊl'fɪld]
even **in** **the** **midst** **among** **the** **King's** **enemies** **.** **'** **Consider** **him** **who** **alone** **fulfilled**
甚至 在 这 中间 之中 这 国王学院 敌人 . - 考虑 他 WHO 独自的 已完成
[ðiːz] [wɜːrdz] ,
these **words** **,**
这些 字 ,

即使身处国王的敌人之中，他也依然如此。想想看，只有他做到了这一点。

[huː] [fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪn] ['hev(ə)n] , [kɪŋ] ['oʊvər] [ɔːl] , [gɑːd] ['blesɪd; blest] [fɔːr; fər]
who **fulfils** **them** **even** **now** **eternally** **in** **heaven** **,** **King** **over** **all** **,** **God** **blessed** **for**
WHO 满足 他们 甚至 现在 永恒 在 天堂 , 国王 超过 全部 , 上帝 蒙福 为了
['evər] .
ever **.**
曾经 .

如今祂在天堂永远地实现了这一切，祂是万王之王，是永远受赞美的神。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [krɔːs] : [haʊ'evər] [jʌŋ] , [strɔːŋ] ,
And **then** **sit** **down** **at** **the** **foot** **of** **his** **Cross** **:** **however** **young** **,** **strong** **,**
和 然后 坐 向下 在 这 脚 的 他的 叉 : 然而 年轻的 , 强的 ,

然后坐在他的十字架下：无论多么年轻、多么强壮，

[praʊd] , ['gælənt] , ['gɪftɪd] , [æm'bɪʃəs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] — [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['kraɪsts]
proud **,** **gallant** **,** **gifted** **,** **ambitious** **you** **may** **be** **—** **sit** **down** **at** **the** **foot** **of** **Christ's**
自豪的 , 英勇 , 天才 , 雄心勃勃 你 可能 是 — 坐 向下 在 这 脚 的 基督的
[krɔːs] ,
Cross **,**
叉 ,

无论你多么骄傲、勇敢、才华横溢、雄心勃勃——都请坐在基督的十字架下。

[ænd; ənd] [lʊk] [ˌðerˈɑːn] , [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [miːn] [fɔːr; fər] ['evər]

and	look	thereon	,	till	you	see	what	it	means	,	and	must	mean	for	ever
和	看	其上	,	直到	你	看	什么	它	方法	,	和	必须	意思是	为了	曾经

.

:

.

仔细观察，直到你明白它的含义，以及它永远的含义。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [neɪld] [tuː; tə] [ðæt] [krɔːs] , [nɑːt] [ɪn] ['empti] ['metəfər] [bʌt; bət] [ɪn] ['lɪtərəl] [fækt] ,

See	how	he	nailed	to	that	Cross	,	not	in	empty	metaphor	but	in	literal	fact	,
看	如何	他	钉子	到	那	叉	,	不是	在	空的	隐喻	但	在	文字	事实	,

看看他是如何被钉在十字架上的，不是用空洞的比喻，而是用实际行动。

[ɪn] [ˈægəˌnaiziŋ] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] , [ɔːl] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [əd'maiəz] —

in	agonising	soul	and	body	,	all	of	human	nature	which	the	world	admires	—
在	痛苦的	灵魂	和	身体	,	全部	的	人类	自然	哪个	这	世界	钦佩	—

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

在痛苦的灵魂和肉体中，世人所钦佩的一切人性——青春，

[greɪs] , ['vælər] , ['paʊər] , ['eləkwəns] , ['ɪntəlekt] : [nɑːt] [brˈkəz, brˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)l] ,

grace	,	valour	,	power	,	eloquence	,	intellect	:	not	because	they	were	evil	,
优雅	,	勇气	,	力量	,	口才	,	智力	:	不是	因为	他们	是	邪恶的	,

优雅、勇气、力量、雄辩、智慧：并非因为他们邪恶，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [pə'zest] [ðem; ðəm] ['daʊtləs] [hɪm'self] [æz; əz] [dɪd] [nʌn] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [sʌnz]

for	he	possessed	them	doubtless	himself	as	did	none	other	of	the	sons
为了	他	拥有	他们	毫无疑问	他自己	作为	做过	没有任何	其他	的	这	儿子们

[ʌv; əv] [men] — [nɑːt] ,

of	men	—	not	,
的	男人	—	不是	,

因为毫无疑问，他自己就拥有它们，而世上其他任何人都没有——不是，

[aɪ] [seɪ] , [brˈkəz, brˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)l] ,

I	say	,	because	they	were	evil	,
我	说	,	因为	他们	是	邪恶的	,

我说，因为他们是邪恶的。

[bʌt; bət] [brˈkəz, brˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [brˈsaɪd] [ðæt] [drˈvaɪn] ['tʃærəti]

but	because	they	were	worthless	and	as	nothing	beside	that	divine	charity
但	因为	他们	是	毫无价值	和	作为	没有什么	旁	那	神圣的	慈善机构

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈdʊr] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [fɔːr; fər] ['evər] ,

which	would	endure	and	conquer	for	ever	,
哪个	会	忍受	和	征服	为了	曾经	,

但因为它们毫无价值，与那永恒不灭、永远战胜一切的神圣慈悲相比，它们什么也算不上。

[wen] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['nəublist] ['æksədənts] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [maɪnd] [hæd; həd] ['perɪʃt] , [ɔːr]

when	all	the	noblest	accidents	of	the	body	and	the	mind	had	perished	,	or
什么时候	全部	这	最高贵	事故	的	这	身体	和	这	头脑	有	遇难	,	或者

[siːmd] [tuː; tə] ['perɪʃ] .

seemed	to	perish	.
似乎	到	沦	.

当身体和精神中所有最高贵的特质都已消亡，或者似乎已经消亡的时候。

[ɪn] [ðə; ðiː] ['ʌtmoʊst] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [fleʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ðə; ðiː]

In	the	utmost	weakness	and	shame	of	human	flesh	he	would	shew	forth	the
在	这	极致	弱点	和	耻辱	的	人类	肉	他	会	展示	前进	这

[streŋθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [drˈvaɪn] ['spɪrɪt] ;

strength	and	glory	of	the	Divine	Spirit	;
力量	和	荣耀	的	这	神圣的	精神	;

在人类肉体的极度软弱和羞耻中，他展现了神圣精神的力量和荣耀；

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ; [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

the	strength	and	the	glory	of	duty	and	obedience	;	of	patience	and
这	力量	和	这	荣耀	的	责任	和	服从	;	的	耐心	和

[fər'gɪvnəs] ; [ʌv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] ;

forgiveness	;	of	benevolence	and	self	-	sacrifice	;
饶恕	;	的	仁	和	自己	-	牺牲	;

责任与服从的力量与荣耀；耐心与宽恕的力量与荣耀；仁慈与自我牺牲的力量与荣耀；

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

the	strength	and	glory	of	that	burning	love	for	human	beings	which	could
这	力量	和	荣耀	的	那	燃烧	爱	为了	人类	生物	哪个	可以

[stuːp] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːk] [ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

stoop	from	heaven	to	earth	that	it	might	seek	and	save	that	which	was
哈腰	从	天堂	到	地球	那	它	可能	寻找	和	节省	那	哪个	曾是

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

那份对人类燃烧的爱，蕴含着多么强大的力量和荣耀！它能够从天上俯身到地上，去寻找和拯救那些迷失的人。

[jes] . [lʊk] [æt; ət] [kraɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [krɔːs] ; [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [meltid][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

Yes	.	Look	at	Christ	upon	his	Cross	;	the	sight	which	melted	the	hearts	of
是的	.	看	在	基督	之上	他的	叉	;	这	视线	哪个	融化	这	心	的

['aʊər; ɑːr] [fɪrs] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

our	fierce	forefathers	,
我们的	凶猛的	祖先	,

是的。看看十字架上的基督吧；那景象融化了我们那些凶悍先祖的心。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [θɔː] [ænd; ənd]['oʊdɪn][tuː; tə][ðə; ði]

and	turned	them	from	the	worship	of	Thor	and	Odin	to	the
和	转向	他们	从	这	崇拜	的	雷神	和	奥丁	到	这

['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [waɪt] [kraɪst] ;

worship	of	'	The	white	Christ	;
崇拜	的	-	这	白色的	基督	;

并将他们从崇拜托尔和奥丁转变为崇拜"白基督"；

- [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ][væl'hælə][ʌv; əv] [bruːt] ['praʊəs] ,

'	and	from	the	hope	of	a	Valhalla	of	brute	prowess	,
-	和	从	这	希望	的	一个	瓦尔哈拉	的	蛮力	能力	,

'以及对凭借蛮力进入瓦尔哈拉的希望，

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['hev(ə)n][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

to	the	hope	of	a	heaven	of	righteousness	and	love	.
到	这	希望	的	一个	天堂	的	义	和	爱	.

对一个充满正义和爱的天堂的期盼。

[lʊk] [æt; ət] [kraɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [krɔːs] , [ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] , [ðə; ði] [truː]

Look	at	Christ	upon	his	Cross	,	and	see	there	,	as	they	saw	,	the	true
看	在	基督	之上	他的	叉	,	和	看	那里	,	作为	他们	锯	,	这	真的

['praʊəs] ,

prowess	,
能力	,

看看十字架上的基督，看看他们所看到的，那才是真正的力量。

[ðə; ði] [truː] ['vælər] , [ðə; ði] [truː] ['ʃɪvəlri] , [ðə; ði] [truː] ['glɔːri] , [ðə; ði] [truː] ['mænhʊd] , [moʊst]['hjuːmən]

the	true	valour	,	the	true	chivalry	,	the	true	glory	,	the	true	manhood	,	most	human
这	真的	勇气	,	这	真的	骑士精神	,	这	真的	荣耀	,	这	真的	男子气概	,	最多	人类

[wen] [moʊst][dɪ'vaɪn] ,

when	most	divine	,
什么时候	最多	神圣的	,

真正的勇气，真正的骑士精神，真正的荣耀，真正的男子气概，最神圣时也最有人性。

[wɪtʃ] [ɪz][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [lʌv] — [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wiːkəst] , [miːn] ,
which **is** **self** **-** **sacrifice** **and** **love** **—** **as** **possible** **to** **the** **weakest** **,** **meanest** **,**
哪个 是 自己 - 牺牲 和 爱 — 作为 可能的 到 这 最弱 , 最卑鄙的 ,
['sɪmplɪst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,
simplest **,** **as** **to** **the** **strongest** **,**
最简单的 , 作为 到 这 最强 ,

这就是自我牺牲和爱——尽可能地给予最弱小、最卑微、最单纯的人，也给予最坚强的人。

[moʊst]['gælənt] , [ænd; ənd][moʊst][waɪz] .
most **gallant** **,** **and** **most** **wise** **.**
最多 英勇 , 和 最多 明智的 .

最英勇，最睿智。

[lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [joʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
Look **upon** **him** **,** **and** **learn** **from** **him** **,** **and** **take** **his** **yoke** **upon** **you** **,**
看 之上 他 , 和 学习 从 他 , 和 拿 他的 轭 之上 你 ,

仰望他，向他学习，负他的轭。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][rest]['ʌntə,'ʌntu]
for **he** **is** **meek** **and** **lowly** **of** **heart** **,** **and** **you** **shall** **find** **rest** **unto**
为了 他 是 温顺 和 卑微的 的 心 , 和 你 将 寻找 休息 到
[jʊr; jər][soʊlz] ;
your **souls** **;**
你的 灵魂 ;

因为他心地谦卑温柔，你们必得享安息；

[ænd; ənd][ɪn][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ðə; ðɪ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [speɪk] ,
and **in** **you** **shall** **be** **fulfilled** **the** **prophecy** **of** **Jeremiah** **,** **which** **he** **spake** **,**
和 在 你 将 是 已完成 这 预言 的 耶利米 , 哪个 他 说 ,

耶利米所说的预言必在你们身上应验。

['seɪɪŋ] , - [let] [nɑːt][ðə; ðɪ][waɪz][mæn]['glɔːri][ɪn][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] ,
saying **,** **'** **Let** **not** **the** **wise** **man** **glory** **in** **his** **wisdom** **,**
说 , - 让 不是 这 明智的 男人 荣耀 在 他的 智慧 ,

他说：“智慧人不要因自己的智慧而夸耀，

['niːðər] [ðə; ðɪ] ['maɪti] [mæn]['glɔːri][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] , ['niːðər] [let][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mæn]['glɔːri][ɪn][hɪz; ɪz]
neither **the** **mighty** **man** **glory** **in** **his** **might** **,** **neither** **let** **the** **rich** **man** **glory** **in** **his**
两者都不 这 强大的 男人 荣耀 在 他的 可能 , 两者都不 让 这 富有的 男人 荣耀 在 他的
[welθ] :
wealth **:**
财富 :

勇士不要因自己的勇力而夸耀，富人也不要因自己的财富而夸耀。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][ðæt] [glɔriːɪθ] ['glɔːri][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stændɪθ] [ænd; ənd] ['noʊɪθ]
but **let** **him** **that** **glorieth** **glory** **in** **this** **,** **that** **he** **understandeth** **and** **knoweth**
但 让 他 那 荣耀 荣耀 在 这 , 那 他 理解 和 知道
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

但那夸口的，应当因他明白我、认识我而夸口。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][lɔːrd] , [huː] ['eksərsaɪzɪz] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] , ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd]
that **I** **am** **the** **Lord** **,** **who** **exercises** **loving** **-** **kindness** **,** **judgment** **,** **and**
那 我 是 这 主 , WHO 练习 爱 - 仁慈 , 判断 , 和
['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] :
righteousness **in** **the** **earth** **:**
义 在 这 地球 :

我是耶和华，在地上施行慈爱、公平和公义：

[fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [dɪ'laɪt] , [seθ] [ðə; ðɪ][lɔːrd] .
for **in** **these** **things** **I** **delight** **,** **saith** **the** **Lord** **.**
为了 在 这些 事物 我 喜 , 赛斯说 这 主 .

耶和华说：“我喜爱这些事。”

- ['sɜːrmən] [iː] .
' SERMON II .
- 讲道 二 .

第二篇讲道。

['deɪvɪdz] [streŋθ]
DAVID'S STRENGTH
大卫的 力量

大卫的力量

[sɑːm] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . [wʌn] .
Psalm **xxvii** **.** **1** **.**
诗篇 xxvii . 1 .

诗篇 27.1

[ðə; ðɪ][lɔːrd][ɪz][maɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [huːm] [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fɪr] ?
The **Lord** **is** **my** **light** **,** **and** **my** **salvation** **;** **whom** **then** **shall** **I** **fear** **?**
这 主 是 我的 光 , 和 我的 救恩 ; 谁 然后 将 我 害怕 ?

耶和华是我的亮光，是我的拯救，我还怕谁呢?

[ðə; ðɪ][lɔːrd][ɪz][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [ʌv; əv] [huːm] [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ə'freɪd] ?
The **Lord** **is** **the** **strength** **of** **my** **life** **;** **of** **whom** **then** **shall** **I** **be** **afraid** **?**
这 主 是 这 力量 的 我的 生活 ; 的 谁 然后 将 我 是 害怕的 ?

耶和华是我性命的力量，我还惧怕谁呢?

[aɪ] [sed] , [læst] ['sʌndeɪ] ,
I **said** **,** **last** **Sunday** **,**
我 说 , 最后的 星期日 ,

我上周日说过，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kiː] - [noʊt][ʌv; əv]['deɪvɪdz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
that **the** **key** **-** **note** **of** **David's** **character** **was** **not** **the** **assertion** **of** **his** **own**
那 这 钥匙 - 笔记 的 大卫的 特点 曾是 不是 这 断言 的 他的 自己的
[streŋθ] ,
strength **,**
力量 ,

大卫性格的主旨并非在于展现自己的力量，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] .
but **the** **confession** **of** **his** **own** **weakness** **.**
但 这 忏悔 的 他的 自己的 弱点 .

但他却承认了自己的弱点。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
And **I** **say** **it** **again** **.**
和 我 说 它 再次 .

我再说一遍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] ['deɪvɪd][hæd; həd] [streŋθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːmən] ['ɔːrdər] ;
But **it** **is** **plain** **that** **David** **had** **strength** **,** **and** **of** **no** **common** **order** **;**
但 它 是 清楚的 那 大卫 有 力量 , 和 的 不 常见的 命令 ;

但很明显，大卫力大无穷，而且是非同寻常的力大；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['emɪnəntli] ['paʊərf(ə)l] , ['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .
that **he** **was** **an** **eminently** **powerful** **,** **able** **,** **and** **successful** **man** **.**
那 他 曾是 一个 非常 强大的 , 有能力的 , 和 成功的 男人 .

他是一位极其有权势、能力出众、事业有成的人。

[frʌm; frəm] [wens] [ðen] [keɪm] [ðæt] [streŋθ] ?
From **whence** **then** **came** **that** **strength** **?**
从 何处 然后 来了 那 力量 ?

那么，这股力量究竟从何而来?

[hiː; hi] [sez] , [frʌm; frəm][gɑːd] .
He **says** **,** **from** **God** **.**
他 说道 , 从 上帝 .

他说，这是来自上帝的旨意。

[hiː; hi] [sez] , [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz] [ɪmˈfætɪkli] [æz; əz][dɪd][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
He **says** **,** **throughout** **his** **life** **,** **as** **emphatically** **as** **did** **St** **.** **Paul** **after** **him** **,**
他 说道 , 自始至终 他的 生活 , 作为 强调地 作为 做过 英石 . 保罗 后 他 ,

他一生都在强调这一点，就像后来的圣保罗一样。

[ðæt] [ˈgɑːdz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] .
that **God's** **strength** **was** **made** **perfect** **in** **his** **weakness** **.**
那 神的 力量 曾是 制成 完美的 在 他的 弱点 .

上帝的力量在祂的软弱中显得完全。

[gɑːd][ɪz][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərə] , [hɪz; ɪz] [gaɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] , [hɪz; ɪz][ɪnsˈpaɪrər] .
God **is** **his** **deliverer** **,** **his** **guide** **,** **his** **teacher** **,** **his** **inspirer** **.**
上帝 是 他的 送货员 , 他的 指导 , 他的 老师 , 他的 灵感来源 .

上帝是他的救赎者、他的向导、他的老师、他的灵感来源。

[ðə; ði][lɔːrd][ɪz][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [huː] [ˈtiːtʃɪz] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][wɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz]
The **Lord** **is** **his** **strength** **,** **who** **teaches** **his** **hands** **to** **war** **,** **and** **his** **fingers**
这 主 是 他的 力量 , WHO 教导 他的 双手 到 战争 , 和 他的 手指
[tuː; tə] [faɪt] ;
to **fight** **;**
到 斗争 ;

耶和华是他的力量，教导他的手争战，教导他的指头打仗;

[hɪz; ɪz][hoʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtrəs] , [hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlɪvərə] , [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] , [ɪn] [huːm]
his **hope** **and** **his** **fortress** **,** **his** **castle** **and** **deliverer** **,** **his** **defence** **,** **in** **whom**
他的 希望 和 他的 堡垒 , 他的 城堡 和 送货员 , 他的 防御 , 在 谁
[hiː; hi] [trʌsts] ;
he **trusts** **;**
他 信托 ;

他的希望和堡垒，他的城堡和救星，他的防御，他所信赖的;

[huː] [sʌbduːɪθ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ɪz][ˈʌndər][hɪm; ɪm] .
who **subdueth** **the** **people** **that** **is** **under** **him** **.**
WHO 征服 这 人们 那 是 在下面 他 .

他征服了他之下的人民。

[tuː; tə][gɑːd][hiː; hi] [əsˈkraibz] , [nɑːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][laɪf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpraʊəs] .
To **God** **he** **ascribes** **,** **not** **only** **his** **success** **in** **life** **,** **but** **his** **physical** **prowess** **.**
到 上帝 他 归因 , 不是 仅有的 他的 成功 在 生活 , 但 他的 身体的 能力 .

他将自己人生的成功和强健的体魄都归功于上帝。

[baɪ]['gɑːdz][help][hiː; hi] [sleɪz] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] .
By **God's** **help** **he** **slays** **the** **lion** **and** **the** **bear** **.**
经过 神的 帮助 他 杀戮 这 狮子 和 这 熊 .

在上帝的帮助下，他杀死了狮子和熊。

[baɪ]['gɑːdz][help][hiː; hi][hæz; həz] [nɜːrv] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] ['dʒaɪənt] .
By **God's** **help** **he** **has** **nerve** **to** **kill** **the** **Philistine** **giant** **.**
经过 神的 帮助 他 有 神经 到 杀 这 庸俗 巨大的 .

靠着上帝的力量，他有勇气杀死非利士巨人。

[baɪ]['gɑːdz][help][hiː; hi][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][kæn; kən] [breɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv]

By	God's	help	he	is	so	strong	that	his	arms	can	break	even	a	bow	of
经过	神的	帮助	他	是	所以	强的	那	他的	武器	能	休息	甚至	一个	弓	的

[stiːl] .

steel	.
钢	.

凭借上帝的力量，他力大无穷，甚至能折断钢弓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk]['hɑːrts] [fiːt] ,

It	is	God	who	makes	his	feet	like	hart's	feet	,
它	是	上帝	WHO	制作	他的	脚	喜欢	哈特的	脚	,

是上帝使他的脚像鹿的脚一样。

[ænd; ənd] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːp] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['fɔːtrisiz] .

and	enables	him	to	leap	over	the	walls	of	the	mountain	fortresses	.
和	启用	他	到	飞跃	超过	这	墙壁	的	这	山	堡垒	.

这使他能够跃过山间要塞的城墙。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [pɔːz] [er] [wiː; wi][kɔːl] [sʌtʃ] ['ʌtərənsɪz] [mɪr] ['iːstərn] ['metəfər] .

And	we	must	pause	ere	we	call	such	utterances	mere	Eastern	metaphor	.
和	我们	必须	暂停	埃雷	我们	称呼	这样的	话语	仅仅	东	隐喻	.

我们必须停下来思考，不要轻易将此类言论称为仅仅是东方隐喻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [æz; əz][ænd; ənd][wɜːr; wər]['lɪtərəl] [trʊθs] .

It	is	far	more	probable	that	they	were	meant	as	and	were	literal	truths	.
它	是	远的	更多的	可能	那	他们	是	意思是	作为	和	是	文字	真相	.

它们更有可能是字面意义上的真理，而且也确实是真理。

['deɪvɪd][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [bruːt] [dʒaɪ'gæntɪk] [streŋθ] .

David	was	not	likely	to	have	been	a	man	of	brute	gigantic	strength	.
大卫	曾是	不是	可能	到	有	到过	一个	男人	的	蛮力	巨大	力量	.

大卫不太可能是力大无穷的壮汉。

[soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ][breɪn][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['kʌpld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] ['bɑːdi] .

So	delicate	a	brain	was	probably	coupled	to	a	delicate	body	.
所以	精美的	一个	脑	曾是	大概	耦合	到	一个	精美的	身体	.

如此精巧的大脑可能与如此精巧的身体相配。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [wʌn][moʊst]['keɪpəb(ə)l] ,

Such	a	nature	,	at	the	same	time	,	would	be	the	very	one	most	capable	,
这样的	一个	自然	,	在	这	相同的	时间	,	会	是	这	非常	一	最多	有能力的	,

同时，这样的性格也将是最有能力的。

['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['boʊldli] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

under	the	influence	—	call	it	boldly	,	inspiration	—	of	a	great	and	patriotic
在下面	这	影响	—	称呼	它	大胆地	,	灵感	—	的	一个	伟大的	和	爱国

[kɔːz] , [ʌv; əv] [greɪt] ['deindʒəz][ænd; ənd] [greɪt] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] ;

cause	,	of	great	dangers	and	great	purposes	;
原因	,	的	伟大的	危险	和	伟大的	目的	;

在伟大的爱国事业、巨大的危险和伟大的目标的影响下——或者大胆地称之为灵感——

['keɪpəb(ə)l] , [aɪ] [seɪ] , [æt; ət]['moʊmənts] , [ʌv; əv] ['æksesiz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən]['enərdʒi] ,

capable	,	I	say	,	at	moments	,	of	accesses	of	almost	superhuman	energy	,
有能力的	,	我	说	,	在	时刻	,	的	访问	的	几乎	超人类	活力	,

[wɪtʃ] [hiː; hi][ə'skraɪbd] ,

which	he	ascribed	,
哪个	他	归因于	,

我认为，他有时能够迸发出近乎超人的能量，他将其归因于此。

[ænd; ənd][moʊst] ['raɪtli] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] .

and	most	rightly	,	to	the	inspiration	of	God	.
和	最多	没错	,	到	这	灵感	的	上帝	.

而最恰当的解释，是受到上帝的启示。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪns'paɪrər][ɔːr] [prə'tektər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪθ]
But **it** **is** **not** **merely** **as** **his** **physical** **inspirer** **or** **protector** **that** **he** **has** **faith**
但 它 是 不是 仅仅 作为 他的 身体的 灵感来源 或者 保护者 那 他 有 信仰
[ɪn][gɑːd] .
in **God** **.**
在 上帝 .

但他对上帝的信仰并非仅仅将上帝视为他的精神支柱或保护者。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [diːpər] , [ə; eɪ][fɑːr] [diːpər] ['ɪnstɪŋkt][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðæt] ; [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv]
He **has** **a** **deeper** **,** **a** **far** **deeper** **instinct** **than** **even** **that** **;** **the** **instinct** **of**
他 有 一个 更深 , 一个 远的 更深 本能 比 甚至 那 ; 这 本能 的
[ə; eɪ] [kə'mjuːniən] ,
a **communion** **,**
一个 圣餐 ,

他还有更深层次、远比这更深层的本能；一种与人交流的本能。

['pɜːrsən(ə)l] , ['præktɪk(ə)l] , ['lɪvɪŋ] , [bɪ'twiːn] [gɑːd] , [ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
personal **,** **practical** **,** **living** **,** **between** **God** **,** **the** **fount** **of** **light** **and** **goodness** **,**
个人的 , 实际的 , 活的 , 之间 上帝 , 这 喷泉 的 光 和 善良 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,
and **his** **own** **soul** **,**
和 他的 自己的 灵魂 ,

个人的、实际的、生活的，介于上帝（光明与良善的源泉）和他自己的灵魂之间，

[wɪð; wɪθ][ɪts][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [laɪt] , [ʌv; əv]['iːv(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd]
with **its** **capacity** **of** **darkness** **as** **well** **as** **light** **,** **of** **evil** **as** **well** **as** **good**
和 它是 容量 的 黑暗 作为 出色地 作为 光 , 的 邪恶的 作为 出色地 作为 好的
.
:
.

它既能展现黑暗，也能展现光明；既能展现邪恶，也能展现善良。

[ɪn][wʌn][wɜːrd] ,
In **one** **word** **,**
在 一 单词 ,

一言以蔽之，

['deɪvɪd][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [prer] — [æz; əz][gɑːd][grænt][ɔːl][juː; jʊ]
David **is** **a** **man** **of** **faith** **and** **a** **man** **of** **prayer** **—** **as** **God** **grant** **all** **you**
大卫 是 一个 男人 的 信仰 和 一个 男人 的 祷告 — 作为 上帝 授予 全部 你
[meɪ] [biː; bi] .
may **be** **.**
可能 是 .

大卫是一个有信仰、有祷告的人——愿上帝赐予你一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wʌn] [fɪkst] [aɪ'diːə] , [ðæt] [gɑːd][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [help]
It **is** **this** **one** **fixed** **idea** **,** **that** **God** **could** **hear** **him** **,** **and** **that** **God** **would** **help**
它 是 这 一 固定的 主意 , 那 上帝 可以 听到 他 , 和 那 上帝 会 帮助
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他始终坚信上帝能听到他的祷告，上帝会帮助他。

[wɪtʃ] ['gɪvz] ['juːnəti][ænd; ənd] [koʊ'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv]['deɪvɪdz] [sɑːmz] .
which **gives** **unity** **and** **coherence** **to** **the** **wonderful** **variety** **of** **David's** **Psalms** **.**
哪个 给予 统一 和 连贯性 到 这 精彩的 种类 的 大卫的 诗篇 .

这使得大卫的诗篇种类繁多、精彩纷呈，并具有统一性和连贯性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [feɪθ] [wɪtʃ] ['gɪvz] [kɑːm] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

It	is	this	faith	which	gives	calm	confidence	to	his	views	of	nature	and	of
它	是	这	信仰	哪个	给予	冷静的	信心	到	他的	浏览	的	自然	和	的

[mæn] ;

man	;
男人	;

正是这种信仰，使他对自然和人类的看法充满平静的自信；

[ænd; ənd] [iˈneiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ['fiːdɪŋ] [raʊnd]

and	enables	him	to	say	,	as	he	looks	upon	his	sheep	feeding	round
和	启用	他	到	说	,	作为	他	看起来	之上	他的	羊	喂养	圆形的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他看着羊群在他周围吃草，便能说道：

- [ðə; ði][lɔːrd][ɪz][maɪ] ['ʃepərd] , ['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] .

'	The	Lord	is	my	Shepherd	,	therefore	I	shall	not	want	.
-	这	主	是	我的	牧羊人	,	所以	我	将	不是	想	.

“耶和华是我的牧者，所以我必不至缺乏。”

- [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [iˈneiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hiːðn] [reɪdʒ] ,

'	Faith	it	is	which	enables	him	to	foresee	that	though	the	heathen	rage	,
-	信仰	它	是	哪个	启用	他	到	预见	那	尽管	这	异教徒	愤怒	,

正是信仰使他能够预见，即使异教徒狂怒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [stænd][ʌp] ,

and	the	kings	of	the	earth	stand	up	,
和	这	国王	的	这	地球	站立	向上	,

地上的君王都站起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʊlər] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪntɪd] ,

and	the	rulers	take	counsel	together	against	the	Lord	and	his	Anointed	,
和	这	统治者	拿	法律顾问	一起	反对	这	主	和	他的	受膏者	,

统治者们一同商议，要抵挡耶和华和他的受膏者。

[jet] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [kɔːz] [wɪl] ['ʃʊrli] [prɪ'veɪl] , [fɔːr; fər][gɑːd][ɪz] [kɪŋ] [hɪm'self] .

yet	the	righteous	cause	will	surely	prevail	,	for	God	is	king	himself	.
然而	这	正义	原因	将要	一定	占上风	,	为了	上帝	是	国王	他自己	.

然而，正义必将胜利，因为上帝就是君王。

[feɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [iˈneiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪmə'rælətɪ] ,

Faith	it	is	which	enables	him	to	bear	up	against	the	general	immorality	,
信仰	它	是	哪个	启用	他	到	熊	向上	反对	这	一般的	不道德	,

正是信仰使他能够忍受普遍的道德败坏。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][kraɪz] , - [help] [ˌem 'iː] , [lɔːrd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn]['gɑːdli][mæn][left] ,

and	while	he	cries	,	'	Help	me	,	Lord	,	for	there	is	not	one	godly	man	left	,
和	尽管	他	哭泣	,	-	帮助	我	,	主	,	为了	那里	是	不是	一	敬虔的	男人	左边	,

当他哭喊着说：“主啊，救救我，因为世上已经没有一个敬虔的人了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][feɪl][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] - — [tuː; tə] [meɪk] ['ænsər]

for	the	faithful	fail	from	among	the	children	of	men	'	—	to	make	answer
为了	这	忠实	失败	从	之中	这	孩子们	的	男人	-	—	到	制作	回答

[tuː; tə][hɪm'self][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][hoʊp][ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

to	himself	in	words	of	noble	hope	and	consolation	,
到	他自己	在	字	的	高贵	希望	和	安慰	,

因为在世人之中，忠信之人已然缺席——他用充满希望和安慰的话语来回应自己。

- [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərtləs] ['trʌblz] - [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdi] ,

'	Now	for	the	comfortless	troubles	'	sake	of	the	needy	,
-	现在	为了	这	无安慰	麻烦	-	清酒	的	这	贫困	,

“现在为了那些无助的困境”，为了那些贫困的人，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [aɪ] [wɪl] [ʌp] , [seθ] [ðə; ði][lɔ:rd] ,

and	because	of	the	deep	sighing	of	the	poor	,	I	will	up	,	saith	the	Lord	,
和	因为	的	这	深的	叹息	的	这	贫穷的	,	我	将要	向上	,	赛斯说	这	主	,

耶和华说：“因穷人的叹息，我必兴起。”

[ænd; ənd] [wɪl] [help] ['evri] [wʌn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [set] [hɪm; ɪm][æt; ət][rest] .

and	will	help	every	one	from	him	that	swelleth	against	him	,	and	will	set	him	at	rest	.
和	将要	帮助	每一个	一	从	他	那	肿胀	反对	他	,	和	将要	放	他	在	休息	.

祂必帮助每一个与祂为敌的人，使祂得享安息。

- [feɪθ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [laɪk] ['ʌtərənsɪz] [hæv; həv] ,

'	Faith	it	is	which	gives	a	character	,	which	no	other	like	utterances	have	,
-	信仰	它	是	哪个	给予	一个	特点	,	哪个	不	其他	喜欢	话语	有	,

“信仰赋予事物一种其他任何类似言辞都无法比拟的特质。”

[tu:; tə] [ðoʊz] [kraɪz][ʌv; əv]['ægəni] — [kraɪz][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:st][tʃaɪld] — [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʌtəz] [æt; ət] [taɪmz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['tru:θfl] [sɪm'plɪsəti] .

to	those	cries	of	agony	—	cries	as	of	a	lost	child	—	which	he	utters	at	times	with	such	noble	and	truthful	simplicity	.
到	那些	哭泣	的	痛苦	—	哭泣	作为	的	一个	丢失的	孩子	—	哪个	他	说话	在	时代	和	这样的	高贵	和	真实	简单	.

他有时会发出痛苦的哭喊——如同走失的孩子般的哭喊——他以如此高尚而真诚的朴素之心发出这样的哭喊。

[ðeɪ] ['ɪʃu:] , ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	issue	,	almost	every	one	of	them	,
他们	问题	,	几乎	每一个	一	的	他们	,

他们几乎每人都会提出这样的问题：

[ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['kaʊntər] - [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz] [pə'θetɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] .

in	a	sudden	counter	-	cry	of	joy	as	pathetic	as	the	sorrow	which	has	gone	before	.
在	一个	突然	柜台	-	哭	的	喜悦	作为	可怜的	作为	这	悲哀	哪个	有	已消失	前	.

突然间，一声欢呼响起，与之前那份悲伤一样令人心碎。

- [oʊ] [lɔ:rd] , [rɪ'bju:k] [ˌem 'i:][nɑ:t][ɪn] [ðaɪn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] : ['ni:ðər] ['tʃeɪs(ə)n][ˌem 'i:][ɪn][ðaɪ] [dɪs'pleʒər] .

'	O	Lord	,	rebuke	me	not	in	thine	indignation	:	neither	chasten	me	in	thy	displeasure	.
-	哦	主	,	训斥	我	不是	在	你的	愤慨	:	两者都不	惩戒	我	在	你的	不满	.

耶和华啊，求你不要在你的忿怒中责备我，也不要在你的不悦中惩罚我。

[hæv; həv]['mɜ:rsi][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [oʊ][lɔ:rd] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [wi:k] : [oʊ][lɔ:rd] , [hi:l] [ˌem 'i:] ,

Have	mercy	upon	me	,	O	Lord	,	for	I	am	weak	:	O	Lord	,	heal	me	,
有	怜悯	之上	我	,	哦	主	,	为了	我	是	虚弱的	:	哦	主	,	愈合	我	,

主啊，求你怜悯我，因为我软弱；主啊，求你医治我。

[fɔ:r; fər][maɪ][boʊnz][ɑ:r; ər] [vekst] .

for	my	bones	are	vexed	.
为了	我的	骨头	是	烦恼	.

我的骨头感到疼痛。

[maɪ][soʊl]['ɔ:lsoʊ][ɪz] [sɔ:r] ['trʌbld] : [bʌt; bət] , [lɔ:rd] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪlt] [ðaʊ] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:] ?

My	soul	also	is	sore	troubled	:	but	,	Lord	,	how	long	wilt	thou	punish	me	?
我的	灵魂	还	是	疮	麻烦	:	但	,	主	,	如何	长的	枯萎	你	惩治	我	?

我的灵魂也十分忧伤；但是，主啊，你还要惩罚我到什么时候呢?

[tɜ:rn] [ði:] , [oʊ] [lɔ:rd] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [maɪ][soʊl] : [oʊ] [seɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðaɪ] ['mɜ:rsiz] [seɪk] .

Turn	thee	,	O	Lord	,	and	deliver	my	soul	:	O	save	me	for	thy	mercy's	sake	.
转动	你	,	哦	主	,	和	递送	我的	灵魂	:	哦	节省	我	为了	你的	怜悯的	清酒	.

耶和华啊，求你回转，拯救我的灵魂；求你因你的慈悲拯救我。

[fɔːr; fər][ɪn] [deθ] [noʊ][mæn] [rɪmɛmbɝɛθ] [ðiː] : [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði][pɪt]

For	in	death	no	man	remembereth	thee	:	and	who	will	give	thee	thanks	in	the	pit
为了	在	死亡	不	男人	记住	你	:	和	WHO	将要	给	你	谢谢	在	这	坑

?

?

?

因为死后无人记念你；在深渊里谁会感谢你呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][maɪ] ['groʊnɪŋ] ; ['evri] [naɪt] [wɑːʃ] [aɪ][maɪ][bed] :

I	am	weary	of	my	groaning	;	every	night	wash	I	my	bed	:
我	是	厌倦	的	我的	呻吟	;	每一个	夜晚	洗	我	我的	床	:

我厌倦了我的呻吟；每晚我都洗床:

[ænd; ənd]['wɔːtər][maɪ] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] .

and	water	my	couch	with	my	tears	.
和	水	我的	长椅	和	我的	眼泪	.

我的眼泪浸湿了我的沙发。

[maɪ] ['bjuːti] [ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['veri] ['trʌb(ə)l] : [ænd; ənd][wɔːrn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl] [maɪn]

My	beauty	is	gone	for	very	trouble	:	and	worn	away	because	of	all	mine
我的	美丽	是	已消失	为了	非常	麻烦	:	和	磨损	离开	因为	的	全部	矿

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

我的美貌因种种磨难而消逝，也因我的敌人而凋零。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [wɜːrk]['vænəti] ,

Away	from	me	,	all	ye	that	work	vanity	,
离开	从	我	,	全部	是的	那	工作	虚荣	,

凡为虚妄而工作的人，都离开我吧!

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['wiːpɪŋ] .

for	the	Lord	hath	heard	the	voice	of	my	weeping	.
为了	这	主	有	听到	这	嗓音	的	我的	哭泣	.

因为耶和华听见了我的哭泣声。

[ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [hɜːrd] [maɪ][pə'tɪʃ(ə)n] : [ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [rɪ'siːv] [maɪ] [prer] .

The	Lord	hath	heard	my	petition	:	the	Lord	will	receive	my	prayer	.
这	主	有	听到	我的	请愿	:	这	主	将要	收到	我的	祷告	.

主已垂听我的祈求；主必接受我的祷告。

- [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][laɪk][waɪz] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ɪts][pɪ'kjuːliər]['grændʒər][tuː; tə] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] 18th

'	Faith	it	is	,	in	like	wise	,	which	gives	its	peculiar	grandeur	to	that	wonderful	18th
-	信仰	它	是	,	在	喜欢	明智的	,	哪个	给予	它是	奇特	宏伟	到	那	精彩的	18th

[sɑːm] ,

Psalm	,
诗篇	,

同样，正是信仰赋予了那首奇妙的诗篇第18篇独特的宏伟气势。

['deɪvɪdz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ; [hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['mæstərpiːs]

David's	song	of	triumph	;	his	masterpiece	,	and	it	may	be	the	masterpiece
大卫的	歌曲	的	胜利	;	他的	杰作	,	和	它	可能	是	这	杰作

[ʌv; əv]['hjuːmən]['poʊətri] ,

of	human	poetry	,
的	人类	诗	,

大卫的凯旋之歌；他的杰作，也可能是人类诗歌的杰作。

[ɪn'spaɪərd][ɔːr][ˌʌnɪn'spaɪərd] , ['oʊnli] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði][kəm'pænjən] - [sɑːm] , [ðə; ði] 144th .

inspired	or	uninspired	,	only	approached	by	the	companion	-	Psalm	,	the	144th	.
灵感	或者	缺乏灵感	,	仅有的	接近	经过	这	伴侣	-	诗篇	,	这	144th	.

无论是受灵感启发还是不受灵感启发，只有与之相伴的诗篇，即第 144 篇诗篇，才能与之媲美。

[frʌm; frəm] [wens] [kʌmz] [ðæt] ['kju:mjəleɪtɪv]['enərdʒi] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['rʌʃɪz] [ɑ:n] , ['i:v(ə)n][ɪn]

From	whence	comes	that	cumulative	energy	,	by	which	it	rushes	on	,	even	in
从	何处	来	那	累计	活力	,	经过	哪个	它	冲刺	在	,	甚至	在

['aʊər; ɑ:r][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

our	translation	,
我们的	翻译	,

正是这种累积的能量，使它得以奔涌向前，即使在我们的翻译中也是如此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [dɪ'vaɪn] ; [θɔ:t] ['fɑ:loʊɪŋ] [θɔ:t] ,

with	a	force	and	swiftness	which	are	indeed	divine	;	thought	following	thought	,
和	一个	力量	和	速度	哪个	是	的确	神圣的	;	想法	下列的	想法	,

['ɪmɪdʒ] ['ɪmɪdʒ] ,

image	image	,
图像	图像	,

以近乎神明的力量和速度；思想接踵而至，图像接踵而至。

[vɜ:rs] [vɜ:rs] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] ,

verse	verse	,	before	the	breath	of	the	Spirit	of	God	,
诗	诗	,	前	这	气息	的	这	精神	的	上帝	,

在神圣灵的气息之前，一节一节地，

[æz; əz] [weɪv] [li:ps] ['æftər] [weɪv] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪl] ?

as	wave	leaps	after	wave	before	the	gale	?
作为	海浪	跳跃	后	海浪	前	这	大风	?

如同狂风来临前一波又一波的巨浪?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɪn] [ðæt] [oʊd] ,

What	is	the	element	in	that	ode	,
什么	是	这	元素	在	那	颂	,

那首颂歌中的元素是什么?

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][stɜ:r][ðə; ði] [hɑ:rt] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ?

which	even	now	makes	it	stir	the	heart	like	a	trumpet	?
哪个	甚至	现在	制作	它	搅拌	这	心	喜欢	一个	喇叭	?

即使到了现在，它依然能像号角一样激起人们的心弦?

['ʃʊrli] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪt'self] [di'klɛəz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [vɜ:rs] :

Surely	that	which	it	itself	declares	in	the	very	first	verse	:
一定	那	哪个	它	本身	声明	在	这	非常	第一的	诗	:

这正是它在第一节经文中就明确宣告的:

- [aɪ] [wɪl] [lʌv] [ði:] , [oʊ] [lɔ:rd] , [maɪ] [streŋθ] ; [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz][maɪ]['stoʊni] [rɑ:k] ,

'	I	will	love	thee	,	O	Lord	,	my	strength	;	the	Lord	is	my	stony	rock	,
-	我	将要	爱	你	,	哦	主	,	我的	力量	;	这	主	是	我的	石质的	岩石	,

"耶和华我的力量啊，我要爱你；耶和华是我的磐石，

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'fens] : [maɪ] ['seɪvjər] , [maɪ][gɑ:d] , [ænd; ənd][maɪ] [maɪt] , [ɪn] [hu:m] [aɪ] [wɪl] [trʌst] ,

and	my	defence	:	my	Saviour	,	my	God	,	and	my	might	,	in	whom	I	will	trust	,
和	我的	防御	:	我的	救主	,	我的	上帝	,	和	我的	可能	,	在	谁	我	将要	相信	,

我的保障：我的救主，我的神，我的力量，我所信靠的。

[maɪ] ['bʌklər] , [ðə; ði][hɔ:rn]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ]['refju:dʒ] .

my	buckler	,	the	horn	also	of	my	salvation	,	and	my	refuge	.
我的	盾牌	,	这	喇叭	还	的	我的	救恩	,	和	我的	避难所	.

我的盾牌，我的救恩之角，我的避难所。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] ['gɪvz] [laɪf][ænd; ənd] [ri'æləti] [tu:; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	What	is	it	which	gives	life	and	reality	to	the	magnificent	imagery	of	the
-	什么	是	它	哪个	给予	生活	和	现实	到	这	壮丽	图像	的	这

['sev(ə)nθ][ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [və:siz] ?

seventh	and	following	verses	?
第七	和	下列的	诗句	?

是什么赋予了第七节及后续诗节中那些宏伟的意象以生命和现实感?

- [ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] [ænd; ənd] [kweɪkt] : [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʃʊk]

-	The	earth	trembled	and	quaked	:	the	very	foundations	also	of	the	hills	shook
-	这	地球	颤抖	和	震动	:	这	非常	基础	还	的	这	丘陵	摇晃

,

,

,

大地颤抖震动，连山峦的根基也摇晃不定。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːθ] .

and	were	removed	,	because	he	was	wroth	.
和	是	已移除	,	因为	他	曾是	愤怒	.

因为他非常生气，所以他们被赶走了。

[ðer; ðər] [went] [ə; eɪ] [smoʊk] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] : [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['faɪər] [aʊt] [ʌv; əv]

There	went	a	smoke	out	in	his	presence	:	and	a	consuming	fire	out	of
那里	去	一个	抽烟	出去	在	他的	在场	:	和	一个	消费	火	出去	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

他面前冒出一缕青烟，口中喷出熊熊烈火。

[soʊ] [ðæt] [koʊl] [wɜːr; wər] ['kɪndld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	coals	were	kindled	at	it	.
所以	那	煤炭	是	点燃	在	它	.

于是，煤炭就被点燃了。

[hiː; hi] [boʊd] [ðə; ði] ['hevəns] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ['ʌndər]

He	bowed	the	heavens	also	,	and	came	down	:	and	it	was	dark	under
他	鞠躬	这	天	还	,	和	来了	向下	:	和	它	曾是	黑暗的	在下面

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他也使天地低垂，然后降临；他的脚下一片黑暗。

[hiː; hi] [roʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] , [ænd; ənd][dɪd][flaɪ] : [hiː; hi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋz]

He	rode	upon	the	cherubims	,	and	did	fly	:	he	came	flying	upon	the	wings
他	骑	之上	这	基路伯	,	和	做过	飞	:	他	来了	飞行	之上	这	翅膀

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

of	the	wind	.
的	这	风	.

他骑着基路伯飞翔，乘着风的翅膀而来。

[hiː; hi] [meɪd] ['dɑːrknəs] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [pleɪs] : [hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk]

He	made	darkness	his	secret	place	:	his	pavilion	round	about	him	with	dark
他	制成	黑暗	他的	秘密	地方	:	他的	亭	圆形的	关于	他	和	黑暗的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他以黑暗为秘密居所：他的亭子周围环绕着黑暗的水，

[ænd; ənd] [θɪk] [klaʊdz] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] .

and	thick	clouds	to	cover	him	.
和	厚的	云	到	覆盖	他	.

厚厚的云层将他笼罩起来。

[æt; ət][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪz; ɪz] [klaʊdz] [rɪ'muːvd] : ['heɪlˌstəʊnz] , [ænd; ənd] [koʊl]

At	the	brightness	of	his	presence	his	clouds	removed	:	hailstones	,	and	coals
在	这	亮度	的	他的	在场	他的	云	已移除	:	冰雹	,	和	煤炭

[ʌv; əv]['faɪər] .

of	fire	.
的	火	.

他一出现，光芒四射，驱散了乌云：冰雹和火炭。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['ɔːlsoʊ] ['θʌndəd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['θʌndər]

The	Lord	also	thundered	out	of	heaven	,	and	the	Highest	gave	his	thunder
这	主	还	雷鸣	出去	的	天堂	,	和	这	最高	给予	他的	雷

:
:
:

耶和华也从天上发出雷声，至高者降下雷霆：

['heɪlˌsteʊnz] , [ænd; ənd] [koʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] .

hailstones	,	and	coals	of	fire	.
冰雹	,	和	煤炭	的	火	.

冰雹和燃烧的煤炭。

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ærəus] , [ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm] : [hiː; hi] [kæst] [fɔːrθ] ['laɪtnɪŋ] ,

He	sent	out	his	arrows	,	and	scattered	them	:	he	cast	forth	lightnings	,
他	发送	出去	他的	箭头	,	和	疏散	他们	:	他	投掷	前进	闪电	,

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

and	destroyed	them	.
和	损毁	他们	.

他射出箭矢，将他们驱散；他发出闪电，将他们毁灭。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] [wɜːr; wər] [siːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [wɜːrld]

The	springs	of	waters	were	seen	,	and	the	foundations	of	the	round	world
这	弹簧	的	水	是	已见	,	和	这	基础	的	这	圆形的	世界

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ,

were	discovered	,
是	发现	,

人们发现了泉水的源头，也发现了构成圆形世界的根基。

[æt; ət] [ðaɪ] [tʃaɪdɪŋ] , [oʊ] [lɔːrd] : [æt; ət] [ðə; ði] ['blæstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪs'pleʒər] .

at	thy	chiding	,	O	Lord	:	at	the	blasting	of	the	breath	of	thy	displeasure	.
在	你的	责备	,	哦	主	:	在	这	爆破	的	这	气息	的	你的	不满	.

因你的责备，主啊；因你愤怒的气息吹拂。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [send] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɑːn] [haɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] :

He	shall	send	down	from	on	high	to	fetch	me	:
他	将	发送	向下	从	在	高的	到	拿来	我	:

他必从高天降下人来接我：

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔːtərz] .

and	shall	take	me	out	of	many	waters	.
和	将	拿	我	出去	的	许多	水	.

并要带我脱离许多水域。

- [wʌt] [prə'tekts] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪr] ['iːstərn] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ?

'	What	protects	such	words	from	the	imputation	of	mere	Eastern	exaggeration	?
-	什么	保护	这样的	字	从	这	估算	的	仅仅	东	夸张	?

是什么保护了这些话语免于被指责为仅仅是东方夸张的说法?

[ðə; ði] [fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] , [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ,

The	firm	conviction	that	God	is	the	deliverer	,	not	only	of	David	,
这	公司	定罪	那	上帝	是	这	送货员	,	不是	仅有的	的	大卫	,

坚信上帝不仅是大卫的拯救者，而且是所有人的拯救者。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [trʌst] [ɪn] [gɑːd] ; [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

but	of	all	who	trust	in	God	;	that	the	whole	majesty	of	God	,
但	的	全部	WHO	相信	在	上帝	;	那	这	所有的	威严	的	上帝	,

但凡信靠上帝的人，都必领受上帝的全部威严。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

and	all	the	powers	of	nature	,
和	全部	这	权力	的	自然	,

以及自然界的一切力量，

[ɑːr; ər] [əˈreɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprest] .

are	arrayed	on	the	side	of	the	good	and	of	the	oppressed	.
是	排列	在	这	边	的	这	好的	和	的	这	受压迫者	.

他们站在正义的一方，站在受压迫的一方。

- [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈwɔːrd] [ˌem ˈiː]['æftər][maɪ] ['raɪtʃəs] ['diːlɪŋ] :

'	The	Lord	shall	reward	me	after	my	righteous	dealing	:
-	这	主	将	报酬	我	后	我的	正义	处理	:

"耶和华必按我的公义报答我："

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kliːnnɪs] [ʌv; əv][maɪ][hændz][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] ['rekəmpens] [ˌem ˈiː] .

according	to	the	cleanness	of	my	hands	shall	he	recompense	me	.
根据	到	这	清洁	的	我的	双手	将	他	补偿	我	.

他必按我手的洁净程度报答我。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] : [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][fərˈseɪkən][maɪ] [gɑːd] ,

Because	I	have	kept	the	ways	of	the	Lord	:	and	have	not	forsaken	my	God	,
因为	我	有	保留	这	方式	的	这	主	:	和	有	不是	被遗弃的	我的	上帝	,

因为我谨守耶和华的道，没有离弃我的神，

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [dʌθ; dəθ] .

as	the	wicked	doth	.
作为	这	邪恶	确实	.

恶人行事如其所为。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔːz] :

For	I	have	an	eye	unto	all	his	laws	:
为了	我	有	一个	眼睛	到	全部	他的	法律	:

因为我时刻关注着他的一切律法：

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][kæst][aʊt][hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

and	will	not	cast	out	his	commandments	from	me	.
和	将要	不是	投掷	出去	他的	诫命	从	我	.

他不会将他的诫命从我这里丢弃。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ʌnkəˈrʌpt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] [esˈtʃuːd] [maɪn] [oʊn] ['wɪkɪdnəs] .

I	was	also	uncorrupt	before	him	:	and	eschewed	mine	own	wickedness	.
我	曾是	还	廉洁的	前	他	:	和	回避	矿	自己的	邪恶	.

我在他面前也是清白的，并且摒弃了自己的邪恶。

['ðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][lɔːrd] [rɪˈwɔːrd] [ˌem ˈiː]['æftər][maɪ] ['raɪtʃəs] ['diːlɪŋ] :

Therefore	shall	the	Lord	reward	me	after	my	righteous	dealing	:
所以	将	这	主	报酬	我	后	我的	正义	处理	:

因此，耶和华必按我的公义报答我：

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['kliːnnɪs] [ʌv; əv][maɪ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .

and	according	unto	the	cleanness	of	my	hands	in	his	eyesight	.
和	根据	到	这	清洁	的	我的	双手	在	他的	视力	.

并且照着我手在他眼前的洁净程度。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['hoʊli] : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][mæn] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] .

With	the	holy	thou	shalt	be	holy	:	and	with	a	perfect	man	thou	shalt	be	perfect	.
和	这	圣	你	应	是	圣	:	和	和	一个	完美的	男人	你	应	是	完美的	.

与圣者同在，你便成为圣洁；与完全人同在，你便成为完全。

- [feɪθ] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
' **Faith , again , it is ,**
- 信仰 , 再次 , 它 是 ,

“信仰，再次，的确如此。”

[tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm]['deɪvɪdz][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['loʊɪst] [feɪz] — [feɪθ] [ɪn][gɑːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
to turn from David's highest to his lowest phase — faith in God it is
到 转动 从 大卫的 最高 到 他的 最低 阶段 — 信仰 在 上帝 它 是
[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðæt] 51st [sɑːm] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [truː] ['penɪtəns] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .
which has made that 51st Psalm the model of all true penitence for evermore .
哪个 有 制成 那 51st 诗篇 这 模型 的 全部 真的 忏悔 为了 越来越 .

从大卫的巅峰到他的低谷——正是对上帝的信仰，使得这首诗篇第51篇成为永远的真正忏悔的典范。

[feɪθ] [ɪn][gɑːd] ,
Faith in God ,
信仰 在 上帝 ,

对上帝的信仰

[ɪn][ðə; ði] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ['bɪtərli]
in the spite of his full consciousness that God is about to punish him bitterly
在 这 尽管如此 的 他的 满的 意识 那 上帝 是 关于 到 惩治 他 苦涩地
[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
for the rest of his life .
为了 这 休息 的 他的 生活 .

尽管他完全意识到上帝即将对他进行终生的严厉惩罚。

[feɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] ['gɪvz] [tuː; tə] [ðæt] [sɑːm] [ɪts] [pɪ'kjuːliərli] ['sɪmp(ə)l] , [dɪ'lɪbərət] , ['mænli] [toʊn] ;
Faith it is which gives to that Psalm its peculiarly simple , deliberate , manly tone ;
信仰 它 是 哪个 给予 到 那 诗篇 它是 奇特地 简单的 , 商榷 , 男子气概 语气 ;

正是信仰赋予了这首诗篇一种独特的朴实、坚定、男子气概的语调；

[friː] [frʌm; frəm][ɔːl][ɪg'zædʒəreɪtɪd][self] - [ˌækjuː'zeɪʃənz] , [ɔːl] ['kaʊərdli] [kraɪz][ʌv; əv] ['terər] .
free from all exaggerated self - accusations , all cowardly cries of terror .
自由的 从 全部 夸张的 自己 - 指控 , 全部 胆小 哭泣 的 恐怖 .

摒弃一切夸张的自我谴责，摒弃一切懦弱的恐惧哭喊。

[hiː; hi][ɪz] [krʌʃt] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
He is crushed down , it is true .
他 是 碎 向下 , 它 是 真的 .

他确实被击垮了。

[ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [θruː'aʊt] .
The tone of his words shews us that throughout .
这 语气 的 他的 字 展示 我们 那 自始至终 .

他话语中的语气始终表明这一点。

[bʌt; bət] [krʌʃt] [baɪ] [wʌt] ?
But crushed by what ?
但 碎 经过 什么 ?

但究竟是被什么压垮了?

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'fendɪd] [gɑːd] ?
By the discovery that he has offended God ?
经过 这 发现 那 他 有 被冒犯了 上帝 ?

是因为他发现自己触怒了上帝吗?

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Not in the least .
不是 在 这 至少 .

一点也不。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [soʊlz] ,

For	the	sake	of	your	own	souls	,
为了	这	清酒	的	你的	自己的	灵魂	,

为了你们自己的灵魂，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

as	well	as	for	that	of	honest	critical	understanding	of	the	Scriptures	,
作为	出色地	作为	为了	那	的	诚实的	批判的	理解	的	这	经文	,

以及对圣经进行诚实批判性的理解，

[duː][nɑːt] [fɔɪst] [ðæt] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː]['deɪvɪdz] [wɜːrdz] .

do	not	foist	that	meaning	into	David's	words	.
做	不是	强加	那	意义	进入	大卫的	字	.

不要把那种意思强加到大卫的话里。

[hiː; hi] ['nevər] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [gɑːd] .

He	never	says	that	he	had	offended	God	.
他	绝不	说道	那	他	有	被冒犯了	上帝	.

他从未说过自己冒犯了上帝。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [mʌŋk] ,

Had	he	been	a	mediæval	monk	,
有	他	到过	一个	中世纪	僧	,

如果他是一位中世纪的僧侣，

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [mæn][ʌv; əv] ['eni] [kriːd] [ɔːr] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd]

had	he	been	an	average	superstitious	man	of	any	creed	or	time	,	he	would
有	他	到过	一个	平均的	迷信的	男人	的	任何	信条	或者	时间	,	他	会

[hæv; həv] [sed] [soʊ] ,

have	said	so	,
有	说	所以	,

如果他是一个普通的、信奉任何宗教或身处任何时代的迷信之人，他就会这么说。

[ænd; ənd][kraɪd] , [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [gɑːd] ; [hiː; hi][ɪz] [ə'fendɪd] [ænd; ənd]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	cried	,	I	have	offended	God	;	he	is	offended	and	angry	with	me	,
和	哭	,	我	有	被冒犯了	上帝	;	他	是	被冒犯了	和	生气的	和	我	,

他哭着说："我得罪了上帝；他很生气，对我发怒了。"

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ə'vɜːrt][hɪz; ɪz] [ræθ] ?

how	shall	I	avert	his	wrath	?
如何	将	我	避免	他的	愤怒	?

我该如何才能避免触怒他?

[nɑːt][soʊ] .

Not	so	.
不是	所以	.

并非如此。

['deɪvɪd][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [nɑːt][æn; ən]['æŋgri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] [gɑːd] ; [ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv]

David	has	discovered	not	an	angry	,	but	a	forgiving	God	;	a	God	of	love
大卫	有	发现	不是	一个	生气的	,	但	一个	宽恕	上帝	;	一个	上帝	的	爱

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

and	goodness	,
和	善良	,

大卫发现的不是一位愤怒的神，而是一位宽恕的神；一位充满爱和良善的神。

[huː] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [gʊd] .

who	desires	to	make	his	creatures	good	.
WHO	欲望	到	制作	他的	生物	好的	.

他渴望使他的造物变得善良。

[ˌpenɪ'tenʃl] [prerz] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [tu:] ['ɔ:f(ə)n]['wɑ:ntɪd] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d] ,

Penitential	**prayers**	**in**	**all**	**ages**	**have**	**too**	**often**	**wanted**	**faith**	**in**	**God**	**,**
忏悔	祈祷	在	全部	年龄	有	也	经常	通缉	信仰	在	上帝	,

各个时代的忏悔祈祷往往过于强调对上帝的信仰。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [prerz] [tu:; tə][ə'vɜ:rt] ['pʌnɪʃmənt] .

and	**therefore**	**have**	**been**	**too**	**often**	**prayers**	**to**	**avert**	**punishment**	**.**
和	所以	有	到过	也	经常	祈祷	到	避免	惩罚	.

因此，人们常常祈祷以避免惩罚。

[ðɪs] , [ðɪs] — [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l]['tru:li] ['penɪtənt] [prerz] — [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz]

This	**,**	**this**	**—**	**the**	**model**	**of**	**all**	**truly**	**penitent**	**prayers**	**—**	**is**	**that**	**of**	**a**	**man**	**who**	**is**
这	,	这	—	这	模型	的	全部	真的	忏悔者	祈祷	—	是	那	的	一个	男人	WHO	是

[tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] ,

to	**be**	**punished**	**,**
到	是	受到惩罚	,

这，这——所有真正忏悔的祈祷的典范——是一位即将受罚之人的祈祷。

[ænd; ənd][ɪz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**is**	**content**	**to**	**take**	**his**	**punishment**	**,**	**knowing**	**that**	**he**	**deserves**	**it**	**,**
和	是	内容	到	拿	他的	惩罚	,	会心	那	他	值得	它	,

[ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [bɪ'saɪd] .

and	**far**	**more**	**beside**	**.**
和	远的	更多的	旁	.

他心甘情愿地接受惩罚，因为他知道自己罪有应得，而且罪有应得。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	**why**	**?**
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz]['ɔ:lweɪz] , ['deɪvɪd][hæz; həz] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d] .

Because	**,**	**as**	**always**	**,**	**David**	**has**	**faith**	**in**	**God**	**.**
因为	,	作为	总是	,	大卫	有	信仰	在	上帝	.

因为，大卫一如既往地信仰上帝。

[gɑ:d][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [trʌsts] [hɪm; ɪm] [ə'kɔ:rdɪŋli] ;

God	**is**	**a**	**good**	**and**	**just**	**being**	**,**	**and**	**he**	**trusts**	**him**	**accordingly**	**;**
上帝	是	一个	好的	和	只是	存在	,	和	他	信托	他	因此	;

上帝是善良公正的，所以他信任他；

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , [nɑ:t][ðə; ði] ['stɜ:rnnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɪz][ðə; ði]

and	**that**	**very**	**discovery**	**of**	**the**	**goodness**	**,**	**not**	**the**	**sternness**	**of**	**God**	**,**	**is**	**the**
和	那	非常	发现	的	这	善良	,	不是	这	严厉	的	上帝	,	是	这

['bɪtɚəst] [pæŋ] ,

bitterest	**pang**	**,**
最苦涩的	疼痛	,

而发现上帝的良善而非严厉，才是最痛苦的煎熬。

[ðə; ði] ['di:pəst] [ʃeɪm] [tu:; tə]['deɪvɪdz]['spɪrɪt] .

the	**deepest**	**shame**	**to**	**David's**	**spirit**	**.**
这	最深处	耻辱	到	大卫的	精神	.

这是对大卫灵魂最深的羞辱。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sper] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [di:p] ,

Therefore	**he**	**can**	**face**	**without**	**despair**	**the**	**discovery**	**of**	**a**	**more**	**deep**	**,**
所以	他	能	脸	没有	绝望	这	发现	的	一个	更多的	深的	,

因此，他可以坦然面对发现更深层次的东西，而不会感到绝望。

['rædɪk(ə)l][ˌɪn'bred]['i:v(ə)l][ɪn] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hi:; hi]['evər] [ɪk'spektɪd] [bɪ'fɔ:r] .

radical	**inbred**	**evil**	**in**	**himself**	**than**	**he**	**ever**	**expected**	**before**	**.**
激进的	近亲繁殖	邪恶的	在	他自己	比	他	曾经	预期的	前	.

他发现自己内心深处隐藏着比他预想中还要根深蒂固的邪恶。

- [bɪ'hoʊld] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃeɪpən] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] : [ænd; ənd][ɪn][sɪn] [hæθ] [maɪ] ['mʌðər] [kən'siːvd]
' **Behold** , **I** **was** **shapen** **in** **wickedness** : **and** **in** **sin** **hath** **my** **mother** **conceived**
- 看哪 , 我 曾是 形状 在 邪恶 : 和 在 罪 有 我的 母亲 构思
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

“看哪，我是在罪恶中生的；我母亲在罪中怀了我；

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['ɔːlsoʊ] , - [ðaʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnwərd] [pɑːrts] ;
' **because** **he** **could** **say** **also** , ' **Thou** **requirest** **truth** **in** **the** **inward** **parts** ;
- 因为 他 可以 说 还 , - 你 需要 真相 在 这 向内 部分 ;

因为他也可以说：“你要求的是内在的真实；

[ænd; ənd] [ʃælt] [meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['wɪzdəm] ['siːkrətli] .
and **shalt** **make** **me** **to** **understand** **wisdom** **secretly** .
和 应 制作 我 到 理解 智慧 偷偷 .

并要使我隐秘地明白智慧。

- [hiː; hi][kæn; kən][kraɪ][tuː; tə][gɑːd] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faʊlnəs] , - [meɪk] [ˌem 'iː]
' **He** **can** **cry** **to** **God** , **out** **of** **the** **depths** **of** **his** **foulness** , ' **Make** **me**
- 他 能 哭 到 上帝 , 出去 的 这 深度 的 他的 纠缠 , - 制作 我
[ə; eɪ] [kliːn] [hɑːrt] ,
a **clean** **heart** ,
一个 干净的 心 ,

他可以从自己污秽的深渊中向神呼求：“求你赐我一颗清洁的心。”

[oʊ][gɑːd] : [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
O **God** : **and** **renew** **a** **right** **spirit** **within** **me** .
哦 上帝 : 和 更新 一个 正确的 精神 之内 我 .

神啊，求你使我里面重新有正直的灵。

[kæst][ˌem 'iː][nɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['prez(ə)ns] : [ænd; ənd] [teɪk] [nɑːt][ðaɪ]['hoʊli]['spɪrɪt][frʌm; frəm]
Cast **me** **not** **away** **from** **thy** **presence** : **and** **take** **not** **thy** **holy** **Spirit** **from**
投掷 我 不是 离开 从 你的 在场 : 和 拿 不是 你的 圣 精神 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

不要丢弃我，使我离开你的面；不要从我收回你的圣灵。

[oʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðaɪ] [help] [ə'gen] : [ænd; ənd] [ˌstæblɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [friː]
O **give** **me** **the** **comfort** **of** **thy** **help** **again** : **and** **stablish** **me** **with** **thy** **free**
哦 给 我 这 舒适 的 你的 帮助 再次 : 和 建立 我 和 你的 自由的
['spɪrɪt] .
Spirit .
精神 .

求你再次赐我安慰，赐我帮助；求你以你的圣灵坚固我。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tiːtʃ] [ðaɪ] [weɪz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['wɪkɪd] : [ænd; ənd] ['sɪnərz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd]
Then **shall** **I** **teach** **thy** **ways** **unto** **the** **wicked** : **and** **sinners** **shall** **be** **converted**
然后 将 我 教 你的 方式 到 这 邪恶 : 和 罪人 将 是 转换
['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .
unto **thee** .
到 你 .

那时，我必将你的道传给恶人；罪人必归向你。

- [hiː; hi][kæn; kən][kraɪ] [ðʌs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz]
' **He** **can** **cry** **thus** , **because** **he** **has** **discovered** **that** **the** **will** **of** **God** **is**
- 他 能 哭 因此 , 因为 他 有 发现 那 这 将要 的 上帝 是
[nɑːt][tuː; tə] [heɪt] ,
not **to** **hate** ,
不是 到 恨 ,

“他之所以能这样哭泣，是因为他发现上帝的旨意并非仇恨。”

[nɑːt][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] , [nɑːt][tuː; tə][kæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'stɔːr]

not	to	torture	,	not	to	cast	away	from	his	presence	,	but	to	restore
不是	到	酷刑	,	不是	到	投掷	离开	从	他的	在场	,	但	到	恢复

[hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] ['gʊdnəs] ,

his	creatures	to	goodness	,
他的	生物	到	善良	,

不是要折磨他们，也不是要将他们驱逐出他的面前，而是要使他们恢复善良。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˌðer'baɪ] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['juːsflnəs] .

that	he	may	thereby	restore	them	to	usefulness	.
那	他	可能	从而	恢复	他们	到	用处	.

从而使它们重新发挥作用。

['deɪvɪd][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [gɑːd] [dɪ'mændz] [noʊ]['sækrɪfaɪs] , [mʌtʃ] [les] [self] - ['tɔːtʃərɪŋ]

David	has	discovered	that	God	demands	no	sacrifice	,	much	less	self	-	torturing
大卫	有	发现	那	上帝	需求	不	牺牲	,	很多	较少的	自己	-	酷刑

['penəns] .

penance	.
忏悔	.

大卫发现上帝并不要求任何牺牲，更不用说自我折磨式的忏悔了。

[wʌt] [hiː; hi] [dɪ'mændz] [ɪz][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

What	he	demands	is	the	heart	.
什么	他	需求	是	这	心	.

他要的是真心。

[ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] ['trʌbld] ['spɪrɪt] .

The	sacrifice	of	God	is	a	troubled	spirit	.
这	牺牲	的	上帝	是	一个	麻烦	精神	.

神的祭物乃是忧伤的灵。

[ə; eɪ]['broʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'treɪt] [hɑːrt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] .

A	broken	and	a	contrite	heart	he	will	not	despise	.
一个	破碎的	和	一个	懊悔	心	他	将要	不是	鄙视	.

他不会轻视一颗破碎而悔恨的心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['ʌtərənsɪz] [æz; əz] [ðiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [fɔːr; fər] [naʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

It	is	such	utterances	as	these	which	have	given	,	for	now	many	hundred	years
它	是	这样的	话语	作为	这些	哪个	有	给定	,	为了	现在	许多	百	年

,

,

,

正是诸如此类的言论，使得数百年来.....

[ðer; ðər] ['praɪsləs] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [sɑːmz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃepərd]

their	priceless	value	to	the	little	book	of	Psalms	ascribed	to	the	shepherd
他们的	无价	价值	到	这	小的	书	的	诗篇	归因于	到	这	牧羊人

['aʊtlɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] .

outlaw	of	the	Judæan	hills	.
取缔	的	这	犹太人	丘陵	.

它们对于这本据说是犹太山地牧羊人亡命之徒所作的诗篇小册子来说，具有无价的价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['ʌtərənsɪz] [æz; əz] [ðiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sent] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪntuː]

It	is	such	utterances	as	these	which	have	sent	the	sound	of	his	name	into
它	是	这样的	话语	作为	这些	哪个	有	发送	这	声音	的	他的	姓名	进入

[ɔːl][lændz] ,

all	lands	,
全部	土地	,

正是这些言论，使他的名字传遍了世界各地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

and	his	words	throughout	all	the	world	.
和	他的	字	自始至终	全部	这	世界	.

他的话语传遍了全世界。

['evrɪ] [fɔːrm][ʌv; əv]['hjuːmən]['sɑːroʊ] , [daʊt] , ['strʌg(ə)l] , ['erər] , [sɪn] ; [ðə; ðɪ][nʌn]['ægə,naiziŋ][ɪn]

Every	form	of	human	sorrow	,	doubt	,	struggle	,	error	,	sin	;	the	nun	agonising	in
每一个	形式	的	人类	悲哀	,	怀疑	,	斗争	,	错误	,	罪	;	这	尼姑	痛苦的	在

[ðə; ðɪ]['klɔɪstər] ;

the	cloister	;
这	修道院	;

人类的各种悲伤、怀疑、挣扎、错误、罪恶；修道院中痛苦的修女；

[ðə; ðɪ] ['setlər] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ˌtrænzət'læntɪk] ['fɔrists] ;

the	settler	struggling	for	his	life	in	Transatlantic	forests	;
这	定居者	挣扎	为了	他的	生活	在	跨大西洋	森林	;

在跨大西洋森林中挣扎求生的定居者；

[ðə; ðɪ] ['pɔːpər] ['ʃɪvəriŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['embərz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌvl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][kaɪnd]

the	pauper	shivering	over	the	embers	in	his	hovel	,	and	waiting	for	kind
这	穷光蛋	瑟瑟发抖	超过	这	余烬	在	他的	茅屋	,	和	等待	为了	种类

[deθ] ;

death	;
死亡	;

贫民在破败的小屋里，围着余烬瑟瑟发抖，等待着仁慈的死亡；

[ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['straɪvɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [pjʊr] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv]

the	man	of	business	striving	to	keep	his	honour	pure	amid	the	temptations	of
这	男人	的	商业	努力	到	保持	他的	荣誉	纯的	之中	这	诱惑	的

['kɑːmɜːrs] ;

commerce	;
商业	;

在商业的诱惑中，努力保持自身荣誉纯洁的商人；

[ðə; ðɪ]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɑːr] ['kʌntri] ,

the	prodigal	son	starving	in	the	far	country	,
这	浪子	儿子	饥饿	在	这	远的	国家	,

浪子在远方挨饿

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɜːrnt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] ;

and	recollecting	the	words	which	he	learnt	long	ago	at	his	mother's	knee	;
和	回忆	这	字	哪个	他	学会了	长的	前	在	他的	母亲的	膝盖	;

他回想起很久以前在母亲膝上学到的那些话；

[ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] ['trʌdʒɪŋ] [ə; eɪ] - [fiːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɪl] [dɑːn] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]

the	peasant	boy	trudging	a	-	field	in	the	chill	dawn	,	and	remembering	that	the
这	农民	男生	艰难跋涉	一个	-	场地	在	这	寒意	黎明	,	和	记住	那	这

[lɔːrd][ɪz][hɪz; ɪz] ['ʃepərd] ,

Lord	is	his	shepherd	,
主	是	他的	牧羊人	,

黎明时分，农家男孩在田间跋涉，心中谨记着上帝是他的牧羊人。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt] — [ɔːl] [ʃeɪps] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][hæv; həv] [faʊnd] ,

therefore	he	will	not	want	—	all	shapes	of	humanity	have	found	,
所以	他	将要	不是	想	—	全部	形状	的	人类	有	成立	,

因此他不会想要——所有人类形态都已发现，

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][taɪm] , [ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɪnmoʊst] ['hɑːrts] ,

and	will	find	to	the	end	of	time	,	a	word	said	to	their	inmost	hearts	,
和	将要	寻找	到	这	结尾	的	时间	,	一个	单词	说	到	他们的	最	心	,

直到时间的尽头，他们都会发现，有一句话深深地印在了他们的心上。

[ænd; ənd] [mɔːr] , [ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['hɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

and	more	,	a	word	said	for	those	hearts	to	the	living	God	of	heaven	,
和	更多的	,	一个	单词	说	为了	那些	心	到	这	活的	上帝	的	天堂	,

而且，还要为这些心灵向天上的永生上帝祈祷。

[baɪ][ðə; ði][væst][hjuː'mænəti][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ðə; ði][mæn]['æftər]['gɑːdz] [oʊn] [hɑːrt] ; [ðə; ði][moʊst]

by	the	vast	humanity	of	David	,	the	man	after	God's	own	heart	;	the	most
经过	这	广阔的	人类	的	大卫	,	这	男人	后	神的	自己的	心	;	这	最多

['θɜːrəli] ['hjuːmən] ['fɪgjər] ,

thoroughly	human	figure	,
彻底	人类	数字	,

大卫展现了博大的人性，他是合神心意的人；他是最彻底的人性化人物。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

as	it	seems	to	me	,
作为	它	似乎	到	我	,

在我看来，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [sʌn] [ʌv; əv]

which	had	appeared	upon	the	earth	before	the	coming	of	that	perfect	Son	of
哪个	有	出现	之上	这	地球	前	这	未来	的	那	完美的	儿子	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

那在完美的人子降临之前就已出现在世上的，

[huː] [ɪz]['oʊvər][ɔːl] , [gɑːd]['blesɪd; blest][fɔːr; fər]['evər] .

who	is	over	all	,	God	blessed	for	ever	.
WHO	是	超过	全部	,	上帝	蒙福	为了	曾经	.

祂凌驾于一切之上，愿上帝永远蒙福。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , ['deɪvɪdz] [bɪ'liːf] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][fə'nætiks]

It	may	be	said	,	David's	belief	is	no	more	than	the	common	belief	of	fanatics
它	可能	是	说	,	大卫的	信仰	是	不	更多的	比	这	常见的	信仰	的	狂热分子

.

:
.

可以说，大卫的信仰不过是狂热分子的常见信仰而已。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ['fænsɪd] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti]

They	have	in	all	ages	fancied	themselves	under	the	special	protection	of	Deity
他们	有	在	全部	年龄	幻想	他们自己	在下面	这	特别的	保护	的	神

,

,
,

他们历来都自认为受到神灵的特殊庇护。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

the	object	of	special	communications	from	above	.
这	目的	的	特别的	通讯	从	多于	.

来自上级的特殊通讯对象。

['daʊtləs] [ðeɪ] [hæv; həv] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [kən'klʊʒənz] [hæv; həv] [ðeɪ] [drɔːn] [ˌðer'frʌm] , [ɪn] ['evri]

Doubtless	they	have	;	and	evil	conclusions	have	they	drawn	therefrom	,	in	every
毫无疑问	他们	有	;	和	邪恶的	结论	有	他们	绘制	由此	,	在	每一个

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

毫无疑问，他们确实有这样的经验；而且在每个时代，他们都从中得出了邪恶的结论。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [ɪz][noʊ]['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

But	the	existence	of	a	counterfeit	is	no	argument	against	the	existence	of
但	这	存在	的	一个	伪造	是	不	争论	反对	这	存在	的

[ðə; ðɪ][ri'æləti] ;

the	reality	;
这	现实	;

但是赝品的存在并不能否定真品的存在；

['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ri'æləti] .

rather	it	is	an	argument	for	the	existence	of	the	reality	.
相当	它	是	一个	争论	为了	这	存在	的	这	现实	.

相反，它是对现实存在的一种论证。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ]

In	this	case	it	is	impossible	to	conceive	how	the	idea	of	communion	with
在	这	案件	它	是	不可能的	到	构想	如何	这	主意	的	圣餐	和

[æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['biːɪŋ] ['evər] ['entərd] [ðə; ðɪ]['hjuːmən][maɪnd][æt; ət][ɔːl] ,

an	unseen	being	ever	entered	the	human	mind	at	all	,
一个	看不见	存在	曾经	进入	这	人类	头脑	在	全部	,

在这种情况下，我们根本无法想象与看不见的存在进行交流的想法是如何进入人类思想的。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər][ə'rɪdʒənəli][baɪ][fækt][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

unless	it	had	been	put	there	originally	by	fact	and	experience	.
除非	它	有	到过	放	那里	起初	经过	事实	和	经验	.

除非它最初就是由事实和经验决定的。

[mæn] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ,

Man	would	never	have	even	dreamed	of	a	living	God	,
男人	会	绝不	有	甚至	梦见	的	一个	活的	上帝	,

人类做梦也想不到会有活生生的神存在。

[hæd; həd][nɑːt][ðæt] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] [bɪn] [ə; eɪ][ri'æləti] ,

had	not	that	living	God	been	a	reality	,
有	不是	那	活的	上帝	到过	一个	现实	,

如果那位永活的上帝不是真实存在的，

[huː] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] , [bʌt; bət] [stuːpt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]

who	did	not	leave	the	creature	to	find	his	Creator	,	but	stooped	from	heaven
WHO	做过	不是	离开	这	生物	到	寻找	他的	创作者	,	但	弯腰	从	天堂

,

,

,

他没有离开受造物去寻找造物主，而是从天上俯身而下。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [brˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['kriːtʃər] .

at	the	very	beginning	of	our	race	,	to	find	his	creature	.
在	这	非常	开始	的	我们的	种族	,	到	寻找	他的	生物	.

在我们比赛的最初阶段，就是找到他的造物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][riˈæləti][juː; jʊ][wɪl] [ˈʃʊrli] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l]

And	a	reality	you	will	surely	find	it	—	that	living	and	practical
和	一个	现实	你	将要	一定	寻找	它	—	那	活的	和	实际的

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [jʊr; jər][soʊlz] ,

communication	between	your	souls	,
沟通	之间	你的	灵魂	,

你一定会发现，这是事实——你们的灵魂之间存在着鲜活而实际的交流。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ɪn][ˈhev(ə)n] [huː] [kriˈeɪtɪd] [ðem; ðəm] .

and	that	Father	in	heaven	who	created	them	.
和	那	父亲	在	天堂	WHO	创建	他们	.

还有创造他们的天父。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈriːəl] , [bʌt; bət][ˈmɔːrbɪd] , [ˈiːv(ə)n][ɪˈmædʒɪneri] ,

It	will	not	be	real	,	but	morbid	,	even	imaginary	,
它	将要	不是	是	真实的	,	但	病态的	,	甚至	假想	,

它不会是真实的，而是病态的，甚至是虚构的。

[dʒʌst][ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][æz; əz][jʊr; jər][soʊlz][ɑːr; ər] [ˈteɪntɪd] [wɪð; wɪθ][self] - [kənˈsiːt] , [æmˈbɪʃ(ə)n] , [self] -

just	in	proportion	as	your	souls	are	tainted	with	self	-	conceit	,	ambition	,	self	-
只是	在	部分	作为	你的	灵魂	是	受污染的	和	自己	-	自负	,	志向	,	自己	-

[wɪl] , [ˈmælɪs] ,

will	,	malice	,
将要	,	恶意	,

你们的灵魂被自负、野心、任性、恶意所玷污的程度，就与你们所受的惩罚成正比。

[ˈpæʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈwɪlfl] [vaɪs] ; [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv] [ˈbɪgətri] ,

passion	,	or	any	wilful	vice	;	especially	with	the	vice	of	bigotry	,
热情	,	或者	任何	故意	副	;	尤其	和	这	副	的	偏见	,

激情，或任何故意的恶习；尤其是偏执的恶习。

[wɪtʃ] [ˈsetlz] [bɪˈfɔːrhænd] [fɔːr; fər][gɑːd] [wʌt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðə; ði][soʊl] ,

which	settles	beforehand	for	God	what	he	shall	teach	the	soul	,
哪个	定居点	预先	为了	上帝	什么	他	将	教	这	灵魂	,

它预先决定了上帝将要教导灵魂的内容，

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	in	what	manner	he	shall	teach	it	,
和	在	什么	方式	他	将	教	它	,

以及他将以何种方式教导它，

[ænd; ənd][tɜːrnz][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpleɪnɪst] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkænɑːt][biː; bi] [meɪd]

and	turns	a	deaf	ear	to	his	plainest	lessons	if	they	cannot	be	made
和	转弯	一个	聋	耳朵	到	他的	最朴素的	课程	如果	他们	不能	是	制成

[tuː; tə][fɪt][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt] [ˈfɔːrmjələ][ɔːr] [ˈθiːəri] .

to	fit	into	some	favourite	formula	or	theory	.
到	合身	进入	一些	最喜欢的	公式	或者	理论	.

如果对方最直白的教诲不能被纳入自己喜欢的公式或理论框架，他就会充耳不闻。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈriːəl] , [ˈpræktɪk(ə)l] , [ˈhelθi] , [soʊl] - [ˈseɪvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdiːpəst] [sens]

But	it	will	be	real	,	practical	,	healthy	,	soul	-	saving	,	in	the	very	deepest	sense
但	它	将要	是	真实的	,	实际的	,	健康	,	灵魂	-	保存	,	在	这	非常	最深处	感觉

[ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] ,

of	that	word	,
的	那	单词	,

但它将是真实的、实用的、有益身心的、拯救灵魂的，从这个词最深刻的意义上来说。

[dʒʌst][ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][æz; əz][jʊr; jər] [aɪ] [ɪz][ˈsɪŋg(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [pjʊr] ;

just	in	proportion	as	your	eye	is	single	and	your	heart	pure	;
只是	在	部分	作为	你的	眼睛	是	单身的	和	你的	心	纯的	;

正如你的眼睛纯洁无瑕，你的心灵纯洁无瑕一样；

[dʒʌst][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ]['hʌŋgər][ænd; ənd][θɜ:rst]['æftər] ['raɪtʃəsnəs] ,

just	in	proportion	as	you	hunger	and	thirst	after	righteousness	,
只是	在	部分	作为	你	饥饿	和	口渴	后	义	,

你们对公义的渴慕程度，就与你们所求的恩赐成正比。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ænd; ənd][traɪ]['sɪmpli][ænd; ənd] ['hʌmbli] [tu:; tə][du:][jʊr; jər]['du:ti][ɪn] [ðæt]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə]

and	wish	and	try	simply	and	humbly	to	do	your	duty	in	that	station	to
和	希望	和	尝试	简单地	和	谦卑地	到	做	你的	责任	在	那	车站	到

[wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] ,

which	God	has	called	you	,
哪个	上帝	有	称为	你	,

并希望以谦卑之心，尽心尽力做好上帝召唤你担任的职务。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] ['dʒɔɪfəli][ænd; ənd] ['trʌstɪŋli] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [gɑ:d] [meɪ]

and	to	learn	joyfully	and	trustingly	anything	and	everything	which	God	may
和	到	学习	欣喜地	和	信任地	任何事物	和	一切	哪个	上帝	可能

[si:] [fɪt][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] .

see	fit	to	teach	you	.
看	合身	到	教	你	.

要满怀喜乐和信赖地学习上帝认为适合教导你们的一切事物。

[ðen] [æz; əz][jʊr; jər] [deɪ] [jʊr; jər] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] .

Then	as	your	day	your	strength	shall	be	.
然后	作为	你的	天	你的	力量	将	是	.

那时，你的力量将取决于你的日子。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði][lɔ:rd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Then	will	the	Lord	teach	you	,	and	inform	you	with	his	eye	,
然后	将要	这	主	教	你	,	和	通知	你	和	他的	眼睛	,

那时，耶和华必教导你，用他的眼目指示你。

[ænd; ənd] [gaɪd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [wer'ɪn] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

and	guide	you	in	the	way	wherein	you	should	go	.
和	指导	你	在	这	方式	其中	你	应该	去	.

并指引你当行的路。

[ðen] [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'beɪ] [ðæt] [ə'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:mɪst] , - [bi:; bi][ji:; ji][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [hɔ:rs]

Then	will	you	obey	that	appeal	of	the	Psalmist	,	'	Be	ye	not	like	to	horse
然后	将要	你	服从	那	上诉	的	这	诗篇作者	,	-	是	是的	不是	喜欢	到	马

[ænd; ənd][mju:l] ,

and	mule	,
和	骡子	,

那么，你们会听从诗篇作者的呼吁吗？“你们不要像马和骡子一样，

[wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [hu:z] [maʊðz] [mʌst; məst][bi:; bi][held][ɪn][wɪð; wɪθ][bɪt]

which	have	no	understanding	,	whose	mouths	must	be	held	in	with	bit
哪个	有	不	理解	,	谁	嘴	必须	是	握住	在	和	少量

[ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ,

and	bridle	,
和	辔	,

他们毫无理解力，必须用嚼子和缰绳才能控制住他们的嘴巴。

[lest] [ðeɪ] [fɔ:l][ə'pɑ:n] [ði:] .

lest	they	fall	upon	thee	.
免得	他们	落下	之上	你	.

免得他们袭击你。

[greɪt] [pleɪgz] [rɪ'meɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ʌn'gɑ:dli] .

Great	plagues	remain	for	the	ungodly	.
伟大的	瘟疫	保持	为了	这	不敬神的	.

邪恶之人仍将遭受大瘟疫。

[bʌt; bət]['hu:səu] ['pʌθɛθ] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] , ['mɜ:rsi] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

But	whoso	putteth	his	trust	in	the	Lord	,	mercy	embraceth	him	on	every	side	.
但	谁	涂抹	他的	相信	在	这	主	,	怜悯	拥抱	他	在	每一个	边	.

但凡信靠耶和华的人，必蒙四面怜悯。

- [fɔ:r; fər][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [wel] , [jʌŋ] [men] ,

'	For	understand	this	well	,	young	men	,
-	为了	理解	这	出色地	,	年轻的	男人	,

“年轻人，你们要清楚地认识到这一点，

[ænd; ənd]['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ,

and	settle	it	in	your	hearts	as	the	first	condition	of	human	life	,
和	定居	它	在	你的	心	作为	这	第一的	状况	的	人类	生活	,

并将其铭记于心，作为人类生活的首要条件。

[jeɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl] [kri'eɪtɪd] ['bi:ɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd]['oʊnli][baɪ]

yea	,	of	the	life	of	every	rational	created	being	,	that	a	man	is	justified	only	by
是的	,	的	这	生活	的	每一个	合理的	创建	存在	,	那	一个	男人	是	合理的	仅有的	经过

[feɪθ] ;

faith	;
信仰	;

是的，对于每一个有理性的受造物而言，人唯有因信称义；

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət]['eɪndʒəlz] , ['ɑ:keindʒəlz] , [ænd; ənd][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [kri'eɪtɪd]

and	not	only	a	man	,	but	angels	,	archangels	,	and	all	possible	created
和	不是	仅有的	一个	男人	,	但	天使	,	大天使	,	和	全部	可能的	创建

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

不仅是人，还有天使、大天使以及所有可能的受造物灵体。

[pæst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] .

past	,	present	,	and	to	come	.
过去的	,	展示	,	和	到	来	.

过去、现在和未来。

[ɔ:l][stænd] , [ɔ:l][ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [steɪt] ,

All	stand	,	all	are	in	their	right	state	,
全部	站立	,	全部	是	在	他们的	正确的	状态	,

所有人员均已就位，所有人员均处于正确状态。

['oʊnli][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nʃəsli] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['spɪrɪts]

only	as	long	as	they	are	consciously	dependent	on	God	the	Father	of	spirits
仅有的	作为	长的	作为	他们	是	有意识地	依赖	在	上帝	这	父亲	的	烈酒

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,

and	his	Son	Jesus	Christ	the	Lord	,
和	他的	儿子	耶稣	基督	这	主	,

只有当他们有意识地依赖万灵之父上帝和他的儿子主耶稣基督时，他们才能获得真正的平安。

[ɪn] [hu:m] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [mu:v] [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] .

in	whom	they	live	and	move	and	have	their	being	.
在	谁	他们	居住	和	移动	和	有	他们的	存在	.

它们生活在其中，行动在其中，存在在其中。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðəm'selvz] , ['weðər] [ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] , [ðer; ðər]

The	moment	they	attempt	to	assert	themselves	,	whether	their	own	power	,	their
这	片刻	他们	试图	到	断言	他们自己	,	无论	他们的	自己的	力量	,	他们的

[oʊn] ['dʒi:niəs] ,

own	genius	,
自己的	天才	,

当他们试图展现自我，无论是展现自己的力量还是才华时，

[ðer; ðər] [oʊn] ['wɪzdəm] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] ['vɜːrtʃuː] , [ðeɪ] [ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]['fækto][sɪn] ,

their	**own**	**wisdom**	**,**	**or**	**even**	**their**	**own**	**virtue**	**,**	**they**	**ipso**	**facto**	**sin**	**,**
他们的	自己的	智慧	,	或者	甚至	他们的	自己的	美德	,	他们	ipso	事实上	罪	,

他们凭借自己的智慧，甚至自己的美德，就犯了罪。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd][dʒʌst][noʊ][lɔːŋgər] ;

and	**are**	**justified**	**and**	**just**	**no**	**longer**	**;**
和	是	合理的	和	只是	不	更长	;

而且是正当的，不再是了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt]

because	**they**	**are**	**trying**	**to**	**take**	**themselves**	**out**	**of**	**their**	**just**	**and**	**right**
因为	他们	是	尝试	到	拿	他们自己	出去	的	他们的	只是	和	正确的

[steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] ,

state	**of**	**dependence**	**,**
状态	的	依赖性	,

因为他们正试图摆脱他们原本就理所当然的依赖状态。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [rɔːŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	**to**	**put**	**themselves**	**into**	**an**	**unjust**	**and**	**wrong**	**state**	**of**	**independence**	**.**
和	到	放	他们自己	进入	一个	不公正	和	错误的	状态	的	独立	.

并将自己置于一种不公正和错误的独立状态。

[tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] [oʊn] , [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðer; ðər]['vɜːrtʃuː][ɪz][ðer; ðər] [oʊn] ,

To	**assert**	**that**	**anything**	**is**	**their**	**own**	**,**	**to**	**assert**	**that**	**their**	**virtue**	**is**	**their**	**own**	**,**
到	断言	那	任何事物	是	他们的	自己的	,	到	断言	那	他们的	美德	是	他们的	自己的	,

声称任何东西都是他们自己的，声称他们的美德都是他们自己的，

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðer; ðər]['wɪzdəm] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

just	**as**	**much**	**as**	**to**	**assert**	**that**	**their**	**wisdom**	**,**	**or**	**any**	**other**	**part**	**of**	**their**
只是	作为	很多	作为	到	断言	那	他们的	智慧	,	或者	任何	其他	部分	的	他们的

['biːɪŋ] ,

being	**,**
存在	,

就像断言他们的智慧，或者他们存在的任何其他方面一样，

[ɪz][ðer; ðər] [oʊn] ,

is	**their**	**own**	**,**
是	他们的	自己的	,

这是他们自己的，

[ɪz][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði]['praɪmeri][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] — [ðæt] [ɪn][gɑːd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]

is	**to**	**deny**	**the**	**primary**	**fact**	**of**	**their**	**existence**	**—**	**that**	**in**	**God**	**they**	**live**	**and**
是	到	否定	这	基本的	事实	的	他们的	存在	—	那	在	上帝	他们	居住	和

[muːv] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] ['biːɪŋ] .

move	**and**	**have**	**that**	**being**	**.**
移动	和	有	那	存在	.

就是否认他们存在的基本事实——他们因神而活、因神而动、因神而存在。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['mɪltənz] ['seɪtn] , [ðoʊ] , ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['grændʒər] ,

And	**therefore**	**Milton's**	**Satan**	**,**	**though**	**,**	**over**	**and**	**above**	**all**	**his**	**other**	**grandeurs**	**,**
和	所以	米尔顿的	撒但	,	尽管	,	超过	和	多于	全部	他的	其他	宏伟	,

因此，弥尔顿笔下的撒旦，凌驾于他所有其他伟大之处之上，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['vɜːrtʃuː] ,

he	**had**	**been**	**adorned**	**with**	**every**	**virtue**	**,**
他	有	到过	装饰	和	每一个	美德	,

他拥有所有美德，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪtn] [stɪl] [baɪ][ðə; ði][wʌn][sɪn][ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] ,

would	**have**	**been**	**Satan**	**still**	**by**	**the**	**one**	**sin**	**of**	**ingratitude**	**,**
会	有	到过	撒但	仍然	经过	这	一	罪	的	忘恩负义	,

即便如此，撒旦仍会因忘恩负义这一件罪过而堕落。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][set][ʌp][hɪm'self] ,
just because and just as long as he set up himself ,
只是 因为 和 只是 作为 长的 作为 他 放 向上 他自己 ,

仅仅因为他把自己安排好了，只要他能做到这一点，

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] [gɑ:d][frʌm; frəm] [hu:m] [ə'loʊn] [kʌmz] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [gɪft] .
apart from that God from whom alone comes every good and perfect gift .
除 从 那 上帝 从 谁 独自的 来 每一个 好的 和 完美的 礼物 .

除了那位赐予一切美好完美恩赐的上帝之外，别无其他。

['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] ['hɑ:rts] , [jʌŋ] [men] ,
Settle it in your hearts , young men ,
定居 它 在 你的 心 , 年轻的 男人 ,

年轻人，把这件事牢记在心上吧。

['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] ['hɑ:rts] — [ɔ:r] ['ræðər] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [ˌðer'ɪn] ;
settle it in your hearts — or rather pray to God to settle it therein ;
定居 它 在 你的 心 — 或者 相当 祈祷 到 上帝 到 定居 它 其中 ;

把这件事牢记在心上——或者更确切地说，祈求上帝把这件事牢记在心上；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [lʌv] [laɪf][ænd; ənd] [si:] [gʊd] [deɪz] ,
and if you would love life and see good days ,
和 如果 你 会 爱 生活 和 看 好的 天 ,

如果你热爱生活，渴望看到美好的日子，

[ˌrekə'lekt] ['deɪli][ænd; ənd] ['aʊərli] [ðæt][ðə; ði]['oʊnli] [seɪn] [ænd; ənd] [seɪf] ['hju:mən][laɪf][ɪz] [dɪ'pendəns]
recollect daily and hourly that the only sane and safe human life is dependence
追忆 日常的 和 每小时 那 这 仅有的 理智 和 安全的 人类 生活 是 依赖性
[ɑ:n][gɑ:d][hɪm'self] ,
on God himself ,
在 上帝 他自己 ,

每天每时每刻都要牢记，唯一理智和安全的人类生活就是依靠上帝本身。

[ænd; ənd] [ðæt] —
and that —
和 那 —

而那——

[ən'les] [ə'bʌv] [hɪm'self][hi:; hi][kæn; kən]
Unless above himself he can
除非 多于 他自己 他 能

除非他凌驾于自己之上，否则他无法

[ɪg'zɔ:lt][hɪm'self] , [haʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][mæn] .
Exalt himself , how poor a thing is man .
崇高 他自己 , 如何 贫穷的 一个 事物 是 男人 .

自高自大，人是多么可悲啊。

['sɜ:rmən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SERMON III .
讲道 三、 .

第三篇讲道。

['deɪvɪdz] ['æŋgər]
DAVID'S ANGER
大卫的 愤怒

大卫的愤怒

[sɑ:m] - . - , - .
Psalm cxliii . 11 , 12 .
诗篇 - . - , - .

诗篇 143.11, 12。

['kwɪkən] [ˌem 'iː] , [oʊ][lɔːrd] , [fɔːr; fər][ðaɪ] ['neɪmz] [seɪk] :

Quicken	me	,	O	Lord	,	for	thy	name's	sake	:
加速	我	,	哦	主	,	为了	你的	名字	清酒	:

主啊，求你因你的名使我复活：

[fɔːr; fər][ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] [brɪŋ] [maɪ][soʊl] [aʊt][ʌv; əv]['trʌb(ə)l] .

for	thy	righteousness	-	sake	bring	my	soul	out	of	trouble	.
为了	你的	义	-	清酒	带来	我的	灵魂	出去	的	麻烦	.

因你的公义，求你救我的灵魂脱离困境。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðaɪ]['mɜːrsi][kʌt][ɔːf][maɪn] ['enəmi] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ][ɔːl][ðem; ðəm][ðæt] [ə'flɪkt] [maɪ]

And	of	thy	mercy	cut	off	mine	enemies	,	and	destroy	all	them	that	afflict	my
和	的	你的	怜悯	切	离开	矿	敌人	,	和	破坏	全部	他们	那	折磨	我的

[soʊl] :

soul	:
灵魂	:

求你以你的慈悲，除灭我的仇敌，毁灭一切折磨我灵魂的人。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ]['sɜːrvənt] .

for	I	am	thy	servant	.
为了	我	是	你的	仆人	.

因为我是你的仆人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [seɪ] [ðæt][aɪ] [delt] [ˌʌn'ferli] [læst] ['sʌndeɪ] [baɪ][ðə; ði] [sɑːmz] [ʌv; əv]

There	are	those	who	would	say	that	I	dealt	unfairly	last	Sunday	by	the	Psalms	of
那里	是	那些	WHO	会	说	那	我	已处理	不公平	最后的	星期日	经过	这	诗篇	的

['deɪvɪd] ;

David	;
大卫	;

有些人会说，我上周日用大卫的诗篇对待他们不公平；

[ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [ðem; ðəm][ɪn'spaɪərd] , [aɪ] [ɪg'nɔːrd] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz]

that	in	order	to	prove	them	inspired	,	I	ignored	an	element	in	them	which	is
那	在	命令	到	证明	他们	灵感	,	我	忽略	一个	元素	在	他们	哪个	是

['pleɪnli] [ˌʌnɪn'spaɪərd] ,

plainly	uninspired	,
显然	缺乏灵感	,

为了证明它们具有灵感，我忽略了其中明显缺乏灵感的一个元素。

[rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ə'fensɪv] ; ['neɪmli] , [ðə; ði] [kɜːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'voʊks][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

wrong	,	and	offensive	;	namely	,	the	curses	which	he	invokes	upon	his	enemies	.
错误的	,	和	进攻	;	即	,	这	诅咒	哪个	他	调用	之上	他的	敌人	.

错误且令人反感；即他诅咒他的敌人。

[aɪ] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['θiːəri] !

I	ignored	it	,	they	would	say	,	because	it	was	fatal	to	my	theory	!
我	忽略	它	,	他们	会	说	,	因为	它	曾是	致命的	到	我的	理论	!

他们会说，我忽略了它，因为它对我的理论来说是致命的！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['deɪvɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['pæʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['iːstərn] ;

because	it	proved	David	to	have	the	vindictive	passions	of	other	Easterns	;
因为	它	已证实	大卫	到	有	这	报复心强的	激情	的	其他	东部	;

[tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] ,

to	be	speaking	,
到	是	请讲	,

因为这证明大卫和其他东方人一样，也怀有报复心；也就是说，

[nɑːt][baɪ][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [laɪks][ænd; ənd][dis'laiks] ;

not	by	the	inspiration	of	God	,	but	of	his	own	private	likes	and	dislikes	;
不是	经过	这	灵感	的	上帝	,	但	的	他的	自己的	私人的	点赞	和	不喜欢	;

并非出于上帝的启示，而是出于他个人的喜好；

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][fə'nætɪk] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['gɑːdz]

to	be	at	least	a	fanatic	who	thinks	that	his	cause	must	needs	be	God's
到	是	在	至少	一个	狂热分子	WHO	思考	那	他的	原因	必须	需求	是	神的

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

至少是个狂热分子，认为自己所从事的事业必然是上帝的事业。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'voʊks] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ɔːl] [huː] [der] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm]

and	who	invokes	the	lightnings	of	heaven	on	all	who	dare	to	differ	from
和	WHO	调用	这	闪电	的	天堂	在	全部	WHO	敢	到	不同	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他会召唤天雷惩罚所有胆敢与他意见相左的人。

['ʌðər] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪn] ['deɪvɪd] , ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld]

Others	would	say	that	such	words	were	excusable	in	David	,	living	under	the	Old
其他的	会	说	那	这样的	字	是	情有可原	在	大卫	,	活的	在下面	这	老的

[lɔː] ;

Law	;
法律	;

另一些人则认为，在旧约律法之下的大卫，说出这样的话是可以原谅的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大卫：五篇讲道(David Five Sermons)
第2/3页

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðem; ðəm][ʌv; əv][oʊld][taɪm] ,
for **it** **was** **said** **by** **them** **of** **old** **time** **,**
为了 它 曾是 说 经过 他们 的 老的 时间 ,

因为古人曾说过：

- [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd] [heɪt] [ðaɪn] ['enəmi] :
' Thou shalt love thy neighbour and hate thine enemy :
- 你 应 爱 你的 邻居 和 恨 你的 敌人 :

“当爱你的邻舍，恨你的仇敌：”

- [bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæz; həz] ['fɔːrməli] ['æbrəgeɪt] [ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] ; - [bʌt; bət][aɪ] [seɪ]
' but that our Lord has formally abrogated that permission ; ' But I say
- 但 那 我们的 主 有 正式地 废除 那 允许 ; - 但 我 说
['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,
unto you ,
到 你 ,

但我们的主已经正式废除了这项许可；但我告诉你们，

[lʌv] [jʊr; jər] ['enəmi] , [bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɜːrs] [juː; jʊ] ,
Love your enemies , bless them that curse you ,
爱 你的 敌人 , 保佑 他们 那 诅咒 你 ,

要爱你的仇敌，祝福那些咒诅你的人。

[ænd; ənd][duː] [gʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'spaɪtfəli] [juːz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt] [juː; jʊ] .
and do good to those who despitefully use you and persecute you .
和 做 好的 到 那些 WHO 尽管如此 使用 你 和 迫害 你 .

要善待那些恶意利用你、迫害你的人。

- [haʊ] [ʌn'nesəseri] , [ænd; ənd] [haʊ] [rɔːŋ] [ðen] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ,
' How unnecessary , and how wrong then , they would say ,
- 如何 不必要 , 和 如何 错误的 然后 , 他们 会 说 ,

“那真是太没必要了，而且错得离谱，”他们会这样说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðiːz] ['kəːsiŋ] [sɑːmz] [ɪn][hɜːr; hər]['pʌblɪk]
it is of the Church of England to retain these cursing Psalms in her public
它 是 的 这 教会 的 英格兰 到 保持 这些 咒骂 诗篇 在 她 民众
['wɜːrʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

英国国教有权在公开礼拜中保留这些诅咒诗篇。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .
and put them into the mouths of her congregations .
和 放 他们 进入 这 嘴 的 她 会众 .

并将它们交到她的会众口中。

['iːðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['peɪnf(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] ['kristʃənz] ; [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ]
Either they are merely painful , as well as unnecessary to Christians ; or if they
任何一个 他们 是 仅仅 痛苦 , 作为 出色地 作为 不必要 到 基督徒 ; 或者如果 他们
[miːn] ['eniθɪŋ] ,
mean anything ,
意思是 任何事物 ,

要么它们对基督徒来说只是痛苦且不必要的；要么如果它们有任何意义，

[ðeɪ] [ɪk'skjuːs][ænd; ənd]['fɑːstər][ðə; ði]['hæbɪt][tuː] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] [ʌv; əv]

they	excuse	and	foster	the	habit	too	common	among	religious	controversialists	of
他们	原谅	和	促进	这	习惯	也	常见的	之中	宗教	争议者	的

[ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ɑːn][ðər; ðər] [ə'poʊnənts] .

invoking	the	wrath	of	heaven	on	their	opponents	.
调用	这	愤怒	的	天堂	在	他们的	对手	.

他们纵容并助长了宗教辩论者中常见的一种习惯，即诉诸上天的愤怒来惩罚他们的对手。

[aɪ]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒektəz] .

I	argue	with	neither	of	the	objectors	.
我	争论	和	两者都不	的	这	反对者	.

我并不认同两位反对者的观点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

But	the	question	is	a	curious	and	an	important	one	;	and	I	am
但	这	问题	是	一个	好奇的	和	一个	重要的	一	;	和	我	是

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

但这个问题既奇特又重要；而且我必须说，

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrmən] [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [triːts] [ʌv; əv]['deɪvɪdz]

I	think	,	to	examine	it	in	a	sermon	which	,	like	the	present	,	treats	of	David's
我	思考	,	到	检查	它	在	一个	讲道	哪个	,	喜欢	这	展示	,	款待	的	大卫的

['ʃɪvəlri] .

chivalry	.
骑士精神	.

我认为，应该在一篇与本文一样论述大卫骑士精神的布道中进行探讨。

[wʌt] ['deɪvɪd] [ment] [baɪ] [ðiːz] [kɜːrs] [kæn; kən][biː; bi][best] [noʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn] ['ækʃnz] .

What	David	meant	by	these	curses	can	be	best	known	from	his	own	actions	.
什么	大卫	意思是	经过	这些	诅咒	能	是	最好的	已知	从	他的	自己的	行动	.

大卫这些诅咒的含义，最好从他自己的行为中去了解。

[wʌt] ['sɜːrt(ə)n]['pɝːsənz][hæv; həv] [ment] [baɪ][ðem; ðəm] [sɪns] [ɪz]['pæt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

What	certain	persons	have	meant	by	them	since	is	patent	enough	from	their
什么	肯定	人	有	意思是	经过	他们	自从	是	专利	足够的	从	他们的

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

某些人后来对这些词语的真正含义，从他们的行动中就显而易见了。

[ˌmiːdi'iːvəl] [mʌŋks] [kən'sɪdərd] [bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kriːd] , [ʌv; əv]

Mediæval	monks	considered	but	too	often	the	enemies	of	their	creed	,	of
中世纪	僧侣	经过考虑的	但	也	经常	这	敌人	的	他们的	信条	,	的

[ðer; ðər] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,

their	ecclesiastical	organisation	,
他们的	教会的	组织	,

中世纪的僧侣们常常将他们视为自己信仰和教会组织的敌人。

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][pər'tɪkjələr] ['mɑːnəsteri] , [tuː; tə][biː; bi][ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]['fækto] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd]

even	of	their	particular	monastery	,	to	be	ipso	facto	enemies	of	God
甚至	的	他们的	特别的	修道院	,	到	是	ipso	事实上	敌人	的	上帝

;

;
;

甚至连他们所属的修道院，也必然成为上帝的敌人；

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [kɜːrs] [ʌv; əv]['deɪvɪdz] [sɑːmz] , [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l]

and	applied	to	them	the	seeming	curses	of	David's	Psalms	,	with	fearful
和	应用	到	他们	这	似乎	诅咒	的	大卫的	诗篇	,	和	可怕

[ə'dɪʃənz] ,

additions	,
新增内容	,

并将大卫诗篇中看似诅咒的话语，加上可怕的附加内容，应用到他们身上。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , ['nevər] [driːmd] .

of	which	David	,	to	his	honour	,	never	dreamed	.
的	哪个	大卫	,	到	他的	荣誉	,	绝不	梦见	.

而大卫对此却做梦也想不到，这真是他的荣耀。

- [meɪ] [ðeɪ] [fiːl] [wɪð; wɪθ] ['deɪθən] [ænd; ənd]['æbɪrəm][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv][gɪ'henə; gə'henə] ,

'	May	they	feel	with	Dathan	and	Abiram	the	damnation	of	Gehenna	,
-	可能	他们	感觉	和	达坦	和	阿比拉姆	这	诅咒	的	地狱	,

愿他们与达坦和亚比兰一同承受地狱的诅咒！

- { - } [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmjəˌliː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]

'	{	285	}	is	a	fair	sample	of	the	formulæ	which	are	found	in	the	writings	of
-	{	-	}	是	一个	公平的	样本	的	这	公式	哪个	是	成立	在	这	著作	的

[men] [huː] ,

men	who	,
男人	WHO	,

'{285} 是那些人的著作中出现的公式的一个典型例子，

[waɪl] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

while	they	called	themselves	the	servants	of	Jesus	Christ	our	Lord	,
尽管	他们	称为	他们自己	这	仆人	的	耶稣	基督	我们的	主	,

他们自称为我们主耶稣基督的仆人，

[dɪ'raɪvd] [ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wɜːrld] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪksθ] [bʊk] [ʌv; əv]

derived	their	notions	of	the	next	world	principally	from	the	sixth	book	of
衍生的	他们的	概念	的	这	下一个	世界	主要	从	这	第六	书	的

['vɜːrdʒɪlz] .

Virgil's	Æneid	.
维吉尔的	《埃涅阿斯纪》	.

他们关于来世的观念主要来源于维吉尔《埃涅阿斯纪》第六卷。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ][ðer; ðər][wɜːrdz][ðer; ðər][ækts] [ʃoʊ] .

And	what	they	meant	by	their	words	their	acts	shewed	.
和	什么	他们	意思是	经过	他们的	字	他们的	行为	展示	.

他们言行一致，言辞清晰明了。

[wen'evər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] ,

Whenever	they	had	the	power	,
每当	他们	有	这	力量	,

只要他们掌握权力，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [æpt][tuː; tə] [triːt] [ðer; ðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['enəmi] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

they	were	but	too	apt	to	treat	their	supposed	enemies	in	this	life	,
他们	是	但	也	易于	到	对待	他们的	据称	敌人	在	这	生活	,

他们太容易把今生所谓的敌人当作敌人来对待了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [gɑːd][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][nekst] .

as	they	expected	God	to	treat	them	in	the	next	.
作为	他们	预期的	上帝	到	对待	他们	在	这	下一个	.

他们期望上帝在来世如何对待他们。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [ɪn] [ə'merɪkə] ,

The	history	of	the	Inquisition	on	the	continent	,	in	America	,
这	历史	的	这	宗教裁判所	在	这	大陆	,	在	美国	,

美洲大陆，特别是美洲大陆上宗教裁判所的历史

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ['ɪndiz] — [ʌv; əv][ðə; ði]['meriən] [ˌpɝːsəˈkjuːʃənz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] — [ʌv; əv]

and	in	the	Portuguese	Indies	—	of	the	Marian	persecutions	in	England	—	of
和	在	这	葡萄牙语	印第斯	—	的	这	玛丽安	迫害	在	英格兰	—	的

[ðə; ði] [ˌpiːdmɔnˈtiːz] ['mæsəkər] [ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] — [ɑːr; ər][fækts]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn]

the	Piedmontese	massacres	in	the	17th	century	—	are	facts	never	to	be	forgotten
这	皮埃蒙特	大屠杀	在	这	17th	世纪	—	是	事实	绝不	到	是	被遗忘的

.

:

.

葡萄牙印度的暴行——英国的玛丽亚迫害——17 世纪皮埃蒙特大屠杀——这些都是永远不应被遗忘的事实。

[ðer; ðər] ['hɒrəz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [tuː] [ɔː'θentɪk] ['dɑːkjuments] ;

Their	horrors	have	been	described	in	too	authentic	documents	;
他们的	恐怖	有	到过	描述	在	也	真正的	文件	;

他们的暴行已被真实文献记载；

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər]['evər][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sɪnfl] ['hjuːmən]

they	remain	for	ever	the	most	hideous	pages	in	the	history	of	sinful	human
他们	保持	为了	曾经	这	最多	可怕	页面	在	这	历史	的	罪恶的	人类

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

它们将永远是人类罪恶本性历史上最丑陋的一页。

[duː][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv]['eni]['sɪmələr][kən'dʌkt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['deɪvɪd] ?

Do	we	find	a	hint	of	any	similar	conduct	on	the	part	of	David	?
做	我们	寻找	一个	暗示	的	任何	相似的	执行	在	这	部分	的	大卫	?

我们能否在大卫身上找到任何类似行为的迹象？

[ɪf] [nɑːt] ,

If	not	,
如果	不是	,

如果不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [wʌt] [ðə; ði]

it	is	surely	probable	that	he	did	not	mean	by	his	imprecations	what	the
它	是	一定	可能	那	他	做过	不是	意思是	经过	他的	诅咒	什么	这

[ˌmiːdi'iːvəl] ['klɜːrdʒi] [ment] .

mediæval	clergy	meant	.
中世纪	牧师	意思是	.

他诅咒的意思很可能与中世纪神职人员的意思不同。

['sɜːrt(ə)nli] , [ˌwʌtsoʊ'evər] ['laɪknəs] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði]['kɑːntræst][ɪn]

Certainly	,	whatsoever	likeness	there	may	have	been	in	language	,	the	contrast	in
当然	,	任何	相似	那里	可能	有	到过	在	语言	,	这	对比	在

[kən'dʌkt] [ɪz][moʊst] ['straɪkɪŋ] .

conduct	is	most	striking	.
执行	是	最多	引人注目	.

当然，尽管语言上可能存在相似之处，但行为上的对比却非常显著。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][mɑːrk][ʌv; əv]['deɪvɪdz] ['kærəktər] , [æz; əz]['speʃ(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] ,

It	is	a	special	mark	of	David's	character	,	as	special	as	his	faith	in	God	,
它	是	一个	特别的	标记	的	大卫的	特点	,	作为	特别的	作为	他的	信仰	在	上帝	,

这是大卫性格中的一个特殊标志，就像他对上帝的信仰一样特殊。

[ðæt] [hiː; hi]['nevər] [ə'vendʒz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

that	he	never	avenges	himself	with	his	own	hand	.
那	他	绝不	复仇	他自己	和	他的	自己的	手	.

他从不亲自动手复仇。

[twaɪs] [hi:; hi][hæz; həz] [sɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] : [wʌns][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət][ˌɛn'gɛdi] ,

Twice	he	has	Saul	in	his	power	:	once	in	the	cave	at	Engedi	,
两次	他	有	扫罗	在	他的	力量	:	一次	在	这	洞穴	在	恩格迪	,

他曾两次将扫罗制服：一次是在隐基底的山洞里，

[wʌns][æt; ət][ðə; ði][kæmp][æt; ət] - , [ænd; ənd][bəuθ] [taɪmz] [hi:; hi] [ri'fju:ziz] ['noʊbli][tu:; tə][ju:z] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

once	at	the	camp	at	Hachilah	,	and	both	times	he	refuses	nobly	to	use	his	opportunity	.
一次	在	这	营	在	-	,	和	两个都	时代	他	拒绝	高贵地	到	使用	他的	机会	.

在哈奇拉营地，他曾两次拒绝利用这个机会，但他都高尚地拒绝了。

[hi:; hi][ɪz][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] ;

He	is	his	master	,	the	Lord's	Anointed	;
他	是	他的	掌握	,	这	主场	受膏者	;

他是他的主人，是主的受膏者；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ɪz]['seɪkrɪd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['deɪvɪd][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] — [hɪz; ɪz] [naɪt] ,

and	his	person	is	sacred	in	the	eyes	of	David	his	servant	—	his	knight	,
和	他的	人	是	神圣	在	这	眼睛	的	大卫	他的	仆人	—	他的	骑士	,

在大卫——他的仆人，他的骑士——眼中，他的人格是神圣的。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .

as	he	would	have	been	called	in	the	Middle	Age	.
作为	他	会	有	到过	称为	在	这	中间	年龄	.

如果他在中世纪被这样称呼的话。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ['deɪvɪdz] [temp'teɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] .

The	second	time	David's	temptation	is	a	terrible	one	.
这	第二	时间	大卫的	诱惑	是	一个	糟糕的	一	.

大卫第二次受到的诱惑非常可怕。

[hi:; hi][hæz; həz] ['sɔfənd] [sɔ:lz] [waɪld] [hɑ:rt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd]['peɪθɑ:s] [wen] [hi:; hi] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	has	softened	Saul's	wild	heart	by	his	courtesy	and	pathos	when	he	pleaded	with	him	,
他	有	软化	扫罗的	荒野	心	经过	他的	礼貌	和	感伤	什么时候	他	恳求	和	他	,

他以礼貌和同情心恳求扫罗，软化了扫罗狂野的心。

['æftər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ;

after	letting	him	escape	from	the	cave	;
后	出租	他	逃脱	从	这	洞穴	;

放他逃出山洞后；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][swɔ:rn][tu:; tə] [sɔ:l] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [kɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and	he	has	sworn	to	Saul	that	when	he	becomes	king	he	will	never	cut	off	his	children	,
和	他	有	宣誓	到	扫罗	那	什么时候	他	变成	国王	他	将要	绝不	切	离开	他的	孩子们	,

他向扫罗发誓，当他成为国王时，绝不会断绝他的子孙。

[ɔ:r] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hoʊm] .

or	destroy	his	name	out	of	his	father's	home	.
或者	破坏	他的	姓名	出去	的	他的	父亲的	家	.

或者让他从父亲的家中彻底消失。

[jet] [wi:; wi][faɪnd] [sɔ:l] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər] , [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [aʊt][ʌv; əv] [mɪr] [kə'pri:s] ;

Yet	we	find	Saul	,	immediately	after	,	attacking	him	again	out	of	mere	caprice	;
然而	我们	寻找	扫罗	,	立即地	后	,	攻击	他	再次	出去	的	仅仅	任性	;

然而，我们发现扫罗紧接着就出于一时兴起再次攻击了他；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

and	once	more	falling	into	his	hands	.
和	一次	更多的	坠落	进入	他的	双手	.

又一次落入了他的手中。

['æbɪʃaɪ] [sez] — [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] ['wʌndər] ? — - [let] [ˌem 'iː] [smaɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Abishai	says	—	and	who	can	wonder	?	—	'	Let	me	smite	him	with	the
阿比沙伊	说道	—	和	WHO	能	想知道	?	—	-	让	我	惩击	他	和	这

[spɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðɪs] [wʌns] ,

spear	to	the	earth	this	once	,
矛	到	这	地球	这	一次	,

亚比筛说——谁又能奇怪呢？——"让我用长矛将他击倒在地这一次吧。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [smaɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

and	I	will	not	smite	a	second	time	.
和	我	将要	不是	惩击	一个	第二	时间	.

我不会再进行第二次打击。

- [wʌt] ['wʌndər] ?

'	What	wonder	?
-	什么	想知道	?

有什么好奇怪的?

[ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] — [truːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət]['deɪvɪd]

The	man	is	not	to	be	trusted	—	truce	with	him	is	impossible	;	but	David
这	男人	是	不是	到	是	可信	—	休战	和	他	是	不可能的	;	但	大卫

[stɪl] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlri] ,

still	keeps	his	chivalry	,
仍然	保持	他的	骑士精神	,

这个人不可信赖——与他休战是不可能的；但大卫仍然保持着他的骑士精神。

[ɪn][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] : - [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,

in	the	true	meaning	of	that	word	:	'	Destroy	him	not	,
在	这	真的	意义	的	那	单词	:	-	破坏	他	不是	,

按照这个词的真正含义："不要毁灭他，

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [stretʃ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] , [ænd; ənd][biː; bi]

for	who	can	stretch	forth	his	hand	against	the	Lord's	Anointed	,	and	be
为了	WHO	能	拉紧	前进	他的	手	反对	这	主场	受膏者	,	和	是

['gɪltləs] ?

guiltless	?
无罪	?

谁敢伸手攻击耶和华的受膏者而无罪呢?

[æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] ['lɪvəθ] , [ðə; ði][lɔːrd][ʃæl; ʃəl][smaɪt][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] ;

As	the	Lord	liveth	,	the	Lord	shall	smite	him	,	or	his	day	shall	come	to	die	;
作为	这	主	活着	,	这	主	将	惩击	他	,	或者	他的	天	将	来	到	死	;

耶和华说，只要耶和华活着，就必击杀他，或者他必死无疑;

[ɔːr][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] .

or	he	shall	go	down	into	battle	,	and	perish	.
或者	他	将	去	向下	进入	战斗	,	和	沦	.

否则他将奔赴战场，战死沙场。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stretʃ] [fɔːrθ] [maɪ][hænd] [ə'genst] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'nɔɪntɪd]

But	the	Lord	forbid	that	I	should	stretch	forth	my	hand	against	the	Lord's	Anointed
但	这	主	禁止	那	我	应该	拉紧	前进	我的	手	反对	这	主场	受膏者

.

:
.

但主绝不允许我伸手伤害主的受膏者。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɑːrgjuːd] , [ðæt] ['deɪvɪd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz]

'	And	if	it	be	argued	,	that	David	regarded	the	person	of	a	king	as
-	和	如果	它	是	争论	,	那	大卫	认为	这	人	的	一个	国王	作为

['liːgəli] ['seɪkrɪd] ,

legally	sacred	,
合法地	神圣	,

"如果有人辩称，大卫认为君王的身份在法律上是神圣的，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [mɔːr] [klɪr] [stɪl] ,

there	is	a	case	more	clear	still	,
那里	是	一个	案件	更多的	清除	仍然	,

还有更清楚的例子，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][æb'dʒʊəz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['praɪvət]['pɜːrs(ə)n] .

in	which	he	abjures	the	right	of	revenge	upon	a	private	person	.
在	哪个	他	放弃	这	正确的	的	复仇	之上	一个	私人的	人	.

他放弃了对私人进行报复的权利。

['neɪbəl] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtuːd] ,

Nabal	,	in	addition	to	his	ingratitude	,
拿破仑	,	在	添加	到	他的	忘恩负义	,

除了忘恩负义之外，拿八还

[hæz; həz] [inˈsʌltid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtɝəst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

has	insulted	him	with	the	bitterest	insult	which	could	be	offered	to
有	受辱	他	和	这	最苦涩的	侮辱	哪个	可以	是	提供	到

[ə; eɪ] [friː] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] ['kʌntri] .

a	free	man	in	a	slave	-	holding	country	.
一个	自由的	男人	在	一个	奴隶	-	保持	国家	.

在奴隶制国家，他用最恶毒的侮辱来侮辱一个自由人。

[hiː; hi][hæz; həz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['deɪvɪd][ɪz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ]

He	has	hinted	that	David	is	neither	more	nor	less	than	a	runaway
他	有	暗示	那	大卫	是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	逃跑

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

他暗示大卫只不过是一个逃亡奴隶而已。

[ænd; ənd] ['deɪvɪdz] [hɑːrt] [ɪz] [stɜːrd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .

And	David's	heart	is	stirred	by	a	terrible	and	evil	spirit	.
和	大卫的	心	是	搅拌	经过	一个	糟糕的	和	邪恶的	精神	.

大卫的心被一个可怕的邪恶之灵所扰乱。

[hiː; hi] [der] [nɑːt] [trʌst] [hɪz; ɪz][men] , ['iːv(ə)n][hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [θɔːts] .

He	dare	not	trust	his	men	,	even	himself	,	with	his	black	thoughts	.
他	敢	不是	相信	他的	男人	,	甚至	他自己	,	和	他的	黑色的	想法	.

他不敢把自己的阴暗想法告诉手下，甚至不敢告诉自己。

- [gɜːrd][ɑːn][jʊr; jər][swɔːdz] , - [ɪz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [ə'laʊd] .

'	Gird	on	your	swords	,	'	is	all	that	he	can	say	aloud	.
-	格栅	在	你的	剑	,	-	是	全部	那	他	能	说	大声	.

他只能大声说出："佩剑！"

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , - [gɑːd][duː][soʊ][ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi]

But	he	had	said	in	his	heart	,	'	God	do	so	and	more	to	the	enemies
但	他	有	说	在	他的	心	,	-	上帝	做	所以	和	更多的	到	这	敌人

[ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

of	David	,
的	大卫	,

但他心里却说："愿上帝重重惩罚大卫的仇敌！"

[ɪf] [aɪ] [liːv] [ə; eɪ][mæn][ə'laɪv][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [pər'teɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

if	I	leave	a	man	alive	by	the	morning	light	of	all	that	pertain	to	him	.
如果	我	离开	一个	男人	活	经过	这	早晨	光	的	全部	那	属于	到	他	.

如果我能让一个人活着度过他生命中所有与他相关的事物的黎明。

- [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]['wɪzdəm] ,

'	And	yet	at	the	first	words	of	reason	and	of	wisdom	,
-	和	然而	在	这	第一的	字	的	原因	和	的	智慧	,

然而，就在理性和智慧的最初话语中，

['ɝːdʒd] ['daʊtləs] [baɪ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['wʊmən] ,

urged	doubtless	by	the	eloquence	of	a	beautiful	and	noble	woman	,
敦促	毫无疑问	经过	这	口才	的	一个	美丽的	和	高贵	女士	,

无疑是受到一位美丽高贵的女性的雄辩劝说，

[bʌt; bət][noʊ] [les] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ['spiːkɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ,

but	no	less	by	the	Spirit	of	God	speaking	through	her	,
但	不	较少的	经过	这	精神	的	上帝	请讲	通过	她	,

但正是藉着神的灵借着她说话。

[æz; əz][ɔːl] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl'redi] , [hɪz; ɪz] [raɪt] ['spɪrɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	all	who	call	themselves	gentlemen	should	know	already	,	his	right	spirit	returns	to	him	.
作为	全部	WHO	称呼	他们自己	先生们	应该	知道	已经	,	他的	正确的	精神	返回	到	他	.

所有自诩为绅士的人都应该知道，他的灵魂终会回归。

[ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd]['duːti][ɪz] [raʊzd] [wʌns] [mɔːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪz] ,

The	chivalrous	instinct	of	forgiveness	and	duty	is	roused	once	more	;	and	he	cries	,
这	骑士精神	本能	的	饶恕	和	责任	是	唤醒	一次	更多的	;	和	他	哭泣	,

宽恕和责任的骑士精神再次被唤醒；他喊道：

- ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [wɪtʃ] [sent] [ðiː] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ;

'	Blessed	be	the	Lord	God	of	Israel	,	which	sent	thee	this	day	to	meet	me	;
-	蒙福	是	这	主	上帝	的	以色列	,	哪个	发送	你	这	天	到	见面	我	;

以色列的上帝耶和华是应当称颂的，他今日差遣你来迎接我；

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][biː; bi] [ðaʊ] , [wɪtʃ] [hæst] [kept] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] [frʌm; frəm] ['ʃedɪŋ] [blʌd] ,

and	blessed	be	thou	,	which	hast	kept	me	this	day	from	shedding	blood	,
和	蒙福	是	你	,	哪个	哈斯特	保留	我	这	天	从	脱落	血	,

感谢你，你今天阻止了我流人血。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'vendʒɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪn] [oʊn] [hænd] .

and	from	avenging	myself	with	mine	own	hand	.
和	从	复仇	我	和	矿	自己的	手	.

并亲手复仇。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðen] ,

'	It	is	plain	then	,
-	它	是	清楚的	然后	,

很明显，

[ðæt] ['deɪvɪdz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] .

that	David's	notion	of	his	duty	to	his	enemies	was	very	different	from	that	of	the	monks	.
那	大卫的	概念	的	他的	责任	到	他的	敌人	曾是	非常	不同的	从	那	的	这	僧侣	.

大卫对敌人的责任观念与僧侣们的观念截然不同。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] , [ðə; ði] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['smɑːrtɪŋ]
But **still** **they** **are** **undeniably** **imprecations** **,** **the** **imprecations** **of** **a** **man** **smarting**
但 仍然 他们 是 无可否认 诅咒 , 这 诅咒 的 一个 男人 刺痛
['ʌndər] ['kruːəl] [ɪn'dʒʌstɪs] ;
under **cruel** **injustice** **;**
在下面 残忍的 不公正 ;

但这些仍然是无可否认的诅咒，是一个遭受残酷不公待遇的人发出的诅咒；

[huː] ['kænɑːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [mʌst; məst] [nɑːt] [ə'vendʒ] [hɪm'self] ,
who **cannot** **,** **and** **in** **some** **cases** **must** **not** **avenge** **himself** **,**
WHO 不能 , 和 在 一些 案例 必须 不是 报仇 他自己 ,

他不能，在某些情况下也不应该为自己复仇。

[ænd; ənd] [huː] ['ðerfɔːr] [kɔːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌst] [gɑːd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] .
and **who** **therefore** **calls** **on** **the** **just** **God** **to** **avenge** **him** **.**
和 WHO 所以 呼叫 在 这 只是 上帝 到 报仇 他 .

因此他祈求公正的上帝为他伸冤。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [ɑːr; ər] [ˌʌnɪn'spaɪərd] ?
Are **we** **therefore** **to** **say** **that** **these** **utterances** **of** **David** **are** **uninspired** **?**
是 我们 所以 到 说 那 这些 话语 的 大卫 是 缺乏灵感 ?

因此，我们是否可以说大卫的这些言论并非出于圣灵的启示?

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] : [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['boʊldli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'spaɪərd] ,
Not **in** **the** **least** **:** **we** **are** **boldly** **to** **say** **that** **they** **are** **inspired** **,**
不是 在 这 至少 : 我们 是 大胆地 到 说 那 他们 是 灵感 ,

毫不夸张地说：我们可以大胆地说，他们受到了启发。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
and **by** **the** **very** **Spirit** **of** **God** **,** **who** **is** **the** **Spirit** **of** **justice** **and** **of**
和 经过 这 非常 精神 的 上帝 , WHO 是 这 精神 的 正义 和 的
['dʒʌdʒmənt] .
judgment **.**
判断 .

并且藉着神的灵，就是公义和审判的灵。

['daʊtləs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [ɪn] ['æftər] ['eɪdʒɪz] , [fɑːr] ['haɪər] [ˌɪnspə'reɪʃənz] .
Doubtless **there** **were** **,** **in** **after** **ages** **,** **far** **higher** **inspirations** **.**
毫无疑问 那里 是 , 在 后 年龄 , 远的 更高 灵感 .

毫无疑问，在后世，肯定出现了更高层次的灵感。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪz] ['grædʒuəli] ['edʒukeɪtɪŋ] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd]
The **Spirit** **of** **God** **was** **,** **and** **is** **gradually** **educating** **mankind** **,** **and**
这 精神 的 上帝 曾是 , 和 是 逐步地 教育 人类 , 和
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] ,
individuals **among** **mankind** **,**
个人 之中 人类 ,

神的灵过去一直在，现在也正在逐步教化人类，以及人类中的个体。

[laɪk] ['deɪvɪd] , ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] ['loʊər] [trʊθs] [tuː; tə] ['haɪər] [wʌnz] .
like **David** **,** **upward** **from** **lower** **truths** **to** **higher** **ones** **.**
喜欢 大卫 , 向上 从 降低 真相 到 更高 一个 .

就像大卫一样，从较低的真理逐步领悟到较高的真理。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] .
That **is** **the** **express** **assertion** **of** **our** **Lord** **and** **of** **his** **Apostles** **.**
那 是 这 表达 断言 的 我们的 主 和 的 他的 使徒们 .

这是我们主和他的使徒们的明确断言。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd]['leɪtər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd] ['ɜːrliər]
But 但 **the** 这 **higher** 更高 **and** 和 **later** 之后 **inspiration** 灵感 **does** 做 **not** 不是 **make** 制作 **the** 这 **lower** 降低 **and** 和 **earlier** 早些时候
[fɔːls] .
false 错误的 **.** .

但是，更高、更晚的灵感并不能证明较低、更早的灵感是错误的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ˌsuːpər'siːd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .
It 它 **does** 做 **not** 不是 **even** 甚至 **always** 总是 **supersede** 取代 **it** 它 **altogether** 共 **.** .

它甚至并非总是完全取代它。

[iːtʃ] [ɪz] [truː] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [iːtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][biː; bi]
Each 每个 **is** 是 **true** 真的 **;** ; **and** 和 **,** , **for** 为了 **the** 这 **most** 最多 **part** 部分 **,** , **each** 每个 **must** 必须 **remain** 保持 **,** , **and** 和 **be** 是
[rɪ'spektɪd] ,
respected 受人尊敬 **,** ,

每一种说法都是正确的；而且，在大多数情况下，每一种说法都必须保留并受到尊重。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['kɑːmplɪment] [iːtʃ] ['ʌðər] .
that 那 **they** 他们 **may** 可能 **complement** 补充 **each** 每个 **other** 其他 **.** .

它们可以相互补充。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ['ræʃnəli] [ænd; ənd] ['revərəntli] ,
Let 让 **us** 我们 **look** 看 **at** 在 **this** 这 **question** 问题 **rationally** 理性地 **and** 和 **reverently** 虔诚地 **,** ,

让我们理性而虔诚地看待这个问题。

[friː] [frʌm; frəm][ɔːl][ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər][sɪn][ænd; ənd] [rɔːŋ] .
free 自由的 **from** 从 **all** 全部 **sentimental** 感伤的 **and** 和 **immoral** 不道德 **indulgence** 放纵 **for** 为了 **sin** 罪 **and** 和 **wrong** 错误的 **.** .

摆脱一切感伤和不道德的放纵，远离罪恶和错误。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][mæn][ɪz][ðə; ði][leks][ˌtæli'oʊnɪs] .
The 这 **first** 第一的 **instinct** 本能 **of** 的 **man** 男人 **is** 是 **the** 这 **Lex** 莱克斯 **Talionis** 同态复仇 **.** .

人类的第一本能是同态复仇法。

[æz; əz][juː; jʊ][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] — [sez] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] — [soʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][tuː; tə]
As 作为 **you** 你 **do** 做 **to** 到 **me** 我 **—** — **says** 说道 **the** 这 **savage** 野蛮的 **—** — **so** 所以 **I** 我 **have** 有 **a** 一个 **right** 正确的 **to** 到 **do** 做 **to** 到
[juː; jʊ] .
you 你 **.** .

野蛮人说："你怎样对待我，我也有权怎样对待你。"

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][ɔːr] [maɪn] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
If 如果 **you** 你 **try** 尝试 **to** 到 **kill** 杀 **me** 我 **or** 或者 **mine** 矿 **,** , **I** 我 **have** 有 **a** 一个 **right** 正确的 **to** 到 **kill** 杀 **you** 你 **in** 在 **return** 返回 **.** .

如果你试图杀害我或我的家人，我有权以牙还牙。

[ɪz] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ˌʌnɪn'spaɪərd] ?
Is 是 **this** 这 **notion** 概念 **uninspired** 缺乏灵感 **?** ?

这个想法缺乏新意吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
I 我 **should** 应该 **be** 是 **sorry** 对不起 **to** 到 **say** 说 **so** 所以 **.** .

我很遗憾这么说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃʊrli] [ðə; ði][fɜːrst][fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][fɜːrst][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [sens]

It	is	surely	the	first	form	and	the	only	possible	first	form	of	the	sense
它	是	一定	这	第一的	形式	和	这	仅有的	可能的	第一的	形式	的	这	感觉

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

of	justice	and	retribution	.
的	正义	和	报应	.

这无疑是正义感和报应感的第一种形式，也是唯一可能的第一种形式。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [səuz] [soʊ][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [riːp] .

As	a	man	sows	so	shall	he	reap	.
作为	一个	男人	母猪	所以	将	他	收割	.

种瓜得瓜，种豆得豆。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [rɔːŋ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

If	a	man	does	wrong	he	deserves	to	be	punished	.
如果	一个	男人	做	错误的	他	值得	到	是	受到惩罚	.

一个人如果做错了事，就应该受到惩罚。

[noʊ]['ɑːrgjuːmənts] [wɪl] [draɪv] [ðæt] [greɪt] [dɪ'vaɪn] [lɔː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ;

No	arguments	will	drive	that	great	divine	law	out	of	the	human	mind	;
不	论点	将要	驾驶	那	伟大的	神圣的	法律	出去	的	这	人类	头脑	;

任何争论都无法将这条伟大的神圣法则从人类的头脑中抹去；

[fɔːr; fər][gɑːd][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

for	God	has	put	it	there	.
为了	上帝	有	放	它	那里	.

因为那是上帝放在那里的。

['æftər] [ðæt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [kʌmz] [ə; eɪ] ['haɪər] [wʌn] .

After	that	inspiration	comes	a	higher	one	.
后	那	灵感	来	一个	更高	一	.

之后，更高的灵感随之而来。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə][seɪ] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [maɪ] ['enəmi] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ə'vɔɪd]

The	man	is	taught	to	say	,	I	must	not	punish	my	enemy	if	I	can	avoid
这	男人	是	教授	到	说	,	我	必须	不是	惩治	我的	敌人	如果	我	能	避免

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这个人被教导要说：如果可以避免，就不要惩罚我的敌人。

[gɑːd][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l]

God	must	punish	him	,	either	by	the	law	of	the	land	or	by	his	providential
上帝	必须	惩治	他	,	任何一个	经过	这	法律	的	这	土地	或者	经过	他的	天意

[dʒʌdʒmənts] .

judgments	.
判决	.

上帝必须惩罚他，要么通过国家法律，要么通过上帝的旨意审判。

[tuː; tə] [ðɪs] [haɪt] ['deɪvɪd]['raɪzɪz] .

To	this	height	David	rises	.
到	这	高度	大卫	上升	.

大卫升到了这个高度。

[ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['lɔːləs] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] , ['ʌndər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'striːm] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

In	a	seemingly	lawless	age	and	country	,	under	the	most	extreme	temptation	,
在	一个	似乎	无法无天	年龄	和	国家	,	在下面	这	最多	极端	诱惑	,

[hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə][seɪ] ,

he	learns	to	say	,
他	学习	到	说	,

在一个看似无法无天的时代和国家，在最极端的诱惑下，他学会了说：

- ['blesɪd; blest][bi:; bi][gɑ:d] [hu:] [hæθ] [kept] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ə'vendʒɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]

'	**Blessed**	**be**	**God**	**who**	**hath**	**kept**	**me**	**from**	**avenging**	**myself**	**with**	**my**	**own**
-	蒙福	是	上帝	WHO	有	保留	我	从	复仇	我	和	我的	自己的

[hænd] .

hand	.
手	.

感谢上帝，祂阻止我亲手报复自己。

- [bʌt; bət] [stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , ['deɪvɪd] [kɔ:lz] [daʊn] ['gɑ:dz] ['vendʒəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

'	**But**	**still**	**,**	**it**	**may**	**be**	**said**	**,**	**David**	**calls**	**down**	**God's**	**vengeance**	**on**	**his**	**enemies**	**.**
-	但	仍然	,	它	可能	是	说	,	大卫	呼叫	向下	神的	复仇	在	他的	敌人	.

但可以说，大卫祈求上帝惩罚他的敌人。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [heɪt] [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] [jet] [lʌv] [ðə; ði] ['sɪnər] .

He	**has**	**not**	**learnt**	**to**	**hate**	**the**	**sin**	**and**	**yet**	**love**	**the**	**sinner**	**.**
他	有	不是	学会了	到	恨	这	罪	和	然而	爱	这	罪人	.

他还没有学会既憎恨罪恶又爱罪人。

['daʊtləs] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Doubtless	**he**	**has**	**not**	**:**	**and**	**it**	**may**	**have**	**been**	**right**	**for**	**his**	**education**
毫无疑问	他	有	不是	:	和	它	可能	有	到过	正确的	为了	他的	教育

,

,
,

毫无疑问他没有：而且这或许对他的教育更有利。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [θru:] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

and	**for**	**the**	**education**	**of**	**the**	**human**	**race**	**through**	**him**	**,**	**that**	**he**	**did**	**not**
和	为了	这	教育	的	这	人类	种族	通过	他	,	那	他	做过	不是

.

:
.

而他却没有通过他来教育人类。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['fju:tʃər] [kɪŋ] ;

It	**may**	**have**	**been**	**a**	**good**	**thing**	**for**	**him**	**,**	**as**	**a**	**future**	**king**	**;**
它	可能	有	到过	一个	好的	事物	为了	他	,	作为	一个	未来	国王	;

作为未来的国王，这对他来说或许是件好事；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['sɪnflnəs]

it	**may**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**for**	**many**	**a**	**man**	**now**	**,**	**to**	**learn**	**the**	**sinfulness**
它	可能	是	一个	好的	事物	为了	许多	一个	男人	现在	,	到	学习	这	罪恶

[ʌv; əv][sɪn] ,

of	**sin**	**,**
的	罪	,

对现在很多男人来说，了解罪恶的罪恶性或许是一件好事。

[baɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] ; [baɪ] ['raɪðɪŋ] ['ʌndər] [ðoʊz] ['mizəriz] [ʌv; əv]['bɑ:di]

by	**feeling**	**its**	**effects**	**in**	**his**	**own**	**person**	**;**	**by**	**writhing**	**under**	**those**	**miseries**	**of**	**body**
经过	感觉	它是	效果	在	他的	自己的	人	;	经过	扭动	在下面	那些	苦难	的	身体

[ænd; ənd][soʊl] ,

and	**soul**	**,**
和	灵魂	,

通过亲身感受其影响；通过在身心痛苦中挣扎，

[wɪtʃ] ['wɪkɪd] [men][kæn; kən] , [ænd; ənd][du:][ɪn'flɪkt][ɑ:n][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] .

which	**wicked**	**men**	**can**	**,**	**and**	**do**	**inflict**	**on**	**their**	**fellow**	**-**	**creatures**	**.**
哪个	邪恶	男人	能	,	和	做	造成	在	他们的	同伴	-	生物	.

邪恶之人能够并且确实会将这种痛苦强加于他们的同类身上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [wɪl] [nɑːt]['pɪti] , [bʌt; bət][weɪdʒ] [ˌɪntər'niːsn] [wɔːr] [ə'genst]

There	are	sins	which	a	good	man	will	not	pity	,	but	wage	internecine	war	against
那里	是	罪孽	哪个	一个	好的	男人	将要	不是	遗憾	,	但	工资	内脏	战争	反对

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

有些罪恶，即使是善良的人也不会怜悯，反而会与之展开殊死搏斗；

[sɪnz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] , [ɪf] [gɑːd][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˌðer'tuː] ,

sins	for	which	he	is	justified	,	if	God	have	called	him	thereto	,
罪孽	为了	哪个	他	是	合理的	,	如果	上帝	有	称为	他	到	,

他所犯的罪，如果上帝呼召他去犯，他就应当为这些罪负责。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] .

to	destroy	the	sinner	in	his	sins	.
到	破坏	这	罪人	在	他的	罪孽	.

毁灭罪人于罪恶之中。

[ðə; ði] ['treɪtər] , [ðə; ði]['taɪrənt] , [ðə; ði] ['rævɪʃər] , [ðə; ði] ['rɑːbər] , [ðə; ði][ɪk'stɔːʃənə,-ʃənist] , [ɑːr; ər][nɑːt]

The	traitor	,	the	tyrant	,	the	ravisher	,	the	robber	,	the	extortioner	,	are	not
这	叛徒	,	这	暴君	,	这	强奸者	,	这	强盗	,	这	赃官	,	是	不是

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['pɪti] ,

objects	of	pity	,
对象	的	遗憾	,

叛徒、暴君、强奸犯、强盗、敲诈勒索者，都不值得同情。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ;

but	of	punishment	;
但	的	惩罚	;

但惩罚；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər]['deɪvɪd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ] [ʃɑːrp]

and	it	may	have	been	very	good	for	David	to	be	taught	by	sharp
和	它	可能	有	到过	非常	好的	为了	大卫	到	是	教授	经过	锋利的

['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

personal	experience	,
个人的	经验	,

而对于大卫来说，从深刻的个人经历中汲取教训或许是一件非常有益的事情。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [rɔbd] [ðə; ði]['wɪdoʊ][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['fɑːðərləs] [tuː; tə] [deθ] ,

that	those	who	robbed	the	widow	and	put	the	fatherless	to	death	,
那	那些	WHO	被抢劫	这	寡妇	和	放	这	无父	到	死亡	,

那些抢劫寡妇、杀害孤儿的人，

[laɪk][ðə; ði] ['lɔːləs] [lɔːds][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ; [ðoʊz] [laɪk] [sɔːl] ,

like	the	lawless	lords	of	his	time	;	those	like	Saul	,
喜欢	这	无法无天	领主们	的	他的	时间	;	那些	喜欢	扫罗	,

就像他那个时代的无法无天的领主；像扫罗那样的人，

[huː] [smoʊt][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]['deɪvɪd] [fuːd] — [men][ænd; ənd]

who	smote	the	city	of	the	priests	for	having	given	David	food	—	men	and
WHO	猛击	这	城市	的	这	神父	为了	拥有	给定	大卫	食物	—	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

他们击杀了祭司城，因为祭司们曾给大卫食物——包括男人和女人。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] , ['ɑːksn][ænd; ənd] ['æsɪz] [ænd; ənd] [ʃiːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

children	and	sucklings	,	oxen	and	asses	and	sheep	,	with	the	edge	of
孩子们	和	哺乳期	,	牛	和	亚斯	和	羊	,	和	这	边缘	的

[ðə; ði] [sɔːrd] ; [ðoʊz] [huː] ,

the	sword	;	those	who	,
这	剑	;	那些	WHO	,

用刀剑刺杀孩童和吃奶的婴儿、牛、驴和羊；那些，

[laɪk][ðə; ði] ['neɪmləs] ['treɪtər] [huː] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [rauziz] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [fə'mɪliər]

like	the	nameless	traitor	who	so	often	rouses	his	indignation	—	his	own	familiar
喜欢	这	无名	叛徒	WHO	所以	经常	唤醒	他的	愤慨	—	他的	自己的	熟悉的

[frend] [huː] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [sɔːt] [menz][laɪvz; lɪvz]['ʌndər][ðə; ði] [gaɪz]

friend	who	lifted	up	his	heel	against	him	—	sought	men's	lives	under	the	guise
朋友	WHO	抬起	向上	他的	脚跟	反对	他	—	寻求	男士	生活	在下面	这	伪装

[ʌv; əv] ['frendʃɪp] :

of	friendship	:
的	友谊	:

就像那个经常激起他愤怒的无名叛徒——他自己熟悉的、曾对他冷嘲热讽的朋友——打着友谊的幌子，谋害他人的生命：

[ðæt] [sʌtʃ] , [aɪ] [seɪ] , [wɜːr; wər] ['pɝːsənz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['gɑːdz]

that	such	,	I	say	,	were	persons	not	to	be	tolerated	upon	the	face	of	God's
那	这样的	,	我	说	,	是	人	不是	到	是	容忍	之上	这	脸	的	神的

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

我认为，这样的人不应该存在于上帝的大地上。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['tɑːləreɪt] [ðem; ðəm] [naʊ] .

We	do	not	tolerate	them	now	.
我们	做	不是	容忍	他们	现在	.

我们现在绝不容忍他们。

[wiː; wi] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ] [lɔː] .

We	punish	them	by	law	.
我们	惩治	他们	经过	法律	.

我们将依法惩处他们。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ['hoʊlseɪl] [ɪn][wɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

We	even	destroy	them	wholesale	in	war	,	without	inquiring	into	their	individual
我们	甚至	破坏	他们	批发的	在	战争	,	没有	查询	进入	他们的	个人

[gɪlt] [ɔːr] ['ɪnəsns] .

guilt	or	innocence	.
有罪	或者	无辜	.

我们甚至在战争中将他们全部消灭，而不去探究他们个人是否有罪或无罪。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] [tɔːt] , [nɑːt][baɪ]['æbstrækt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [bʌt; bət][baɪ] ['bɪtər] [niːd]

David	was	taught	,	not	by	abstract	meditation	in	his	study	,	but	by	bitter	need
大卫	曾是	教授	,	不是	经过	抽象的	冥想	在	他的	学习	,	但	经过	苦的	需要

[ænd; ənd]['ægəni] ,

and	agony	,
和	痛苦	,

大卫的智慧并非来自书房里的抽象冥想，而是来自苦难和痛苦的磨难。

[nɑːt][tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [ðem; ðəm] [ðen] .

not	to	tolerate	them	then	.
不是	到	容忍	他们	然后	.

当时就不应该容忍他们。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][duː] [naʊ] ,

If	he	could	have	destroyed	them	as	we	do	now	,
如果	他	可以	有	损毁	他们	作为	我们	做	现在	,

如果他能像我们现在这样摧毁它们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] .

it	is	not	for	us	to	say	that	he	would	have	been	wrong	.
它	是	不是	为了	我们	到	说	那	他	会	有	到过	错误的	.

我们无权断言他当时的做法是错误的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðæt]

And	what	if	he	were	indignant	,	and	what	if	he	expressed	that
和	什么	如果	他	是	愤怒	,	和	什么	如果	他	表达	那

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ?

indignation	?
愤慨	?

如果他感到愤慨，并且表达了这种愤慨呢?

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [rɔːŋ] [ɪz] [ɔːt] [bʌt; bət] ['raɪtʃəs] ,

I	have	yet	to	discover	that	indignation	against	wrong	is	aught	but	righteous	,
我	有	然而	到	发现	那	愤慨	反对	错误的	是	零	但	正义	,

['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .

noble	,	and	divine	.
高贵	,	和	神圣的	.

我至今仍未发现，对不公的愤慨不是正义的、高尚的、神圣的。

[ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][skɔːrn] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][raɪz][ɪn] ['evri] ['ɑːnɪst]

The	flush	of	rage	and	scorn	which	rises	,	and	ought	to	rise	in	every	honest
这	冲洗	的	愤怒	和	轻蔑	哪个	上升	,	和	应该	到	上升	在	每一个	诚实的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

每一个正直的人心中都会涌起，也理应涌起愤怒和鄙夷之情。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən][ɔːr][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪl] - [juːst] , [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [rɔːŋd] [ɔːr] [krʌʃt]

when	we	see	a	woman	or	a	child	ill	-	used	,	a	poor	man	wronged	or	crushed
什么时候	我们	看	一个	女士	或者	一个	孩子	患病的	-	用过的	,	一个	贫穷的	男人	冤枉	或者	碎

— [wʌt] [ɪz] [ðæt] ,

—	What	is	that	,
—	什么	是	那	,

当我们看到妇女或儿童遭受虐待，穷人被冤枉或欺压时——那是什么感觉?

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ?

but	the	inspiration	of	Almighty	God	?
但	这	灵感	的	全能者	上帝	?

但这是全能上帝的启示吗?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

What	is	that	but	the	likeness	of	Christ	?
什么	是	那	但	这	相似	的	基督	?

那不正是基督的形象吗?

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][lɔːst] [ðæt] ['fiːlɪŋ] !

Woe	to	the	man	who	has	lost	that	feeling	!
悲哀	到	这	男人	WHO	有	丢失的	那	感觉	!

失去这种感觉的人真是可悲!

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][stænd] ['kuːlli] [baɪ] ,

Woe	to	the	man	who	can	stand	coolly	by	,
悲哀	到	这	男人	WHO	能	站立	冷静地	经过	,

袖手旁观者必遭祸殃。

[ænd; ənd] [siː] [rɔːŋ] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɔːr][ə; eɪ]['mɜːrmər] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] ,

and	see	wrong	done	without	a	shock	or	a	murmur	,	or	even	more	,
和	看	错误的	完毕	没有	一个	震惊	或者	一个	低语	,	或者	甚至	更多的	,

眼见不公，却既不震惊也不吭声，甚至更加反感。

[tuː; tə][ðə; ði]['veri] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] .

to	the	very	limits	of	the	just	laws	of	this	land	.
到	这	非常	限制	的	这	只是	法律	的	这	土地	.

直至达到这片土地公正法律的极限。

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [soʊ][tuː; tə][duː] ; [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ,

He	may	think	it	a	fine	thing	so	to	do	;	a	proof	that	he	is	an	easy	,
他	可能	思考	它	一个	美好的	事物	所以	到	做	;	一个	证明	那	他	是	一个	简单的	,

他可能认为这样做很好；这证明他是一个容易相处的人，

['pruːd(ə)nt][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['medlsəm] [ɪn'θuːziæst] .

prudent	man	of	the	world	,	and	not	a	meddlesome	enthusiast	.
谨慎	男人	的	这	世界	,	和	不是	一个	好事	爱好者	.

一位审慎世故的世故之人，而非一位爱管闲事的狂热分子。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [pruːv] [ɪz] : [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ,

But	all	that	it	does	prove	is	:	That	the	Spirit	of	God	,
但	全部	那	它	做	证明	是	:	那	这	精神	的	上帝	,

但这只能证明：神的灵，

[huː] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

who	is	the	Spirit	of	justice	and	judgment	,	has	departed	from	him	.
WHO	是	这	精神	的	正义	和	判断	,	有	已离开	从	他	.

那掌公义和审判的灵已经离开了他。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [kraɪst] .

I	say	the	Spirit	of	God	and	the	likeness	of	Christ	.
我	说	这	精神	的	上帝	和	这	相似	的	基督	.

我说的是神的灵，是基督的样式。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] ['deɪvɪdz] [oʊn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men]

Instead	of	believing	David's	own	statement	of	the	wrong	doings	of	these	men
反而	的	相信	大卫的	自己的	陈述	的	这	错误的	行为	的	这些	男人

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

他们非但没有相信大卫自己对这些人所作所为的陈述，反而认为这些人对他犯下了罪行。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ['sɪnɪkli] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst] [ˌʌn'ferli] ,

we	may	say	cynically	,	and	as	it	seems	to	me	most	unfairly	,
我们	可能	说	愤世嫉俗地	,	和	作为	它	似乎	到	我	最多	不公平	,

我们或许会愤世嫉俗地说，而且在我看来，这非常不公平，

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [saɪdz][tuː; tə]['deɪvɪdz] ['kwɔrəlz] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][ɔːl]

'	Of	course	there	were	two	sides	to	David's	quarrels	,	as	there	are	to	all
-	的	课程	那里	是	二	侧面	到	大卫的	争吵	,	作为	那里	是	到	全部

[sʌtʃ] ;

such	;
这样的	;

“当然，大卫的争吵也有两面性，就像所有争吵一样；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] ; [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	of	course	he	took	his	own	side	;	and	considered	himself	always	in	the
和	的	课程	他	采取	他的	自己的	边	;	和	经过考虑的	他自己	总是	在	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

当然，他站在了自己的一边；并且始终认为自己是对的。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] ['difəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ;

and	every	one	who	differed	from	him	in	the	wrong	;
和	每一个	一	WHO	不同	从	他	在	这	错误的	;

凡与他意见相左、犯了错误的人；

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪl] [saʊnd] [sə'fɪʃntli] ['wɜːrldli] - [waɪz][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [fə'lɑːsəfi]

-	and	such	a	speech	will	sound	sufficiently	worldly	-	wise	to	pass	for	philosophy
-	和	这样的	一个	演讲	将要	声音	足够	世俗	-	明智的	到	经过	为了	哲学

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['krɪtɪks] ;

with	some	critics	;
和	一些	评论家	;

这样的演讲听起来颇具世故，一些评论家甚至会将其视为哲学论述；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [huː] [sez] [ðæt] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

but	,	unfortunately	,	he	who	says	that	of	David	,
但	,	很遗憾	,	他	WHO	说道	那	的	大卫	,

但是，不幸的是，说大卫那样话的人，

[wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ɪn] [ɔːl] ['fernəs] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

will	be	bound	in	all	fairness	to	say	it	of	our	Lord	Jesus	Christ	.
将要	是	边界	在	全部	公平	到	说	它	的	我们的	主	耶稣	基督	.

出于公义，我必须这样评价我们的主耶稣基督。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['sɪnərz] [ɪn] ,

For	you	must	remember	that	there	was	a	class	of	sinners	in	Judæa	,
为了	你	必须	记住	那	那里	曾是	一个	班级	的	罪人	在	犹太	,

你们要记住，在犹太地曾有一群罪人。

[tuː; tə] [huːm] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [spiːks] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['pɪti][ɔːr] [fər'gɪvnəs] : ['neɪmli] ,

to	whom	our	Lord	speaks	no	word	of	pity	or	forgiveness	:	namely	,
到	谁	我们的	主	说话	不	单词	的	遗憾	或者	饶恕	:	即	,

我们的主对这些人没有一句怜悯或宽恕的话：即

[ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['enəmi] , [huː] [wɜːr; wər] ['pəːsikjuːtɪŋ] [hɪm; ɪm]

the	very	men	who	were	his	own	personal	enemies	,	who	were	persecuting	him
这	非常	男人	WHO	是	他的	自己的	个人的	敌人	,	WHO	是	迫害	他

,

,

,

正是那些他自己的仇敌，那些迫害他的人，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] , [baɪ] ['eni] [hɑːrd][wɜːrdz] [tɔːrd]

and	going	about	to	kill	him	;	and	that	therefore	,	by	any	hard	words	toward
和	去	关于	到	杀	他	;	和	那	所以	,	经过	任何	难的	字	朝向

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

并打算杀害他；因此，任何对他们说难听的话，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][leɪd] [hɪm'self] ['oʊpən] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['deɪvɪd][leɪd] [hɪm'self] ['oʊpən]

he	must	have	laid	himself	open	,	just	as	much	as	David	laid	himself	open
他	必须	有	铺设	他自己	打开	,	只是	作为	很多	作为	大卫	铺设	他自己	打开

,

,

,

他一定是像大卫一样，把自己完全暴露了出来。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [spaɪt] .

to	the	imputation	of	personal	spite	.
到	这	估算	的	个人的	尽管如此	.

归咎于个人恶意。

[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɪˌsiz] : - [jiː; ji][goʊ] [ə'baʊt]

And	yet	,	what	did	he	say	to	the	scribes	and	Pharisees	:	'	Ye	go	about
和	然而	,	什么	做过	他	说	到	这	抄写员	和	法利赛人	:	-	叶	去	关于

[tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

to	kill	me	,
到	杀	我	,

然而，他对文士和法利赛人说了什么呢？“你们想要杀我，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [hɑːrʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] - ?

and	therefore	I	am	bound	to	say	nothing	harsh	concerning	you	'	?
和	所以	我	是	边界	到	说	没有什么	残酷的	有关	你	-	?

因此，我不能说你的坏话。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] : - [jiː; ji] ['sɜːpənts] , [jiː; ji][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vaɪpərz] ,

What	he	did	say	was	this	:	'	Ye	serpents	,	ye	generation	of	vipers	,
什么	他	做过	说	曾是	这	:	-	叶	蛇	,	是的	一代	的	蝰蛇	,

他说的是：“你们这些毒蛇，你们这些毒蛇的种类，

[haʊ] [kæn; kən][jiː; ji] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv] [hel] ?

how	can	ye	escape	the	damnation	of	hell	?
如何	能	是的	逃脱	这	诅咒	的	地狱	?

你们如何才能逃脱地狱的诅咒？

- [jes] ; [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [æz; əz][ɪn]['deɪvɪdz] [self] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] ,

'	Yes	;	in	the	Son	of	David	,	as	in	David's	self	,	there	was	,	and	is	,
-	是的	;	在	这	儿子	的	大卫	,	作为	在	大卫的	自己	,	那里	曾是	,	和	是	,

“是的；在大卫的子孙身上，正如在大卫自己身上一样，过去有，现在也有，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] , [noʊ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['riːəli] ['kruːəl] [ɪn'dʌldʒəns] ;

and	will	be	for	ever	and	ever	,	no	weak	,	and	really	cruel	indulgence	;
和	将要	是	为了	曾经	和	曾经	,	不	虚弱的	,	和	真的	残忍的	放纵	;

并且永远永远，这绝不是软弱的、残酷的放纵；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ɔːl] [hɪ'pɑːkrəsi] , ['tɪrəni] , [lʌst] , ['kruːəlti] ,

but	a	burning	fire	of	indignation	against	all	hypocrisy	,	tyranny	,	lust	,	cruelty	,
但	一个	燃烧	火	的	愤慨	反对	全部	虚伪	,	暴政	,	欲望	,	残酷	,

但心中却燃起对一切虚伪、暴政、贪婪和残忍的义愤之火。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [sɪn][baɪ] [wɪtʃ] [men] [ə'pres] , ['tɔːrment] , [dɪ'siːv] , [dɪ'greɪd] [ðer; ðər] ['feloʊ]

and	every	other	sin	by	which	men	oppress	,	torment	,	deceive	,	degrade	their	fellow
和	每一个	其他	罪	经过	哪个	男人	压迫	,	折磨	,	欺骗	,	降级	他们的	同伴

- [men] ;

-	men	;
-	男人	;

以及其他一切压迫、折磨、欺骗、贬低同胞的罪行；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] , [stɪl] [mɔːr] , [rɪ'membər] [ðæt] , [ɔːl] [jʌŋ] [men] , [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['wɪmɪn] .

and	still	more	,	still	more	,	remember	that	,	all	young	men	,	their	fellow	-	women	.
和	仍然	更多的	,	仍然	更多的	,	记住	那	,	全部	年轻的	男人	,	他们的	同伴	-	女性	.

而且，更重要的是，所有年轻人，都要记住这一点，记住他们的女性同胞。

[ðæt] ['faɪər] [bɜːrn] [fɔːr; fər]['evər] — [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['faɪər][ʌv; əv][gɑːd] ; [ðə; ði]['faɪər][nɑːt][ʌv; əv]['heɪtrɪd] ,

That	fire	burns	for	ever	—	the	Divine	fire	of	God	;	the	fire	not	of	hatred	,
那	火	烧伤	为了	曾经	—	这	神圣的	火	的	上帝	;	这	火	不是	的	仇恨	,

那火焰永不熄灭——那是上帝的神圣之火；那不是仇恨之火。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [wɪtʃ] [wɪl] ['ðerfɔːr] ['pʌnɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

but	of	love	to	mankind	,	which	will	therefore	punish	,	and	if	need	be	,
但	的	爱	到	人类	,	哪个	将要	所以	惩治	,	和	如果	需要	是	,

但出于对人类的爱，因此会进行惩罚，如有必要，

[ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ɔːl] [huː] [ʃæl; ʃəl] [der] [tuː; tə] [meɪk] [mæn'kaɪnd][ðə; ði] [wɜːrs] , ['weðər] [ɪn]['bɑːdi][ɔːr][soʊl]
exterminate **all** **who** **shall** **dare** **to** **make** **mankind** **the** **worse** **,** **whether** **in** **body** **or** **soul**
殄 全部 WHO 将 敢 到 制作 人类 这 更糟 , 无论 在 身体 或者 灵魂
[ɔːr][maɪnd] .
or **mind** **.**
或者 头脑 .

凡胆敢在身体、灵魂或精神上使人类堕落者，都应予以消灭。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [preɪz] [gɑːd][tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
But **David** **prays** **God** **to** **kill** **his** **enemies** **.**
但 大卫 祈祷 上帝 到 杀 他的 敌人 .

但大卫祈求上帝杀死他的敌人。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [dʌz] .
No **doubt** **he** **does** **.**
不 怀疑 他 做 .

毫无疑问，他确实如此。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
Probably **they** **deserved** **to** **be** **killed** **.**
大概 他们 应得的 到 是 被杀 .

他们或许罪有应得。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][æsk] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] ,
He **does** **not** **ask** **,** **you** **will** **always** **remember** **,**
他 做 不是 问 , 你 将要 总是 记住 ,

他没有问，但你永远都会记得。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [hiː; hi]
if **you** **be** **worthy** **of** **the** **name** **of** **critical** **students** **of** **the** **Bible** **—** **he**
如果 你 是 值得 的 这 姓名 的 批判的 学生 的 这 圣经 — 他
[dʌz] [nɑːt][æsk] ,
does **not** **ask** **,**
做 不是 问 ,

他并没有问你是否配得上"圣经批判性研究者"的称号，

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [mʌŋks] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] ['endləs] ['tɔːments]
as **did** **the** **mediæval** **monks** **,** **that** **his** **enemies** **should** **go** **to** **endless** **torments**
作为 做过 这 中世纪 僧侣 , 那 他的 敌人 应该 去 到 无尽的 折磨
['æftər] [ðeɪ] [daɪd] .
after **they** **died** **.**
后 他们 死亡 .

就像中世纪的僧侣们一样，他的敌人死后将遭受无尽的折磨。

[truː] [ɔːr] [fɔːls] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərn]['noʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
True **or** **false** **,** **that** **is** **a** **more** **modern** **notion** **—** **and** **if** **it** **be** **applied** **to**
真的 或者 错误的 , 那 是 一个 更多的 现代的 概念 — 和 如果 它 是 应用 到
[ðə; ði] [sɑːmz] ,
the **Psalms** **,**
这 诗篇 ,

无论真假，这都是一种比较现代的观点——如果将其应用于《诗篇》，

[æn; ən][ɪnˌtɜːrpə'leɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
an **interpolation** **—** **of** **which** **David** **knew** **nothing** **.**
一个 插值 — 的 哪个 大卫 知道 没有什么 .

这是大卫一无所知的插曲。

[hiː; hi][æsks] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði][men] [meɪ] [daɪ] .
He **asks** **simply** **that** **the** **men** **may** **die** **.**
他 问 简单地 那 这 男人 可能 死 .

他只要求这些人死去。

['prɑːbəbli][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][oʊn] ['bɪznəs] [best] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][daɪ] ;

Probably	**he**	**knew**	**his**	**own**	**business**	**best**	**,**	**and**	**the**	**men**	**deserved**	**to**	**die**	**;**
大概	他	知道	他的	自己的	商业	最好的	,	和	这	男人	应得的	到	死	;

他或许最了解自己的处境，而那些人罪有应得；

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ['iːðər] [baɪ][gɑːd][ɔːr][baɪ][mæn] , [æz; əz][duː] [tuː] ['meni] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

to	**be**	**killed**	**either**	**by**	**God**	**or**	**by**	**man**	**,**	**as**	**do**	**too**	**many**	**in**	**all**	**ages**	**.**
到	是	被杀	任何一个	经过	上帝	或者	经过	男人	,	作为	做	也	许多	在	全部	年龄	.

无论是被上帝杀死还是被人杀死，就像各个时代太多人一样。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ([ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː]

If	**we**	**take**	**the**	**Bible**	**as**	**it**	**stands**	**(**	**and**	**we**	**have**	**no**	**right**	**to**	**do**
如果	我们	拿	这	圣经	作为	它	站立	(	和	我们	有	不	正确的	到	做

['ʌðərwaɪz]) ,

otherwise	**)**	**,**
否则	)	,

如果我们按照圣经的本来面目来看待（我们无权不这样做），

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ['deɪvɪd] .

these	**men**	**were**	**trying**	**to**	**kill**	**David**	**.**
这些	男人	是	尝试	到	杀	大卫	.

这些人想要杀死大卫。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [ðem; ðəm][hɪm'self] .

He	**could**	**not**	**,**	**and**	**upon**	**a**	**point**	**of**	**honour**	**,**	**would**	**not**	**kill**	**them**	**himself**	**.**
他	可以	不是	,	和	之上	一个	观点	的	荣誉	,	会	不是	杀	他们	他自己	.

他不能，而且出于荣誉感，也不会亲手杀了他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bi'liːvd] , [ænd; ənd] ['raɪtli] , [ðæt] [gɑːd][kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendər] [huːm] [mæn]

But	**he**	**believed**	**,**	**and**	**rightly**	**,**	**that**	**God**	**can**	**punish**	**the**	**offender**	**whom**	**man**
但	他	相信	,	和	没错	,	那	上帝	能	惩治	这	罪犯	谁	男人

['kænɑːt] [tʌtʃ] ,

cannot	**touch**	**,**
不能	触碰	,

但他相信（而且他的信念是正确的），上帝可以惩罚人无法触及的罪犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd] [dʌz] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .

and	**that**	**He**	**will**	**,**	**and**	**does**	**punish**	**them**	**.**
和	那	他	将要	,	和	做	惩治	他们	.

祂会惩罚他们，而且祂也确实惩罚了他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːlz] [ɑːn][gɑːd][tuː; tə]['eksɪkjuːt]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn] [ðiːz] [men] ,

And	**if**	**he**	**calls**	**on**	**God**	**to**	**execute**	**justice**	**and**	**judgment**	**upon**	**these**	**men**	**,**
和	如果	他	呼叫	在	上帝	到	执行	正义	和	判断	之上	这些	男人	,

如果他呼求上帝对这些人执行公正的审判，

[hiː; hi]['oʊnli][kɔːlz][ɑːn][gɑːd][tuː; tə][duː] [wʌt] [gɑːd][ɪz]['duːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**only**	**calls**	**on**	**God**	**to**	**do**	**what**	**God**	**is**	**doing**	**continually**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**
他	仅有的	呼叫	在	上帝	到	做	什么	上帝	是	正在做	持续	在	这	脸	的	这

[hoʊl] [ɜːrθ] .

whole	**earth**	**.**
所有的	地球	.

他只是呼求上帝做上帝一直在全地上所做的事。

[ɪn][fækt] , [gɑːd] [dʌz] ['pʌnɪʃ] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

In	**fact**	**,**	**God**	**does**	**punish**	**here**	**,**	**in**	**this**	**life**	**.**
在	事实	,	上帝	做	惩治	这里	,	在	这	生活	.

事实上，上帝确实会在今生施以惩罚。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [æz; əz] [fɔːls] ['priːtʃəz] [seɪ] , [gɪv] ['oʊvər] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə][ɪm'pjuːnəti] ,

He	**does**	**not**	**,**	**as**	**false**	**preachers**	**say**	**,**	**give**	**over**	**this**	**life**	**to**	**impunity**	**,**
他	做	不是	,	作为	错误的	传道者	说	,	给	超过	这	生活	到	免责	,

他不像那些假传道者所说的那样，把今生交给逍遥法外的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

and	this	world	to	the	devil	,
和	这	世界	到	这	魔鬼	,

并将这个世界献给魔鬼。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'zuːm] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

and	only	resume	the	reins	of	moral	government	and	the	right	of
和	仅有的	恢复	这	缰绳	的	道德	政府	和	这	正确的	的

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wen] [men][daɪ][ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst][wɜːrld] .

retribution	when	men	die	and	go	into	the	next	world	.
报应	什么时候	男人	死	和	去	进入	这	下一个	世界	.

只有当人们死去并进入来世时，才能重新掌握道德统治的权力和报复的权利。

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [hiː; hi] ['pʌnɪʃiz] [sɪn] ; ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [gɑːd] ['pʌnɪʃiz] .

Here	,	in	this	life	,	he	punishes	sin	;	slowly	,	but	surely	,	God	punishes	.
这里	,	在	这	生活	,	他	惩罚	罪	;	缓慢地	,	但	一定	,	上帝	惩罚	.

在此生，他惩罚罪恶；上帝缓慢而坚定地惩罚。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ][wɜːrdz] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kə'mɪt] [sɪn] ,

And	if	any	of	you	doubt	my	words	,	you	have	only	to	commit	sin	,
和	如果	任何	的	你	怀疑	我的	字	,	你	有	仅有的	到	犯罪	罪	,

如果你们中有人怀疑我的话，你们只需要犯罪即可。

[ænd; ənd] [ðen] [siː] ['weðər] [jʊr; jər][sɪn] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] .

and	then	see	whether	your	sin	will	find	you	out	.
和	然后	看	无论	你的	罪	将要	寻找	你	出去	.

然后看看你的罪行是否会暴露出来。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [tɜːrnz][ɑːn] [ðɪs] , [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ,

The	whole	question	turns	on	this	,	Are	we	to	believe	in	a	living	God	,
这	所有的	问题	转弯	在	这	,	是	我们	到	相信	在	一个	活的	上帝	,

整个问题的关键在于：我们是否应该相信一位活着的上帝?

[ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ?

or	are	we	not	?
或者	是	我们	不是	?

还是说我们不是?

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , [ðen] ['deɪvɪdz][wɜːrdz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

If	we	are	not	,	then	David's	words	are	of	course	worse	than	nothing	.
如果	我们	是	不是	,	然后	大卫的	字	是	的	课程	更糟	比	没有什么	.

如果我们不是那样做，那么大卫的话当然比什么都不说更糟糕。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

If	we	are	,
如果	我们	是	,

如果我们是，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][gɑːd][tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðæt] ['mɔːrəl]

I	do	not	see	why	David	was	wrong	in	calling	on	God	to	exercise	that	moral
我	做	不是	看	为什么	大卫	曾是	错误的	在	呼叫	在	上帝	到	锻炼	那	道德

[ænd; ənd][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	providential	government	of	the	world	,
和	天意	政府	的	这	世界	,

我不明白大卫呼求上帝行使对世界的道德和天意统治有何不妥之处。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['veri] [noʊt][ænd; ənd] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] .

which	is	the	very	note	and	definition	of	a	living	God	.
哪个	是	这	非常	笔记	和	定义	的	一个	活的	上帝	.

这就是永活上帝的本质和定义。

[bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][juːz] [ðiːz] [wɜːrdz] ?

But	what	right	have	we	to	use	these	words	?
但	什么	正确的	有	我们	到	使用	这些	字	?

但我们有什么权利使用这些词语呢?

[maɪ] [frendz] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪdz][ˌjuː 'es][juːz] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

My	friends	,	if	the	Church	bids	us	use	these	words	,
我的	朋友们	,	如果	这	教会	出价	我们	使用	这些	字	,

我的朋友们，如果教会要求我们使用这些词语，

[ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt][bɪd][ˌjuː 'es][ækt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

she	certainly	does	not	bid	us	act	upon	them	.
她	当然	做	不是	出价	我们	行为	之上	他们	.

她当然没有要求我们按照她们的指示行事。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [moʊst] ['raɪtli] , [æz; əz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] ,

She	keeps	them	,	I	believe	most	rightly	,	as	a	record	of	a	human	experience	,
她	保持	他们	,	我	相信	最多	没错	,	作为	一个	记录	的	一个	人类	经验	,

我认为她保存这些物品的做法非常正确，它们记录了人类的经历。

[wɪtʃ] ['hæpɪli] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'striːm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['gʌvənd] ['krɪstʃən] [lænd] ,

which	happily	seems	to	us	special	and	extreme	,	of	which	we	,	in	a	well	-	governed	Christian	land	,
哪个	快乐地	似乎	到	我们	特别的	和	极端	,	的	哪个	我们	,	在	一个	出色地	-	受统治	基督教	土地	,

在我们看来，这似乎是一种特殊而极端的现象，而我们，在一个治理良好的基督教国家，对此却感到欣慰。

[noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] .

know	nothing	,	and	shall	never	know	.
知道	没有什么	,	和	将	绝不	知道	.

一无所知，也永远不会知道。

['speʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'striːm] ? [ə'læs] , [ə'læs] !

Special	and	extreme	?	Alas	,	alas	!
特别的	和	极端	?	唉	,	唉	!

特别而极端？唉，唉！

[ɪn] [tuː] ['meni] ['kʌntriz] , [ɪn] [tuː] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,

In	too	many	countries	,	in	too	many	ages	,	it	has	been	the	common	,
在	也	许多	国家	,	在	也	许多	年龄	,	它	有	到过	这	常见的	,

在太多国家，在太多时代，这都是一种常见的现象。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [wiːk] , [en'sleɪvd] , ['tɔːrtʃərd] ,

the	almost	universal	experience	of	the	many	weak	,	enslaved	,	tortured	,
这	几乎	普遍的	经验	的	这	许多	虚弱的	,	奴隶	,	受折磨	,

许多弱小、被奴役、被折磨的人几乎都有过这样的经历：

['bʊtʃɝd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [strɔːŋ] .

butchered	at	the	wicked	will	of	the	few	strong	.
屠宰	在	这	邪恶	将要	的	这	很少	强的	.

被少数强者的邪恶意志屠杀。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [ɪn] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

There	have	been	those	in	tens	of	thousands	,
那里	有	到过	那些	在	十	的	数千	,

这样的人成千上万。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ðoʊz] [ə'gen] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kraɪ] [tuː; tə] [gɑːd] ,

there	may	be	those	again	who	will	have	a	right	to	cry	to	God	,
那里	可能	是	那些	再次	WHO	将要	有	一个	正确的	到	哭	到	上帝	,

或许还会有人再次有权利向上帝哭诉。

- [ʌv; əv] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [sleɪ] [maɪn] ['enəmi] , [lest] [ðeɪ] [sleɪ] , [ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [sleɪ] , [bəuθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪn] .

'	Of	thy	goodness	slay	mine	enemies	,	lest	they	slay	,	or	worse	than	slay	,	both	me	and	mine	.
-	的	你的	善良	杀戮	矿	敌人	,	免得	他们	杀戮	,	或者	更糟	比	杀戮	,	两个都	我	和	矿	.

求你以你的仁慈消灭我的敌人，免得他们杀害我和我的家人，或者更糟，杀害我和我的家人。

- [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] ;

'	There	were	thousands	of	English	after	the	Norman	Conquest	;
-	那里	是	数千	的	英语	后	这	诺曼	征服	;

诺曼征服后，英国人成千上万；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ˌhin'duː; 'hinduː] [ɪn] [aʊdə] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [ˌænek'seɪʃn] ;

there	were	thousands	of	Hindoos	in	Oude	before	its	annexation	;
那里	是	数千	的	印度教徒	在	奥德	前	它是	吞并	;

在被吞并之前，奥德有数千名印度教徒；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪn] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] ,

there	are	thousands	of	negroes	at	this	moment	in	their	native	land	of	Africa	,
那里	是	数千	的	黑人	在	这	片刻	在	他们的	本国的	土地	的	非洲	,

此刻，成千上万的黑人生活在他们的故土非洲。

[krʌʃt] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ] [hə'redɪteri] ['taɪərənts] , [huː] [hæd; həd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [gɑːd] ,

crushed	and	outraged	by	hereditary	tyrants	,	who	had	and	have	a	right	to	appeal	to	God	,
碎	和	义愤填膺	经过	遗传	暴君	,	WHO	有	和	有	一个	正确的	到	上诉	到	上帝	,

被世袭暴君压迫和凌辱，他们过去和现在都有权向上帝申诉。

[æz; əz] ['deɪvɪd] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['rɑːbər] [lɔːds] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] ; [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kraɪ] ,

as	David	appealed	to	him	against	the	robber	lords	of	Palestine	;	a	right	to	cry	,
作为	大卫	上诉	到	他	反对	这	强盗	领主们	的	巴勒斯坦	;	一个	正确的	到	哭	,

就像大卫向他申诉，控告巴勒斯坦的强盗领主一样；这是他发出呼求的权利。

- [rɪd] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [gɑːd] ; [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] , [ə; eɪ] [gɑːd] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] ,

'	Rid	us	,	O	God	;	if	thou	be	a	living	God	,	a	God	of	justice	and	mercy	,
-	摆脱	我们	,	哦	上帝	;	如果	你	是	一个	活的	上帝	,	一个	上帝	的	正义	和	怜悯	,

“上帝啊，求你救我们；如果你是永活的上帝，是公义和怜悯的上帝，

[rɪd] [ˌjuː 'es] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['æftər] [ðem; ðəm] .

rid	us	not	only	of	these	men	,	but	of	their	children	after	them	.
摆脱	我们	不是	仅有的	的	这些	男人	,	但	的	他们的	孩子们	后	他们	.

我们不仅要除掉这些人，还要除掉他们的子孙后代。

[ðɪs] ['taɪrənt] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [lʌst] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [blʌd] ;

This	tyrant	,	stained	with	lust	and	wine	and	blood	;
这	暴君	,	染色	和	欲望	和	葡萄酒	和	血	;

这个暴君，沾满了欲望、美酒和鲜血；

[ðɪs] ['rɑ:bər] ['tʃi:ftən] [hu:] ['prɪvɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lə:kiŋ] [denz] ['mə:dəz] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,

this	robber	chieftain	who	privily	in	his	lurking	dens	murders	the	innocent	,
这	强盗	头目	WHO	私下里	在	他的	潜伏	巢穴	谋杀案	这	清白的	,

这个强盗头子暗中躲在巢穴里杀害无辜者，

[ænd; ənd] ['rævɪʃiz] [ðə; ði] [pʊr] [wen] [hi:; hi] [gɛtɪθ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz][net] ;

and	ravishes	the	poor	when	he	getteth	him	into	his	net	;
和	强奸	这	贫穷的	什么时候	他	获得	他	进入	他的	网	;

他用网罗将穷人骗入其中，然后强暴他们；

[ðɪs] [sleɪv] - ['hʌntɪŋ] [kɪŋ] [hu:] [kɪlz] [ðə; ði] ['kæptivz] [hu:m] [hi:; hi]['kænɑ:t] [sel] ;

this	slave	-	hunting	king	who	kills	the	captives	whom	he	cannot	sell	;
这	奴隶	-	打猎	国王	WHO	杀戮	这	俘虏	谁	他	不能	卖	;

这位奴隶贩子国王会杀死他卖不出去的俘虏；

[ænd; ənd] [hu:z] ['tʃɪldrən] ['æftər][hɪm; ɪm] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['kru:əlti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	whose	children	after	him	will	inevitably	imitate	his	cruelties	and	his
和	谁	孩子们	后	他	将要	不可避免地	模拟	他的	残忍	和	他的

['ræpɪn] [ænd; ənd] ['tretʃəriz] — [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] . [set]

rapine	and	treacheries	—	deal	with	him	and	his	as	they	deserve	.	Set
掠夺	和	背叛	—	交易	和	他	和	他的	作为	他们	应得	.	放

[æn; ən] [ʌn'gɑ:dli] [mæn][tu:; tə][bi:; bi]['ru:lər]['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

an	ungodly	man	to	be	ruler	over	him	;
一个	不敬神的	男人	到	是	统治者	超过	他	;

他的子孙后代必然会效仿他的残暴、掠夺和背信弃义——要按他们应得的惩罚他和他的子民。要立一个不敬虔的人统治他们；

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'gɑ:dli] [ru:l] .

that	he	may	find	out	what	we	have	been	enduring	from	his	ungodly	rule	.
那	他	可能	寻找	出去	什么	我们	有	到过	持久	从	他的	不敬神的	规则	.

好让他知道我们从他邪恶的统治下遭受了什么。

[let] [hɪz; ɪz] [deɪz] [bi:; bi] [fju:] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

Let	his	days	be	few	,	and	another	take	his	office	.
让	他的	天	是	很少	,	和	其他	拿	他的	办公室	.

愿他英年早逝，并让其他人接任他的职位。

[let] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bi:; bi] ['fɑ:ðərləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ]['wɪdoʊ] .

Let	his	children	be	fatherless	,	and	his	wife	a	widow	.
让	他的	孩子们	是	无父	,	和	他的	妻子	一个	寡妇	.

让他的儿女成为孤儿，他的妻子成为寡妇。

[let] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [beg][ðer; ðər] [bred] [aʊt][ʌv; əv] ['desələt] ['pleɪsɪz] .

Let	his	children	beg	their	bread	out	of	desolate	places	.
让	他的	孩子们	求	他们的	面包	出去	的	荒凉	地方	.

让他的孩子们到荒凉的地方乞讨面包吧。

[let] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ][mæn][tu:; tə]['pɪti][hɪm; ɪm][ɔ:r] [teɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðərləs] ['tʃɪldrən]

Let	there	be	no	man	to	pity	him	or	take	compassion	on	his	fatherless	children
让	那里	是	不	男人	到	遗憾	他	或者	拿	同情	在	他的	无父	孩子们

— [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

—	to	take	his	part	,
—	到	拿	他的	部分	,

愿无人怜悯他，或同情他孤儿——愿无人为他伸冤。

[ænd; ənd] [bri:d] [ʌp][ə; eɪ] [freʃ] [reɪs] [ʌv; əv]['taɪərənts][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['mɪzəri] .

and	breed	up	a	fresh	race	of	tyrants	to	our	misery	.
和	品种	向上	一个	新鲜的	种族	的	暴君	到	我们的	苦难	.

并滋生出新一代的暴君，给我们带来更大的痛苦。

[let] [ðə; ði][ik'stɔːʃənə,-ʃənist] [kən'suːm] [ɔːl][hiː; hi] [hæθ] ,

Let	the	extortioner	consume	all	he	hath	,
让	这	赃官	消耗	全部	他	有	,

让勒索者耗尽他所有的财产吧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][spɔɪl][hɪz; ɪz] ['leɪbər] — [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪz][ɪt'self]['teɪkən][baɪ]

and	the	stranger	spoil	his	labour	—	for	what	he	has	is	itself	taken	by
和	这	陌生人	剧透	他的	劳动	—	为了	什么	他	有	是	本身	已采取	经过

[ɪk'stɔːrʃ(ə)n] ,

extortion	,
勒索	,

陌生人毁了他的劳动成果——因为他所拥有的一切都被勒索而来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [spɔɪld] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

and	he	has	spoiled	the	labour	of	thousands	.
和	他	有	被宠坏了	这	劳动	的	数千	.

他毁掉了成千上万人的劳动成果。

[let] [hɪz; ɪz][pɑː'sterəti][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi]

Let	his	posterity	be	destroyed	,	and	in	the	next	generation	his	name	be
让	他的	后人	是	损毁	,	和	在	这	下一个	一代	他的	姓名	是

[kliːn] [pʊt] [aʊt] .

clean	put	out	.
干净的	放	出去	.

让他的后代灭绝，让他的名字在下一代彻底消失。

[let] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [biː; bi][hæd; həd]

Let	the	wickedness	of	his	father	and	the	sin	of	his	mother	be	had
让	这	邪恶	的	他的	父亲	和	这	罪	的	他的	母亲	是	有

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ;

in	remembrance	in	the	sight	of	the	Lord	;
在	纪念	在	这	视线	的	这	主	;

愿耶和华记念他父亲的恶行和他母亲的罪孽;

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ruːt] [aʊt][ðə; ði][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]

that	he	may	root	out	the	memorial	of	them	from	the	earth	,	and
那	他	可能	根	出去	这	纪念馆	的	他们	从	这	地球	,	和

[ɪ'neɪb(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

enable	law	and	justice	,
使能够	法律	和	正义	,

好让他将他们的痕迹从地上根除，使法律和正义得以伸张。

[piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ænərki] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [blʌd]

peace	and	freedom	to	take	the	place	of	anarchy	and	tyranny	and	blood
和平	和	自由	到	拿	这	地方	的	无政府状态	和	暴政	和	血

.

:

.

用和平与自由取代无政府状态、暴政和流血。

- [ðæt] [prer] [wʌz; wəz] ['ænsər] — [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv]['nɔːrmən] ,

'	That	prayer	was	answered	—	if	we	are	to	believe	the	records	of	Norman	,
-	那	祷告	曾是	回答	—	如果	我们	是	到	相信	这	记录	的	诺曼	,

[nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] ,

not	English	,
不是	英语	,

"如果我们相信诺曼人的记载，而不是英国人的记载，那么那个祈祷得到了回应。"

[mʌŋks] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest] ,

monks	in	England	after	the	Conquest	,
僧侣	在	英格兰	后	这	征服	,

征服后的英格兰僧侣

[baɪ][ðə; ði] ['spi:di] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɪlti] ['fæməliz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nɔ:rmən] ['kɔŋkərəz]

by	the	speedy	extinction	of	the	most	guilty	families	among	the	Norman	conquerors
经过	这	迅速	灭绝	的	这	最多	有罪的	家庭	之中	这	诺曼	征服者

.

:

.

通过迅速消灭诺曼征服者中最罪恶的家族。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ænsər] , [θæŋk] [gɑ:d] , [ɪn] [ˌhindj'stɑ:n] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

It	is	being	answered	,	thank	God	,	in	Hindostan	at	this	moment	.
它	是	存在	回答	,	感谢	上帝	,	在	印度斯坦	在	这	片刻	.

感谢上帝，此时此刻，印度斯坦正在解答这个问题。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ʃʊrli] [bi:; bi] ['ænsər] [ɪn]['æfrɪkə][ɪn]['gɑ:dz] [gʊd] [taɪm] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd] ['reɪnɪθ] ,

It	will	surely	be	answered	in	Africa	in	God's	good	time	;	for	the	Lord	reigneth	,
它	将要	一定	是	回答	在	非洲	在	神的	好的	时间	;	为了	这	主	统治	,

在上帝认为合适的时候，这个问题一定会在非洲得到解答；因为主掌权。

[bi:; bi][ðə; ði][neiʃəns]['nevər][soʊ][ˌʌn'kwaɪət] .

be	the	nations	never	so	unquiet	.
是	这	国家	绝不	所以	不安	.

愿各国不再如此动荡不安。

[ænd; ənd][wi:; wi] , [ɪf] [wi:; wi] [wɪl] [ri:d] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] ['ræʃnəli] [ænd; ənd]['hju:mənli] ,

And	we	,	if	we	will	read	such	words	rationally	and	humanly	,
和	我们	,	如果	我们	将要	读	这样的	字	理性地	和	人道地	,

如果我们能够理性而人性地解读这些文字，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] — [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

remembering	the	state	of	society	in	which	they	were	written	—	a	state	of
记住	这	状态	的	社会	在	哪个	他们	是	书面	—	一个	状态	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

记住它们写成时的社会状况——一种社会状况，

[ə'læs] ! [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'dʊrd] , [ænd; ənd] [stɪl] [in'djuəz] ['oʊvər][ə; eɪ][væst]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

alas	!	which	has	endured	,	and	still	endures	over	a	vast	portion	of	the
唉	!	哪个	有	忍受	,	和	仍然	持续	超过	一个	广阔的	部分	的	这

['hæbɪtəb(ə)l][gloʊb] ;

habitable	globe	;
适宜居住	地球	;

唉！这种现象已经持续存在，并且至今仍然持续存在于地球大部分适宜居住的地区；

[wer] [maɪt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]['prɪnsəp(ə)l] ,

where	might	is	right	,	and	there	is	little	or	no	principle	,
在哪里	可能	是	正确的	,	和	那里	是	小的	或者	不	原则	,

在强权即真理、原则缺失或几乎不存在的地方，

[seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [gri:d] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] — [ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [sʌtʃ]

save	those	of	lust	and	greed	and	revenge	—	then	instead	of	wishing	such
节省	那些	的	欲望	和	贪婪	和	复仇	—	然后	反而	的	祝	这样的

[wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

words	out	of	the	Bible	,
字	出去	的	这	圣经	,

如果那些出于淫欲、贪婪和复仇的人除外——那么，与其从圣经中读出这样的话语，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

we	shall	be	glad	to	keep	them	there	,
我们	将	是	高兴的	到	保持	他们	那里	,

我们很乐意让他们留在那里。

[æz; əz] ['testiməniz] [tu:; tə][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ][ə; eɪ][gɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ]

as	testimonies	to	the	moral	government	of	the	world	by	a	God	and	a
作为	证词	到	这	道德	政府	的	这	世界	经过	一个	上帝	和	一个

[kraɪst] [hu:] [wɪl] ['ʃʊrli] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ;

Christ	who	will	surely	avenge	the	innocent	blood	;
基督	WHO	将要	一定	报仇	这	清白的	血	;

作为上帝和基督对世界进行道德统治的见证，他们必将为无辜者伸冤；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tu:; tə] ['sʌfərɪŋ] ['mɪljənz] , [wen] [ðə; ði] [nu:z] ['ri:tʃɪz]

and	as	a	Gospel	of	comfort	to	suffering	millions	,	when	the	news	reaches
和	作为	一个	福音	的	舒适	到	痛苦	百万	,	什么时候	这	消息	到达

[ðem; ðəm][æt; ət][læst] ,

them	at	last	,
他们	在	最后的	,

当这消息最终传到数百万受苦受难的人耳中时，它便成了安慰他们的福音。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kɔ:l][ɑ:n][gɑ:d][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔ:'mentəz] ,

that	they	may	call	on	God	to	deliver	them	from	their	tormentors	,
那	他们	可能	称呼	在	上帝	到	递送	他们	从	他们的	折磨者	,

好让他们呼求上帝救他们脱离折磨他们的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hɪr] [ðer; ðər][kraɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] .

and	that	he	will	hear	their	cry	,	and	will	help	them	.
和	那	他	将要	听到	他们的	哭	,	和	将要	帮助	他们	.

他会听到他们的呼求，并会帮助他们。

['sɜ:rmən] [ˌaɪ 'vi:] .

SERMON	IV	.
讲道	第四	.

第四篇讲道

['deɪvɪdz] [dɪ'zɜ:rts]

DAVID'S	DESERTS
大卫的	沙漠

大卫的沙漠

[ˌtu:'tu:]['sæmjuəl][aɪ] . - .

2	Samuel	i	.	26	.
2	塞缪尔	我	.	-	.

撒母耳记下 1:26

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] [fɔ:r; fər] [ði:] , [maɪ] ['brʌðər] ['dʒɑ:nəθən] : ['veri] ['plez(ə)nt] [hæst] [ðaʊ] [bɪn]

I	am	distressed	for	thee	,	my	brother	Jonathan	:	very	pleasant	hast	thou	been
我	是	苦恼	为了	你	,	我的	兄弟	乔纳森	:	非常	令人愉快的	哈斯特	你	到过

['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] :

unto	me	:
到	我	:

我为你的兄弟约拿单感到难过；你待我甚好。

[ðaɪ] [lʌv] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

thy	love	to	me	was	wonderful	,	passing	the	love	of	women	.
你的	爱	到	我	曾是	精彩的	,	通过	这	爱	的	女性	.

你对我的爱是如此美好，胜过女人的爱。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['wʊmən] ?

Passing	the	love	of	woman	?
通过	这	爱	的	女士	?

传递对女人的爱?

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] , [wi:; wi][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] .

How	can	that	be	,	we	of	these	days	shall	say	.
如何	能	那	是	,	我们	的	这些	天	将	说	.

我们这些现代人会问，这怎么可能呢?

[wʌt] [lʌv] [kæn; kən] [pæs] [ðæt] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndləs] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [stuːpt]
What **love** **can** **pass** **that** **,** **saving** **the** **boundless** **love** **of** **him** **who** **stooped**
什么 爱 能 经过 那 , 保存 这 无边无际 爱 的 他 WHO 弯腰
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
from **heaven** **to** **earth** **,**
从 天堂 到 地球 ,

有什么爱能超越这般？唯有那位从天而降、来到人间的无尽之爱才能与之媲美。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr; fər][juː 'es] ?
that **he** **might** **die** **on** **the** **Cross** **for** **us** **?**
那 他 可能 死 在 这 叉 为了 我们 ?

他或许会为我们死在十字架上?

[noʊ] . ['deɪvɪd] , [wen] [hiː; hi] [sæŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [lʌv] .
No **.** **David** **,** **when** **he** **sang** **those** **words** **,** **knew** **not** **the** **depth** **of** **woman's** **love** **.**
不 . 大卫 , 什么时候 他 唱 那些 字 , 知道 不是 这 深度 的 女性的 爱 .

不。大卫唱这些歌词的时候，并不了解女人爱情的深度。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
And **we** **shall** **have** **a** **right** **so** **to** **speak** **.**
和 我们 将 有 一个 正确的 所以 到 说话 .

可以说，我们将拥有这种权利。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'fiːzəbl] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [bi'stəu] [baɪ][fækt] .
The **indefeasible** **and** **Divine** **right** **which** **is** **bestowed** **by** **fact** **.**
这 不可剥夺的 和 神圣的 正确的 哪个 是 授予 经过 事实 .

事实赋予的不可剥夺的神圣权利。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
As **a** **fact** **,**
作为 一个 事实 ,

事实上，

[wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒuːz] [ðæt] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ænd; ənd]['pjuərifaiiŋ][aɪ'diːəl][ʌv; əv]
we **do** **not** **find** **among** **the** **ancient** **Jews** **that** **exalting** **and** **purifying** **ideal** **of**
我们 做 不是 寻找 之中 这 古老的 犹太人 那 令人振奋 和 净化 理想的 的
[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,
the **relations** **between** **man** **and** **woman** **,**
这 关系 之间 男人 和 女士 ,

我们在古代犹太人中找不到那种崇高而纯洁的男女关系理想。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [θæŋk] [gɑːd] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
which **is** **to** **be** **found** **,** **thank** **God** **,** **in** **these** **days** **,**
哪个 是 到 是 成立 , 感谢 上帝 , 在 这些 天 ,

感谢上帝，如今还能找到它。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['brɪtɪʃ] [wɜːrk][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɔːr]['fænsi] .
in **almost** **every** **British** **work** **of** **fiction** **or** **fancy** **.**
在 几乎 每一个 英国 工作 的 小说 或者 想要 .

几乎在每一部英国小说或奇幻作品中都有体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] , [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] , [ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst] ['hiːbruː] ['dɑːkjumənt] .
It **is** **enunciated** **,** **remember** **always** **,** **in** **the** **oldest** **Hebrew** **document** **.**
它 是 清晰的 , 记住 总是 , 在 这 最老 希伯来语 文档 .

请记住，这一点在最古老的希伯来语文献中已有明确阐述。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ,
On **the** **very** **threshold** **of** **the** **Bible** **,** **in** **the** **very** **first** **chapters** **of** **Genesis** **,**
在 这 非常 临界点 的 这 圣经 , 在 这 非常 第一的 章节 的 创世纪 ,

在圣经的开篇，在创世记的前几章中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [ɪn][ɪts][moʊst][aɪ'diːəl]['pjʊrəti][ænd; ənd][pər'fekʃ(ə)n] .

it	is	enunciated	in	its	most	ideal	purity	and	perfection	.
它	是	清晰的	在	它是	最多	理想的	纯度	和	完美	.

它以最理想的纯粹性和完美性表达出来。

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [fʊl'fɪld] .

But	in	practice	it	was	never	fulfilled	.
但	在	实践	它	曾是	绝不	已完成	.

但实际上，这一目标从未实现。

[noʊ][mæn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ˌaɪ 'tiː] .

No	man	seems	to	have	attempted	to	fulfil	it	.
不	男人	似乎	到	有	尝试过	到	实现	它	.

似乎没有人尝试去实现它。

[mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pə'lɪgəmɪst] , ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['veri] [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] .

Man	becomes	a	polygamist	,	lower	than	the	very	birds	of	the	air	.
男人	变成	一个	多配偶者	,	降低	比	这	非常	鸟类	的	这	空气	.

人变成了一夫多妻者，比空中的飞鸟还要卑贱。

['eɪbrəhæm] , [ðə; ðɪ]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['serə] , [hɪz; ɪz] ['prɪnses] - [waɪf] :

Abraham	,	the	father	of	the	faithful	,	has	his	Sarah	,	his	princess	-	wife	:
亚伯拉罕	,	这	父亲	的	这	忠实	,	有	他的	莎拉	,	他的	公主	-	妻子	:

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['ʌðər] [bɪ'saɪd] ,

but	he	has	others	beside	,
但	他	有	其他的	旁	,

信徒之父亚伯拉罕有他的妻子撒拉，一位公主；但除此之外，他还有其他人。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] .

as	many	as	he	will	.
作为	许多	作为	他	将要	.

想多就多多。

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz]['deɪvɪd][ɪn][laɪk] [waɪz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [griːf] [ænd; ənd][hɑːrm][ʌv; əv][bəuθ][hɪm; ɪm]

And	so	has	David	in	like	wise	,	to	the	grief	and	harm	of	both	him
和	所以	有	大卫	在	喜欢	明智的	,	到	这	悲伤	和	伤害	的	两个都	他

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] .

and	Abraham	.
和	亚伯拉罕	.

大卫也照样这样做，结果给他和亚伯拉罕都带来了悲伤和伤害。

[soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [hæd; həd][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz] [tɪl] ['æftər][ðə; ðɪ][kæp'tɪvəti] ;

So	,	it	would	seem	,	had	the	majority	of	the	Jews	till	after	the	Captivity	;
所以	,	它	会	似乎	,	有	这	多数	的	这	犹太人	直到	后	这	囚禁	;

所以，看来大多数犹太人在被掳之后都是如此；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ɪn'dʌldʒənt]

and	even	then	the	law	of	divorce	seems	to	have	been	as	indulgent
和	甚至	然后	这	法律	的	离婚	似乎	到	有	到过	作为	放纵的

[tɔːrd] [ðə; ðɪ][mæn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['kruːəl] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['wʊmən] .

toward	the	man	as	it	was	unjust	and	cruel	toward	the	woman	.
朝向	这	男人	作为	它	曾是	不公正	和	残忍的	朝向	这	女士	.

即使到了那时，离婚法对男人似乎也过于宽容，而对女人则显得不公正和残酷。

[ðen] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd] ['riːə'sɜːtid] [ðə; ðɪ][aɪ'diːəl][ænd; ənd] [lɔː] .

Then	our	blessed	Lord	reasserted	the	ideal	and	primæval	law	.
然后	我们的	蒙福	主	重申	这	理想的	和	原始	法律	.

然后，我们慈悲的主重申了理想的、原始的法则。

[hiː; hi] ['testifaid] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,

He	testified	in	behalf	of	woman	,
他	作证	在	代表	的	女士	,

他为一名女子作证。

[ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] [huː] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] ['frɪvələs] ['priːtekst] ,

the	puppet	of	a	tyrant	who	repudiated	her	upon	the	most	frivolous	pretext	,
这	木偶	的	一个	暴君	WHO	被否认	她	之上	这	最多	轻浮	借口	,

她成了暴君的傀儡，暴君以最荒谬的借口抛弃了她。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɑːd] [meɪd] [ðem; ðəm] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ;

and	declared	that	in	the	beginning	God	made	them	male	and	female	;
和	声明	那	在	这	开始	上帝	制成	他们	男性	和	女性	;

并宣称，起初神造男造女；

[ðə; ði][wʌn] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][waɪf] .

the	one	husband	for	the	one	wife	.
这	一	丈夫	为了	这	一	妻子	.

一夫一妻制。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [fel] [ɑːn] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪrz] .

But	his	words	fell	on	unwilling	ears	.
但	他的	字	跌倒	在	不情愿	耳朵	.

但他的话却无人理睬。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['ænsər] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][biː; bi] [sʌtʃ] ,

His	disciples	answered	,	that	if	the	case	of	a	man	with	his	wife	be	such	,
他的	门徒	回答	,	那	如果	这	案件	的	一个	男人	和	他的	妻子	是	这样的	,

他的门徒回答说，如果一个人和他妻子的情况是这样的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['mæri] .

it	is	not	good	for	a	man	to	marry	.
它	是	不是	好的	为了	一个	男人	到	结婚	.

男人结婚并不好。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] [fɔːr; fər]

And	such	,	as	a	fact	,	was	the	general	opinion	of	Christendom	for
和	这样的	,	作为	一个	事实	,	曾是	这	一般的	观点	的	基督教世界	为了

['meni] ['sentʃəriz] .

many	centuries	.
许多	几个世纪	.

事实上，这在基督教世界是几个世纪以来的普遍观点。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] , [æz; əz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz]

But	of	that	,	as	of	other	sayings	of	our	Lord's	,	were	his	own	words
但	的	那	,	作为	的	其他	谚语	的	我们的	主场	,	是	他的	自己的	字

[fʊl'fɪld] ,

fulfilled	,
已完成	,

但正如我们主的其他教诲一样，他自己的话都应验了。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [siːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

that	the	kingdom	of	God	is	as	if	a	man	should	put	seed	into	the	ground	,
那	这	王国	的	上帝	是	作为	如果	一个	男人	应该	放	种子	进入	这	地面	,

神的国好比人把种子撒在地里，

[ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ber] [fruːt] ,

and	sleep	and	wake	,	and	the	seed	should	spring	up	,	and	bear	fruit	,
和	睡觉	和	唤醒	,	和	这	种子	应该	春天	向上	,	和	熊	水果	,

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] .

he	knew	not	how	.
他	知道	不是	如何	.

他睡着，醒来，种子就会发芽，就会结果子，但他不知道该怎么做。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [wen] [ðə; ði][tuː'tɑːnɪk] [neiʃəns][wɜːr; wər] ['kristjənaiz] ,

In	due	course	of	time	,	when	the	Teutonic	nations	were	Christianised	,
在	到期的	课程	的	时间	,	什么时候	这	条顿	国家	是	基督教化	,

随着时间的推移，当日耳曼民族基督教化之后，

[ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mærid] [lʌv] ,

there	sprang	up	among	them	an	idea	of	married	love	,
那里	弹簧	向上	之中	他们	一个	主意	的	已婚	爱	,

他们之间萌生了婚姻爱情的想法。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz][wɜːrdz][hæd; həd][æt; ət][læst] ['fɔːlən] [ɑːn] [gʊd] [graʊnd] ,

which	showed	that	our	Lord's	words	had	at	last	fallen	on	good	ground	,
哪个	显示	那	我们的	主场	字	有	在	最后的	倒下	在	好的	地面	,

这表明我们主的话语最终得到了印证。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [ber] [fruːt] [æn; ən]['hʌndrəd͵foʊld] .

and	were	destined	to	bear	fruit	an	hundredfold	.
和	是	注定	到	熊	水果	一个	百倍	.

注定会结出百倍的果实。

['grædʒuəli] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sɪnfl] [mɪ'steɪks] , [ðer; ðər][ə'roʊz] ,

Gradually	,	with	many	confusions	,	and	sometimes	sinful	mistakes	,	there	arose	,
逐步地	,	和	许多	困惑	,	和	有时	罪恶的	错误	,	那里	出现	,

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] ,

not	in	the	cloister	,
不是	在	这	修道院	,

渐渐地，伴随着许多混乱，有时甚至是罪恶的错误，并非在修道院里，出现了

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] — [nɑːt]['iːv(ə)n] , [ə'læs] !

not	in	the	study	—	not	even	,	alas	!
不是	在	这	学习	—	不是	甚至	,	唉	!

研究中没有——甚至连这一项都没有，唉!

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] ['miːdz] [ʌv; əv]

in	the	churches	of	God	,	as	they	were	then	;	but	in	the	flowery	meads	of
在	这	教堂	的	上帝	,	作为	他们	是	然后	;	但	在	这	如花	蜂蜜酒	的

[meɪ] ;

May	;
可能	;

在当时的上帝教堂里；但在五月繁花似锦的草地上；

['ʌndər][ðə; ði]['fɔːrɪst] [baʊz] , [wer] [bɜːrdz] [sæŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [meɪts] ; [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

under	the	forest	boughs	,	where	birds	sang	to	their	mates	;	by	the	side	of	the
在下面	这	森林	树枝	,	在哪里	鸟类	唱	到	他们的	伙伴们	;	经过	这	边	的	这

['wɪntər] [hɑːrθ] ;

winter	hearth	;
冬天	炉	;

在森林的树枝下，鸟儿在那里向伴侣歌唱；在冬日的炉火旁；

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] ; [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] ,

from	the	lips	of	wandering	minstrels	;	in	the	hearts	of	young	creatures	,
从	这	嘴唇	的	漫游	吟游诗人	;	在	这	心	的	年轻的	生物	,

从流浪艺人的唇间；在幼小生灵的心中，

[huːm] ['niːðər] [ðə; ði] ['prɑːflɪgəsi] [ʌv; əv] ['wɜːrldlɪŋz] , [nɔːr][ðə; ði] ['pruːdəri] [ʌv; əv] [mʌŋks] , [hæd; həd] [jet]

whom	neither	the	profligacy	of	worldlings	,	nor	the	prudery	of	monks	,	had	yet
谁	两者都不	这	挥霍无度	的	世俗之人	,	也不	这	伪善	的	僧侣	,	有	然而

[dɪ'faɪld] :

defiled	:
被玷污的	:

既未沾染世俗的放荡，也未沾染僧侣的矜持：

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə'roʊz][ə; eɪ] [vɔɪs] , [moʊst]['hjuːmən][ænd; ənd] [jet] [moʊst][dɪ'vaɪn] ,

from	them	arose	a	voice	,	most	human	and	yet	most	divine	,
从	他们	出现	一个	嗓音	,	最多	人类	和	然而	最多	神圣的	,

从他们中间传来一个声音，既最人性化又最神圣。

['riːə'səːtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][lɔːst] [lɔː] [ʌv; əv] ['iːdn] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ɪn][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] ,

reasserting	once	more	the	lost	law	of	Eden	,	and	finding	in	its	fulfilment	,
重申	一次	更多的	这	丢失的	法律	的	伊甸园	,	和	寻找	在	它是	履行	,

再次重申失落的伊甸园法则，并在其实现中发现，

[streŋθ] [ænd; ənd]['pjʊrəti] , [self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][self] - [rɪ'streɪnt] .

strength	and	purity	,	self	-	sacrifice	and	self	-	restraint	.
力量	和	纯度	,	自己	-	牺牲	和	自己	-	克制	.

力量与纯洁，自我牺牲与自我约束。

[ðæt] [vɔɪs] [gruː] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [strɔːŋ] [æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] .

That	voice	grew	clearer	and	more	strong	as	time	went	on	.
那	嗓音	生长	更清晰	和	更多的	强的	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，那个声音变得越来越清晰、越来越有力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pəːdʒd] [frʌm; frəm] ['juːθfl] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['groʊsnəs] ; [tɪl] , [æt; ət]

It	was	purged	from	youthful	mistakes	and	youthful	grossnesses	;	till	,	at
它	曾是	已清除	从	青春	错误	和	青春	粗俗	;	直到	,	在

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

the	Reformation	,
这	宗教改革	,

它洗去了年轻时的错误和粗俗；直到宗教改革时期，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [spiːk] ['klɪrli] , ['fʊli] ,

it	could	speak	clearly	,	fully	,
它	可以	说话	清楚地	,	完全	,

它能清晰、完整地说话，

[wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] — [noʊ][lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [mɪr] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['praɪvət]

once	and	for	all	—	no	longer	on	the	ground	of	mere	nature	and	private
一次	和	为了	全部	—	不	更长	在	这	地面	的	仅仅	自然	和	私人的

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

一劳永逸——不再仅仅基于自然和个人幻想，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv]

but	on	the	ground	of	Scripture	,	and	reason	,	and	the	eternal	laws	of
但	在	这	地面	的	圣经	,	和	原因	,	和	这	永恒	法律	的

[gɑːd] ;

God	;
上帝	;

但依据是圣经、理性以及上帝永恒的律法；

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['fæməli][laɪf] [bɪ'keɪm] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]

and	the	highest	ideal	of	family	life	became	possible	to	the	family
和	这	最高	理想的	的	家庭	生活	成为	可能的	到	这	家庭

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

and	to	the	nation	,
和	到	这	国家	,

家庭生活的最高理想得以实现，这对于家庭和国家而言都是可能的。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] : [ænd; ənd]

in	proportion	as	they	accepted	the	teaching	of	the	Reformation	:	and
在	部分	作为	他们	公认	这	教学	的	这	宗教改革	:	和

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ə'læs] !

impossible	,	alas	!
不可能的	,	唉	!

他们接受宗教改革教义的程度与接受程度成正比：可惜，这是不可能的！

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['priːsthʊd] [huː]
in **proportion** **as** **they** **still** **allowed** **themselves** **to** **be** **ruled** **by** **a** **priesthood** **who**
在 部分 作为 他们 仍然 允许 他们自己 到 是 裁决 经过 一个 圣职 WHO
[ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði]['truːli] ['mɑːnstrəs] ['dɔːgmə] ,
asserted **the** **truly** **monstrous** **dogma** **,**
断言 这 真的 滔天 教条 ,

他们越是允许自己被宣扬真正骇人听闻的教条的祭司阶层统治，就越是如此。

[ðæt] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [riːtʃ] [iːtʃ] [ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] ['eksələns] ['oʊnli] [wen] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm]
that **the** **sexes** **reach** **each** **their** **highest** **excellence** **only** **when** **parted** **from**
那 这 性别 抵达 每个 他们的 最高 卓越 仅有的 什么时候 分手了 从
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each **other** **.**
每个 其他 .

只有当两性分开时，他们才能各自达到最高的卓越境界。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm]['deɪvɪd] .
But **these** **things** **were** **hidden** **from** **David** **.**
但 这些 事物 是 隐 从 大卫 .

但这些事对大卫是隐瞒的。

[wʌn][kæn; kən] [wel] [kən'siːv] [ðæt] [hiː; hi] , [soʊ] ['gɪftɪd] ['aʊtwərdli] [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] ,
One **can** **well** **conceive** **that** **he** **,** **so** **gifted** **outwardly** **and** **inwardly** **,**
一 能 出色地 构想 那 他 , 所以 天才 向外 和 内心 ,

人们完全可以想象，他如此才华横溢，无论外表还是内在都如此出众，

[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] ['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] ['wʊmənz] [lʌv] .
must **have** **experienced** **all** **that** **was** **then** **possible** **of** **woman's** **love** **.**
必须 有 经验丰富的 全部 那 曾是 然后 可能的 的 女性的 爱 .

她一定体验过当时女性爱情所能达到的一切。

[ɪn][wʌn] [keɪs] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊtəbli] [brɔːt] ['ʌndər] [ðæt] ['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
In **one** **case** **,** **indeed** **,** **he** **was** **notably** **brought** **under** **that** **moral** **influence** **of**
在 一 案件 , 的确 , 他 曾是 尤其 带来 在下面 那 道德 影响 的
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

确实，在某个案例中，他明显受到了女性的道德影响。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [rɪ'gɑːrd] , [ænd; ənd] ['raɪtli] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊliːɪst] ['influənsiz] [ʌv; əv]
which **we** **now** **regard** **,** **and** **rightly** **,** **as** **one** **of** **the** **holiest** **influences** **of**
哪个 我们 现在 看待 , 和 没错 , 作为 一 的 这 最神圣的 影响 的
[ðɪs] [laɪf] .
this **life** **.**
这 生活 .

我们现在将其视为，而且理所当然地视为，人生中最神圣的影响之一。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [juˈniːk] [ɪn] ['skrɪptʃər] .
The **scene** **is** **unique** **in** **Scripture** **.**
这 场景 是 独特的 在 圣经 .

这是圣经中独一无二的场景。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [laɪk][ə; eɪ] [siːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .
It **reads** **like** **a** **scene** **out** **of** **the** **Middle** **Age** **.**
它 阅读 喜欢 一个 场景 出去 的 这 中间 年龄 .

这读起来就像中世纪的场景。

['æbɪˌgeɪlz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd]['ʌndər][ðə; ði]['kʌvərt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
Abigail's **meeting** **with** **David** **under** **the** **covert** **of** **the** **hill** **;**
阿比盖尔的 会议 和 大卫 在下面 这 隐蔽 的 这 爬坡道 ;

亚比该在山坡下与大卫会面；

[hɜːr; hər] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][waɪld] [rɪ'vendʒ] [baɪ]['greɪsf(ə)l]['kɑːmpləmɛnts]

her	turning	him	from	his	purpose	of	wild	revenge	by	graceful	compliments
她	转弯	他	从	他的	目的	的	荒野	复仇	经过	优美	赞美

, [baɪ][ðə; ði][fræŋk] ,

,	by	the	frank	,
,	经过	这	坦率	,

她用优雅的赞美和坦率的言语，使他放弃了疯狂复仇的念头。

[ænd; ənd] [jet] [moʊst]['mɑːdɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

and	yet	most	modest	expression	of	her	sympathy	and	admiration	;
和	然而	最多	谦虚的	表达	的	她	同情	和	钦佩	;

然而，她表达同情和钦佩之情的方式却极其谦逊。

[ænd; ənd]['deɪvɪdz] ['ʃɪvəlrəs] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃɪvəlrəs] [ə'piːl] — [ɔːl] [ðæt] [siːn] ,

and	David's	chivalrous	answer	to	her	chivalrous	appeal	—	all	that	scene	,
和	大卫的	骑士精神	回答	到	她	骑士精神	上诉	—	全部	那	场景	,

以及大卫对她骑士精神的回应——所有那一幕，

[wɪtʃ] ['peɪntəz] [hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [drɔː] , [ɪz][ə; eɪ] [fɔːr] - ['fiːlɪŋ] , [ə; eɪ] ['prɑːfəsi]

which	painters	have	so	often	delighted	to	draw	,	is	a	fore	-	feeling	,	a	prophecy
哪个	画家	有	所以	经常	高兴极了	到	画	,	是	一个	前	-	感觉	,	一个	预言

,

,
,

画家们常常乐于描绘的，是一种预感，一种预言。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv]['æftər]['eɪdʒɪz] .

as	it	were	,	of	the	Christian	chivalry	of	after	ages	.
作为	它	是	,	的	这	基督教	骑士精神	的	后	年龄	.

仿佛是后世基督教骑士精神的体现。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][moʊst]['hjuːmən][ænd; ənd][moʊst][dɪ'vaɪn] :

The	scene	is	most	human	and	most	divine	:
这	场景	是	最多	人类	和	最多	神圣的	:

这场景既最有人情味，又最神圣：

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['æftər] - [deθ] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd]

and	we	are	not	shocked	to	hear	that	after	Nabal's	death	the	fair	and
和	我们	是	不是	震惊	到	听到	那	后	-	死亡	这	公平的	和

[rɪtʃ] ['leɪdi][dʒɔɪnz][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['aʊtlɔː] ,

rich	lady	joins	her	fortune	to	that	of	the	wild	outlaw	,
富有的	女士	加入	她	财富	到	那	的	这	荒野	取缔	,

我们并不惊讶地听说，在拿八死后，那位美丽富有的女士将自己的财产并入了这位桀骜不驯的亡命之徒的名下。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə]['wɑːndər][baɪ] [wʊd] [ænd; ənd][woʊld] .

and	becomes	his	wife	to	wander	by	wood	and	wold	.
和	变成	他的	妻子	到	漫步	经过	木头	和	沃尔德	.

她成了他的妻子，与他一起在树林和荒野中漫游。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] [siːn] , [wiː; wi]['kænɑːt] [fər'get] ,

But	amid	all	the	simple	and	sacred	beauty	of	that	scene	,	we	cannot	forget	,
但	之中	全部	这	简单的	和	神圣	美丽	的	那	场景	,	我们	不能	忘记	,

但是，在那幅简单而神圣的景象中，我们不能忘记：

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [ðæt] ['æbɪgeɪl][ɪz][bʌt; bət][wʌn][waɪf][ʌv; əv] ['meni] ;

we	must	not	forget	that	Abigail	is	but	one	wife	of	many	;
我们	必须	不是	忘记	那	阿比盖尔	是	但	一	妻子	的	许多	;

我们不能忘记，亚比该只是众多妻子中的一个；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [pjʊr] , ['sɪŋg(ə)l] , [ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [lʌv] ['æbsənt][æt; ət]

that	there	is	an	element	of	pure	,	single	,	all	-	absorbing	love	absent	at
那	那里	是	一个	元素	的	纯的	,	单身的	,	全部	-	吸收	爱	缺席的	在

[li:st] [ɪn]['deɪvɪdz] [hɑ:rt] ,

least	in	David's	heart	,
至少	在	大卫的	心	,

至少在大卫的心中，缺少一种纯粹的、专一的、全然投入的爱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][laɪk] [keɪs] ,

which	was	present	in	the	hearts	of	our	forefathers	in	many	a	like	case	,
哪个	曾是	展示	在	这	心	的	我们的	祖先	在	许多	一个	喜欢	案件	,

在许多类似情况下，我们的先辈心中都怀有这样的信念。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][æn; ən] ['erlu:m] ,

and	which	they	have	handed	down	to	us	as	an	heirloom	,
和	哪个	他们	有	递交	向下	到	我们	作为	一个	传家宝	,

他们将其作为传家宝传给了我们。

[æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['libətiz] .

as	precious	as	that	of	our	laws	and	liberties	.
作为	宝贵的	作为	那	的	我们的	法律	和	自由	.

如同我们的法律和自由一样珍贵。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][sɪn]['ʌntə,ʌntu]['deɪvɪd] ; [ænd; ənd][laɪk][ɔ:l][sɪn] , [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ɪts]

And	all	this	was	sin	unto	David	;	and	like	all	sin	,	brought	with	it	its
和	全部	这	曾是	罪	到	大卫	;	和	喜欢	全部	罪	,	带来	和	它	它是

[oʊn] ['pʌnɪʃmənt] .

own	punishment	.
自己的	惩罚	.

这一切对大卫来说都是罪；而像所有的罪一样，也带来了相应的惩罚。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm] : [tu:; tə] [ə'saɪn] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['mɔ:rəl]

I	do	not	mean	to	judge	him	:	to	assign	his	exact	amount	of	moral
我	做	不是	意思是	到	法官	他	:	到	分配	他的	精确的	数量	的	道德

[rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] .

responsibility	.
责任	.

我无意评判他，也无意确定他应承担的道德责任。

['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] [fə'bidz] [,ju: 'es] ['pɑ:zətɪvli] [tu:; tə][du:] [ðæt] [tu:; tə]['eni][mæn] ; [ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

Our	Lord	forbids	us	positively	to	do	that	to	any	man	;	and	least	of	all	,
我们的	主	禁止	我们	积极地	到	做	那	到	任何	男人	;	和	至少	的	全部	,

我们的主明确禁止我们对任何人这样做；尤其如此，

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['oʊnli]['æktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

to	a	man	who	only	acted	according	to	his	right	,
到	一个	男人	WHO	仅有的	行动	根据	到	他的	正确的	,

对于一个只按自己权利行事的人来说，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

and	the	fashion	of	his	race	and	his	age	.
和	这	时尚	的	他的	种族	和	他的	年龄	.

以及他所在种族和时代的时尚。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [fɪks] [,aɪ 'ti:] ['veri] ['klɪrli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] ,

But	we	must	fix	it	very	clearly	in	our	minds	,
但	我们	必须	使固定	它	非常	清楚地	在	我们的	思想	,

但我们必须把它牢记在心。

[ðæt] [sɪnz] [meɪ] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

that	sins	may	be	punished	in	this	life	,
那	罪孽	可能	是	受到惩罚	在	这	生活	,

罪孽可能会在今生受到惩罚。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [hu:] [kə'mits] [ðem; ðəm][ɪz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sɪnz] .

even	though	he	who	commits	them	is	not	aware	that	they	are	sins	.
甚至	尽管	他	WHO	提交	他们	是	不是	意识到的	那	他们	是	罪孽	.

即使犯罪者并不知道这些行为是罪过。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɪgnərənt] [ðæt]['faɪər] [bɜ:rn] ,

If	you	are	ignorant	that	fire	burns	,
如果	你	是	无知	那	火	烧伤	,

如果你不知道火会燃烧，

[jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [wɪl] [nɑ:t] [prɪ'vent] [jʊr; jər][hænd][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

your	ignorance	will	not	prevent	your	hand	from	suffering	if	you	put	it	into
你的	无知	将要	不是	防止	你的	手	从	痛苦	如果	你	放	它	进入

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

如果你把手伸进火里，你的无知并不能阻止你的手遭受痛苦。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [meɪk] [faɪv] ,

If	you	are	of	opinion	that	two	and	two	make	five	,
如果	你	是	的	观点	那	二	和	二	制作	五	,

如果你认为二加二等于五，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [spend] [faɪv] [paʊndz] [waɪl] [ju:; jʊ]['oʊnli] [pə'zes] [fɔ:r] ,

and	therefore	spend	five	pounds	while	you	only	possess	four	,
和	所以	花费	五	磅	尽管	你	仅有的	具有	四	,

因此，你明明只有四英镑，却要花五英镑。

[jʊr; jər] [mis'teik] [wɪl] [nɑ:t] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [det] .

your	mistake	will	not	prevent	your	being	in	debt	.
你的	错误	将要	不是	防止	你的	存在	在	债务	.

你的错误并不能让你摆脱债务。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['mɔ:rt(ə)l] [ə'ferz] .

And	so	with	all	mortal	affairs	.
和	所以	和	全部	凡人	事务	.

世间万物皆是如此。

[sɪn] , - , [mi:nz] [fɜ:rst] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][mɑ:rk] , [end] ,

Sin	,	αμαρτια	,	means	first	,	it	seems	to	me	,	a	missing	the	mark	,	end	,
罪	,	-	,	方法	第一的	,	它	似乎	到	我	,	一个	丢失的	这	标记	,	结尾	,

Sin，αμαρτια，在我看来，意思是首先，未能达到目标，结束，

[ɔ:r][eɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] ; [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ðə; ði][aɪ'di:əl] ,

or	aim	of	our	existence	;	a	falling	short	of	the	law	,	the	ideal	,
或者	目的	的	我们的	存在	;	一个	坠落	短的	的	这	法律	,	这	理想的	,

或者说，我们存在的目的；未能达到法律、理想所规定的标准。

[ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rks] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz] [prɪ'perd] [bɪ'fɔ:rhænd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] ;

the	good	works	which	God	has	prepared	beforehand	for	us	to	walk	in	;
这	好的	作品	哪个	上帝	有	准备	预先	为了	我们	到	走	在	;

神预先为我们预备了要我们行的善事；

[ænd; ənd] ['evri] [sʌtʃ] [sɪn] , ['kɑ:nʃəs] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [mʌst; məst] [ə'vendʒ] [ɪt'self][baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

and	every	such	sin	,	conscious	or	unconscious	,	must	avenge	itself	by	the	Divine
和	每一个	这样的	罪	,	有意识的	或者	无意识	,	必须	报仇	本身	经过	这	神圣的

[lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

laws	of	the	universe	,
法律	的	这	宇宙	,

而每一种此类罪行，无论是有意识的还是无意识的，都必须受到宇宙神圣法则的惩罚。

['weðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:r]['spɪrɪtʃuəl] .
whether physical or spiritual .
无论 身体的 或者 精神 .

无论是物质上的还是精神上的。

[noʊ]['mɪrək(ə)l][ɪz] ['ni:dɪd] ; [noʊ] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔ:z] .
No miracle is needed ; no intervention of God with his own laws .
不 奇迹 是 需要 ; 不 干涉 的 上帝 和 他的 自己的 法律 .

无需奇迹，也无需上帝以其自身的法则进行干预。

[hɪz; ɪz] [lɔ:z] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [tu:] [wel] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ni:d] [tu:; tə] [breɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
His laws are far too well made for him to need to break them a
['sekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,

他制定的法律非常完善，他根本不需要第二次违反它们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['sɪnər] [hæz; həz]['broʊkən][ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] .
because a sinner has broken them already .
因为 一个 罪人 有 破碎的 他们 已经 .

因为罪人已经把它们弄坏了。

[ðeɪ] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] .
They avenge themselves .
他们 报仇 他们自己 .

他们会为自己报仇。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [pə'lɪgəmi] .
And so does polygamy .
和 所以 做 一夫多妻制 .

一夫多妻制也是如此。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .
So it did in the case of David .
所以 它 做过 在 这 案件 的 大卫 .

大卫的遭遇也是如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] [lɔ:] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] ;
It is a breach of the ideal law of human nature ;
它 是 一个 违反 的 这 理想的 法律 的 人类 自然 ;

这是对人性理想规律的违背；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [breɪks] [ðæt] [lɔ:] [mʌst; məst] ['sʌfər] , [æz; əz]['deɪvɪd] ['sʌfərd] .
and he who breaks that law must suffer , as David suffered .
和 他 WHO 休息 那 法律 必须 遭受 , 作为 大卫 遭受 .

违背这条律法的人必将遭受惩罚，就像大卫所遭受的惩罚一样。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv]
Look at the latter history of David , and at what it might have
[bɪn] .
been .
到过 .

看看大卫后期的历史，以及它可能发展成什么样子。

[wʌn] [kæn; kən] [kən'si:v] [soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['wʊmənz] ['ɪnfluəns] [æz; əz] ,
One can conceive so noble a personage under such woman's influence as ,
[θæŋk] [gɑ:d] ,
thank God ,
感谢 上帝 ,

人们可以想象，在这样一位女性的影响下，会诞生如此高尚的人物，感谢上帝，

[ɪz] ['kɑːmən] [naʊ] , ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːnɝd] [oʊld][eɪdʒ] ,
is **common** **now** **,** **going** **down** **into** **an** **honoured** **old** **age** **,**
是 常见的 现在 , 去 向下 进入 一个 荣幸 老的 年龄 ,

现在很常见，人们会安享晚年，受到尊敬。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helpmeɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]['gɑːdli] [lʌv] [ænd; ənd]
and **living** **together** **with** **a** **helpmate** **worthy** **of** **him** **in** **godly** **love** **and**
和 活的 一起 和 一个 帮手 值得 的 他 在 敬虔的 爱 和
['ɑːnəsti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪfs] [end] ;
honesty **to** **his** **life's** **end** **;**
诚实 到 他的 生活的 结尾 ;

与配得上他的妻子以敬虔的爱和诚实与他同住，直到生命的尽头；

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['kristʃənli] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəsli] [brɔːt] [ʌp] , [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd]
seeing **his** **children** **Christianly** **and** **virtuously** **brought** **up** **,** **to** **the** **praise** **and**
看到 他的 孩子们 基督教 和 有德行 带来 向上 , 到 这 称赞 和
['ɑːnər] [ʌv; əv][gɑːd] .
honour **of** **God** **.**
荣誉 的 上帝 .

看到自己的孩子在基督教信仰和美德的熏陶下成长，荣耀上帝，这令上帝感到欣慰。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] ?
And **what** **was** **the** **fact** **?**
和 什么 曾是 这 事实 ?

事实究竟是什么?

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] — ['siːmɪŋli] ['hɑːrmləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] —
The **indulgence** **of** **his** **passions** **—** **seemingly** **harmless** **to** **him** **at** **first** **—**
这 放纵 的 他的 激情 — 似乎 无害 到 他 在 第一的 —
[bɪ'kʌmz] [moʊst]['hɑːrmf(ə)l] [er] [hiː; hi][daɪz] .
becomes **most** **harmful** **ere** **he** **dies** **.**
变成 最多 有害 埃雷 他 死亡 .

他放纵自己的欲望——起初似乎对他无害——但在临终前却变得危害极大。

[hiː; hi] [kə'mits] [ə; eɪ][kraɪm] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kraɪmz] ,
He **commits** **a** **crime** **,** **or** **rather** **a** **complication** **of** **crimes** **,**
他 提交 一个 犯罪 , 或者 相当 一个 并发症 的 犯罪 ,

他犯下了一项罪行，或者更确切地说，是一系列罪行。

[wɪtʃ] [steɪnz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər]['evər] [ə'mʌŋ] [men] .
which **stains** **his** **name** **for** **ever** **among** **men** **.**
哪个 污渍 他的 姓名 为了 曾经 之中 男人 .

这将永远玷污他在世人心中的名声。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [greɪt] [kraɪm] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] ,
I **do** **not** **think** **that** **we** **shall** **understand** **that** **great** **crime** **of** **David's** **,**
我 做 不是 思考 那 我们 将 理解 那 伟大的 犯罪 的 大卫的 ,

我认为我们永远无法理解大卫犯下的那桩滔天罪行。

[ɪf] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌθiːə'loʊdʒən] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ]
if **we** **suppose** **it** **,** **with** **some** **theologians** **,** **to** **have** **been** **merely** **a**
如果 我们 认为 它 , 和 一些 神学家 , 到 有 到过 仅仅 一个
['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['sɑːlətəri] [fɔːl] ,
sudden **and** **solitary** **fall** **,**
突然 和 孤 落下 ,

如果我们像某些神学家那样，认为这仅仅是一次突然而孤立的堕落，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [baɪ] [rɪ'pentəns] ,
from **which** **he** **recovered** **by** **repentance** **,**
从 哪个 他 恢复 经过 悔改 ,

他悔改后才恢复过来。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	became	for	the	time	to	come	as	good	a	man	as	he	had
和	成为	为了	这	时间	到	来	作为	好的	一个	男人	作为	他	有

['evər] [bɪn] .

ever	been	.
曾经	到过	.

并且在接下来的日子里，他仍然像以往一样是一个好人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θiːəri] , [haʊ'evər] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɪt]['sɜːrt(ə)n] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['sɪstəmz] ,

Such	a	theory	,	however	well	it	may	fit	certain	theological	systems	,
这样的	一个	理论	,	然而	出色地	它	可能	合身	肯定	神学	系统	,

然而，这种理论，无论它多么契合某些神学体系，

[dʌz] [nɑːt][fɪt][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [ɔːr] , [æz; əz][aɪ][hoʊld] , [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]

does	not	fit	the	facts	of	human	life	,	or	,	as	I	hold	,	the	teaching	of
做	不是	合身	这	事实	的	人类	生活	,	或者	,	作为	我	抓住	,	这	教学	的

['skrɪptʃər] .

Scripture	.
圣经	.

不符合人类生活的实际情况，或者，正如我所认为的，不符合圣经的教导。

[sʌtʃ] ['terəb(ə)l][kraɪmz][ɑːr; ər][nɑːt] [kə'mɪtɪd] [baɪ][men][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

Such	terrible	crimes	are	not	committed	by	men	in	a	right	state	of	mind	.
这样的	糟糕的	犯罪	是	不是	坚定的	经过	男人	在	一个	正确的	状态	的	头脑	.

心智正常的人不会犯下如此可怕的罪行。

['niːmoʊ] [rɪ'pɛntiː] [fjuːɪt] [tɜ˞pɪsɪməs] .

Nemo	repente	fuit	turpissimus	.
尼莫	忏悔	水果	极度	.

尼莫后悔了。

[hiː; hi] [huː] [kə'mits] [ə'dʌltəri] , ['tretʃəri] , [ænd; ənd]['mɜːrdər] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ]

He	who	commits	adultery	,	treachery	,	and	murder	,	must	have	been	long
他	WHO	提交	通奸	,	背信弃义	,	和	谋杀	,	必须	有	到过	长的

['tæmpərɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [hɑːrt] ,

tampering	,	at	least	in	heart	,
篡改	,	在	至少	在	心	,

犯奸淫、背信弃义和谋杀罪的人，至少在内心深处，必定早已心怀邪念。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] .

with	all	these	.
和	全部	这些	.

以及所有这些。

[hæd; həd][nɑːt]['deɪvɪd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][sɪn] , ['ɪntuː][sɪn][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

Had	not	David	been	playing	upon	the	edge	of	sin	,	into	sin	he	would	not
有	不是	大卫	到过	玩耍	之上	这	边缘	的	罪	,	进入	罪	他	会	不是

[hæv; həv]['fɔːlən] .

have	fallen	.
有	倒下	.

如果大卫没有游走在罪恶的边缘，他就不会堕入罪恶之中。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][bæd]['hæbɪts][ʌv; əv][maɪnd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

He	may	have	been	quite	unconscious	of	bad	habits	of	mind	;	but	they
他	可能	有	到过	相当	无意识	的	坏的	习惯	的	头脑	;	但	他们

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,

must	have	been	there	,
必须	有	到过	那里	,

他可能完全没有意识到自己有不良的思维习惯；但这些习惯肯定存在。

['groʊɪŋ] [ɪn]['siːkrət] .
growing **in** **secret** **.**
生长 在 秘密 .

悄悄生长。

[ðə; ði] ['tɪrənəs] [self] - [wɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'veləpt] [baɪ] [lɔːŋ] [sək'ses] [ænd; ənd] [kə'mænd]
The **tyrannous** **self** **-** **will** **,** **which** **is** **too** **often** **developed** **by** **long** **success** **and** **command**
这 暴虐 自己 - 将要 , 哪个 是 也 经常 发达 经过 长的 成功 和 命令
:
:
:

长期的成功和权力往往滋生出专横跋扈的自我意志：

[ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [krɑːft] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'veləpt] [baɪ] [lɔːŋ] [əd'vɜːrsəti] ,
the **unscrupulous** **craft** **,** **which** **is** **too** **often** **developed** **by** **long** **adversity** **,**
这 无良的 工艺 , 哪个 是 也 经常 发达 经过 长的 逆境 ,

这种不择手段的伎俩，往往是在长期的逆境中磨练出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [wʌn'self][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ðiːz] [mʌst; məst]
and **the** **necessity** **of** **sustaining** **oneself** **in** **a** **difficult** **position** **—** **these** **must**
和 这 必要性 的 维持 自己 在 一个 难的 位置 — 这些 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .
have **been** **there** **.**
有 到过 那里 .

在困境中维持自身生存的必要性——这些因素必然存在。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][led]['deɪvɪd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [diːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,
But **even** **they** **would** **not** **have** **led** **David** **to** **do** **the** **deed** **which** **he** **did** **,**
但 甚至 他们 会 不是 有 引领 大卫 到 做 这 契据 哪个 他 做过 ,

但即使是他们，也不会诱使大卫做出他所做的事。

[hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] [ɪn][hɪm; ɪm]['laɪkwaɪz] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['mɔːrəl] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [kʌmz]
had **there** **not** **been** **in** **him** **likewise** **that** **fearful** **moral** **weakness** **which** **comes**
有 那里 不是 到过 在 他 同样地 那 可怕 道德 弱点 哪个 来
[frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] — [ə; eɪ] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['rekləs] [ə'laɪk][ʌv; əv]
from **long** **indulgence** **of** **the** **passions** **—** **a** **weakness** **which** **is** **reckless** **alike** **of**
从 长的 放纵 的 这 激情 — 一个 弱点 哪个 是 鲁莽 同样 的
['kɑːnʃəns] ,
conscience **,**
良心 ,

如果他身上没有那种因长期放纵情欲而产生的可怕的道德弱点——一种罔顾良心的弱点，

[ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['deɪndʒər] ['iːðər] [tuː; tə] ['ɜːrθli] ['welfer] [ɔːr] [ˌevər'læstɪŋ]
of **public** **opinion** **,** **and** **of** **danger** **either** **to** **earthly** **welfare** **or** **everlasting**
的 民众 观点 , 和 的 危险 任何一个 到 尘世的 福利 或者 永恒
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation **.**
救恩 .

公众舆论，以及对尘世福祉或永恒救赎的危险。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , - [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn][ɪz][soʊ][ˌʌn'laɪk]['deɪvɪdz] ['kærəktər] .
It **has** **been** **said** **,** **'** **But** **such** **a** **sin** **is** **so** **unlike** **David's** **character** **.**
它 有 到过 说 , - 但 这样的 一个 罪 是 所以 与此不同 大卫的 特点 .

有人说："但这样的罪行与大卫的性格如此不符。"

- ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] ['deɪvɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] ['miŋgld] [ʌv; əv]
' **Doubtless** **it** **was** **,** **on** **the** **theory** **that** **David** **was** **a** **character** **mingled** **of**
- 毫无疑问 它 曾是 , 在 这 理论 那 大卫 曾是 一个 特点 混合 的
[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
good **and** **evil** **.**
好的 和 邪恶的 .

"毫无疑问，这是基于大卫是一个善恶交织的人物这一理论。"

[bʌt; bət][ɑːn]['deɪvɪdz] [oʊn] ['θiːəri] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌtərli] [wiːk] ['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

But	on	David's	own	theory	,	that	he	was	an	utterly	weak	person	without	the
但	在	大卫的	自己的	理论	,	那	他	曾是	一个	完全地	虚弱的	人	没有	这

[help][ʌv; əv][gɑːd] ,

help	of	God	,
帮助	的	上帝	,

但根据大卫自己的理论，如果没有上帝的帮助，他就是一个极其软弱的人。

[ðə; ði][ækt][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [laɪk]['deɪvɪd] .

the	act	is	perfectly	like	David	.
这	行为	是	完美	喜欢	大卫	.

这举动完全符合大卫的风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪvɪdz] [self] .

It	is	David's	self	.
它	是	大卫的	自己	.

那就是大卫本人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] ['deɪvɪd] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][duː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][left][hoʊld][ʌv; əv][gɑːd] .

It	is	what	David	would	naturally	do	when	he	had	left	hold	of	God	.
它	是	什么	大卫	会	自然	做	什么时候	他	有	左边	抓住	的	上帝	.

这是大卫离弃上帝后自然而然会做的事。

[hæd; həd][hiː; hi][left][hoʊld][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr]

Had	he	left	hold	of	God	in	the	wilderness	he	would	have	become	a	mere
有	他	左边	抓住	的	上帝	在	这	荒野	他	会	有	变得	一个	仅仅

['rɑːbər] - ['tʃiːftən] .

robber	-	chieftain	.
强盗	-	头目	.

如果他在旷野中抛弃了上帝，他就会沦为一个普通的强盗头子。

[hiː; hi] [dʌz] [liːv] [hoʊld][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɑːn]['zaɪən] ,

He	does	leave	hold	of	God	in	his	palace	on	Zion	,
他	做	离开	抓住	的	上帝	在	他的	宫殿	在	锡安	,

他确实将上帝留在了他在锡安的宫殿里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɪr] ['iːstərn] ['despɑːt] .

and	he	becomes	a	mere	Eastern	despot	.
和	他	变成	一个	仅仅	东	暴君	.

他沦为了一个彻头彻尾的东方暴君。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz] ?

And	what	of	his	sons	?
和	什么	的	他的	儿子们	?

他的儿子们呢?

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['neɪθn] , [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl]['nevər][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs]

The	fearful	curse	of	Nathan	,	that	the	sword	shall	never	depart	from	his	house
这	可怕	诅咒	的	内森	,	那	这	剑	将	绝不	离开	从	他的	房子

,

,

,

拿单可怕的诅咒：刀剑将永不离开他的家。

[niːdz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [noʊ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə][fʊl'fɪl][ˌaɪ 'tiː] .

needs	,	as	usual	,	no	miracle	to	fulfil	it	.
需求	,	作为	通常	,	不	奇迹	到	实现	它	.

和往常一样，这不需要奇迹就能实现。

[ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪl] [ɪt'self] .

It	fulfils	itself	.
它	满足	本身	.

它自成一体。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ʌv; əv]['æmnɑ:n] , [ʌv; əv]['æbsələm] , [ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltə'geðər] ['nætʃ(ə)rəl]

The	tragedies	of	his	sons	,	of	Amnon	,	of	Absalom	,	are	altogether	natural
这	悲剧	的	他的	儿子们	,	的	阿姆农	,	的	押沙龙	,	是	共	自然的

— [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r'si:n] ,

—	to	have	been	foreseen	,
—	到	有	到过	预见	,

他的儿子们，暗嫩和押沙龙的悲剧，完全是自然而然的——是可以预见的。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .

but	not	to	have	been	avoided	.
但	不是	到	有	到过	避免	.

但这是无法避免的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæv; həv] [si:n] [ðer; ðər]['fɑ:ðər] [pʊt][noʊ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] .

The	young	men	have	seen	their	father	put	no	restraint	upon	his	passions	.
这	年轻的	男人	有	已见	他们的	父亲	放	不	克制	之上	他的	激情	.

这些年轻人亲眼目睹了他们的父亲如何毫无节制地控制自己的欲望。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pʊt] [rɪ'streɪnt] [ɑ:n] [ðerz] ?

Why	should	they	put	restraint	on	theirs	?
为什么	应该	他们	放	克制	在	他们的	?

他们为什么要克制自己?

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [kə'mænd] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [kə'mɑ:ndid] [hɪm'self] ?

How	can	he	command	them	when	he	has	not	commanded	himself	?
如何	能	他	命令	他们	什么时候	他	有	不是	命令	他自己	?

他连自己都无法约束，又怎能约束别人呢?

[ænd; ənd] [jet] [self] - [rɪ'streɪnt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] , [ə'bʌv] [ɔ:l][men] , [ni:d] .

And	yet	self	-	restraint	is	what	they	,	above	all	men	,	need	.
和	然而	自己	-	克制	是	什么	他们	,	多于	全部	男人	,	需要	.

然而，她们，尤其是男人，最需要的恰恰是自制力。

['ʌpstɑ:rt] ['prɪnsəz] — [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] [bɔɪ] — [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nərz] [tu:; tə]

Upstart	princes	—	the	sons	of	a	shepherd	boy	—	intoxicated	with	honours	to
暴发户	王子们	—	这	儿子们	的	一个	牧羊人	男生	—	酣	和	荣誉	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][bɔ:rn] ;

which	they	were	not	born	;
哪个	他们	是	不是	出生	;

一群暴发户王子——牧羊童的儿子——被他们与生俱来的荣誉冲昏了头脑;

[ðeɪ] [ni:d] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['dɪsəplɪn] ; [ðeɪ] [breɪk] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][moʊst]['fræntɪk]['laɪs(ə)ns] .

they	need	the	severest	discipline	;	they	break	out	into	the	most	frantic	licence	.
他们	需要	这	最严重	纪律	;	他们	休息	出去	进入	这	最多	疯狂的	执照	.

他们需要最严厉的管教；他们却会放纵到极致。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][du:] , [ænd; ənd] [der] [nɑ:t][du:] ?

What	is	there	that	they	may	not	do	,	and	dare	not	do	?
什么	是	那里	那	他们	可能	不是	做	,	和	敢	不是	做	?

有什么是他们不能做，也不敢做的?

['nʌθɪŋ] [ɪz]['seɪkrɪd][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

Nothing	is	sacred	in	their	eyes	.
没有什么	是	神圣	在	他们的	眼睛	.

在他们眼里，没有什么神圣不可侵犯的。

['lʌkʃəri] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [rɪ'vendʒ] , ['vænəti] , ['rekləsnəs] [ʌv; əv]['di:s(ə)nsi] , ['oʊpən] [rɪ'beljən] , [dɪs'greɪs]

Luxury	,	ambition	,	revenge	,	vanity	,	recklessness	of	decency	,	open	rebellion	,	disgrace
奢华	,	志向	,	复仇	,	虚荣	,	鲁莽	的	体面	,	打开	叛乱	,	耻辱

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][men] .

them	in	the	sight	of	all	men	.
他们	在	这	视线	的	全部	男人	.

奢靡、野心、复仇、虚荣、肆意妄为、公然叛逆，让他们在众人面前蒙羞。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [rɪ'membər] , [ɑːr; ər] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
And 和 **all** 全部 **these** 这些 **vices** 恶习 **,** , **remember** 记住 **,** , **are** 是 **heightened** 增强 **by** 经过 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **they** 他们 **are** 是
[nɑːt] ['brʌðərz] ,
not 不是 **brothers** 兄弟 **,** ,

记住，所有这些恶习都会因为他们并非亲兄弟而加剧。

[bʌt; bət]['raɪvlz] ; [sʌnz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['mʌðərz] , ['heɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər]
but 但 **rivals** 竞争对手 **;** ; **sons** 儿子们 **of** 的 **different** 不同的 **mothers** 母亲们 **,** , **hating** 憎恨 **each** 每个 **other** 其他 **,** , **plotting** 绘制 **against** 反对 **each** 每个 **other** 其他
;
;
;

但他们是竞争对手；不同母亲所生的儿子，彼此憎恨，互相算计；

[iːtʃ] , ['prɑːbəbli] , ['ɜːdʒd][ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] ['mʌðər] , [huː] [wɪʃɪz] , [pʊr] [fuːl] ,
each 每个 **,** , **probably** 大概 **,** , **urged** 敦促 **on** 在 **by** 经过 **his** 他的 **own** 自己的 **mother** 母亲 **,** , **who** WHO **wishes** 愿望 **,** , **poor** 贫穷的 **fool** 傻子 **,** ,

他们每个人，或许都是在自己母亲的怂恿下，可怜的傻瓜，希望如此。

[tuː; tə][set][ʌp][hɜːr; hər][sʌn][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'petɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊn] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði][rest] .
to 到 **set** 放 **up** 向上 **her** 她 **son** 儿子 **as** 作为 **a** 一个 **competitor** 竞争者 **for** 为了 **the** 这 **throne** 王座 **against** 反对 **all** 全部 **the** 这 **rest** 休息 **.** .

让她的儿子与其他人竞争王位。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] [i'næktid] [ɪn]['deɪvɪdz] [haʊs] [ðoʊz] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪs'greɪst] , [ɪn]
And 和 **so** 所以 **are** 是 **enacted** 已颁布 **in** 在 **David's** 大卫的 **house** 房子 **those** 那些 **tragedies** 悲剧 **which** 哪个 **have** 有 **disgraced** 蒙羞的 **,** , **in** 在
['evri] [eɪdʒ] ,
every 每一个 **age** 年龄 **,** ,

因此，在大卫的家中，上演了历代以来令世人蒙羞的那些悲剧。

[ðə; ði] ['hærəm] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['despəts] .
the 这 **harems** 后宫 **of** 的 **Eastern** 东 **despots** 独裁者 **.** .

东方暴君的后宫。

[bʌt; bət][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪz][ðə; ði][fækt] ,
But 但 **most** 最多 **significant** 重要的 **is** 是 **the** 这 **fact** 事实 **,** ,

但最重要的是，

[ðæt] [ðoʊz] ['trædʒədi] [kəm'pliːt] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʌv; əv]['deɪvɪdz][wʌn]
that 那 **those** 那些 **tragedies** 悲剧 **complete** 完全的 **themselves** 他们自己 **by** 经过 **the** 这 **sin** 罪 **and** 和 **shame** 耻辱 **of** 的 **David's** 大卫的 **one** 一
['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['feɪməs] [sʌn] .
virtuous 有德行的 **and** 和 **famous** 著名的 **son** 儿子 **.** .

这些悲剧最终因大卫唯一正直且有名望的儿子的罪恶和耻辱而达到高潮。

[sɪg'nɪfɪkənt] ['truːli] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ]['saːləmən][ðə; ði][waɪz][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] ,
Significant 重要的 **truly** 真的 **,** , **that** 那 **in** 在 **his** 他的 **old** 老的 **age** 年龄 **Solomon** 所罗门 **the** 这 **wise** 明智的 **should** 应该 **love** 爱 **strange** 奇怪的 **women** 女性 **,** ,

所罗门王在晚年爱上陌生女子，这的确意义非凡。

[ænd; ənd] ['dezətɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [end][æz; əz][æn; ən]

and	deserting	for	their	sakes	the	God	of	his	fathers	,	end	as	an
和	逃兵	为了	他们的	清酒	这	上帝	的	他的	父亲们	,	结尾	作为	一个

[aɪ'dɑːlətər][ænd; ənd][ə; eɪ]['doʊtərd] ,

idolater	and	a	dotard	,
偶像崇拜者	和	一个	老糊涂	,

他为了这些缘故背弃了他祖先的神，最终成了拜偶像的傻瓜。

['wɜːʃəpɪŋ] [ðə; ði] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] , [hɪz; ɪz][wʌns][wɜːrld] - ['feɪməs] ['wɪzdəm]

worshipping	the	abominations	of	the	heathen	,	his	once	world	-	famous	wisdom
崇拜	这	可憎之物	的	这	异教徒	,	他的	一次	世界	-	著名的	智慧

[sʌŋk] ['ɪntuː] ['ʌtər] ['fɑːli] .

sunk	into	utter	folly	.
沉没	进入	说出	蠢事	.

他崇拜异教徒的可憎之物，曾经举世闻名的智慧彻底沦为愚昧。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['deɪvɪdz][sɪn] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz][sʌnz] ,

But	,	it	may	be	said	,	the	punishment	of	David's	sin	fell	on	his	sons	,
但	,	它	可能	是	说	,	这	惩罚	的	大卫的	罪	跌倒	在	他的	儿子们	,

但是，可以说，大卫的罪行最终惩罚落在了他的儿子们身上。

[ænd; ənd][nɑːt][ə'pɑːn][hɪm'self] .

and	not	upon	himself	.
和	不是	之上	他自己	.

而不是他自己。

[haʊ] [soʊ] ?

How	so	?
如何	所以	?

为何如此?

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['hevi] ['pʌnɪʃmənt] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['bɪtər] [peɪn] ,

Can	there	be	a	more	heavy	punishment	,	a	more	bitter	pain	,
能	那里	是	一个	更多的	重的	惩罚	,	一个	更多的	苦的	疼痛	,

还有比这更严厉的惩罚，更痛苦的折磨吗?

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

than	to	be	punished	in	and	by	his	children	;
比	到	是	受到惩罚	在	和	经过	他的	孩子们	;

宁愿被自己的孩子惩罚，也不愿被自己的孩子惩罚;

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːv(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['ruːɪn] ?

to	see	his	own	evil	example	working	out	their	shame	and	ruin	?
到	看	他的	自己的	邪恶的	例子	在职的	出去	他们的	耻辱	和	废墟	?

亲眼目睹他自己的恶行最终导致他们的耻辱和毁灭?

[bʌt; bət][duː][nɑːt]['fænsi] [ðæt] ['deɪvɪdz] [oʊn] ['kærəktər] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪn] .

But	do	not	fancy	that	David's	own	character	did	not	suffer	for	his	sin	.
但	做	不是	想要	那	大卫的	自己的	特点	做过	不是	遭受	为了	他的	罪	.

但不要以为大卫的品格没有因他的罪行而受到惩罚。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , ['ɪnstəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] ,

The	theory	that	he	became	,	instantly	on	his	repentance	,
这	理论	那	他	成为	,	即刻	在	他的	悔改	,

他忏悔后立刻形成的理论是:

[æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][fɔːl] ,

as	good	and	great	a	man	as	he	was	before	his	fall	,
作为	好的	和	伟大的	一个	男人	作为	他	曾是	前	他的	落下	,

他堕落之前依然是一位善良伟大的人。

[wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ˌθiːə'loʊdʒən] [ʌv; əv][pæst] [deɪz] ;
was **convenient** **enough** **to** **certain** **theologians** **of** **past** **days** **;**
曾是 方便的 足够的 到 肯定 神学家 的 过去的 天 ;

对过去的一些神学家来说，这已经足够方便了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] ['wɔːrəntɪd] [baɪ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , [nɔːr][baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l]
but **it** **is** **neither** **warranted** **by** **the** **facts** **of** **Scripture** **,** **nor** **by** **the** **noble**
但 它 是 两者都不 有保证 经过 这 事实 的 圣经 , 也不 经过 这 高贵
['ægəni] ,
agonies **,**
痛苦 ,

但这既不符合圣经的记载，也不符合那些高尚的苦难。

[haʊ'evər] ['noʊb(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] 51st [sɑːm] .
however **noble** **,** **of** **the** **51st** **Psalm** **.**
然而 高贵 , 的 这 51st 诗篇 .

然而，尽管高贵，正如诗篇第51篇所言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [ˌrestə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [raɪt] [ænd; ənd] [truː]
It **is** **a** **prayer** **for** **restoration** **,** **and** **that** **of** **the** **only** **right** **and** **true**
它 是 一个 祷告 为了 恢复 , 和 那 的 这 仅有的 正确的 和 真的
[kaɪnd] :
kind **:**
种类 :

这是祈求复兴的祷告，而且是唯一正确、真正的复兴祷告：

- [teɪk] [nɑːt][ðaɪ]['hoʊli]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; - [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs]
' **Take** **not** **thy** **Holy** **Spirit** **from** **me** **;** **'** **and** **,** **as** **such** **,** **it** **was** **doubtless**
- 拿 不是 你的 圣 精神 从 我 ; - 和 , 作为 这样的 , 它 曾是 毫无疑问
[hɜːrd] :
heard **:**
听到 :

“不要从我这里收回你的圣灵；”毫无疑问，这话是被人听到的：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fʊl'fɪld] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
but **it** **need** **not** **have** **been** **fulfilled** **instantly** **and** **at** **once** **.**
但 它 需要 不是 有 到过 已完成 即刻 和 在 一次 .

但这并非必须立即实现。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fʊl'fɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tɪl] [ðæt] [laɪf][tuː; tə] [kʌm] ,
It **need** **not** **have** **been** **fulfilled** **,** **it** **may** **be** **,** **till** **that** **life** **to** **come** **,**
它 需要 不是 有 到过 已完成 , 它 可能 是 , 直到 那 生活 到 来 ,

这未必已经实现，或许要等到来世才会实现。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l] .
of **which** **David** **knew** **so** **little** **.**
的 哪个 大卫 知道 所以 小的 .

而大卫对此却知之甚少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl'fɪld] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
It **is** **a** **fact** **,** **it** **was** **not** **fulfilled** **in** **this** **life** **.**
它 是 一个 事实 , 它 曾是 不是 已完成 在 这 生活 .

事实是，此生未能实现这个愿望。

[wiː; wi] [riːd] [ˌhens'fɔːrθ] [ʌv; əv][noʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][hɪ'roʊɪkəl][ækts][ʌv; əv]['deɪvɪd] .
We **read** **henceforth** **of** **no** **noble** **and** **heroical** **acts** **of** **David** **.**
我们 读 今后 的 不 高贵 和 英勇的 行为 的 大卫 .

此后，我们再也没有读到过大卫的任何高尚英勇的事迹。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] — [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['dɪfɪdəns] ,
From **that** **time** **forth** **—** **I** **speak** **with** **all** **diffidence** **,**
从 那 时间 前进 — 我 说话 和 全部 羞怯 ,

从那时起——我说话时总是充满怯懦，

[ænd; ənd] ['mɪrli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['broʊkən][mæn] .

and	merely	as	it	seems	to	me	—	he	is	a	broken	man	.
和	仅仅	作为	它	似乎	到	我	—	他	是	一个	破碎的	男人	.

在我看来，他是一个心力交瘁的人。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ɪn] - [rɪ'beljən] [ɪz][ɔ:l][bʌt; bət]['ɪmbəs(ə)l] .

His	attitude	in	Absalom's	rebellion	is	all	but	imbecile	.
他的	态度	在	-	叛乱	是	全部	但	白痴	.

他在押沙龙叛乱中的态度简直愚蠢至极。

[noʊ][ækt][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]

No	act	is	recorded	of	him	to	the	day	of	his	death	but	what	is
不	行为	是	记录	的	他	到	这	天	的	他的	死亡	但	什么	是

['kwestʃənəb(ə)l] ,

questionable	,
值得怀疑	,

直到他去世之日，没有任何关于他的记录，但有些事情却令人质疑。

[ɪf] [nɑ:t] [mi:n] [ænd; ənd]['kræfti] .

if	not	mean	and	crafty	.
如果	不是	意思是	和	狡猾	.

如果不是卑鄙狡诈的话。

[ðə; ði][wʌn] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['noʊbəlnɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ʃəun] [ɪn] ['pɑ:dənɪŋ]

The	one	sudden	flash	of	the	old	nobleness	which	he	has	shewn	in	pardoning
这	一	突然	闪光	的	这	老的	高贵	哪个	他	有	展示	在	赦免

['ʃɪmeɪ] ,

Shimei	,
诗梅	,

他赦免石井时所展现出的那份昔日高尚品格，是他身上唯一一次突然闪现的光芒。

[hi:; hi][hɪm'self] ['stʌltɪfaɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [lɪps][baɪ][ə; eɪ] [mi:n] [kə'mænd] [tu:; tə]['sɑ:ləmən][tu:; tə]

he	himself	stultifies	with	his	dying	lips	by	a	mean	command	to	Solomon	to
他	他自己	使愚钝	和	他的	垂死	嘴唇	经过	一个	意思是	命令	到	所罗门	到

[ɪn'træp] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [tu:] ['ræʃli] [fə'givn] .

entrap	and	slay	the	man	whom	he	has	too	rashly	forgiven	.
陷阱	和	杀戮	这	男人	谁	他	有	也	贸然	已原谅	.

他临终前用他那张死不瞑目的嘴，命令所罗门设陷阱，杀死他草率原谅的那个人。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [sɔ:lz] [sʌnz] [ɪz][soʊ] ['veri] [streɪndʒ] ,

The	whole	matter	of	the	sacrifice	of	Saul's	sons	is	so	very	strange	,
这	所有的	事情	的	这	牺牲	的	扫罗的	儿子们	是	所以	非常	奇怪的	,

整件事，关于扫罗儿子被献祭这件事，都非常奇怪。

[soʊ] ['pʌzlɪŋ] , ['i:v(ə)n] ['ʃɑ:kɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] , [ðæt] [aɪ]

so	puzzling	,	even	shocking	to	our	ideas	of	right	and	wrong	,	that	I
所以	令人费解	,	甚至	令人震惊	到	我们的	想法	的	正确的	和	错误的	,	那	我

['kænɑ:t] ['wʌndər] [æt; ət] ,

cannot	wonder	at	,
不能	想知道	在	,

这件事如此令人费解，甚至颠覆了我们对是非对错的认知，以至于我无法感到惊讶。

[ðoʊ] [aɪ] [der] [nɑ:t] [ɪn'dɔ:rs] , ['koʊlə,rɪdʒɪz] [boʊld] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ,

though	I	dare	not	endorse	,	Coleridge's	bold	assertion	,
尽管	我	敢	不是	认可	,	柯勒律治的	大胆的	断言	,

虽然我不敢赞同柯勒律治的大胆断言，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sækrifaist] [tuː; tə][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [steɪt] ['pɑːləsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	they	were	sacrificed	to	a	plot	of	State	policy	,	and	the	suspicion	of
那	他们	是	牺牲	到	一个	阴谋	的	状态	政策	,	和	这	怀疑	的

[sʌm; səm]['krɪtɪks] ,

some	critics	,
一些	评论家	,

他们被当作国家政策阴谋的牺牲品，这也引起了一些批评者的怀疑。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] [kəm'pleɪzənt]

that	the	whole	scene	was	arranged	between	David	and	a	too	complaisant
那	这	所有的	场景	曾是	安排	之间	大卫	和	一个	也	顺从的

['priːsthʊd] ,

priesthood	,
圣职	,

整件事都是大卫和过于顺从的祭司阶层之间精心策划的。

[ænd; ənd]['gɑːdz] [neɪm] ['blæsfəməsli] ['teɪkən][ɪn][veɪn][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	God's	name	blasphemously	taken	in	vain	to	find	a	pretext	for	a
和	神的	姓名	亵渎地	已采取	在	徒劳	到	寻找	一个	借口	为了	一个

[pə'lɪtɪk(ə)l]['mɜːrdər] .

political	murder	.
政治的	谋杀	.

亵渎神明，妄称自己的名，以此作为政治谋杀的借口。

[ænd; ənd][soʊ]['deɪvɪd] ['ʃɪvəz] ['pɪtiəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

And	so	David	shivers	pitiably	to	his	grave	,
和	所以	大卫	颤抖	可悲地	到	他的	严重	,

于是，大卫可怜地颤抖着走向坟墓。

['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ][dʒest][fɔːr; fər] ['sɪnɪks] [ænd; ənd]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ,

after	a	fashion	which	has	furnished	a	jest	for	cynics	and	infidels	,
后	一个	时尚	哪个	有	提供	一个	笑话	为了	愤世嫉俗者	和	异教徒	,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ,

but	which	contains	,
但	哪个	包含	,

这种风格虽然成了愤世嫉俗者和异教徒的笑柄，但其中却包含着：

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz][mæn] , [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['trædʒədi] ;

to	the	eyes	of	a	wise	man	,	the	elements	of	the	deepest	tragedy	;
到	这	眼睛	的	一个	明智的	男人	,	这	元素	的	这	最深处	悲剧	;

在智者眼中，这是最深沉悲剧的要素；

[wʌn] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l]['les(ə)n] [ðæt] ['hjuːmən] ['bjuːti] , ['vælər] , [wɪt] , ['dʒiːniəs] , [sək'ses] , ['glɔːri] , [ɑːr; ər]

one	more	awful	lesson	that	human	beauty	,	valour	,	wit	,	genius	,	success	,	glory	,	are
一	更多的	可怕	课	那	人类	美丽	,	勇气	,	有	,	天才	,	成功	,	荣耀	,	是

['vænəti][ʌv; əv] ['vænitiz] :

vanity	of	vanities	:
虚荣	的	虚荣心	:

又一个可怕的教训告诉我们，人类的美貌、勇气、智慧、才华、成功、荣耀，都不过是虚空中的虚空：

[ðæt] [mæn][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][gɑːd][ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] .

that	man	is	nothing	,	and	God	is	all	in	all	.
那	男人	是	没有什么	,	和	上帝	是	全部	在	全部	.

人算不得什么，上帝才是万物。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] [æsk] , [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

But	some	may	ask	,	What	has	all	this	to	do	with	us	?
但	一些	可能	问	,	什么	有	全部	这	到	做	和	我们	?

但有些人可能会问，这一切和我们有什么关系？

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

To	do	with	us	?
到	做	和	我们	?

这跟我们有什么关系?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [sez] [ɪn][veɪn] , - [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]

Do	you	think	that	the	Scripture	says	in	vain	,	'	All	these	things	are	written	for
做	你	思考	那	这	圣经	说道	在	徒劳	,	-	全部	这些	事物	是	书面	为了

['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] - ?

our	example	-	?
我们的	例子	-	?

你认为经上说"这一切事都是为我们记念的"是徒然的吗?

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

As	long	as	human	nature	is	what	it	is	now	,	and	was	three	thousand
作为	长的	作为	人类	自然	是	什么	它	是	现在	,	和	曾是	三	千

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

只要人性保持现在的样子，和三千年前一样，

[soʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [seɪm] [sɪnz][æz; əz]['deɪvɪd] :

so	long	shall	we	be	tempted	to	commit	the	same	sins	as	David	:
所以	长的	将	我们	是	受诱惑	到	犯罪	这	相同的	罪孽	作为	大卫	:

我们还要多久才会再次受到诱惑，犯下与大卫同样的罪行?

['dɪfrənt] [ɪn] ['aʊtwərd] [fɔːrm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm]

different	in	outward	form	,	according	to	the	conditions	of	society	;	but	the	same
不同的	在	向外	形式	,	根据	到	这	状况	的	社会	;	但	这	相同的

[ɪn]['spɪrɪt] ,

in	spirit	,
在	精神	,

外表形式因社会条件而异，但精神本质相同。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['sɪnflnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃʊr] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪŋ] .

the	same	in	sinfulness	,	and	the	same	in	the	sure	punishment	which	they	bring	.
这	相同的	在	罪恶	,	和	这	相同的	在	这	当然	惩罚	哪个	他们	带来	.

罪孽相同，所受的惩罚也相同。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɪl] [men][tuː; tə][ðə; ði][end][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][self] -

And	above	all	,	will	men	to	the	end	be	tempted	to	the	sin	of	self	-
和	多于	全部	,	将要	男人	到	这	结尾	是	受诱惑	到	这	罪	的	自己	-

[ɪn'dʌldʒəns] ,

indulgence	,
放纵	,

最重要的是，人类是否会一直受到放纵自我的诱惑，直到生命的尽头?

[wɑːnt][ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] .

want	of	self	-	control	.
想	的	自己	-	控制	.

缺乏自制力。

[ɪn] ['meni] [weɪz] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , [wɪl] ['evri] ['mænz][temp'teɪʃ(ə)n][biː; bi] ,

In	many	ways	,	but	surely	in	some	way	or	other	,	will	every	man's	temptation	be	,
在	许多	方式	,	但	一定	在	一些	方式	或者	其他	,	将要	每一个	男人的	诱惑	是	,

在许多方面，但肯定在某种程度上，每个人都会面临诱惑，

[tuː; tə] [luːz] [self] - [kən'troʊl] .

to	lose	self	-	control	.
到	失去	自己	-	控制	.

失去自制力。

['ðerfɔ:r]	['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər][maɪndz] ,	[jʌŋ]	[men] ,
Therefore	**settle** **it** **in** **your** **minds** **,**	**young**	**men** **,**
所以	定居 它 在 你的 思想 ,	年轻的	男人 ,

所以，年轻人，你们要把这件事牢记在心上。

[ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔ:l] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd]['greɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [gɑ:d][kæn; kən]
that **the** **first** **and** **the** **last** **of** **all** **virtues** **and** **graces** **of** **which** **God** **can**
那 这 第一的 和 这 最后的 的 全部 美德 和 恩典 的 哪个 上帝 能
[gɪv] [ɪz][self] - [kən'troʊl] ;
give **is** **self** **-** **control** **;**
给 是 自己 - 控制 ;

上帝所能赐予的一切美德和恩典中，最重要也是最重要的就是自制；

[æz; əz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][seɪnt][ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] , [lest] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [fə'nætiks][ɔ:r]
as **necessary** **for** **the** **saint** **and** **the** **sage** **,** **lest** **they** **become** **fanatics** **or**
作为 必要的 为了 这 圣 和 这 圣人 , 免得 他们 变得 狂热分子 或者
['pednts] ,
pedants **,**
迂腐之人 ,

对于圣人和智者而言，这是必要的，以免他们变成狂热分子或迂腐之人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][heɪ] - [deɪ][ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [helθ] ;
as **for** **the** **young** **man** **in** **the** **hey** **-** **day** **of** **youth** **and** **health** **;**
作为 为了 这 年轻的 男人 在 这 嘿 - 天 的 青年 和 健康 ;

至于正值青春年华、身体健康的年轻人；

[bʌt; bət][æz; əz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][seɪnt][ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ]
but **as** **necessary** **for** **the** **young** **man** **as** **for** **the** **saint** **and** **the** **sage**
但 作为 必要的 为了 这 年轻的 男人 作为 为了 这 圣 和 这 圣人
,
,
,

但对于年轻人来说，这和对于圣人、智者一样重要。

[lest] , [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['oʊnli][fə'nætiks][ænd; ənd] ['pednts] , [hi:; hi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɑ:flɪgət] ,
lest **,** **while** **they** **become** **only** **fanatics** **and** **pedants** **,** **he** **become** **a** **profligate** **,**
免得 , 尽管 他们 变得 仅有的 狂热分子 和 迂腐之人 , 他 变得 一个 挥霍无度 ,

免得他们沦为狂热分子和迂腐之人，而他却成了挥霍无度之徒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmbərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
and **a** **cumberer** **of** **the** **ground** **.**
和 一个 坎伯勒 的 这 地面 .

以及地面的阻碍。

[rɪ'membər] [ðɪs] — [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [deɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] [wɪtʃ] ['nevər] [wɪl]
Remember **this** **—** **remember** **it** **now** **in** **the** **glorious** **days** **of** **youth** **which** **never** **will**
记住 这 — 记住 它 现在 在 这 辉煌 天 的 青年 哪个 绝不 将要
[rɪ'tɜ:rn] ,
return **,**
返回 ,

记住这一点——在一去不复返的青春岁月里，牢记这一点。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['soʊɪŋ] [si:d] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:p] [ðə; ði][fru:t] [ʌn'tɪl][jʊr; jər]
but **in** **which** **you** **are** **sowing** **seed** **of** **which** **you** **will** **reap** **the** **fruit** **until** **your**
但 在 哪个 你 是 播种 种子 的 哪个 你 将要 收割 这 水果 直到 你的
['daɪɪŋ] [deɪ] .
dying **day** **.**
垂死 天 .

但你所播下的种子，你将终生收获。

[noʊ] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [soʊ] , [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [riːp] .

Know	that	as	you	sow	,	so	will	you	reap	.
知道	那	作为	你	母猪	，	所以	将要	你	收割	.

要知道，种瓜得瓜，种豆得豆。

[ɪf] [juː; jʊ] [soʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [riːp] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;

If	you	sow	to	the	flesh	,	you	will	of	the	flesh	reap	corruption	;
如果	你	母猪	到	这	肉	，	你	将要	的	这	肉	收割	腐败	；

顺从肉体撒种，必从肉体收败坏；

[kə'rʌpʃ(ə)n] — [dɪˌtɪriə'reɪʃn] , ['weðər] [ʌv; əv] [helθ] , [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn]

corruption	—	deterioration	,	whether	of	health	,	of	intellect	,	of	character	in
腐败	—	恶化	，	无论	的	健康	，	的	智力	，	的	特点	在

[sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔːr] ['ʌðər] .

some	shape	or	other	.
一些	形状	或者	其他	.

腐败——无论是健康、智力还是品格方面的某种程度的恶化。

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] [noʊz] , [wʌt] [ðə; ði] [kɜːrs] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ;

You	know	not	,	and	no	man	knows	,	what	the	curse	will	be	like	;
你	知道	不是	，	和	不	男人	知道	，	什么	这	诅咒	将要	是	喜欢	；

你不知道，也没有人知道，这诅咒会是什么样子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɜːrs] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] .

but	the	curse	will	surely	come	.
但	这	诅咒	将要	一定	来	.

但诅咒终将到来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] ['kænɑːt][biː; bi] [ʌn'dʌn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ,

The	thing	which	is	done	cannot	be	undone	;	and	you	will	find	that	out	before	,
这	事物	哪个	是	完毕	不能	是	未完成	；	和	你	将要	寻找	那	出去	前	，

覆水难收；你很快就会发现这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大卫：五篇讲道(David Five Sermons)
第3/3页

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] ['æftər][jʊr; jər]['daɪɪŋ] [deɪ] .

and	not	merely	after	your	dying	day	.
和	不是	仅仅	后	你的	垂死	天	.

而且不仅仅是在你死后。

['ðerfɔːr] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][jʊr; jər] [juːθ] , [fɔːr; fər][gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət]

Therefore	rejoice	in	your	youth	,	for	God	has	given	it	to	you	;	but
所以	麾	在	你的	青年	,	为了	上帝	有	给定	它	到	你	;	但

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

所以，你们当欢喜快乐，因为这是神赐给你们的；但要记住，

[ðæt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪfts] , [gɑːd] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː]

that	for	it	,	as	for	each	and	all	of	his	gifts	,	God	will	bring	you	into
那	为了	它	,	作为	为了	每个	和	全部	的	他的	礼物	,	上帝	将要	带来	你	进入

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

上帝会审判你，就像审判他所赐予的一切礼物一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] [kʌmz] , [goʊ] [bæk] — [goʊ] [bæk] ,

And	when	the	hour	of	temptation	comes	,	go	back	—	go	back	,
和	什么时候	这	小时	的	诱惑	来	,	去	后退	—	去	后退	,

当诱惑来临时，要回头——要回头。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] — [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːl][wɜːr; wər] [tɔːt] [æt; ət][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [niː]

if	you	would	escape	—	to	what	you	all	were	taught	at	your	mother's	knee
如果	你	会	逃脱	—	到	什么	你	全部	是	教授	在	你的	母亲的	膝盖

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ;

concerning	the	grace	of	God	;
有关	这	优雅	的	上帝	;

如果你们想要逃离——逃离到你们从小在母亲膝上学到的关于上帝恩典的教义；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ə'loʊn] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] , [ɔːr]['eɪndʒl] , [ɔːr] ['ɑːrkeɪndʒl] , [ɔːr] ['eni] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋ] [seɪf]

for	that	alone	will	keep	you	safe	,	or	angel	,	or	archangel	,	or	any	created	being	safe
为了	那	独自的	将要	保持	你	安全的	,	或者	天使	,	或者	大天使	,	或者	任何	创建	存在	安全的

,

,

,

仅此一点就能保护你、天使、大天使，或者任何被造物的安全。

[ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [kʌm] .

in	this	life	and	in	all	lives	to	come	.
在	这	生活	和	在	全部	生活	到	来	.

今生来世皆是如此。

['sɜːrmən] [viː] . ['frendʃɪp] ; [ɔːr] , ['deɪvɪd][ænd; ənd] ['dʒɑːnəθən]

SERMON	V	.	FRIENDSHIP	;	OR	,	DAVID	AND	JONATHAN
讲道	V	.	友谊	;	或者	,	大卫	和	乔纳森

第五篇讲道：友谊；或，大卫与约拿单

[ˌtuː'tuː]['sæmjuəl][aɪ] . - .

2	Samuel	i	.	26	.
2	塞缪尔	我	.	-	.

撒母耳记下 1:26

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] [fɔ:r; fər] [ði:] , [maɪ] ['brʌðər] ['dʒɑ:nəθən] : ['veri] ['plez(ə)nt] [hæst] [ðaʊ] [bɪn]

I	am	distressed	for	thee	,	my	brother	Jonathan	:	very	pleasant	hast	thou	been
我	是	苦恼	为了	你	,	我的	兄弟	乔纳森	:	非常	令人愉快的	哈斯特	你	到过

['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] :

unto	me	:
到	我	:

我为你的兄弟约拿单感到难过；你待我甚好。

[ðaɪ] [lʌv] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

thy	love	to	me	was	wonderful	,	passing	the	love	of	women	.
你的	爱	到	我	曾是	精彩的	,	通过	这	爱	的	女性	.

你对我的爱是如此美好，胜过女人的爱。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['wʊmən] !

Passing	the	love	of	woman	!
通过	这	爱	的	女士	!

传递女人的爱!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] ['seɪɪŋ] .

That	is	a	hard	saying	.
那	是	一个	难的	说	.

这话说得真难听。

[wʌt] [lʌv] [kæn; kən] [pæs] [ðæt] ?

What	love	can	pass	that	?
什么	爱	能	经过	那	?

什么样的爱能超越这种爱?

[jet] ['deɪvɪd] ['daʊtləs] [spoʊk] [tru:θ] .

Yet	David	doubtless	spoke	truth	.
然而	大卫	毫无疑问	辐	真相	.

然而，大卫所言无疑是真理。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]['ri:z(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt]

He	was	a	man	who	must	have	had	reason	enough	to	know	what
他	曾是	一个	男人	WHO	必须	有	有	原因	足够的	到	知道	什么

['wʊmənz] [lʌv] [wʌz; wəz][laɪk] ;

woman's	love	was	like	;
女性的	爱	曾是	喜欢	;

他是一个应该有足够的理由了解女人爱情的人；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒɑ:nəθən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [pæst] ['i:v(ə)n] [ðæt] ,

and	when	he	said	that	the	love	of	Jonathan	for	him	passed	even	that	,
和	什么时候	他	说	那	这	爱	的	乔纳森	为了	他	通过了	甚至	那	,

当他说乔纳森对他的爱甚至超越了这一点时，

[hi:; hi] [bi'stəu] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] [preɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

he	bestowed	on	his	friend	praise	which	will	be	immortal	.
他	授予	在	他的	朋友	称赞	哪个	将要	是	不朽	.

他对朋友的赞扬将永垂不朽。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɑ:nəθən] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər]['evər][æz; əz][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] ['pætərn] [ʌv; əv]

The	name	of	Jonathan	will	remain	for	ever	as	the	perfect	pattern	of
这	姓名	的	乔纳森	将要	保持	为了	曾经	作为	这	完美的	图案	的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

乔纳森的名字将永远作为友谊的完美典范而流传下去。

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['trædʒɪkl]

Let	us	think	a	little	to	-	day	over	his	noble	character	and	his	tragical
让	我们	思考	一个	小的	到	-	天	超过	他的	高贵	特点	和	他的	悲剧

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

今天让我们花些时间来思考一下他高尚的品格和悲惨的人生经历。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [duː][ˌjuː 'es] [gʊd] .

It	will	surely	do	us	good	.
它	将要	一定	做	我们	好的	.

这肯定会对我们有益。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

If	it	does	nothing	but	make	us	somewhat	ashamed	of	ourselves	,
如果	它	做	没有什么	但	制作	我们	有些	羞愧	的	我们自己	,

如果它除了让我们感到些许羞愧之外没有任何其他作用，

[ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːr][tuː; tə]['eni][mæn] .

that	is	almost	the	best	thing	which	can	happen	to	us	or	to	any	man	.
那	是	几乎	这	最好的	事物	哪个	能	发生	到	我们	或者	到	任何	男人	.

那几乎是我们或任何人所能遇到的最好的事情了。

[wiː; wi][fɜːrst] [hɪr] [ʌv; əv]['dʒɑːnəθən][æz; əz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] [diːd] .

We	first	hear	of	Jonathan	as	doing	a	very	gallant	deed	.
我们	第一的	听到	的	乔纳森	作为	正在做	一个	非常	英勇	契据	.

我们第一次听说乔纳森做了一件非常英勇的事。

[wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][æz; əz] [mʌtʃ] .

We	might	expect	as	much	.
我们	可能	预计	作为	很多	.

我们或许可以预料到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [greɪt] - ['hɑrtɪd] [men] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [truː] [frendz] ;

It	is	only	great	-	hearted	men	who	can	be	true	friends	;
它	是	仅有的	伟大的	-	心地	男人	WHO	能	是	真的	朋友们	;

只有心胸宽广的人才能成为真正的朋友；

[miːn] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [men][kæn; kən]['nevər] [noʊ] [wʌt] ['frendʃɪp] [miːnz] .

mean	and	cowardly	men	can	never	know	what	friendship	means	.
意思是	和	胆小	男人	能	绝不	知道	什么	友谊	方法	.

卑鄙懦弱的人永远不会懂得友谊的意义。

[ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][ɪn] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [keivz] , [ænd; ənd][pɪts] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

The	Israelites	were	hidden	in	thickets	,	and	caves	,	and	pits	,	for	fear	of
这	以色列人	是	隐	在	灌木丛	,	和	洞穴	,	和	坑	,	为了	害怕	的

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

the	Philistines	,
这	非利士人	,

以色列人因惧怕非利士人，便藏身于灌木丛、洞穴和坑穴中。

[wen] ['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'spaɪərd][tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['fɪlɪsti:n] ['gærɪsn] , ['ʌndər]

when	Jonathan	was	suddenly	inspired	to	attack	a	Philistine	garrison	,	under
什么时候	乔纳森	曾是	突然	灵感	到	攻击	一个	庸俗	驻军	,	在下面

['sɜːrkəmstænsɪz] ['siːmɪŋli] ['despərət] .

circumstances	seemingly	desperate	.
情况	似乎	绝望的	.

当时，约拿单突然受到启发，决定进攻非利士人的驻军，而当时的情况看似十分危急。

- [ænd; ənd] [ðæt] [fɜːrst] ['slɔːtər] , [wɪtʃ] ['dʒɑːnəθən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] - ['berər] [meɪd] ,

'	And	that	first	slaughter	,	which	Jonathan	and	his	armour	-	bearer	made	,
-	和	那	第一的	屠宰	,	哪个	乔纳森	和	他的	盔甲	-	持有人	制成	,

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [men] ,

was	about	twenty	men	,
曾是	关于	二十	男人	,

“约拿单和他的侍卫第一次屠杀了大约二十人，

[wɪ'ðɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [æn; ən] [hæf] - ['eɪkər] [ʌv; əv] [lænd] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv] ['ɑːksn]

within	,	as	it	were	,	an	half	-	acre	of	land	,	which	a	yoke	of	oxen
之内	,	作为	它	是	,	一个	一半	-	英亩	的	土地	,	哪个	一个	轭	的	牛

[maɪt] [plaʊ] .

might	plough	.
可能	犁	.

仿佛就在半英亩的土地上，一副牛轭就能耕耘这片土地。

- [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [hɪnts] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [truː] ,

'	That	is	one	of	those	little	hints	which	shews	that	the	story	is	true	,
-	那	是	一	的	那些	小的	提示	哪个	展示	那	这	故事	是	真的	,

这是证明故事真实性的众多小线索之一。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] — [huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]

written	by	a	man	who	knew	the	place	—	who	had	probably	been	in	the	great
书面	经过	一个	男人	WHO	知道	这	地方	—	WHO	有	大概	到过	在	这	伟大的

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [beiθ; beθ] - ['eɪvn] ,

battle	of	Beth	-	aven	,
战斗	的	贝丝	-	天堂	,

这本书的作者是一位了解这个地方的人——他很可能参加过贝特文战役。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [pər'hæps] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [rɑːk] [wer] ['dʒɑːnəθən] [hæd; həd]

which	followed	,	and	had	perhaps	ascended	the	rock	where	Jonathan	had
哪个	随后	,	和	有	也许	上升	这	岩石	在哪里	乔纳森	有

[dʌn] [hɪz; ɪz] ['væliənt] [diːd] ,

done	his	valiant	deed	,
完毕	他的	英勇	契据	,

随后，他或许已经登上了约拿单行凶的那块岩石。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

and	had	seen	the	dead	bodies	lying	as	they	had	fallen	before	him
和	有	已见	这	死的	身体	说谎	作为	他们	有	倒下	前	他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] - ['berər] .

and	his	armour	-	bearer	.
和	他的	盔甲	-	持有人	.

他亲眼目睹了死者倒在他和他的侍卫面前的情景。

[ðen] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] ['kɪlɪŋ] [gə'laɪəθ] ,

Then	follows	the	story	of	David's	killing	Goliath	,
然后	跟随	这	故事	的	大卫的	杀	歌利亚	,

接下来讲述的是大卫杀死歌利亚的故事。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [sɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd]

and	coming	back	to	Saul	with	the	giant's	head	in	his	hand	,	and
和	未来	后退	到	扫罗	和	这	巨人的	头	在	他的	手	,	和

['ænsər] ['mɑːdɪstli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

answering	modestly	to	him	,
回答	谦虚地	到	他	,

他手里拿着巨人的头颅回到扫罗那里，谦卑地回答他。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] ['dʒesi] [ðə; ði] ['bɛθlɪˌhɛˌmaɪt] . -

'	I	am	the	son	of	thy	servant	Jesse	the	Bethlehemite	.	'
-	我	是	这	儿子	的	你的	仆人	杰西	这	伯利恒人	.	-

“我是你仆人伯利恒人耶西的儿子。”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ]

'	And	it	came	to	pass	,	when	he	had	made	an	end	of	speaking
-	和	它	来了	到	经过	,	什么时候	他	有	制成	一个	结尾	的	请讲

['ʌntəˌ'ʌntu] [sɔːl] ,

unto	Saul	,
到	扫罗	,

“当他跟扫罗说完话之后，事情就是这样，

[ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['dʒɑːnəθən] [wʌz; wəz] [nɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ,

that	the	soul	of	Jonathan	was	knit	with	the	soul	of	David	,
那	这	灵魂	的	乔纳森	曾是	针织	和	这	灵魂	的	大卫	,

约拿单的灵魂与大卫的灵魂相连。

[ænd; ənd] ['dʒɑːnəθən] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

and	Jonathan	loved	him	as	his	own	soul	.
和	乔纳森	喜爱	他	作为	他的	自己的	灵魂	.

乔纳森爱他如同爱自己的灵魂。

- [ðen] ['dʒɑːnəθən] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

'	Then	Jonathan	and	David	made	a	covenant	,	because	he	loved	him	as
-	然后	乔纳森	和	大卫	制成	一个	盟约	,	因为	他	喜爱	他	作为

[hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

his	own	soul	.
他的	自己的	灵魂	.

于是约拿单和大卫立约，因为约拿单爱大卫如同爱自己的性命。

- [ænd; ənd] ['dʒɑːnəθən] [strɪpt] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊb] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

'	And	Jonathan	stripped	himself	of	the	robe	that	was	upon	him	,	and
-	和	乔纳森	脱衣舞	他自己	的	这	长袍	那	曾是	之上	他	,	和

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['deɪvɪd] ,

gave	it	to	David	,
给予	它	到	大卫	,

于是约拿单脱下身上的袍子，给了大卫。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd]

and	his	garments	,	even	to	his	sword	,	and	to	his	bow	,	and
和	他的	服装	,	甚至	到	他的	剑	,	和	到	他的	弓	,	和

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] .

to	his	girdle	.
到	他的	腰带	.

还有他的衣服，甚至他的剑、弓和腰带。

- [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

'	He	loved	him	as	his	own	soul	.
-	他	喜爱	他	作为	他的	自己的	灵魂	.

他爱他如同爱自己的灵魂。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɑːdɪst]

Because	his	soul	was	like	the	soul	of	David	;	because	he	was	modest
因为	他的	灵魂	曾是	喜欢	这	灵魂	的	大卫	;	因为	他	曾是	谦虚的

,

,

,

因为他的心志像大卫的心志；因为他谦逊，

[hiː; hi] [lʌvd] ['deɪvɪdz] ['mɑːdəsti] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] , [hiː; hi] [lʌvd] ['deɪvɪdz] ['kɜːrɪdʒ] ;

he	loved	David's	modesty	;	because	he	was	brave	,	he	loved	David's	courage	;
他	喜爱	大卫的	谦逊	;	因为	他	曾是	勇敢的	,	他	喜爱	大卫的	勇气	;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['vɜːrtʃuəs] ,

because	he	was	virtuous	,
因为	他	曾是	有德行的	,

他喜爱大卫的谦逊；因为他勇敢，他喜爱大卫的勇气；因为他品德高尚，

[hiː; hi] [lʌvd] ['deɪvɪdz]['vɜːrtʃuː] .

he	loved	David's	virtue	.
他	喜爱	大卫的	美德	.

他喜爱大卫的品德。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['deɪvɪd][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] , [ænd; ənd] [mɔːr] ;

He	saw	that	David	was	all	that	he	was	himself	,	and	more	;
他	锯	那	大卫	曾是	全部	那	他	曾是	他自己	,	和	更多的	;

他发现大卫不仅拥有他自己所拥有的一切，而且超越了他；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

and	therefore	he	loved	him	as	his	own	soul	.
和	所以	他	喜爱	他	作为	他的	自己的	灵魂	.

因此，他爱他如同爱自己的灵魂。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] ['hɑːrts] [huː] [kæn; kən]

And	therefore	I	said	,	that	it	is	only	noble	and	great	hearts	who	can
和	所以	我	说	,	那	它	是	仅有的	高贵	和	伟大的	心	WHO	能

[hæv; həv] [greɪt] [f'rendʃɪps] ;

have	great	friendships	;
有	伟大的	友谊	;

因此我说，只有高尚伟大的心灵才能拥有伟大的友谊；

[huː] [əd'maɪər][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ʌðər] [menz] ['gʊdnəs] ; [huː] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt]

who	admire	and	delight	in	other	men's	goodness	;	who	,	when	they	see	a	great
WHO	钦佩	和	喜	在	其他	男士	善良	;	WHO	,	什么时候	他们	看	一个	伟大的

[ænd; ənd]['gɑːdlaɪk][mæn] ,

and	godlike	man	,
和	神一般的	男人	,

他们钦佩并喜爱他人的善良；当他们看到一位伟大而神圣的人时，

[kən'siːv] , [laɪk]['dʒɑːnəθən] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [fər'get] [ðəm'selvz] ,

conceive	,	like	Jonathan	,	such	an	affection	for	him	that	they	forget	themselves	,
构想	,	喜欢	乔纳森	,	这样的	一个	感情	为了	他	那	他们	忘记	他们自己	,

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	think	only	of	him	,
和	思考	仅有的	的	他	,

像约拿单一样，对他们产生如此深厚的感情，以至于忘记了自己，满脑子只有他。

[tɪl] [ðeɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['sækrɪfaɪs] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz]['dʒɑːnəθən]

till	they	will	do	anything	for	him	,	sacrifice	anything	for	him	,	as	Jonathan
直到	他们	将要	做	任何事物	为了	他	,	牺牲	任何事物	为了	他	,	作为	乔纳森

[dɪd][fɔːr; fər]['deɪvɪd] .

did	for	David	.
做过	为了	大卫	.

直到他们愿意为他做任何事，为他牺牲一切，就像约拿单为大卫所做的那样。

[fɔːr; fər] [rɪ'membər] , [ðæt] ['dʒɑːnəθən][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] ['envi] ['deɪvɪd] ['ræðər]

For	remember	,	that	Jonathan	had	cause	to	hate	and	envy	David	rather
为了	记住	,	那	乔纳森	有	原因	到	恨	和	嫉妒	大卫	相当

[ðæn; ðən] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;

than	love	him	;
比	爱	他	;

要知道，约拿单有理由憎恨和嫉妒大卫，而不是爱他；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [heitid] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

and	that	he	would	have	hated	him	if	there	had	been	any	touch	of
和	那	他	会	有	憎恨	他	如果	那里	有	到过	任何	触碰	的

['miːnnəs] [ɔːr] ['selfɪʃnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

meanness	or	selfishness	in	his	heart	.
卑鄙	或者	自私	在	他的	心	.

如果他心中有一丝卑鄙或自私的念头，他就会恨他。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [lɜːrnt] , [æz; əz] [ɔːl] ['ɪzrɪəl] [lɜːrnt] , [ðæt] ['sæmjuəl] [hæd; həd] [ə'nɔɪntɪd] ['deɪvɪd] [tuː; tə]

Gradually	he	learnt	,	as	all	Israel	learnt	,	that	Samuel	had	anointed	David	to
逐步地	他	学会了	,	作为	全部	以色列	学会了	,	那	塞缪尔	有	受膏者	大卫	到

[biː; bi] [kɪŋ] ,

be	king	,
是	国王	,

他渐渐地像所有以色列人一样得知，撒母耳膏立大卫为王。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , ['dʒɑːnəθən] , [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [nɑːt] [sək'siːdɪŋ] ['æftər] [sɔːlz] [deθ] .

and	that	he	,	Jonathan	,	was	in	danger	of	not	succeeding	after	Saul's	death	.
和	那	他	,	乔纳森	,	曾是	在	危险	的	不是	成功	后	扫罗的	死亡	.

而他，约拿单，在扫罗死后，则有可能无法成功。

['deɪvɪd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

David	stood	between	him	and	the	kingdom	.
大卫	站立	之间	他	和	这	王国	.

大卫挡在了他和王国之间。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['envi] ['deɪvɪd] — [dɪd] [nɑːt] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn]

And	yet	he	did	not	envy	David	—	did	not	join	his	father	for	a	moment	in
和	然而	他	做过	不是	嫉妒	大卫	—	做过	不是	加入	他的	父亲	为了	一个	片刻	在

['plɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ruːɪn] .

plotting	his	ruin	.
绘制	他的	废墟	.

然而，他并不嫉妒大卫——他一刻也没有与他的父亲一起密谋毁掉他。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['siːkrətli] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [hiː; hi]

He	would	oppose	his	father	,	secretly	indeed	,	and	respectfully	;	but	still	,	he
他	会	反对	他的	父亲	,	偷偷	的确	,	和	尊敬	;	但	仍然	,	他

[wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] ['deɪvɪd] ,

would	be	true	to	David	,
会	是	真的	到	大卫	,

他会暗中、恭敬地反对他的父亲；但他仍然会忠于大卫。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ber] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [θrets] [ʌv; əv] [deθ] .

though	he	had	to	bear	insults	and	threats	of	death	.
尽管	他	有	到	熊	侮辱	和	威胁	的	死亡	.

尽管他不得不忍受侮辱和死亡威胁。

[ænd; ənd] [mɑːrk] [hɪr] [wʌn] ['elɪmənt] [ɪn] ['dʒɑːnəθənz] [greɪt] ['frendʃɪp] .

And	mark	here	one	element	in	Jonathan's	great	friendship	.
和	标记	这里	一	元素	在	乔纳森的	伟大的	友谊	.

而这正是乔纳森伟大友谊的一个组成部分。

['dʒɑːnəθən] [ɪz] [ə; eɪ] ['paɪəs] [mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [wʌn] .

Jonathan	is	a	pious	man	,	as	well	as	a	righteous	one	.
乔纳森	是	一个	虔诚的	男人	,	作为	出色地	作为	一个	正义	一	.

乔纳森既虔诚又正直。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði][lɔː(r)dz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] ['deɪvɪd][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ]

He	believes	the	Lord's	messages	that	he	has	chosen	David	to	be	king
他	相信	这	主场	消息	那	他	有	选定	大卫	到	是	国王

,

,

,

他相信上帝的旨意，即上帝拣选大卫作王。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səb'mits] ; ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] ,

and	he	submits	;	seeing	that	it	is	just	and	right	,
和	他	提交	;	看到	那	它	是	只是	和	正确的	,

他顺服了；因为他觉得这样做是公正合理的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['deɪvɪd][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] ,

and	that	David	is	worthy	of	the	honour	,
和	那	大卫	是	值得	的	这	荣誉	,

大卫当之无愧地获得了这份荣誉。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][hɜːrt][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['æftər][hɪm; ɪm] .

though	it	be	to	the	hurt	of	himself	and	of	his	children	after	him	.
尽管	它	是	到	这	伤害	的	他自己	和	的	他的	孩子们	后	他	.

虽然这会给他自己和他的后代带来伤害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] [wɪl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	the	Lord's	will	;	and	he	,	instead	of	repining	against	it	,
它	是	这	主场	将要	;	和	他	,	反而	的	重新装订	反对	它	,

这是主的旨意；他并没有因此而怨恨，

[mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

must	carry	it	out	as	far	as	he	is	concerned	.
必须	携带	它	出去	作为	远的	作为	他	是	担心的	.

就他而言，他必须执行。

[jes] ; [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feloʊ] - [men][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

Yes	;	those	who	are	most	true	to	their	fellow	-	men	are	always	those	who	are
是的	;	那些	WHO	是	最多	真的	到	他们的	同伴	-	男人	是	总是	那些	WHO	是

[truː] [tuː; tə][gɑːd] ;

true	to	God	;
真的	到	上帝	;

是的；那些最真诚待人的人，往往也是最虔诚的信徒；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [fɪr] [gɑːd] [meɪks] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ]

for	the	same	spirit	of	God	which	makes	them	fear	God	makes	them	also
为了	这	相同的	精神	的	上帝	哪个	制作	他们	害怕	上帝	制作	他们	还

[lʌv] [ðer; ðər] ['neɪbər] .

love	their	neighbour	.
爱	他们的	邻居	.

因为使他们敬畏上帝的同一种精神，也使他们爱邻舍。

[wen] ['deɪvɪd] [is'keips] [frʌm; frəm] [sɔːl] [tuː; tə]['sæmjuəl] ,

When	David	escapes	from	Saul	to	Samuel	,
什么时候	大卫	逃脱	从	扫罗	到	塞缪尔	,

大卫从扫罗手中逃到撒母耳那里时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒɑːnəθən] [huː] [dʌz] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

it	is	Jonathan	who	does	all	he	can	to	save	him	.
它	是	乔纳森	WHO	做	全部	他	能	到	节省	他	.

是乔纳森竭尽全力去救他。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [miːt] ['siːkrətli] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

The	two	friends	meet	secretly	in	the	field	.
这	二	朋友们	见面	偷偷	在	这	场地	.

两个朋友在田野里秘密见面。

- [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] [sed] ['ʌntəˌʌntu]['deɪvɪd] , [oʊ][lɔːrd][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
' **And** **Jonathan** **said** **unto** **David** **,** **O** **Lord** **God** **of** **Israel** **,**
- 和 乔纳森 说 到 大卫 , 哦 主 上帝 的 以色列 ,

约拿单对大卫说：“耶和华以色列的神啊，

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['saʊndɪd] [maɪ]['fɑːðər] [ə'baʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['eni] [taɪm] , [ɔːr][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,
when **I** **have** **sounded** **my** **father** **about** **to** **-** **morrow** **any** **time** **,** **or** **the** **third** **day** **,**
什么时候 我 有 听起来 我的 父亲 关于 到 - 明天 任何 时间 , 或者 这 第三 天 ,

当我向父亲询问明天或第三天的安排时，

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [gʊd] [tɔːrd] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [send][nɑːt]['ʌntəˌʌntu]
and **,** **behold** **,** **if** **there** **be** **good** **toward** **David** **,** **and** **I** **then** **send** **not** **unto**
和 , 看哪 , 如果 那里 是 好的 朝向 大卫 , 和 我 然后 发送 不是 到
[ðiː] ,
thee **,**
你 ,

看哪，如果大卫蒙受恩惠，而我没有派人去见你，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] ; [ðə; ði][lɔːrd][duː][soʊ][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə]['dʒɑːnəθən] .
and **shew** **it** **thee** **;** **the** **Lord** **do** **so** **and** **much** **more** **to** **Jonathan** **.**
和 展示 它 你 ; 这 主 做 所以 和 很多 更多的 到 乔纳森 .

并指示你；愿耶和华如此行，并且加倍地行在约拿单身上。

- [ðen] ['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] [ə'griː] [ə'pɑːn][ə; eɪ][saɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
' **Then** **David** **and** **Jonathan** **agree** **upon** **a** **sign** **between** **them** **,**
- 然后 大卫 和 乔纳森 同意 之上 一个 符号 之间 他们 ,

于是大卫和约拿单约定了一个暗号，

[baɪ] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [meɪ] [noʊ] [sɔːlz] ['hjuːmər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] - ['berər] ['faɪndɪŋ] [aʊt]['deɪvɪd] .
by **which** **David** **may** **know** **Saul's** **humour** **without** **his** **bow** **-** **bearer** **finding** **out** **David** **.**
经过 哪个 大卫 可能 知道 扫罗的 幽默 没有 他的 弓 - 持有人 寻找 出去 大卫 .

这样，大卫就能了解扫罗的幽默，而不会被扫罗的弓箭手发现。

[hiː; hi] [wɪl] [ʃuːt] [θriː] ['ærəus] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['deɪvɪd][ɪz][ɪn]['haɪdɪŋ] ;
He **will** **shoot** **three** **arrows** **toward** **the** **place** **where** **David** **is** **in** **hiding** **;**
他 将要 射击 三 箭头 朝向 这 地方 在哪里 大卫 是 在 隐藏 ;

他将向大卫藏身之处射出三支箭；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] - ['berər] , [ðə; ði]['ærəus][ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]
and **if** **he** **says** **to** **his** **bow** **-** **bearer** **,** **The** **arrows** **are** **on** **this** **side** **of**
和 如果 他 说道 到 他的 弓 - 持有人 , 这 箭头 是 在 这 边 的
[ðiː] ,
thee **,**
你 ,

如果他对持弓者说：“箭在你这边”，

['deɪvɪd][ɪz][tuː; tə] [kʌm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [seɪf] .
David **is** **to** **come** **;** **for** **he** **is** **safe** **.**
大卫 是 到 来 ; 为了 他 是 安全的 .

大卫必将到来；因为他平安无事。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði]['ærəus][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðiː] , ['deɪvɪd][mʌst; məst] [fliː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
But **if** **he** **says** **,** **The** **arrows** **are** **beyond** **thee** **,** **David** **must** **flee** **for** **his**
但 如果 他 说道 , 这 箭头 是 超过 你 , 大卫 必须 逃跑 为了 他的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

但如果他说：“箭矢已射过你”，大卫就必须逃命。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz][sent][hɪm; ɪm][ə'weɪ] .
for **the** **Lord** **has** **sent** **him** **away** **.**
为了 这 主 有 发送 他 离开 .

因为主已经把他赶走了。

[ðen] ['dʒɑ:nəθən][goʊz][ɪn][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [sɔ:l] , [ænd; ənd][iks'kju:ziz]['deɪvɪd][fɔ:r; fər]
Then Jonathan goes in to meat with his father Saul , and excuses David for
然后 乔纳森 去 在 到 肉 和 他的 父亲 扫罗 , 和 借口 大卫 为了
['bi:ɪŋ] ['æbsənt] .
being absent .
存在 缺席的 .

然后约拿单去见他的父亲扫罗，并为大卫的缺席向他道歉。

- [ðen] [sɔ:lz] ['æŋgər][wʌz; wəz] ['kɪndld] [ə'genst] ['dʒɑ:nəθən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
' Then Saul's anger was kindled against Jonathan , and he said unto him ,
- 然后 扫罗的 愤怒 曾是 点燃 反对 乔纳森 , 和 他 说 到 他 ,
[ðaʊ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'vɜ:rs] ,
Thou son of the perverse ,
你 儿子 的 这 变态 ,

于是扫罗向约拿单发怒，对他说：“你这悖逆者的儿子！”

[rɪ'beljəs] ['wʊmən] ,
rebellious woman ,
叛逆的 女士 ,

叛逆的女人，

[du:][nɑ:t][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['dʒesi][tu:; tə] [ðaɪn] [oʊn] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
do not I know that thou hast chosen the son of Jesse to thine own confusion ,
做 不是 我 知道 那 你 哈斯特 选定 这 儿子 的 杰西 到 你的 自己的 困惑 ,

难道我不知道你拣选了耶西的儿子，是为了自取羞辱吗?

[ænd; ənd]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ] ['mʌðər] ?
and unto the confusion of thy mother ?
和 到 这 困惑 的 你的 母亲 ?

让你的母亲感到困惑吗?

[fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['dʒesi] ['lɪvəθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t][bi:; bi]
For as long as the son of Jesse liveth upon the ground , thou shalt not be
为了 作为 长的 作为 这 儿子 的 杰西 活着 之上 这 地面 , 你 应 不是 是
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

只要耶西的儿子还活着，你就必不得立稳。

[nɔ:r][ðaɪ] ['kɪŋdəm] .
nor thy kingdom .
也不 你的 王国 .

也不是你的王国。

['werfɔ:r] [naʊ] [send][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm]['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [daɪ] .
Wherefore now send and fetch him unto me , for he shall surely die .
因此 现在 发送 和 拿来 他 到 我 , 为了 他 将 一定 死 .

所以现在就派人把他接来，因为他必死无疑。

[ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən] ['ænsər] [sɔ:l] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , ['werfɔ:r]
And Jonathan answered Saul his father , and said unto him , Wherefore
和 乔纳森 回答 扫罗 他的 父亲 , 和 说 到 他 , 因此
[ʃæl; ʃəl][hi:; hi][bi:; bi][sleɪn] ?
shall he be slain ?
将 他 是 被杀 ?

约拿单回答他父亲扫罗说：“他为何要被杀呢？”

[wʌt] [hæθ][hi:; hi] [dʌn] ?
what hath he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

[ænd; ənd] [sɔ:l] [kæst][ə; eɪ]['dʒævlɪn][æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə][smaɪt][hɪm; ɪm] ;

And	Saul	cast	a	javelin	at	him	to	smite	him	;
和	扫罗	投掷	一个	标枪	在	他	到	惩击	他	;

扫罗向他投掷标枪，要击杀他；

[wer'baɪ] ['dʒɑ:nəθən] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][tu:; tə] [sleɪ] ['deɪvɪd] .

whereby	Jonathan	knew	that	it	was	determined	of	his	father	to	slay	David	.
由此	乔纳森	知道	那	它	曾是	决定	的	他的	父亲	到	杀戮	大卫	.

因此，约拿单知道他父亲决心要杀死大卫。

- [hi:; hi][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [ʃu:ts] [ðə; ði]['ærəus] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði][saɪn] [ə'gri:d]

-	He	goes	to	the	field	and	shoots	the	arrows	,	and	gives	the	sign	agreed
-	他	去	到	这	场地	和	芽	这	箭头	,	和	给予	这	符号	同意

[ɑ:n] .

on	.
在	.

他到田野里射箭，并做出事先约定的手势。

[hi:; hi] [sendz] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] - ['berər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

He	sends	his	bow	-	bearer	back	to	the	city	,
他	发送	他的	弓	-	持有人	后退	到	这	城市	,

他派弓箭手返回城里，

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ['ɛzəl] .

and	David	comes	out	of	his	hiding	-	place	in	the	rock	Ezel	.
和	大卫	来	出去	的	他的	隐藏	-	地方	在	这	岩石	埃泽尔	.

大卫从他藏身的岩石埃泽尔中出来。

- [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['deɪvɪd][ə'roʊz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs]

-	And	as	soon	as	the	lad	was	gone	,	David	arose	out	of	a	place
-	和	作为	很快	作为	这	小伙子	曾是	已消失	,	大卫	出现	出去	的	一个	地方

[tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] ,

toward	the	south	,
朝向	这	南	,

"那孩子走后，大卫从南边的一个地方起来，

[ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪm'self] [θri:] [taɪmz] ;

and	fell	on	his	face	to	the	ground	,	and	bowed	himself	three	times	;
和	跌倒	在	他的	脸	到	这	地面	,	和	鞠躬	他自己	三	时代	;

他俯伏在地，俯身三次；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [wept] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl]['deɪvɪd] [ɪk'si:dɪd]

and	they	kissed	one	another	,	and	wept	one	with	another	,	until	David	exceeded
和	他们	亲吻	一	其他	,	和	哭泣	一	和	其他	,	直到	大卫	超出

.

:
.

他们彼此亲吻，互相哭泣，直到大卫哭得泣不成声。

[ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən] [sed] [tu:; tə]['deɪvɪd] , [goʊ][ɪn] [pi:s] ,

And	Jonathan	said	to	David	,	Go	in	peace	,
和	乔纳森	说	到	大卫	,	去	在	和平	,

约拿单对大卫说："平安地回去吧。"

[ˌfɔ:ræz'mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][swɔ:rn][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,

forasmuch	as	we	have	sworn	both	of	us	in	the	name	of	the	Lord	,
因此	作为	我们	有	宣誓	两个都	的	我们	在	这	姓名	的	这	主	,

既然我们两人都奉主的名起誓，

['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðiː] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [maɪ] [siːd] [ænd; ənd]

saying	,	The	Lord	be	between	me	and	thee	,	and	between	my	seed	and
说	,	这	主	是	之间	我	和	你	,	和	之间	我的	种子	和

[ðaɪ] [siːd] [fɔːr; fər] ['evər] .

thy	seed	for	ever	.
你的	种子	为了	曾经	.

说：“愿耶和华永远在我与你之间，在我后裔与你后裔之间。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] : [ænd; ənd] ['dʒɑːnəθən] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .

And	he	arose	and	departed	:	and	Jonathan	went	into	the	city	.
和	他	出现	和	已离开	:	和	乔纳森	去	进入	这	城市	.

于是他起身离开；约拿单进了城。

- [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [bʌt; bət]

-	And	so	the	two	friends	parted	,	and	saw	one	another	,	it	seems	,	but
-	和	所以	这	二	朋友们	分手了	,	和	锯	一	其他	,	它	似乎	,	但

[wʌns] [ə'gen] ,

once	again	,
一次	再次	,

于是两位朋友就此分别，似乎后来又见过面，但再一次，

[wen] ['dʒɑːnəθən] [went] [tuː; tə] ['deɪvɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - ['streŋθnd] [hɪz; ɪz]

when	Jonathan	went	to	David	in	the	forest	of	Ziph	,	and	-	strengthened	his
什么时候	乔纳森	去	到	大卫	在	这	森林	的	-	,	和	-	加强	他的

[hænd] [ɪn] [gɑːd] ,

hand	in	God	,
手	在	上帝	,

约拿单到西弗林见大卫，靠着神刚强起来。

- [wɪð; wɪθ] ['noʊb(ə)l] [wɜːrdz] .

-	with	noble	words	.
-	和	高贵	字	.

用高尚的言辞。

['æftər] [ðæt] , ['dʒɑːnəθən] ['vænɪʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] .

After	that	,	Jonathan	vanishes	from	the	story	of	David	.
后	那	,	乔纳森	消失	从	这	故事	的	大卫	.

此后，约拿单就从大卫的故事中消失了。

[wiː; wi] [hɪr] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] ['faɪtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] ,

We	hear	only	of	him	that	he	died	fighting	by	his	father's	side	,
我们	听到	仅有的	的	他	那	他	死亡	斗争	经过	他的	父亲的	边	,

我们只听说他为了父亲浴血奋战而牺牲。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [daʊnz] [ʌv; əv] [gɪl'boʊə] .

upon	the	downs	of	Gilboa	.
之上	这	下坡	的	吉尔博亚	.

在吉尔博亚山丘上。

[ðə; ði] [griːn] [plɑːt] [æt; ət] [ðer; ðər] [tɑːp] , [wer] [ðə; ði] ['izriəlaits] - [læst] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli]

The	green	plot	at	their	top	,	where	the	Israelites	-	last	struggle	was	probably
这	绿色的	阴谋	在	他们的	顶部	,	在哪里	这	以色列人	-	最后的	斗争	曾是	大概

[meɪd] ,

made	,
制成	,

地图顶部的绿色区域，很可能是以色列人进行最后战斗的地方。

[kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [moʊst] ['laɪkli] ['dʒɑːnəθən] [fel] ,

can	be	seen	to	this	day	;	and	there	most	likely	Jonathan	fell	,
能	是	已见	到	这	天	;	和	那里	最多	可能	乔纳森	跌倒	,

至今仍能看到；约拿单很可能就是在那里倒下的。

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪm; ɪm]['deɪvɪd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ˌlæmən'teɪʃn] :

and	over	him	David	raised	his	famous	lamentation	:
和	超过	他	大卫	提高	他的	著名的	哀叹	:

于是，大卫向他发出了他著名的哀歌：

- [oʊ]['dʒɑːnəθən] , [ðaʊ] [wɑːst][sleɪn][ɪn] [ðaɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

'	O	Jonathan	,	thou	wast	slain	in	thine	high	places	.
-	哦	乔纳森	,	你	浪费	被杀	在	你的	高的	地方	.

“哦，约拿单，你被杀于高处。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] [fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] : ['veri] ['plez(ə)nt] [hæst] [ðaʊ] [bɪn]

I	am	distressed	for	thee	,	my	brother	Jonathan	:	very	pleasant	hast	thou	been
我	是	苦恼	为了	你	,	我的	兄弟	乔纳森	:	非常	令人愉快的	哈斯特	你	到过

['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] :

unto	me	:
到	我	:

我为你的兄弟约拿单感到难过；你待我甚好。

[ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

thy	love	to	me	was	wonderful	,	passing	the	love	of	women	.
你的	爱	到	我	曾是	精彩的	,	通过	这	爱	的	女性	.

你对我的爱是如此美好，胜过女人的爱。

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['maɪti] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔːr] ['perɪʃt] !

How	are	the	mighty	fallen	,	and	the	weapons	of	war	perished	!
如何	是	这	强大的	倒下	,	和	这	武器	的	战争	遇难	!

昔日的强者何其陨落，战争的武器何其消亡！

- [soʊ]['ɛndz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['trædʒɪkl]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['truːli]['gæləənt][mæn] .

'	So	ends	the	beautiful	and	tragical	story	of	a	truly	gallant	man	.
-	所以	结束	这	美丽的	和	悲剧	故事	的	一个	真的	英勇	男人	.

一位真正英勇的男人的美丽而悲惨的故事就此结束。

['seldəm] , [ɪn'diːd] , [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [mæn]

Seldom	,	indeed	,	will	there	be	seen	in	the	world	such	perfect	friendship	between	man
很少	,	的确	,	将要	那里	是	已见	在	这	世界	这样的	完美的	友谊	之间	男人

[ænd; ənd][mæn] ,

and	man	,
和	男人	,

世界上确实很少见到如此完美的男女友谊。

[æz; əz] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd]['deɪvɪd] .

as	that	between	Jonathan	and	David	.
作为	那	之间	乔纳森	和	大卫	.

就像约拿单和大卫之间的关系一样。

['seldəm] , [ɪn'diːd] ,

Seldom	,	indeed	,
很少	,	的确	,

确实很少见。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] ['eniwʌn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] ['ɪntrəst]

shall	we	see	anyone	loving	and	adoring	the	very	man	whom	his	selfish	interest
将	我们	看	任何人	爱	和	崇拜	这	非常	男人	谁	他的	自私	兴趣

[wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'plænt] .

would	teach	him	to	hate	and	to	supplant	.
会	教	他	到	恨	和	到	取代	.

我们会看到有人爱慕并崇拜那个他出于自私的利益而想要憎恨和取代的人吗？

[bʌt; bət] [stɪl] ['evri] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] .

But	still	every	man	may	have	,	and	ought	to	have	a	friend	.
但	仍然	每一个	男人	可能	有	,	和	应该	到	有	一个	朋友	.

但每个人都可以而且应该拥有朋友。

['retʃɪd] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [dɪ'zɜ:rvɪdli] ['retʃɪd] , [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [nʌn] .

Wretched	**indeed**	**,**	**and**	**probably**	**deservedly**	**wretched**	**,**	**is**	**the**	**man**	**who**	**has**	**none**	**.**
可怜	的确	,	和	大概	理所当然	可怜	,	是	这	男人	WHO	有	没有任何	.

确实很悲惨，而且很可能也是罪有应得的悲惨，就是那些一无所有的人。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [meɪ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['stɔ:ri][ʌv; əv]['dʒɑ:nəθən] [haʊ] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz]

And	**every**	**man**	**may**	**learn**	**from**	**this**	**story**	**of**	**Jonathan**	**how**	**to**	**choose**	**his**
和	每一个	男人	可能	学习	从	这	故事	的	乔纳森	如何	到	选择	他的

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

每个人都可以从约拿单的故事中学习如何择友。

[aɪ] [seɪ] , [tu:; tə] [tʃu:z] .

I	**say**	**,**	**to**	**choose**	**.**
我	说	,	到	选择	.

我说，要做出选择。

[noʊ][wʌn][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv] ['enibɑ:di] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi]

No	**one**	**is**	**bound**	**to**	**be**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**anybody**	**and**	**everybody**
不	一	是	边界	到	是	在	这	怜悯	的	任何人	和	大家

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt] .

with	**whom**	**he**	**may**	**come**	**in**	**contact**	**.**
和	谁	他	可能	来	在	接触	.

任何人都不必受制于他所接触的任何人和事。

[noʊ][wʌn][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [mæn][laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

No	**one**	**is**	**bound**	**to**	**say**	**,**	**That**	**man**	**lives**	**next**	**door**	**to**	**me**	**,**
不	一	是	边界	到	说	,	那	男人	生活	下一个	门	到	我	,

没有人必须说："那个人住在我隔壁。"

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][maɪ] [frend] .

therefore	**he**	**must**	**be**	**my**	**friend**	**.**
所以	他	必须	是	我的	朋友	.

所以他一定是我的朋友。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [nɑ:t][tu:; tə][ə'vɔɪd]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] .

We	**are**	**bound**	**not**	**to**	**avoid**	**our**	**neighbours**	**.**
我们	是	边界	不是	到	避免	我们的	邻居	.

我们不可能避开邻居。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pʊt] [nɪr] [ˌju: 'es][baɪ][gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] .

They	**are**	**put**	**near**	**us**	**by**	**God**	**in**	**his**	**providence**	**.**
他们	是	放	靠近	我们	经过	上帝	在	他的	普罗维登斯	.

上帝出于祂的旨意，将他们安排在我们身边。

[gɑ:d] [in'tendz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [gʊd] [ɔ:r][bæd] , [tu:; tə] [help] [ɪn]['edʒukeɪtɪŋ][ˌju: 'es] ,

God	**intends**	**every**	**one**	**of**	**them**	**,**	**good**	**or**	**bad**	**,**	**to**	**help**	**in**	**educating**	**us**	**,**
上帝	意图	每一个	一	的	他们	,	好的	或者	坏的	,	到	帮助	在	教育	我们	,

上帝的旨意是让每一个人，无论好坏，都能帮助我们成长。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mænərz] .

in	**giving**	**us**	**experience**	**of**	**life**	**and**	**manners**	**.**
在	给予	我们	经验	的	生活	和	礼仪	.

赋予我们生活和礼仪方面的经验。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd]

We	**are**	**to**	**learn**	**from**	**them**	**,**	**live**	**with**	**them**	**in**	**peace**	**and**
我们	是	到	学习	从	他们	,	居住	和	他们	在	和平	和

['tʃærəti] ,

charity	**,**
慈善机构	,

我们应该向他们学习，与他们和平共处，充满爱心。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ðæt][ðer; ðər]['kʌmpəni][ɪz]['riːəli]['duːɪŋ][juː 'es]

and	only	avoid	them	when	we	find	that	their	company	is	really	doing	us
和	仅有的	避免	他们	什么时候	我们	寻找	那	他们的	公司	是	真的	正在做	我们

[hɑːrm] ,

harm	,
伤害	,

只有当我们发现他们的公司确实对我们造成损害时，我们才会避免与他们合作。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː 'es]['ɪntuː][sɪn][ænd; ənd]['fɑːli] .

and	leading	us	into	sin	and	folly	.
和	领导	我们	进入	罪	和	蠢事	.

并引诱我们陷入罪恶和愚昧之中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['seɪkrɪd][wɜːrd][ðæn; ðən]

But	a	friend	—	which	is	a	much	deeper	and	more	sacred	word	than
但	一个	朋友	—	哪个	是	一个	很多	更深	和	更多的	神圣	单词	比

['neɪbər] — [ə; eɪ] [frend] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊər][tuː; tə] [tʃuːz] ;

neighbour	—	a	friend	we	have	the	right	and	the	power	to	choose	;
邻居	—	一个	朋友	我们	有	这	正确的	和	这	力量	到	选择	;

但是朋友——这是一个比邻居更深刻、更神圣的词——是我们有权有势选择的朋友；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['waɪzɪst][plæn][wɪl][biː; bi][tuː; tə]['kɑːpi]['dʒɑːnəθən] , [ænd; ənd] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr]

and	our	wisest	plan	will	be	to	copy	Jonathan	,	and	choose	our
和	我们的	最明智的	计划	将要	是	到	复制	乔纳森	,	和	选择	我们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我们最明智的做法就是效仿乔纳森，选择我们的朋友。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['juːsflnəs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gʊdnəs] ; [nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɜːrθ]

not	for	their	usefulness	,	but	for	their	goodness	;	not	for	their	worth
不是	为了	他们的	用处	,	但	为了	他们的	善良	;	不是	为了	他们的	值得

[tuː; tə][juː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

不是因为它们有用，而是因为它们的善良；不是因为它们对我们的价值，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɜːrθ] [ɪn] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['piːp(ə)l]

but	for	their	worth	in	themselves	;	and	to	choose	,	if	possible	,	people
但	为了	他们的	值得	在	他们自己	;	和	到	选择	,	如果	可能的	,	人们

[suː'pɪrɪər][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

superior	to	ourselves	.
优越的	到	我们自己	.

而是看重他们自身的价值；并且尽可能选择比我们优秀的人。

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ][mæn] ['betər] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] , [mɔːr] [waɪz][ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] , [mɔːr]

If	we	meet	a	man	better	than	ourselves	,	more	wise	than	ourselves	,	more
如果	我们	见面	一个	男人	更好的	比	我们自己	,	更多的	明智的	比	我们自己	,	更多的

['lɜːrnɪd] ,

learned	,
学习	,

如果我们遇到一个比我们更优秀、更有智慧、更有学识的人，

[mɔːr] [ɪk'spɪriənst] , [mɔːr] ['delɪkət] - ['maɪndɪd] , [mɔːr] [haɪ] - ['maɪndɪd] , [let][juː 'es] [teɪk] [peɪnz]

more	experienced	,	more	delicate	-	minded	,	more	high	-	minded	,	let	us	take	pains
更多的	经验丰富的	,	更多的	精美的	-	有思想	,	更多的	高的	-	有思想	,	让	我们	拿	疼痛

[tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] ,

to	win	his	esteem	,
到	赢	他的	尊重	,

让我们更有经验、更细心、更高尚，努力赢得他的尊重。

[tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk]

to	gain	his	confidence	,	and	to	win	him	as	a	friend	,	for	the	sake
到	获得	他的	信心	,	和	到	赢	他	作为	一个	朋友	,	为了	这	清酒

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] .

of	his	worth	.
的	他的	值得	.

为了赢得他的信任，为了他的价值，赢得他的友谊。

[ðen] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] , [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

Then	in	our	friendship	,	as	in	everything	else	in	the	world	,
然后	在	我们的	友谊	,	作为	在	一切	别的	在	这	世界	,

然后，在我们的友谊中，就像在世界上的其他一切事物中一样，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ðɪ] [greɪt] [lɔː] [kʌm] [truː] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl] [seɪv]

we	shall	find	the	great	law	come	true	,	that	he	that	loseth	his	life	shall	save
我们	将	寻找	这	伟大的	法律	来	真的	,	那	他	那	失去	他的	生活	将	节省

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们将发现那条伟大的法则终将应验：舍弃生命的，反而会拯救生命。

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ]['veri] [mæn]

He	who	does	not	think	of	himself	and	his	own	interest	will	be	the	very	man
他	WHO	做	不是	思考	的	他自己	和	他的	自己的	兴趣	将要	是	这	非常	男人

[huː] [wɪl] ['riːəli] [help] [hɪm'self] ,

who	will	really	help	himself	,
WHO	将要	真的	帮助	他自己	,

不考虑自身利益的人，才是真正能够帮助自己的人。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [ðə; ðɪ][moʊst] .

and	further	his	own	interest	the	most	.
和	更远	他的	自己的	兴趣	这	最多	.

而且最重要的是，要增进他自己的利益。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [frend] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrθ] ,

For	the	friend	whom	we	have	chosen	for	his	own	worth	,
为了	这	朋友	谁	我们	有	选定	为了	他的	自己的	值得	,

对于我们因其自身价值而选择的朋友，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [moʊst][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

will	be	the	one	who	will	be	worth	most	to	us	.
将要	是	这	一	WHO	将要	是	值得	最多	到	我们	.

将会是对我们最有价值的人。

[ðə; ðɪ] [frend] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,

The	friend	whom	we	have	loved	and	admired	for	his	own	sake	,
这	朋友	谁	我们	有	喜爱	和	钦佩	为了	他的	自己的	清酒	,

我们一直以来都喜爱并敬佩的这位朋友，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [wɪl] [duː][moʊst][tuː; tə] [reɪz] ['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ,

will	be	the	one	who	will	do	most	to	raise	our	character	,	to	teach	us	,
将要	是	这	一	WHO	将要	做	最多	到	增加	我们的	特点	,	到	教	我们	,

他将是对我们品格提升、教导我们最有帮助的人。

[tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][help][ˌjuː 'es][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

to	refine	us	,	to	help	us	in	time	of	doubt	and	trouble	.
到	精炼	我们	,	到	帮助	我们	在	时间	的	怀疑	和	麻烦	.

磨练我们，帮助我们度过迷茫和困境。

[ðə; ðɪ] ['haɪər] - ['maɪndɪd][mæn]['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪz] , [ðə; ðɪ] ['haɪər] - ['maɪndɪd] [wɪl] [hiː; hi] [meɪk] [ˌjuː 'es] .

The	higher	-	minded	man	our	friend	is	,	the	higher	-	minded	will	he	make	us	.
这	更高	-	有思想	男人	我们的	朋友	是	,	这	更高	-	有思想	将要	他	制作	我们	.

我们的朋友越是心胸开阔，他就能使我们越发心胸开阔。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [æz; əz]['aɪərn] ['aɪərn] , [soʊ][ə; eɪ][mæn] [ðə; ði] [feɪs]

For	it	is	written	,	'	As	iron	sharpeneth	iron	,	so	a	man	sharpeneth	the	face
为了	它	是	书面	,	-	作为	铁	磨利	铁	,	所以	一个	男人	磨利	这	脸

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

of	his	friend	.
的	他的	朋友	.

因为经上记着说："铁磨铁，磨出刃来；朋友相交，也是如此。"

- ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] , [ɔːr] [mɔːr] ['laʊərɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kærəktər] ,

' Nothing	can	be	more	foolish	,	or	more	lowering	to	our	own	character	,
- 没有什么	能	是	更多的	愚蠢	,	或者	更多的	降低	到	我们的	自己的	特点	,

"没有什么比这更愚蠢，也没有什么比这更有损我们自身品格的了。"

[ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən]['oʊnli] ['flætər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

than	to	choose	our	friends	among	those	who	can	only	flatter	us	,	and
比	到	选择	我们的	朋友们	之中	那些	WHO	能	仅有的	奉承	我们	,	和

[rʌn] ['æftər][ˌjuː 'es] ,

run	after	us	,
跑步	后	我们	,

与其选择那些只会奉承我们、追逐我们的人作为朋友，不如选择那些真正值得我们信赖的朋友。

[huː] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]['ɔːrəkəlz] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['bɪdɪŋ] ,

who	look	up	to	us	as	oracles	,	and	fetch	and	carry	at	our	bidding	,
WHO	看	向上	到	我们	作为	神谕	,	和	拿来	和	携带	在	我们的	投标	,

他们视我们为先知，听从我们的吩咐去取东西、搬运物品，

[waɪl] [ðeɪ] [duː]['aʊər; ɑːr][soʊlz][ænd; ənd] ['kærəktərz] [noʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [fiːd] ['aʊər; ɑːr][self]

while	they	do	our	souls	and	characters	no	good	,	but	merely	feed	our	self
尽管	他们	做	我们的	灵魂	和	人物	不	好的	,	但	仅仅	喂养	我们的	自己

- [kən'siːt] ,

-	conceit	,
-	自负	,

它们对我们的灵魂和品格毫无益处，只会助长我们的自负。

[ænd; ənd] ['loʊər] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['levə)l] .

and	lower	us	down	to	their	own	level	.
和	降低	我们	向下	到	他们的	自己的	等级	.

把我们拉低到他们的水平。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz] , [ænd; ənd] [iˈnəublɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['kærəktər] ,

But	it	is	wise	,	and	ennobling	to	our	own	character	,
但	它	是	明智的	,	和	升华	到	我们的	自己的	特点	,

但这样做是明智的，而且有助于提升我们的品格。

[tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['nɪrər] [tuː; tə][gɑːd][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər]

to	choose	our	friends	among	those	who	are	nearer	to	God	than	we	are
到	选择	我们的	朋友们	之中	那些	WHO	是	更近	到	上帝	比	我们	是

,

,

,

选择那些比我们更接近上帝的人作为朋友，

[mɔːr] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [mɔːr] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn] ['kærəktər] .

more	experienced	in	life	,	and	more	strong	and	settled	in	character	.
更多的	经验丰富的	在	生活	,	和	更多的	强的	和	定居	在	特点	.

人生阅历更丰富，性格更坚强、更沉稳。

[waɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][fɜːrst] ['sʌmwʌt] [ə'freɪd] ;

Wise	it	is	to	have	a	friend	of	whom	we	are	at	first	somewhat	afraid	;
明智的	它	是	到	有	一个	朋友	的	谁	我们	是	在	第一的	有些	害怕的	;

拥有一个起初让我们有些害怕的朋友是明智的；

[bɪˈfɔːr] [huːm] [wiː; wi] [der] [nɑːt] [seɪ] [ɔːr] [duː] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] ,

before	whom	we	dare	not	say	or	do	a	foolish	thing	,
前	谁	我们	敢	不是	说	或者	做	一个	愚蠢	事物	,

在他面前，我们不敢说蠢话，不敢做蠢事。

[huːz] [dʒʌst] [ˈæŋgər] [ɔːr] [kənˈtempt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈterəb(ə)l] .

whose	just	anger	or	contempt	would	be	to	us	a	thing	terrible	.
谁	只是	愤怒	或者	鄙视	会	是	到	我们	一个	事物	糟糕的	.

他们的愤怒或蔑视对我们来说是件可怕的事。

[ˈbetər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ˈfrendʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊlsəm] [fɪr] ,

Better	it	is	that	friendship	should	begin	with	a	little	wholesome	fear	,
更好的	它	是	那	友谊	应该	开始	和	一个	小的	健康	害怕	,

友谊最好是从一点点健康的畏惧开始。

[tɪl] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmjuːtʃuəl] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ˈkærəktərz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [brɔːt]

till	time	and	mutual	experience	of	each	other's	characters	shall	have	brought
直到	时间	和	相互的	经验	的	每个	其他的	人物	将	有	带来

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [lʌv] [wɪtʃ] [ˈkæsts] [aʊt] [fɪr] .

about	the	perfect	love	which	casts	out	fear	.
关于	这	完美的	爱	哪个	演员	出去	害怕	.

直到时间和彼此对对方性格的相互了解，才能成就完美的爱情，驱散恐惧。

[ˈbetər] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪvɪd] , - [hiː; hi] [ðæt] [tɛləθ] [laɪz] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [maɪ] [saɪt] ;

Better	to	say	with	David	,	'	He	that	telleth	lies	shall	not	stay	in	my	sight	;
更好的	到	说	和	大卫	,	-	他	那	特尔特	谎言	将	不是	停留	在	我的	视线	;

不如像大卫那样说：“说谎的人必不能留在我的眼前；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] .

I	will	not	know	a	wicked	person	.
我	将要	不是	知道	一个	邪恶	人	.

我不会与邪恶的人交往。

[jeɪ] , [let] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ˈræðər] [smaɪt] [ˌem ˈiː] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [rɪˈpruːv] [ˌem ˈiː] .

Yea	,	let	the	righteous	rather	smite	me	friendly	and	reprove	me	.
是的	,	让	这	正义	相当	惩击	我	友好的	和	责备	我	.

是的，让正义之士们友好地惩罚我、责备我吧。

[ɔːl] [maɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

All	my	delight	is	in	the	saints	that	are	in	the	earth	,
全部	我的	喜	是	在	这	圣徒	那	是	在	这	地球	,

我所有的喜乐都源于世上的圣徒，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪkˈsel] [ɪn] [ˈvɜːrtʃuː] .

and	in	such	as	excel	in	virtue	.
和	在	这样的	作为	Excel	在	美德	.

并且在这方面品德高尚。

- [ænd; ənd] [let] [noʊ] [mæn] [ˈfænsi] [ðæt] [baɪ] [soʊ] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi] [ˈləuə] [hɪmˈself] ,

'	And	let	no	man	fancy	that	by	so	doing	he	lowers	himself	,
-	和	让	不	男人	想要	那	经过	所以	正在做	他	下	他自己	,

“任何人都不要以为这样做会降低自己的身份。”

[ænd; ənd] [pʊts] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [miːn] [pleɪs] .

and	puts	himself	in	a	mean	place	.
和	放置	他自己	在	一个	意思是	地方	.

他把自己置于一个卑鄙的境地。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][soʊ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd][bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [strɔːŋgər] - ['maɪndɪd]

There	is	no	man	so	strong	-	minded	but	what	he	may	find	a	stronger	-	minded
那里	是	不	男人	所以	强的	-	有思想	但	什么	他	可能	寻找	一个	更强	-	有思想

[mæn][ðæn; ðən][hɪm'self][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kaʊns(ə)l] ;

man	than	himself	to	give	him	counsel	;
男人	比	他自己	到	给	他	法律顾问	;

没有哪个意志坚定的人找不到比自己意志更坚定的人来给他提供建议；

[noʊ][mæn][ɪz][soʊ]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['noʊblɚ] - ['hɑrtɪd] [mæn]

no	man	is	so	noble	-	hearted	but	what	he	may	find	a	nobler	-	hearted	man
不	男人	是	所以	高贵	-	心地	但	什么	他	可能	寻找	一个	更高贵	-	心地	男人

[ðæn; ðən][hɪm'self][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd][dʒʌst][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l]

than	himself	to	keep	him	up	to	what	is	true	and	just	and	honourable
比	他自己	到	保持	他	向上	到	什么	是	真的	和	只是	和	光荣的

，

,

，

没有一个人的心胸如此高尚，却找不到比自己心胸更宽广的人来督促他坚守真理、正义和荣誉。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['kaʊərd] , [ænd; ənd][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə]['gɑːdz]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn]

when	he	is	tempted	to	play	the	coward	,	and	be	false	to	God's	Spirit	within
什么时候	他	是	受诱惑	到	玩	这	懦夫	,	和	是	错误的	到	神的	精神	之内

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他受到诱惑想要表现得懦弱，背叛他内心的神灵时。

[noʊ][mæn][ɪz][soʊ] [pjʊr] - ['maɪndɪd][bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['pjʊrɚ] - ['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n]

No	man	is	so	pure	-	minded	but	what	he	may	find	a	purer	-	minded	person
不	男人	是	所以	纯的	-	有思想	但	什么	他	可能	寻找	一个	更纯净	-	有思想	人

[ðæn; ðən][hɪm'self][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] ,

than	himself	to	help	him	in	the	battle	against	the	world	,
比	他自己	到	帮助	他	在	这	战斗	反对	这	世界	,

没有人的心灵如此纯洁，却找不到比自己心灵更纯洁的人来帮助他对抗这个世界。

[ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .

the	flesh	,	and	the	devil	.
这	肉	,	和	这	魔鬼	.

肉体和魔鬼。

[maɪ] [frendz] ,

My	friends	,
我的	朋友们	,

我的朋友们，

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][suː'pɪriər][tuː; tə]

do	not	think	it	a	mean	thing	to	look	up	to	those	who	are	superior	to
做	不是	思考	它	一个	意思是	事物	到	看	向上	到	那些	WHO	是	优越的	到

[jɔːr'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

不要认为仰慕比自己优秀的人是件卑鄙的事。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] ['præktɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [miːn] ['hɑːrts] ,

On	the	contrary	,	you	will	find	in	practice	that	it	is	only	the	meanest	hearts	,
在	这	相反	,	你	将要	寻找	在	实践	那	它	是	仅有的	这	最卑鄙的	心	,

相反，你会发现，在实践中，只有最卑鄙的人才会这样做。

[ðə; ði] ['ʃæloʊɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsɪst] , [huː] [fiːl] [noʊ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

the	shallowest	and	the	basest	,	who	feel	no	admiration	,
这	最浅	和	这	最底层	,	WHO	感觉	不	钦佩	,

最肤浅、最卑鄙的人，他们不懂欣赏。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['envi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ; [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn]

but	only	envy	for	those	who	are	better	than	themselves	;	who	delight	in
但	仅有的	嫉妒	为了	那些	WHO	是	更好的	比	他们自己	;	WHO	喜	在

['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

finding	fault	with	them	,
寻找	过错	和	他们	,

但他们心中只有对比自己优秀的人的嫉妒；他们乐于挑剔别人的毛病。

[ænd; ənd] ['blækənɪŋ] [ðer; ðər] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , ['æftər][ɔːl] ,

and	blackening	their	character	,	and	showing	that	they	are	not	,	after	all	,
和	变黑	他们的	特点	,	和	显示	那	他们	是	不是	,	后	全部	,

抹黑他们的品格，并表明他们终究不是那样的人。

[soʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ; [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nəublist] - ['hɑrtɪd] ,

so	much	superior	to	other	people	;	while	it	is	the	noblest	-	hearted	,
所以	很多	优越的	到	其他	人们	;	尽管	它	是	这	最高贵	-	心地	,

比其他人优越得多；虽然它拥有最高尚的心灵，

[ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] [ðəm'selvz] , [huː] , [laɪk]

the	very	men	who	are	most	worthy	to	be	admired	themselves	,	who	,	like
这	非常	男人	WHO	是	最多	值得	到	是	钦佩	他们自己	,	WHO	,	喜欢

['dʒɑːnəθən] ,

Jonathan	,
乔纳森	,

那些本身就最值得敬佩的人，就像乔纳森一样，

[fiːl] [moʊst][ðə; ði] ['pleʒər] , [ðə; ði][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['revərəns] ;

feel	most	the	pleasure	,	the	joy	,	and	the	strength	of	reverence	;
感觉	最多	这	乐趣	,	这	喜悦	,	和	这	力量	的	尊敬	;

最能感受到敬畏之情带来的愉悦、喜悦和力量；

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd][əd'maɪər] ;

of	having	some	one	whom	they	can	look	up	to	and	admire	;
的	拥有	一些	一	谁	他们	能	看	向上	到	和	钦佩	;

拥有可以仰慕和敬佩的人；

[sʌm; səm][wʌn][ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [kæn; kən][fər'get] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər][oʊn] ['ɪntrəst] ,

some	one	in	whose	company	they	can	forget	themselves	,	their	own	interest	,
一些	一	在	谁	公司	他们	能	忘记	他们自己	,	他们的	自己的	兴趣	,

[ðer; ðər] [oʊn] ['pleʒər] ,

their	own	pleasure	,
他们的	自己的	乐趣	,

在与某人相处时，他们可以忘记自我、忘记自身利益、忘记自身快乐。

[ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri] , [ænd; ənd][kraɪ] , [hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst] [hɪr] ; [hɪm; ɪm][aɪ]

their	own	honour	and	glory	,	and	cry	,	Him	I	must	hear	;	him	I
他们的	自己的	荣誉	和	荣耀	,	和	哭	,	他	我	必须	听到	;	他	我

[mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ;

must	follow	;
必须	跟随	;

他们自己的荣誉和荣耀，并呼喊："我必须听从他；我必须跟随他。"

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst] [klɪŋ] , [wət'evər] [meɪ] [bɪ'taɪd] .

to	him	I	must	cling	,	whatever	may	betide	.
到	他	我	必须	黏着	,	任何	可能	贝特迪	.

无论发生什么，我都必须紧紧抓住他。

['blesɪd; blest][ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] ['gæðərz] [raʊnd] [ə; eɪ] [waɪz] ['ti:tʃər] [ɔ:r][ə; eɪ]

Blessed	and	ennobling	is	the	feeling	which	gathers	round	a	wise	teacher	or	a
蒙福	和	升华	是	这	感觉	哪个	聚集	圆形的	一个	明智的	老师	或者	一个

[greɪt] ['steɪtsmən] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst] ['ɜ:rnɪst] ,

great	statesman	all	the	most	earnest	,
伟大的	政治家	全部	这	最多	认真	,

最真挚的情感会凝聚在一位睿智的老师或一位伟大的政治家周围，这种情感既令人感到幸福，又令人感到高尚。

[haɪ] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd]['paɪəs] [jʊθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

high	-	minded	,	and	pious	youths	of	his	generation	;
高的	-	有思想	,	和	虔诚的	青年	的	他的	一代	;

他那一代人中那些志向高远、虔诚的青年；

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] ['soʊldʒərz] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hu:m] [ðeɪ] [trʌst] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t]

the	feeling	which	makes	soldiers	follow	the	general	whom	they	trust	,	they	know	not
这	感觉	哪个	制作	士兵	跟随	这	一般的	谁	他们	相信	,	他们	知道	不是

[waɪ] [ɔ:r] ['wɪðər] ,

why	or	whither	,
为什么	或者	往哪里去	,

士兵们之所以会追随他们信任的将军，是因为他们对自己的忠诚和信任，但他们并不知道为什么，也不知道会走向何方。

[θru:] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [fə'ti:g] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪt'self] ; [ðə; ði] ['fi:lɪŋ]

through	danger	,	and	hunger	,	and	fatigue	,	and	death	itself	;	the	feeling
通过	危险	,	和	饥饿	,	和	疲劳	,	和	死亡	本身	;	这	感觉

[wɪtʃ] , [ɪn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][pər'fekʃ(ə)n] ,

which	,	in	its	highest	perfection	,
哪个	,	在	它是	最高	完美	,

经历危险、饥饿、疲惫，乃至死亡本身；这种感觉，在其最高境界，

[meɪd] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [fər'seɪk] [ɔ:l][ænd; ənd]['fɑ:loʊ] [kraɪst] , ['seɪɪŋ] , - [lɔ:rd] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃæl; ʃəl]

made	the	Apostles	forsake	all	and	follow	Christ	,	saying	,	'	Lord	,	to	whom	shall
制成	这	使徒们	背叛	全部	和	跟随	基督	,	说	,	-	主	,	到	谁	将

[wi:; wi][goʊ] ?

we	go	?
我们	去	?

使使徒们舍弃一切跟随基督，说："主啊，我们还归从谁呢？"

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] - — [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['redi] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd]

Thou	hast	the	words	of	eternal	life	'	—	which	made	them	ready	to	work	and
你	哈斯特	这	字	的	永恒	生活	-	—	哪个	制成	他们	准备好	到	工作	和

[tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rld] [kɔ:ld] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] ,

to	die	for	him	whom	the	world	called	the	son	of	the	carpenter	,
到	死	为了	他	谁	这	世界	称为	这	儿子	的	这	木匠	,

你有永生之道——这使他们甘愿为那位被世人称为木匠之子的人工作和牺牲。

[bʌt; bət] [hu:m] [ðeɪ] , [θru:] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] ['berɪŋ] ['wɪtnəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [pjʊr]

but	whom	they	,	through	the	Spirit	of	God	bearing	witness	with	their	own	pure
但	谁	他们	,	通过	这	精神	的	上帝	轴承	证人	和	他们的	自己的	纯的

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['spɪrɪts] ,

and	noble	spirits	,
和	高贵	烈酒	,

但他们藉着神的灵，以他们纯洁高尚的心灵，为之作见证，

[nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] .

knew	to	be	the	Son	of	the	Living	God	.
知道	到	是	这	儿子	的	这	活的	上帝	.

被认为是永生神的儿子。

[eɪ] , [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['eni][mæn][ɔːr]['wʊmən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ;

Ay	**,**	**a**	**blessed**	**thing**	**it**	**is**	**for**	**any**	**man**	**or**	**woman**	**to**	**have**	**a**	**friend**	**;**
哎	,	一个	蒙福	事物	它	是	为了	任何	男人	或者	女士	到	有	一个	朋友	;

是啊，拥有朋友对任何男人或女人来说都是一件幸福的事；

[wʌn]['hjuːmən][soʊl] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] ['ʌtərli] ; [huː] [noʊz] [ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði]

one	**human**	**soul**	**whom**	**we**	**can**	**trust**	**utterly**	**;**	**who**	**knows**	**the**	**best**	**and**	**the**
一	人类	灵魂	谁	我们	能	相信	完全地	;	WHO	知道	这	最好的	和	这

[wɜːrst][ʌv; əv][juː 'es] ,

worst	**of**	**us**	**,**
最差	的	我们	,

一个我们可以完全信任的人，他了解我们最好和最坏的一面。

[ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [juː 'es] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] ;

and	**who**	**loves**	**us**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**our**	**faults**	**;**
和	WHO	爱	我们	,	在	尽管如此	的	全部	我们的	故障	;

尽管我们有种种缺点，祂仍然爱我们；

[huː] [wɪl] [spiːk] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] [tuː; tə][juː 'es] , [waɪl] [ðə; ði][wɜːrld] ['flætərz] [juː 'es][tuː; tə]

who	**will**	**speak**	**the**	**honest**	**truth**	**to**	**us**	**,**	**while**	**the**	**world**	**flatters**	**us**	**to**
WHO	将要	说话	这	诚实的	真相	到	我们	,	尽管	这	世界	奉承者	我们	到

['aʊər; ɑːr] [feɪs] ,

our	**face**	**,**
我们的	脸	,

谁会对我们说出真相，而这个世界却当面奉承我们?

[ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət][juː 'es][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [bæk] ;

and	**laughs**	**at**	**us**	**behind**	**our**	**back**	**;**
和	笑声	在	我们	在后面	我们的	后退	;

并在背后嘲笑我们；

[huː] [wɪl] [gɪv] [juː 'es]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'pruːf] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][prɑː'sperəti][ænd; ənd][self] -

who	**will**	**give**	**us**	**counsel**	**and**	**reproof**	**in**	**the**	**day**	**of**	**prosperity**	**and**	**self**	**-**
WHO	将要	给	我们	法律顾问	和	责备	在	这	天	的	繁荣	和	自己	-

[kən'siːt] ;

conceit	**;**
自负	;

在顺境和自负之时，谁能给我们劝诫和责备?

[bʌt; bət] [huː] , [ə'gen] , [wɪl] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti]

but	**who**	**,**	**again**	**,**	**will**	**comfort**	**and**	**encourage**	**us**	**in**	**the**	**day**	**of**	**difficulty**
但	WHO	,	再次	,	将要	舒适	和	鼓励	我们	在	这	天	的	困难

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

and	**sorrow**	**,**
和	悲哀	,

但是，在艰难悲伤的日子里，谁又会安慰我们、鼓励我们呢?

[wen] [ðə; ði][wɜːrld] [liːvz] [juː 'es][ə'loʊn][tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bæt(ə)l][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

when	**the**	**world**	**leaves**	**us**	**alone**	**to**	**fight**	**our**	**own**	**battle**	**as**	**we**	**can**	**.**
什么时候	这	世界	树叶	我们	独自的	到	斗争	我们的	自己的	战斗	作为	我们	能	.

当世界让我们独自面对自己的挑战时。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ,

If	**we**	**have**	**had**	**the**	**good**	**fortune**	**to**	**win**	**such**	**a**	**friend**	**,**
如果	我们	有	有	这	好的	财富	到	赢	这样的	一个	朋友	,

如果我们有幸结交到这样一位朋友，

[let][juː 'es][duː] ['eniθɪŋ] ['ræðər][ðæn; ðən][luːz][hɪm; ɪm] .

let	**us**	**do**	**anything**	**rather**	**than**	**lose**	**him**	**.**
让	我们	做	任何事物	相当	比	失去	他	.

我们宁愿做任何事也不愿失去他。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ænd; ənd] [fər'gɪv] ; [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] .

We	must	give	and	forgive	;	live	and	let	live	.
我们	必须	给	和	原谅	;	居住	和	让	居住	.

我们应该学会给予和宽恕；己所不欲，勿施于人。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frend] [hæv; həv] [fɔːlts] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

If	our	friend	have	faults	,	we	must	bear	with	them	.
如果	我们的	朋友	有	故障	,	我们	必须	熊	和	他们	.

如果我们的朋友有缺点，我们必须包容他们。

[wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][ɔːl] [θɪŋz] , [bɪ'liːv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪn'dʊr] [ɔːl] [θɪŋz] ,

We	must	hope	all	things	,	believe	all	things	,	endure	all	things	,
我们	必须	希望	全部	事物	,	相信	全部	事物	,	忍受	全部	事物	,

凡事都要抱有希望，凡事都要相信，凡事都要忍耐。

['ræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [ðæt] [moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] [pə'zeʃnz] — [ə; eɪ] ['trʌsti] [frend] .

rather	than	lose	that	most	precious	of	all	earthly	possessions	—	a	trusty	friend	.
相当	比	失去	那	最多	宝贵的	的	全部	尘世的	财产	—	一个	可靠	朋友	.

宁愿失去世上最宝贵的财富——一位忠实的朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] , [wʌns] [wʌn] , [niːd] ['nevər][biː; bi][lɔːst] ,

And	a	friend	,	once	won	,	need	never	be	lost	,
和	一个	朋友	,	一次	韩元	,	需要	绝不	是	丢失的	,

朋友一旦拥有，就永远不会失去。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] ['trʌsti] [ænd; ənd] [truː] [ɑːr'selvz] .

if	we	will	only	be	trusty	and	true	ourselves	.
如果	我们	将要	仅有的	是	可靠	和	真的	我们自己	.

如果我们自己也能诚实守信就好了。

[frendz] [meɪ] [pɑːrt] — [nɑːt] ['mɪrli] [ɪn]['bɑːdi] , [bʌt; bət][ɪn]['spɪrɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Friends	may	part	—	not	merely	in	body	,	but	in	spirit	,	for	a	while	.
朋友们	可能	部分	—	不是	仅仅	在	身体	,	但	在	精神	,	为了	一个	尽管	.

朋友之间可能会暂时分别——不仅是身体上的分离，更是精神上的分离。

[ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [meɪ] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv]

In	the	bustle	of	business	and	the	accidents	of	life	they	may	lose	sight	of
在	这	忙碌	的	商业	和	这	事故	的	生活	他们	可能	失去	视线	的

[iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

each	other	for	years	;
每个	其他	为了	年	;

在繁忙的商业活动和生活中的种种意外中，他们可能会多年失去联系；

[ænd; ənd] [mɔːr] — [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['dɪfər] [ɪn][ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn][laɪf] , [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ,

and	more	—	they	may	begin	to	differ	in	their	success	in	life	,	in	their	opinions	,
和	更多的	—	他们	可能	开始	到	不同	在	他们的	成功	在	生活	,	在	他们的	意见	,

而且，他们在人生成功与否、观点等方面也可能出现分歧。

[ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['koʊldnəs][ænd; ənd]

in	their	habits	,	and	there	may	be	,	for	a	time	,	coldness	and
在	他们的	习惯	,	和	那里	可能	是	,	为了	一个	时间	,	寒冷	和

[ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

estrangement	between	them	;
隔阂	之间	他们	;

他们的习惯可能会有所不同，并且他们之间可能会有一段时间出现冷淡和疏远；

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]['evər] , [ɪf] [iːtʃ] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] ['trʌsti] [ænd; ənd] [truː] .

but	not	for	ever	,	if	each	will	be	but	trusty	and	true	.
但	不是	为了	曾经	,	如果	每个	将要	是	但	可靠	和	真的	.

但只要彼此忠诚可靠，就不会永远如此。

[fɔːr; fər] [ðen] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] ,

For	then	,	according	to	the	beautiful	figure	of	the	poet	,
为了	然后	,	根据	到	这	美丽的	数字	的	这	诗人	,

因为那时，正如诗人笔下那优美的形象所描绘的那样，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][laɪk] [tuː] [ʃɪps] [huː] [set] [seɪl][æt; ət] [ˈmɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɔːrt] ,

they	will	be	like	two	ships	who	set	sail	at	morning	from	the	same	port	,
他们	将要	是	喜欢	二	船舶	WHO	放	帆	在	早晨	从	这	相同的	港口	,

他们就像两艘船，清晨从同一个港口启航。

[ænd; ənd] [er] [ˈnaɪtfɔːl] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][goʊ] [iːtʃ] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [kɔːrs] ,

and	ere	nightfall	lose	sight	of	each	other	,	and	go	each	on	its	own	course	,
和	埃雷	黄昏	失去	视线	的	每个	其他	,	和	去	每个	在	它是	自己的	课程	,

夜幕降临前，他们彼此失去了联系，各自踏上了不同的道路。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [oʊn] [peɪs] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] , [θruː] [ˈmeni] [ˈstɔrmz] [ænd; ənd] [ˈsiːz] ;

and	at	its	own	pace	,	for	many	days	,	through	many	storms	and	seas	;
和	在	它是	自己的	步伐	,	为了	许多	天	,	通过	许多	暴风雨	和	海域	;

它以自己的节奏，历经多日，穿越无数风暴和巨浪；

[ænd; ənd] [jet] [miːt] [əˈgen] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈlaɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈheɪv(ə)n]

and	yet	meet	again	,	and	find	themselves	lying	side	by	side	in	the	same	haven
和	然而	见面	再次	,	和	寻找	他们自己	说谎	边	经过	边	在	这	相同的	避风港

,

,

,

然而，他们再次相遇，发现自己并肩躺在同一个避风港里。

[wen] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪz][pæst] .

when	their	long	voyage	is	past	.
什么时候	他们的	长的	航程	是	过去的	.

当他们漫长的航程结束时。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [maɪ] [frendz] ; [ɪf] [ðeɪ] [ˈnevər] [miːt] ;

And	if	not	,	my	friends	;	if	they	never	meet	;
和	如果	不是	,	我的	朋友们	;	如果	他们	绝不	见面	;

如果没有，我的朋友们；如果他们永远不会相遇；

[ɪf] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [ˈfaʊndər] [ænd; ənd] [sɪŋk][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsiːz] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

if	one	shall	founder	and	sink	upon	the	seas	,	or	even	change	his	course	,
如果	一	将	创始人	和	下沉	之上	这	海域	,	或者	甚至	改变	他的	课程	,

如果一艘船在海上沉没，或者甚至改变航向，

[ænd; ənd][flai] [ˈʃeɪmfəli] [hoʊm] [əˈgen] : [stɪl] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [frendz] [huː]

and	fly	shamefully	home	again	:	still	,	is	there	not	a	Friend	of	friends	who
和	飞	可耻地	家	再次	:	仍然	,	是	那里	不是	一个	朋友	的	朋友们	WHO

[ˈkænɑːt] [tʃeɪndʒ] ,

cannot	change	,
不能	改变	,

然后羞愧地飞回家：然而，难道就没有一个朋友的朋友是不会改变的吗？

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈjestərdeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] ?

but	is	the	same	yesterday	,	to	-	day	,	and	for	ever	?
但	是	这	相同的	昨天	,	到	-	天	,	和	为了	曾经	?

但昨天、今天以及未来永远都一样吗？

[wʌt] [sez] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [hɪm] : —

What	says	the	noble	hymn	:	—
什么	说道	这	高贵	圣歌	:	—

这首高贵的赞歌唱道：——

- [wen] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [ə'raʊnd] [aɪ] [vjuː] ,
' When gathering clouds around I view ,
- 什么时候 采集 云 大约 我 看法 ,

“当乌云密布时，我看到……”

[ænd; ənd] [deɪz] [ɑːr; ər] [dɑːrk] [ænd; ənd] [frendz] [ɑːr; ər] [fjuː] ,
And days are dark and friends are few ,
和 天 是 黑暗的 和 朋友们 是 很少 ,

日子漫长而黑暗，朋友寥寥无几。

[ɑːn] [hɪm; ɪm] [aɪ] [liːn] , [huː] , [nɑːt] [ɪn] [veɪn] ,
On him I lean , who , not in vain ,
在 他 我 倾斜 , WHO , 不是 在 徒劳 ,

我依靠他，他并非徒劳，

[ɪk'spɪriənst] ['evri] ['hjuːmən] [peɪn] :
Experienced every human pain :
经验丰富的 每一个 人类 疼痛 :

体验过人类所有的痛苦：

[hiː; hi] [siːz] [maɪ] [griːfs] , [ə'leɪz] [maɪ] [fɪrz] ,
He sees my griefs , allays my fears ,
他 看到 我的 悲伤 , 巷道 我的 恐惧 ,

他看到了我的悲伤，抚慰了我的恐惧。

[ænd; ənd] [kaʊnts] [ænd; ənd] ['treʒərz] [ʌp] [maɪ] [terz] .
And counts and treasures up my tears .
和 计数 和 宝藏 向上 我的 眼泪 .

细数并珍藏我的眼泪。

- ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɪn'diːd] ;
' Passing the love of woman was his love , indeed ;
- 通过 这 爱 的 女士 曾是 他的 爱 , 的确 ;

“他爱的，正是女人的爱；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['dʒɑːnəθən] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] ,
and of him Jonathan was but such a type ,
和 的 他 乔纳森 曾是 但 这样的 一个 类型 ,

而乔纳森正是这类人的典型代表。

[æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] [ɪz] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] .
as the light in the dewdrop is the type of the sun in heaven .
作为 这 光 在 这 露珠 是 这 类型 的 这 太阳 在 天堂 .

露珠中的光线如同天上的太阳。

[hiː; hi] [hɪm'self] [sed] — [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
He himself said — and what he said ,
他 他自己 说 — 和 什么 他 说 ,

他自己说过——而且他说的话是，

[ðæt] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] — - ['greɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ] [mæn] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [leɪ] [daʊn]
that he fulfilled — ' Greater love hath no man than this — that a man lay down
那 他 已完成 — - 更大的 爱 有 不 男人 比 这 — 那 一个 男人 躺 向下
[hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frendz] .
his life for his friends .
他的 生活 为了 他的 朋友们 .

他实现了——“人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。”

- [ɪn] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn] ; [ɪn] ['wɪdoʊhʊd] [ænd; ənd] ['tʃaildlisnis] ; [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]
' In treachery and desertion ; in widowhood and childlessness ; in the hour of
- 在 背信弃义 和 逃兵 ; 在 丧偶 和 无子女 ; 在 这 小时 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

"在背叛和遗弃中；在丧偶和无子中；在死亡的时刻，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [wen] [iːtʃ] [soʊl] [mʌst; məst][stænd][ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] [ɪts][gɑːd]
and in the day of judgment , when each soul must stand alone before its God
和 在 这 天 的 判断 , 什么时候 每个 灵魂 必须 站立 独自的 前 它是 上帝
,
,
,

在审判日，当每个灵魂都必须独自站在自己的上帝面前时，

[wʌn] [frend] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .
one Friend remains , and that the best of all .
一 朋友 遗迹 , 和 那 这 最好的 的 全部 .

只剩下一位朋友，这才是最好的。

{ - } [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] ['kwoʊtɪd][baɪ] [ɪn'gʌlf] — [ænd; ənd] ['veri] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['spjʊriəs] [wʌn] .
{ 285 } From a charter quoted by Ingulf — and very probably a spurious one .
{ - } 从 一个 宪章 引 经过 海湾 — 和 非常 大概 一个 虚假的 一 .

{285} 出自英格尔夫引用的一份宪章——很可能是一份伪造的宪章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神